





لطائف خواجہ عبداللہ رحمتہ علیہ

۴۸

۱۶۴

۷۷، ۱۱، ۲۲

حکیمانہ

تعارف

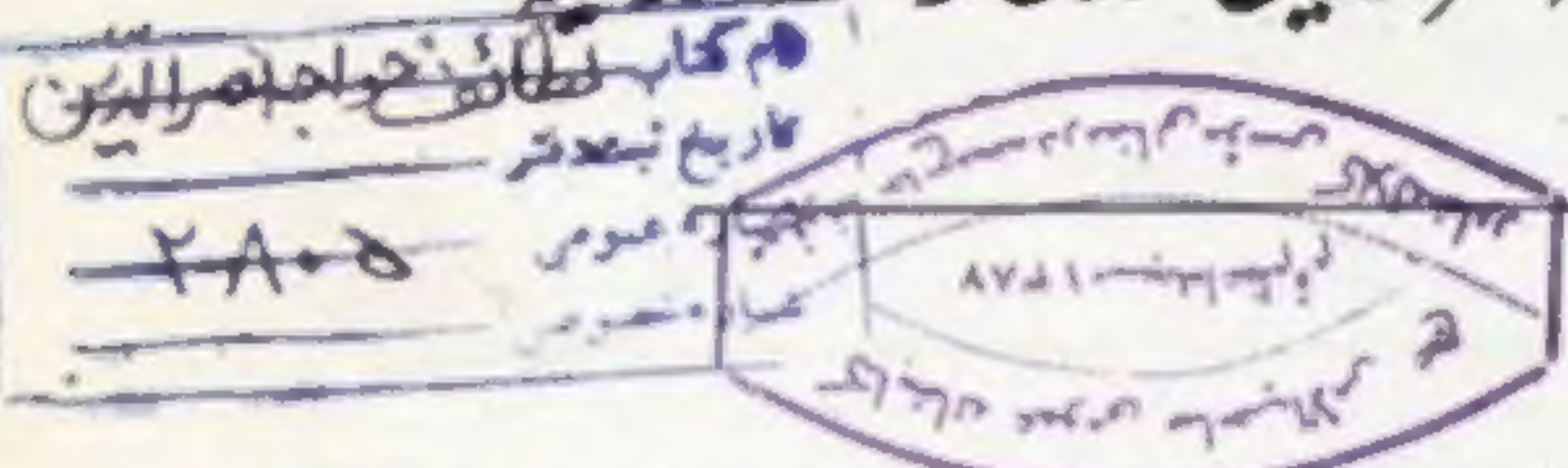
مطبوع و مشہور حکایات ذیل نصف درجہ سندہ غیر مطبوع
وعارفانہ بر جوق لطائف بر کزیدہ لرغنی شاملند

کتابخانه مجلس شورای اسلامی
تاریخ ثبت ۱۳۰۴
شماره ثبت ۴۸۴۴





درس حکمت امام اعظم و موثوق الیه خواجه نصرالدین افندی رحمت الله علیه



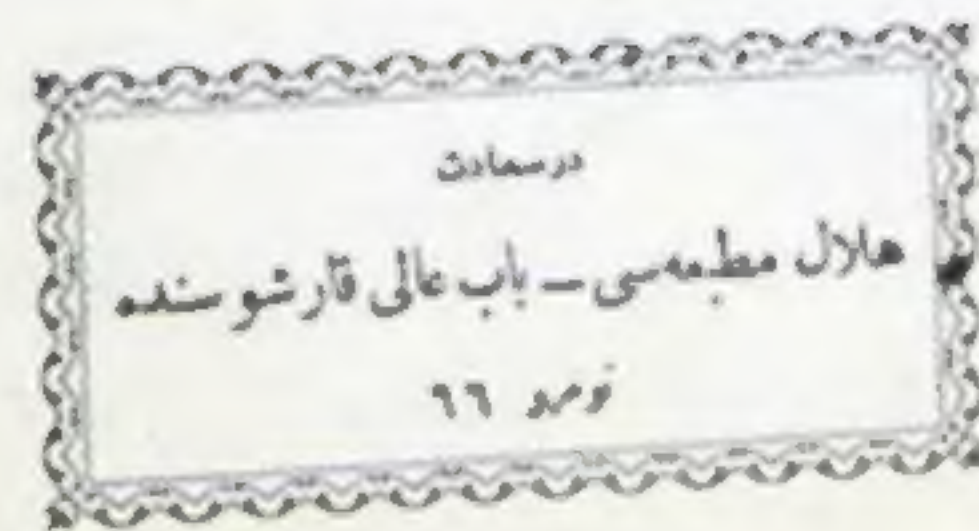
خواجه نصرالدین افندی — اک قدیم برمدنی و غایت شمشلی بر تاریخ
جنگاورانهسی اولان و بوتون جهانک اک مهم اقلیلرند. بو زمانه قدر حکمفرما
اولمقد و موجودیت مردانهسی آفاقه تسلیم ایند بر مکده بولونان (تورک) قوم
نجیب واسیلندندر. و مبادی سلطنته بنشمن کزیدکان مشاهیر غنایه دندر.
آمالمولیده سیوری حصارده طوغمش و آق شهرده وفات ایتشد. خواجه مرحوم
ظن غالب اوزره آق شهرده و باقونیه ده تحصیل و تکمیل علوم و فنون ایدوب
آق شهر جوارنده بعض قصبه و نواحیده قاضباق و مملکتی اولان سیوری حصارده
خطابت و بعض برلرده مدرسلک و امامت خدمتده بولوغش و قونیه، آقره، بورسه
ولایاتی و ملحقانندن بعضیله لمصلحه سیاحت ایلده مشدر. اوائل مآذونیتده بر
مدت تعلیم علوم ایلهدیکی کبی اواخر حیاتده دخی عمرینی افاده علم دین ایل
امرار ایلده مش و مادام الحیاة مواعظ حکمت نشاریل و نصایح لطائف مشواریل
خلقک ریاض ارواحنه ازهار ترقیات و کالات زرع ایلده مش و عوامی انسانلقدن
نصیه دار ایلده مملکتک بولی بک این بولش ویش و بو مدتده دولت علیه جانب
علمار و ورستندن اعطا ایدیلن جزئی (مدرسلک) و ظیفه سیله (سلطان اقلیم قاعت)
اوله رق باشامش وزهد و تقوانسی عجب وریا ایلده تلویث ایتشمش و فلکک کرم
وسردینی دائما آلایه بوزهرق سر اوضرای دورانه هیچ اهمیت بیله ویرمه مشدر.
کندیسی فقهای حنفیه دن اولوب حق اللهی بیانده لومه لایمندن احتراز ایتمز و زمانسک

طابع و ناسری

حسین

اقبال کتبخانهسی — باب عالی جاده سنده

نومرو ایک



امرا و قضاة و حکامی بی پروا مقضای شرع شریفه دعوت ایدردی . عامه مسلمینه و بالخاصه علمایه فرض اولان (امر بالمعروف) ی کسوة لطیفیه بوروبوب حدود الهی اجرا ایندیریردی . کندیسی اوزمان پایتخت اولان قونیةک علمای عدادندمه اولوب بر خلی مدت اوراده اقامت اینش و مدرسه نشین اولوب خلقه وعظ و نصیحت ایله مشدر . بروقت طرف حکومتدن المصلحه کردستانه کوندرلمسه ، فلانه باقیلیرسه خواجه مز علم سیاست و فن اداره بده و اتف بر مرد کامل اولدینی نظامی ایلر . آفشهرده بولوندینی اساده دخی اینجاب ایندیکه همان طرف حکومتدن تانار جیقاریلوب خواجه بی پایتخت دعوت ایده کلدکاری بعض فقراتن استنباط اولونمقددر . اکثر اشتغالاتی (علم فقه) تشکیل ایلردی . علی الاکثر اکل مختصر آدن اولان و برکت و قدسینی عامه علمایه مسلم بولونان (قدوری شریف) ک تعلیمی التزام ایدردی . حتی بو کتاب جلیل القدرک تعلیم و تطبیق حسیله و اصل الی الله اولدینی خاتمه کتابده مسطوردر [۱] .

غوامض علم و معرفت و دقائق فن و حکمت و فواید بین الناس شهرت یاب اولدیندن اودورک سیاحتکنرین علما و حکماسته آنا طولی ده (خواجه نصرالدین افندی) بی صاغلق و بررلردی . کندیسی نیمور جبارک حضورینه داخل ایدن و مملکتی آفت مظلومدن قورقاران و کال جرأله نیموره بعض حقایق سوبلندیرن انجق خواجهک مضائلی ایدی . بوفسه اوله عادی آبدال بذله کو حضور نیمورده بودرجه اقبال و جرأت قازانه مزدی .

بز خواجه مرحومی نوعی شخصه محصر (امت واحده) عد ایدم رز . نه صدر اسلامک (بهلول دانا) سی و امثالی اولان مجاذیب ، نه (جمحا) و اشیا می اولان آبدالر ، نه ده عربک (ابودلامه) سی ، عجمک (طلحک) ی کی امرا طالق او قلری ، نه ده اقوام سائرک شوسی بوسی بزم خواجه مزه عدیل اوله مزه . [۱] جناب مولانا دخی اتنای تحصیلده (سلطان ولد) حضرت نریه (هدایه) بی ایکی اوچ دفعه اوقومش و صوفی علمینده بوتون اصول فقه و غوامض احوال و ابرار عبادتی و ساز لطافت سیر و - بوک بسط ایدرک واصل بر منزل کمال الهی کی به حضرت سلطان ولدن سروری اولن اوزره مناقب کتابلرند مسطوردر .

خواجهدانمی بر مجذوب مستغرق دکل ایدی . خبری ، شری قارق اولما بان بودالاردن سایه سی ده خواجهک شان جلیله تجاوزدر . هله حقنده (طالق او و قلق ، قور تالاق) کبی شوائی نخطر اینک بیلر بر مسلم خلق حیا ایدر . نصرالدین افندی مرحوم (صاف) کلمه سک الک قوتلی مناسه مظهر بر عالم عارف و زاهد سینه صاف ایدی . ملک خصلت ایدی . بوتون انسالرک سعادتیه خدمت اینک ، اونلرک مسعودیقله بختیار اولق ، هسیله خوش بکنمک دستور معاشرتی ایدی :

رند مشرب لا ابالی مذهب عالی دلز
خوش بکنمکدر جهانده احسن آمالز

یعنی مصداق روحی ایدی . خواجه تحصیل سوریندن زیاده مکتب طبعنده یشتن بر فیلسوف کامل دیبه توصیف اولونمقه جیباندیر . موسی الیه هر فنا شینک خصم جان ایدی . هیچ بر فنا شینی کورمک ، یلک ، تصدیق اینک ایسته مزدی . هر شینه اینانیردی . بر اسانده کذب و حیلر قیصه سی سکورمک ، تصور اینک عذاب وجدانیسه قانلانمقدن ایسه آلدانوب ده ماده ضرر جکمی بی ترجیح ایلردی . بو بولده بر نمونه اخلاق ، بر درس مجسم و بره رک بی نوعی ارشاد و اصلاح اینک ایستردی . خواجه مرحوم برینه کوره جفت سوروب کدی یمنیه بکینیر ، طماعدن اودونی کندی کسر ، حتی قیشین بعض طلبه سی و یارانیه جانانوار آوینه بیلر کیدردی . یعنی بین الاقران هر نوع اسباب معاشرندن قالمزدی . بوکی بر جوق دلائلدن نمایاندرک خواجه خیر و شری غیر قارق ، دیوانه نهاده آدی خواجه بر اهمینسر کجه دکلدی . مملکتک الک کزیده اشراقدن اولمغه بعض جوار کویبلر و غریب الدیار آدم لر خانه سه مهمان اولورلر و خواجه اونلره اعزاز و اکرام ایلردی . خواجهک حقیقته منافی بعض حکایه لرده اسناد ایله مشملر . شهرته بناء [اصل بوزمش اولماق واسکی کتاب تلخیص ایدمشدر دیدیرمه مک] ایچون [اینانیه اینانیه به - ده ها طوغریسی ایسته به ایسته به - درج اینک . فقط خواجهک روحی آکلامق ایسته یه رک بو کتابی اوقویانلر اوقورلری یل قولای آیرد ایدرلر .

خواجه بضا صوك درجه زندك ، لا ابايك كوستور . سار امثالك
زندك و نليني و بلكه سياست اعدامي مستوجب اوله جق مسائل ستره
لطائف آتند سويلهش اولقه برابر عامه صنوف مسلمين مانند يته (رحمه الله
عليه) ديه ياد اولونه كلسدر . فقط ائدى حضرتلى هيچ بر وقت بر عالمه
ياقشماه جق صورتده كفر باردى ، عادلىكى ، باغبانى - دكل ارتكاب - تصور
بيله اقمه مشدر . بونكه برابر خواجه نك يته غايهسى بر بشر ، بر مسلم غير معصوم
اولق اعتباريله خطايه دوشمى ممكن اولديني كي جوجوقلق ، كنجلك
هنكائنده بعض مناسبترلك ارتكاب ايله ميسوده قابلد . انجق كندكجه نكمل
ايش ، علم و عرفان و كال و حكمنى ترقى ايله مش ، تهذيب ذات و صفات قيش
و آلتهايه مرتبه و صاله ايرمشدر . قدس الله روحه العزيز .

نتيجه تحقيقات كوره خواجه مرحوم تقريباً سلطان اورخان زماننده ظهور
ايدوب سلطان ييلديرم بايزيد عصرنده بر حيات بولونيوردى . بنى يديوز
تاريخ همجريسى مباديسدن اواخريته - مزار طاشى تاريخته نظراً (۶۷۳) تاريخ
همجريس - قدر باشامش و تخميناً آلتنى متجاوز برسند عازم مدرسه بنا اولمشدر .
بر وقت (جينرافلى تار) غزنه سنى نشر ايدن بذله كو و لطائف نويس
شهر (چابلاق توفيق) بلك ايكى جزؤ نشر ايله ديكي (لطائف نصرالدين)
مقدماسنده ديركه : مرحوم ييلديرم بايزيد خان عصرى رجالدن اولوب [۱]
سلاله نك مراد ناك عهدنده استابوله كلديكي مقيد تاريخ اولديني كي اولادندن
رى اوقاف هاپونده مخصص ر مقدار نان ياره نك كندوسنه انتقال لازم كلديكى
واو سلاله دن بولدينقى بيان ضمتده باب آصفيه عرضحال قديمه كلديكى
صبرده حيواني ميدانده براغيلان نوبت كونه بنى كير داووله باغلامش .
حيوان داوولى سوروكله نجه اوركش ، اوركدكجه سوروكله مش و بالتصادف اوكون
(سره) قاطيرلى دغى اوراده بولدينندن انلرده اوركوب بر ولوله عظمى

[۱] تراجم احوال يازانلرجه عاتدركه بر ذات هانكى پادشاهك زماننده وفات ايدرسه
او دروك رجالدن عد ايدر .

حاصل اوله رقى اوراده بولسانلره (بونه در . بونى كيم باغلادى) ديه سوال
اولندقد . سلاله دن اولدينقى انبائه كلان ذات ايدوكى اكلاشلى اوزرينه (مطلقاً
مرحومك اولادندن اولدينقه شهه قالمدى . بشقه دليله حاجت يوقدر) ديله رك
استدعاسنك اسماقه مساعد اولمشدر .

آناطوليده برجوق تحقيقات علميه ده بولونه رقى كنجخانه عرفانمزه بر (قونيه
سياحت نامه سى) اهدا ايدن اكلام اخوامزدن ضيا بك ائدينك بولايده
واقع اولان مراجعتمز اوزرينه يازدينى تذكره ده ديركه :
خواجه مرحوم آق شهرده كي بوبوك قبرستانده غنوده خاك غفراندر . سنك
مزارى اوزرينده شو عبار . يازيليدر :

هذه التربة المرحوم
لمغفور المحتاج الى رحمة ربه المغفور
نصرالدين ائدى روحه
فاته ۳۸۶

شو تاريخ بك زياده نظر دقت واستفرايمى جالب اولدى . چونكه خواجه
نصرالدين هجرت سفيه نبويه دن (۳۸۶) سنه صكره وفات ايش اولمى
غريب كليوردى . بالاخره آكلاشيلدى كه تاريخك رقتلى ترس او قونيه بيله مقصد
حاصل اوله جقمش . بنى طوغروسى (۶۸۳) ايش [۱] خواجه حقنده محلقه
اجرا ايلديكم تحقيقاتدن آكلاشيلدينه كوره مرحوم مشارالیه سلطان اورخان
عصرى رجالدن اولوب بالخاصه حكم و رموزات ايله متوغل و محبتده برطاقم
امثال و تلخيصات ايله خلقى ارشاده بذل همت ايدرمش . ذاتاً او عصرك فحول
رجالى دانما بومسلك تلقين و ارشادى تعقيب ايندكارندن [۲] ودها طوغروسى

[۱] هاره جاملا سندن و خطندن آكلاشيلدى وجهه سوكره دن يازيلان و قازيلان
بونارخك بولده بحررى قصده ميارن دهه وده خوابك ارنق مخلفق ايمون بارانلى
اولدينه بر دليل صاييلير .

[۲] شيخ شترى (قاره كوز و حاجيوا) اوجوتوده اورخان زماننده ايجاد اينديكى
مشهوردر . بك ائدى بوكا تلج ايدر .

نامك سوية عرفانه كوره سوز سويله كي دعا زياده موجب منافع بيلدكلرندن
جناب مولاناك متوي مغويلرنده بويوردقلى كي (خود تو در ضمن حكايه
كوش دار) فرمان حكم آموزينه توفيقاً قصد و مراملرني امانال و نشيهات برده سي
آلتده آكلانبرلردى . خواجهك مجلس هجته قصبهك سفار و كبارى عالم



خواجه نصرالدين تره سنيك طينشاريدن كوروشى

وفاضلى دوام ايدر ، هر رى بر درس حكمت و عرفان اولان سوزلرني جان
قولاغيله ديكلرلر مش . عوام نامك ذهاني كي خواجه مرحوم ني سروب
سوز سويله مش ، نه ديه هيسنى بر لزوم و حكمت مستداً صرف ايله مشدر .

مرحوم حال جياننده مظهر حرمت عاقه اولدني كي اوتقالنده دني اولقلر
حرمت و توقيري استجلااب ايله مشدر . اوزرينه انشا ابديان تره ايله مظهر
اولدني شو حرمتك تمثال مجسمي اوله كر كدر . [۳]
بك اقدنك افاده اخبره سي تصديقاً دبرزكه حقيقتاً خواجا مرحومك تره



خواجه مرحومك تره سنيك ايجريسيدير

مقدسه و روحانيت جليله قارشى عامه مسليك ، خاصه وطنداشلىرينك
[۴] مزارى دورت ديرك اوزرينه ساده و ظريف بر كشد الله ورتهده طاشدن بر
حاندوه ، قوجه مان ديلميل قاووقدن ميارند . ديوارى زور طرميدن يازلش بر چوق نظم
ونرايه طولودر . تره بك خارجه چكيان اخشاب يارمانك بجه سنيك نياه صينه ايجون پاچاوره
باغلا مشدر .

يك بويوك حرمى واردر . بعض مشاهد مجله كې قورقزلر ، حذر ايتزلر .
بلكه سورلر ، هله همه حال كولرلر . حتى براعتقاد واردر كه : هر كيم خواجهنك
قبرنى كورور كورمن كولزسه همه حال باشه بر آفت ايريشير . واقعا بر بويولمده
عمر حقير و بدم و انشتم بر آراه ايله ترهنگ او كندن جاده دن كچر كن انشتم
(كوله جكم شو آدمه باقمه اوله حق) ديدى . عادت و اعتقادى بوزمامه ته ابرام
ايند بيلرسده ديكلمدى . او آند اوستورده ر قوجه چنار دالى بئديكمز قانار
آراه سنك قنات طاقلوب پارچه پارچه ايندى . آنلر اوركوب دورمكده دمق
قالدى . آزدها همز كره خند اوله جقدق . خواجهنك مظهرىنى تبديل ايتك
كچك حديد . عرف و اعتقادك آقيرينه كيتك بالكر دينه دكل عقل و حكمتده
مباردر .

آقشهر ليلده صاف ، عادنا شمر ديكلمك بر عادت ده اوار ايتش . بر
دوكون اولونجه همه حال نصرالدين خواجهنك ترهسته كيدوب دوكونه دعوت
ايدرلر ايتش . حتى (ملالريكده برابر آل كل ا) ديك شمرط ايتش . اكر
خواجه دعوت اولونمزسه طرفينجه دبرلكسرك بوز كوستره جي اعتقادنده
بولونورلر مش .

واقعا خواجهنك روحانيتى بر دوكونه ، درنگه چاغير ، امداد روحانيى
برابر بولونق ، نشه بخشا اولق ايجون زعفرانلى زرده پيشيرمكن بيلك
قات مر حيدر .

زوالى خلق تلزكه بالكر خواجه مرحومك و طلبه سنك روحانيتى چاغير مقله
اكتفا اينجهلى [۴] بلكه كلين كووكى انسانلرك حسن معاشرت طند خواجهنك
لطائف و حكمايتدن درس عبرت آلمهلى ده خوش چيتمهنگ يوله باقمهلى .
بزم مى شريفلرمن ، او بولرمن نه ايسه بزجه خواجه مذك لطائف ده اودر .
نشسته زمانلرمنده هم بر لطائف كتاب بزم خواجه مرحومك سوزلرى قدر
خوش گلز . بونفس الامر ده مطابقدر . خواجهنك اكثر لطائف ، حسن السلوك ،

[۴] هله زوالى تره دارى مطلقا دعوت ايله مى .

سحر بيان ايله برابر او قدر درين حكمتلرى ، مضمونلرى حاويدر كه انسان
بو كى عظيم قوه تسخيريه مالك اولان دانشين لطيفلرى او قوركن در حال
فضولنك :

بو بركتاب سوزدر فهم ايدن اهل حاله

مصرعى نخطر ايدر . خواجهنك اكثر كفتارى حقيقه سهل معتددر .
برده صفوة بوروغش اولان حاضر جوابلقلرى مخاطبنك تا جانكاهه شمشير
زهر آلود كې قطعى بر تاثير بليغ كوسترير . * بيلكز يله بئكزه او كرسيين *
— * بو قونيه ليلر نه ابي آدملردر . آدمه دوكه دوكه حلوا بديرلر * — * اكر
جومك حسابنه باقارسك بوكون آيك بوز يكرميسيدر * — * اسكى آبي
قيريار قيريارده بيلديز يابارلر * — * كندى كنديه خطاباً — بز سنك كچللكى ده
بيليربا . * — * بو قدر خروسه بر طاووق لازم دكلى * — * قازانك طوغوردنه
اينانيرسين ده اولديك اينانمز ميسين * — * اوسده آتيلان كوپكه خطاباً — كچ
ييكدم كچ * — * ويرمكه كولم اولمايجه ايسه اون سريالير * — * فجانجى قاطرلارنى
اور كونمزسك آخرتده قورقوله حق برنى بو قدر * — * قوردك قوروغى قوبارسه
او زمان كورورسين — ن توى دومانى * — * بن صاغ ايكن شورادن كچردم *
— * اينديكى دالى كسوب دوشمىسى * — * طوقوز بوز طوقسان طوقوز آلتونى
ويرن الله برينده ويرير * — * بو بور كورك طعمه * — * قيز اوغلان قيز آلنى
آيلق كيه * — * ابي بولديكز صاحبي اولش اشكى * — * اشكك سوزينه
اينانيسور — بن ده آق صقالمه بنم سوزيمه اينانمايورسين * — * دنياك اورتمى
اشكك اوك آياغنى باصدينى بردر . اينانمزسك اولچ * — * جوق شكر كه انجير
هديه ايندم . يا پانجار كوتور بدم . ققام كوزم ياربيلردى * — * امام اوسورنجيه
جماعت * — * اوچوماغى سن يسه يدك دورت آياقلى اولوردك * — * غوغا
بزم بورغانك اوسته ايتش . بورغان كيندى غوغا ييتدى * — * قارى يراق
خيرسىزى كندى حال . او برنى بوله بيليرسه ائدن آلق قولاي * — * ايكي

آخيه اني جكري قابان كدى فرق آخيه اني بالطايبه طمع انجزمي - طوقونه قارى
قارغه به. اولك اوستى زدن كيرلدر. - جو جفمك كندى بولوشيدور. بن اوكرتمه دم -
«اغاچه چيقار كن يا بوجى قويته صوقورق: بلكه آغاچدن اوتيه بول واردر» - «طاوشانك
صوينك صوينك صوبى» - «صارى آنى ييىن كرده كيرسين» - «اوغللك
آدينى ابوب قويته. كزوت استعماله اب اولور» - «بن نه ييلهيم قارالقمده
صاغ طرفى» - «عجى بلبل بو قدر اوتر» - «كى ديلارده داستان اولان
حكمتلى سيره سى كلدكجه برتورلو آكلانيله ماين مقصدلرك قارشينده انسان
ككاله بوب طوروركن» - «حضر» - «كى امداده بيشير. مخاطبى ده او آند» - «مهركى
نمخير ايلر»

بوئون عثمانيلىرك فرط رغبتدن ناشى هميشه نسخهلرى بيكلرجه، ميلليونلرجه
باصيله باصيله الله بولونان (لطائف خواجه نصرالدين) كتابنك باكلشلقلى
اودرجه جوغالمش، افاده سى اورتيه تعقيد واهامه اوغرامشدركه آرتق خواص
الته ياقيشمايه حق برحاله كيرميشدى. حتى طبع ونشرى خواصك غيرى به مانده
محضا ياره قازانمى ايچون كتاب باسان رقاچ طابيه مخصر قالمشدى. كوفدن، ياسدن
ناشى معالى پروان ادب و حكمك نظر رغبتدن دوشن بو (جمع الفانس)
اوزرينه تكرار جلب انظار رغبت انجى دوشونوب بيك مشكلات ايله بر قاچ
دانه يازمه و بولاق باصمى اسكى نسخهلر بى الله ايندك. انماى تصحيحده هم كتابك
چاشنى اصلينى بوزمانه همده اهم درجه سته واران بعض تعيراتى اصلاحه
چاليشدى. بو آراق الله بولونان لطائف كتابنده مسطور اولمايان برخيل لطائف
اسكى بربازمه مجموعه اليزه بكدى. بعض كتب ادبيه قديمه و جديده و مجامع
لطائفده بوله بيلدكمز لطيفلر ايله برابر اصل كتابه قارشى بربازمه رقى خاتمه به
الحاق ايله دك. بوشكلده بر نظير وقيس بر (جمع اللطائف) حصوله كلدى.
خواجه حكمت نثارمرك روحانيت قدسيه سنى ده بوسورته دنى شادان ايله دك.
(لطائف نصرالدين) عربجه (جمعا الرومى) عنوانيله ترجمه ايديلديكى
كى انكليزجه به فرانسزجه به و سائر ملل متمدنه لسانلرينده نقل ايدلشدر. هله

بر انكليز (لطائف نصرالدين) مراق ابدوب طوبلايورمش. كنديسنده اولمايان
بر انكليز ليراسنه آلييورمش (دييه بوندن اوج سته اول بر سوز ايندك.
اصلى اولمايلى كه اسانبولجه بوبله بر نشينى كورولمده. حال بوكه بورايه بر باش
وورمه سى لازم ايدى. او صورتده بزم معلومز اولوردى. اصلى وارسه بزم
انكليزه بادهوا اوله رق يوزى متجاوز ايرا قازانديرمش اولدى.

بو آنه قدر عالم اسلامده يعنى اوج لسانده يازملىش اولان يك چوق لطائف
منظور و مسجوعز اولدينى حمله مطلقا خواجه نك لطائف اولدينى ترجمه كسب
يقين ايله مده بكة و يا خود متعدد مأخذلرده كورلمه بكة هر اسنادى قبول ايله مده دك.
بوسكله برابر دنى علاوه مزى ينه اصل كتابه قارشى بربازمه رقى خاتمه به الحاق
ايندك. خواجه نك ترجمه حاله و لطائفه عائد اولق اوزره انسانى نشرده قارنلر مزدن
ورود ايدم جك محررات خاتمه كتابه علاوه ايديله جكد. بو باده بزم ياردم
ايدنلره - ايستلر - بزمه كتابمزدن جزؤ و يا نسخه اولق اوزره بر حصه
ناچيزانه تقديم ايدم جك. نفس الامرده جزؤى اولان بو وعد مزدن نكول
انجه به جكمزه قارشى نك اينانه لر بى رجا ايدرز. انجى كوندريان لطائف بزمه
وارسه بالطبع برشى تقديم ايله مز. آرق بوكو چوك اعتقادى بزمه ايشار بو بورمه ايدرلر.



خواجه نصرالدین اقدی آفهرده برکون وعظ ایچون کرسی به جیقوب
 « ای مؤمنرا، بن سزه نه سویله حکم ییلریمسکز » دیمش. جماعت « یلهیز »
 دیملرله خواجه « سز یلهیزجه بن سزه نه سویله بیم » دییوب کرسیدن اینر ،
 یراقیر کیدر . بنه برکون کرسی به جیقوب اولکی سؤالی تکرار ایدنجه بوسفرده
 جماعت « ییلر » « دیرلر » خواجه « مادامکه ییلورسکز » او سورنده بنم
 سویله مکلمه لازم قالیر . « دیر » بنه یراقیر کیدر . جماعت حیرتده قالدی
 « اقدی بردها کرسی به جیقوبه کیمز ییلر ، کیمز یلهیز . » دیمکه قرار ویرلر
 خواجه بنه برکون کرسی به جیقوب بر معناد اهالی به سؤال ایدوبده « کیمز »
 ییلر ، کیمز یلهیز . « جوابی آله خواجه جدیدته هیچ خلل کتیرمه یلرک
 « نقدر اعلا . اوله ایسه ییلنکز یلهینکزه اوکرنسین » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه برکون وعظ ائاسنده دیمش که : ای مسلمانلر !
 حق ائالی به شکر ایدک که دوهه قاناد ویرمه دی . یوقه طاملریکزی باشکزه
 ییقاردی .

﴿ لطیفه ﴾ بنه برکون خواجه قونیهده وعظ ائاسنده « مسلمانلر !
 بوشهرک هوايله بزم شهرک هوا سی بردر . « دییوب جماعت « نهدن ییلدک ؟ »
 دینجه خواجه « آق شهرده نقدر ییلر وار ایسه بورادهده او قدر وار . »
 دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ برکون خواجه حمامه کیدر . تصادف حمام تنها اولمفله
 کندی کنیدنه (قایا باشی) سویله مکه باشلار . کندی سی یلک خوشنه کیدر .
 « مادامکه بنم بوله جوق وکوزل سم وارمش . نیچون مسلمانلر دیگلمه بیم ؟ »
 دییه حمامدن جیقوبنی کی طوغری مناره به جیقار . اوله وقتی اولدینی حالده

خواجه تمجید او قومغه باشلار . آشاغیدن بریسی « به جاهل حریفاه . بویله
 گریه صدا ایلد و قنسر تمجید او قومغه نه مجبورینک وار ؟ » دینجه خواجه منارهدن
 ا کیلوب او آدمه « آه بر صاحب خیر بورایه بر حمام بایدیره ایدی ده سن آکلا به
 ایدک بنم سمک کوزللیکنی . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به برکجه رؤیاسنده طوقوز آله ویرمشلر .
 « هیچ اولنر نه شونی اون آله یلک » دییه نزاع ایلدیکسی ائاسده اویانوب آووجنده
 برشی اولمده دینقی کورنجه همان صبق کوزلرینی قایانوب البی اوزانه رقی « کتیرباری
 طوقوز آله اولسون ! » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه برکون شهر خلوجنده مصلاده کررکن قارشیدن
 رخیل آتیلر کلدیکسی کورور . خوفدن همان البه سی جیقاروب عربان اولدینی
 حالده یاری بینه قدر بر قبر جوقورینه صوقولور . آتیلر خواجه بی کوروب
 « بره آدم قبر ایچنده نه ایشک وار . » دیملرله خواجه بر لاقیردی بوله مایوب
 « بن اهل قبوردم . شویله ، سیره جیقمش ایدم » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر صبح بر باغچه به کوروب البه یکیردیکسی قاوونی ، قاربوزی
 خاوجی ، شالغامی الندی کی جواله طولدور مقدمه ایکن باغچوان آتسزین خواجه مک
 اوستونه چوللانیر . خواجه یلک زیاده قورقار . باغچوان « بوراده نه آراسین ؟ »
 دینجه خواجه شایرروب تلاشه « آفشامکی دهشتلی فیرطینه بی بورایه آتدی ! »
 دیر . باغچوان « ای . بونلری کیم قوباری ؟ » دییه سیله « فیرطینه بی اورادن
 اورایه آندجه بنده هر نه به بایشدمسه المده قالدی . » جوابی ویرر . بئکرار
 باغچوان « بک اعلا . یا ، بونلری جواله کیم طولدوردی » دینجه خواجه
 « اوت . ایسته بنده اونی دوشونبوردم » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه اقدی « رحمة الله علیه » قونیه به کندیکنده بر حلواجی
 دکانت کیرر ، ایکی طرفه التفات ایتهدن طوغرو دستکاهه یاناشوب
 « بسم الله » دیرک همان حلواجی یکه قویولور . حلواجی « به آدم پارم سز »

بولسا انا محمد حواشی به حقه بورسن * دینه حواشی دوککه باشلاخه
حواشی دوککه یو فویه لیل نه ائی آدمردر * حواشی آدمه دوککه دوککه
بدرلر .



حواشی - بن اهل قوردم . خوله دیوه چیش ایدم

طیفه * ورمضان شریف کادکه خواجه مرحوم کنده کنده
* ایچون خاقه او بوبده اوروج طوته خف . رچوملک ندارک ایدرم . کونده
چولمکه برداه طاش بیراقیرم . طاش اوتوزی بولجه بایرامی ایدرم . *

دیهلک پیدا ایلدی چولمکه کونده ورطاش آتیه باشلار . ایدی کورده ر
آووج طاشده او طوندورور . ر کون حواشی . و کون آت قچیدر
دیورلر . حواشی . دیورلر صبر ایلده . قچیم . حواشی . دیورلر . دیورلر .
چولمکی ویشلر . صیغه باشلار . یقارکه طاش نام یور بکرمی ایدم .
کنده کنده . کرمی ویت حواشی . سوریه . سوریه . سوریه . سوریه .
دیورلر . دیورلر . فرار اورده حواشی . سوریه . سوریه . سوریه .
دیورلر . دیورلر . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی .
دیورلر . دیورلر . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی . حواشی .
و کون آت . دیورلر . دیورلر .



حواشی - بن اهل قوردم . خوله دیوه چیش ایدم

بـ لطیفه که خواجه بر اشتیالی زمانده سفره ده کی صیجاق جوربیه
قشینی طالدروب همان معده به ایندیرنجه طوداقلردن قارنه قدر آنشرا یچنده
فـ رقی سواقه فیرلار . اوکته کله « صاوولک قارداشلا قارنده
...

بـ لطیفه که برملا انشای سیاحتده ملاق اولدینی عرفایه بعض مشکلاتی
... و کی نیلر ییله ییله آق شهرده خواجه نصرالدین
... بلی آقشهره دخی اوغرایوب خارج شهرده صیرتی کبلی .
... باشی صاریقلی جیفت سورمکه مشغول برکیمه به تصادف ایدر .
مکر خواجه مرحوم کندیمی ایش . یانه واروب سلام ویریر . سخت
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
ملانک مندیله کوزل نازلر کوروب « اجرت اوله رقی شونارلردن بکاویرسک
... مشکلاتی حلی ایدر . ملا هره سورده یسه نازلری آله رقی جوابی
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه

بـ لطیفه که برکون خواجه کورور که برینکار باشنده برجوق اوردکلر
... خواجه طونهیم دیه سکیردنج قاجارلر . خواجه بیکار باشنه اوطورور
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه
... و بعضی مشکلاتی و بعضی بیان ایدوب سؤاله تصدی ایدر . خواجه

بـ لطیفه که خواجه نصرالدین اقدیدن برحریف اورغان ایسته مش .
خواجه ایجری کوروب چیقرق « اب بوش دکلدر . قادیلر اوستونه اون سرمشله
دیش . حرینک بشکرار « اقدی . یوناسل ایشدر . اییه اون سریلیری .
بولده تعریفنه دخی « ویرمه کوکم اولما یچه اییه اون سریلیر . دیشدر .

بـ لطیفه که برکون خواجه ک یانه بر ذات کلیر اوزون مدت دق و لوق

صحت ایدر . کیدرکن خواجه « عفو ایدرسکز . طایه مدم . سر کیمیکز .
دیر . اوزاتده « اوصورتده آرامزده اوزون بر معارفه وار ایش کی شیمدی به
قدر لایالیانه ناصل قونوشدیکز . دیمکه خواجه دخی « باقدم که تاجک تاحه .
قفتانک قفتانه بکزر . بن سنی کندم صاندم « دیش .

بـ لطیفه که برکون خواجه طاووقلرینی بر قسه طولدوروب اقشهر
سیوری حصاره کیدرکن « حیوانچغزلر صیجاقده بربری اوستنده هلاک اوله حقلر
شو زوالیلری محبتدن خلاص ایدیم . سله سربه یولارینه دوام ایستونلر .
دیه رک صالی ویریر . طاووقلرک هریری بر طرفه قاجار . خواجه الیه
ردکنک آلوب خروسی اوکته قاتوب قوغالنه باشلار . و « کیجه نک یاربینه
صبح اولدینی بیایرسینده اوله زمانده سیوری حصار جاده سنی نچون
یلمزسین « دیر .

بـ لطیفه که برکون خواجه قبرستان جوارنده کزرنک ناصله آباغی
قیار . بر اسکی قبرک ایچنه دوشر . طوز طوپراق اولان الیه سنی چیقاروب
اوستی باشی دوزلمکه اوغراشیر . او آنده خاطرینه کلیرکه . شوراده کندیمی
اولو برینه قوبهیم باقمیم منکر نکیر کلیری . خواجه بو حالده ایکن ایلریده
قاطیرجیلر حیوانلرینی سرعته سورده رک مزارستانه طوغرو کلیرلر . خواجه
بوزلرجه چاک سنی . حیوان کورولتوسنی قاطرچی شاطه سنی بردن بره
آکلا به مایه رقی « ای واه نه عکمی زمانه تصادف ایدم . قیامت قویبور .
دیه رک شاشقینلقه « راز اونه بری جابالاتوب نهایت مزاردن بوقاری چیقار .
قاجق ایتر . او ائنده تام قاطرلرده او حذابه تصادف ایشلر . خواجه نک
بویه علی المجایب بر قیافته مزاردن فیرلامسندن قاطرلر اورکده رک قارمه
قاریشقی اولور . بربری اوستونه بیخیلیرلر . بوکلری اولان کاسه . بللور .
قنجان . طاباق مقوله سی اشیا بوتون خرد و خاش اولور . قاطرجیلرده عظیم
شاشالایوب صوبالریله خواجه نک اوزرینه هجوم ایلرلر . سن کیمسین بوراده
نه آراسین . « دیرلر . خواجه « اهل آخرتم دنیای سیره جیقمشدم . »

دیده... در حرم... و سکا بر خوشجه سیران ابتدایم... دینه
 حو... بر... کوزنی پامشله... خواجه بیک زحمت و مشقته
 کچه... دوت... قاری... شیمدی به قدر زده قلک...
 ... دوشدم... اولوله قاربشدم... دیش... قاری... اونه کی
 ... دوق... دینه سورونجه خواجه جوابا... فنجانچی قاطرلری
 ... دیش...

... دیش...



... دیش...

لطیفه... بر کون آقشیر جو جوقلری خواجه بی حمامه کونوردورل
 ... لوبنه کرلیجه بر یومورطه آلیرل... هپسی صوبونوب حمامه کپروب کونک

طاسی اوزرینه اونوردقلرنده بربرلرینه... کلکیز سرکته یومورطالایم هر که
 یومورطالایم مزسه حمامک مصارفی اوورسین... دییوب قول وقرار ایشیر...
 ... غید غید غداق... غید غید غداق... دسهرک
 فریاد ایدرک برابرجه کتیردکلری یومورطلری یواشجه ال جاقولمیه مرمرک
 اوزرینه براقیرل خواجه افندی بوتلری کورنجه هان خروس کی جی دییوب
 اونمکه باشلار... جوجوقلر... دیش... دیش... دیش...
 طاووغه بر خروس لازمه دیش...



خواجه... بوقدر طاووغه بر خروس لازمه دیش...

لطیفه... خواجه بی ایلمچیلکه کوردستانه کوندومشله... کورد بکاری
 خواجه به عظیم اکرام ایدوب بر مکمل ضیافت کشیده ایلمشله... خواجه دخی

هېښ بر صابوق صاروب كوركي كېمښ ومنلاسي آرقه سته آلهرق وقار ايله
ضيافته حاضر اولش. خواجه مشربنه محالف اولهرق اجرا اولونان تكليف
ونكلمدن بزار اولوب صيقيلوب ناكهان برضرت قاجيري وېرمن. انشاي
عودته بولده منلاسي «افندي» يك عيب اولدي «ديجه خواجه» هېي احمق
... كوردلر نور كچه اوصورمه دن نه اكلايه جق» دېشدر.

لطيفه ۱۰۰ بركون خواجه منلاسي «عماد» ايله قورد آوبنه كيدر. عماد
قورد ياوريسي طوقق فكريله يورايه كير. نصادقا خارجه بولونان قورد
دغي ايله كيرمكه ايكن همان خواجه آتيك طاورانوب قوروغندن ياقه لار.
قورد قوروغني قورتاروب ايله قاجق ايچون اشينمكه. جابلهمه باشلار.
ايچريده خالدين خبردار اولسايان عمادك كوزينه توز كېتمكه «افندي» نه
... يك توزونك» دېنجه خواجه قوردك قوروغني قوياسه اووقت
... توزي، دوماي، دېشدر.

لطيفه ۱۰۱ خواجه بركون برايش ايچون ايزبه سنك كوشه سي قازاركي
قومشونك آخريته برديك آچيلير. اوراده بر جوق صيفير كورور. همان
... قوروسه فوشدر. ديركه: دقيانوس زماننده قلته بر آخبر طولوسي
وكوز بولورسم بكا نه مزده ويربرسين.

لطيفه ۱۰۲ خواجه بركون سيوري حصاره كېتمش كورمښ كه خاق بر
... بريكش هلاله باقارلر. كال تعجبه دېش كه: به ياهو. سز نه عجب آدم لرسكز
بزم آق شهر حاق بونك آرايه نكرلكي قدريني كورورلرده باشلريني جوپروب
باقزلر. سز خلال قدر آبي كوره جكز دبه بورايه طوبلانوب زمانكزي تلف
بديورسگر.

لطيفه ۱۰۳ خواجه افندي دعوت اولونديني بر ضيافته اسكي البسه سيله
كيدر. كېمه اھيت وېرمن. خواجه كېزليجه همان خانه سته قوشوب آغير
البسه سيله كوركي كير. عودت ايدر. خواجه بي كال تعظيمه قايدون قارشيايوب
... سفره به اجلاس ايدرلر. قيس طعاملره اشارت ايدرلر «بوپورك خواجه

افندي» «ديرلر» خواجه كوركي يك محتت اوزاتوب «بوپورك كورم»
دير. خاق «خواجه افندي نه يايورسين» دېدكلرنده كورديكي معاملهي آكلانوب
«مادام كه اكرام كوركددر» طعامده او بوپورسين» دېشدر.

لطيفه ۱۰۴ بر قيتلق زماننده خواجه بر كويه كېتمش. دېش كه خاق
بيوب ايچيورلر. خواجه يده طاتيلر بوركلر اكر «افندي» خواجه «بورسي
نه بولاق مملكتمش. بزم اورالرده خاق آچلقدن «بوپورلر» دير. «خواجه
بري خواجه به جواباً هېي آدم» دېشدين. سن «بزم سوزن بېنارمسين»
كون بيارام اولديني ايچون هر كس قدرته كوره ييه جك ايجه جك تدارك
ايديورلر. اونكچون طعام بولدر. «دير خواجه» دېشدر. «دو شويدكس سوكره
كندي كېدبه» «آه كاشكه هر كون» بزم اولدوده «مات نمودي ييه» «مات بديورسيني
جكمه» «دېشدر».

لطيفه ۱۰۵ خواجه بازاره براينك كوتورور. كوردلر «ار» بزم نه مر
احبابندن بري نصادف ايدوب «اينكي نه ايچون صائنازيه» «خواجه»
صباحدن بري كزديردم. ديلم دونديكي قدر مدح ايشدم. كېمه يوزه
باقدي. «ديه جواب وېرنجه حريف همان اينكي آلوب «قېز اوغلان قېز» آلي
آباق كېدده ديهرك كزدېرمكه باشلامغه آئنده مشري ظهور ايدرلر زباده
... ايله سايين آلير. خواجه هم تعجب، هم تشكر ايدوب اينك آچه سني
قويته قويهرق سويته سويته خانه سته كيدر. مكر خواجه نك خانه سته كوريجيلر
كلش ايش. «قاريسي» افندي. سن بربارجه آشاغېده بر ير بول. اوتور. بن
كوريجيلره قېزيمزي كوستريم. هنلريني صاييم. دو كېم. بلكه بكنير آليرلر»
دېمكه خواجه «آمان قاري. صاقين سن آغزيني آچه. بن شيمدي يكي برشا
او كردم. سوبله يمه باق ناصل بكنيرلر» دير. قادين دغي بلكه افندي نك بر
بلديكي وارد ديه كوريجيلره لازم كلن اكرامي يايوب قېزينا ال اوپدردكدن
سوكره خانلر باشكزي اورتك. بوايش ايچون سزكه افندي كوروشه جك»
دير. خواجه افندي قادينلرلر بانيه كېروب «خانلر» نه حاجت لاقېردېشك

سیر - آفرین کول قوشلری. آلیک شوباره لری. طاطلیجه حلوا به و برکده
میست - ریشدر

طایفه به برکون خواجه مزارلق آراسته کزرکن بر قوجه کوبک
ر مزار طایفه اینه دیکسی کوروب همان الده کی صوباسیله کوبکه اورمق
ایسترسده کوبک دیشلری صیرتاروب خبر لایه رق خواجه نک اوزرینه عوم
ایدنجه خواجه پارچه لایه جفی ادره ایله مکه کال خوفله بوزوله رک و آرقه آرقه
جکبه رک کج کیده کج ریشدر



خواجه کوبکه حصا کج بکیده کج

طایفه به خواجه بر زمان هر سحرده « یاری بکا بیک آتون ویر
طوقوز بوز طوقسان طوقوز اولورسه آلام « دیبه دعا ایتمک کی عادت ایدیش

قومشوسی اولان بر یهودی دخی هر وقت خواجه نک دعاسی ایشدیرمیش
یهودی غایتله مراقایدوب بر کیسه ایچنه قوبیدی طوقوز بوز طوقسان طوقوز
آتون بر سحر وقتی خواجه نک دعا ایله دیکسی اتاده باجه مندن ایجری به آتار
باقلم « خواجه نه یایه جق دیبه باجه دن دیکه مکه باشلار « خواجه دعاسنک قبول
اولدینه پک جوق حمد و ثنا ایدرک کال تعظیم ایله باجه دن دوشن آتون آتار
سایار باقارک طوقوز بوز طوقسان طوقوزدر « هیچ اوضاعی بر سحر
« طوقوز بوز طوقسان طوقوزی ویرن الله بر بنی ده ویرر « دیر « همان
قبوللانیر. یهودی بو خلاف مأمول حرکتی کورده « فوق حاله لاش ایدوب
اورتلق آغارنجه خواجه نک خانه سته قوشار کولمک « حوجه ایدی شو بره
لتونلری ویرر « دیر « خواجه جدی بر سور ایله « سحر دخی
اولدک « بندن ته یاره سی ایسترسین « بن سندن بره « یستدخی « سن « یاکه
ر یاره ویردکی « « دیکله یهودی « جانم خواجه اقدی « سنک هر سحر
اصرارک اوزرینه باقلم خواجه سوزنده ثبات ایده جکی دیبه او یاره سی
اندم « دیرسه ده خواجه استهزا طور یله کوله رک « به یهودی شو اوبدوردنک
ماساله کندیک اینانیورمیسک « تجربه ایچون بر یهودی هیچ آدمک باجه مند
بوقدر بر یاره سی آتاری « جناب حق بو بجه مناجات واصرارم اوزرینه خزینه
عبیدن بکا اونی احسان ایله مشدر « دیبه جدی بر صورتده ادعا ایلر. یهودی
آلارک بو ایش کندی کندیلرنجه یتیمه جکدر « « اوله ایسه محکمه به کیده
دیر

خواجه « بن محکمه به کتمسکدن قاجام « آنجق بورادن نا اورایه یایان
کیدم « دیر. یهودی اعلا بر قاطر کتیریر. خواجه « بن حیثیه وار « یوایی
جه ایله حضور ساکه ناصل کیده م. « دیکله یهودی خصه سی بوله یاتیرمق ایچون
برده ذی قیمت کورک کتیروب خواجه به کیدیریر « قاطیره یئندیرر
کیدرلر

قاضی نك حضورینه کیرلر . قاضی « نه ایترسیکز . » دیدکده یهودی سوزه
بشلاوب « اقدم . بو آدم بنم شوقدر آلتونمی آلدی . شیمدی انکارایدیور . »

قاضی حواجهیه « سن نه دیرسین » دینچه خواجه « اقدم .
سورکر . بکا ایله بریاده ویرمشدر . » دیکله یهودی قصهیی تمایله آکلانیر .
خواجه کوله رک « اقدم بو یهودی بنم قومشومدر . احتمال که بن پاره صایارکی
شیمشدر . واقعا بکا ربم بر جوق آلتون احسان بووردی . دها بوندن بیک
قاضی « نه قدردر . بو یهودی به کلنجه : بر مسلمان اولوم درجه سه کله بیله
بریه ویرمیر . رده لایه سدن منی آتی . » شیمدی سورسه کز طیشاریده
بریه ویرمیر . « حق چیرم . » دینچه یهودی قصهیری ده آلتون قاجیرمق
بو قوم . « نه قدردر . محکمه بیله گهت ایستهریکک ایچون ده . شیمدی
یه حاکمه . بر قاضی « نه قدردر . خواجه » « دوردیگرا اقدم .
شیمدی سندن کی کو لهره ح جیرم . » دیکله یهودی « دوس و تون و آتی کله رک
وبله یا . اوده بیدر . » دینچه آرتق قاضی اقتدی حدتنوب « بره شرت
یهودی . هم جله مرک مالی اولان بوبله محترم بر آدمک اموالی غصب ایتمک
میرم محکمه بیله گهت . » « دوردر . » « بریه صیشاری » « دیوب محکمه دن
میشدر . » « جیرم . »

« نه قدردر . قاضی کله کله . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »
« نه قدردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . » « دوردر . »

« لطیفه . » خواجه مرحوم دورنده اوج رهبان هر اوغرا دیقلمی
بلده نك عاماسیله مصاحبه و مباحثه ایله یه رک سیر و سیاحت ایدرلر مش . دیار رومه
واصل اولدقلرنده کذلک او جهنک مشهور عالمیله ملاقات آرزو ایتمه لر یله محضا
خوشجه بروقت کیرمک ایچون سلطان زمانه خواجه نصرالدینی توصیه ایدرلر .
و حواله نك حاکم جواب « خوش تحت اولدینی سوبلرلر . سرای میداسده



حضور حاکمه خواجه نك یهودی ایله مرامهیی

برضافت ترتیب ایدیلوب خواجه بی ورهانی قری اورایه دعوت ایلرلر . تانارک
ورودنده هاتدم خواجه اشکنه یینوب عصابی ایله آوب یوم مینده محله
حاضر اولور . آداب تام ایله سلام و بیروب دعای پادشاهی بی ادا ایله دکن
صوکره انشای مهتده خواجه اقتدی به رهبانلرک آرزوسنی بیان ایلرلر خواجه
« اوبله ایسه اوله مشکلاتمزی حل ایدم . بده شرف محلدن استفاده ایله بلم .

بو يورك باقم رهبانلر . بر سؤالكز وارسه ايشيدمه دير برنجي رهبان اقدى
 حضرتلرى . دنياك اورتمسى زه سيدر . « دير . خواجه عساييه اشكك
 اولك ياغيك صاغنى كوستمىرك « ايشه اشكك شو آياغى باصدينى بر در . «
 دير . رهبان « بدن معلوم . « ديمكه خواجه « سوزيه اينانزسه كر ايشه
 اولجك . اكبك . زباده كليرسه اوكا كوره سويلهك « دير . راه



خواجهك رهبانه دنياك اورتمسى كوستمه سيدر

مبهوت اولور جكباير . رهبانك برى ايلرى كلوب « يا . بو كوك يوزنده
 ييلدزلر نه قدر در . « دير . خواجه اشكك وجودنده نه قدر قيل
 وار ايسه اوقدر در . « دير . رهبان « اوقدر اولدينى « مان . ديمكه خواجه
 دى « ايسنرسك صاى . اكر قصه . نعل كليرسه اوقف بر سور سويلهكه
 حقت اوله ييلير . « ديدى . رهبان « اقدى . اشك قيللى صاييليرى . .

دينجه خواجه دنى « يا كوكدهكى ييلدزلر صاييليرى « ديه جواب ويرمكه
 بور رهبان دى مبهوت اولدى . اوچنجى رهبان دنى ايلرى كلوب « اى
 خواجه . شويم صاقللك قاج قيل وار . « ديه صورمظه خواجه او كاده هيچ
 نردد كوستمىرك « اشكك قوبروغنده نه قدر قيل وارسه اوقدر در . «
 ديدى . رهبان نه ايله اثبات ايدرسين . « ديمكه خواجه « اوقولايدر . ر
 قيل سنك صاقللكدن . ر قيل م اشكك قوبروغندن قوپاريرز . اكر مطاب
 كلزسه اووقت حق سنكدر « دير . رهبانلر خواجهك ظرافته وحاضر
 جرابانه مفتون اولوب هدايت ربانى دنى ايرشمش اولمه شرف اسلامه
 مشرف اوله رق خواجه « رحمة الله عليه « . بده اولديلر .

نواطفه يك ماوراءالنهر كك معظم پادشاهلردن اولوب بر . « دى شيت .
 روم ييلدبريم بايزيد خان مرحومك ممالكته تجاوز ايله مكه ميانه لرنده مشهور اقره
 عماره سى وقوعه كلن جهانكبر شهر تيموريت بر مدت مشهوره قوت ايله
 اوتوردى مدت خواجه مرحومه يك چوق التفات ايله مشدى . خواجهك
 سايه سنده آقشهر اهالىسى تيمور خونخوارك قتل عامندن و سائر سياست شديده
 سندن خلاص اولشلردى . نيتكم ميانه لرنده ظهوره كلن بعض اطائف بوراده
 دكر اولونه جقدر . ازان جمله بركون خواجه نصرالدين اقدى مرحوم ر
 بو يورك طالعك اوسينه اوج اريش قوبوب سلسل تيمورلكه هديه كوتوروركى
 بولده اريكلكر اونه برى به بو وارلانمه . اوينامه باشلار . خواجه هر نه قدر
 « اوصلو اوتورك اوينامهك . شيمدى سزى برم « دير سده ديمكه مزلر . «
 متصل زييلار . بو وارلانيرلر . خواجه حفته كلكجه بولده برر برر ايكنى بر .
 بردانه اربى امير تيمورك حضورينه تقديم ايلر . پادشاه يك محظوظ اولوب
 وافر آتجه باغشلار . خواجه برقاج كون صوكره برخيل پانجبارى بر سبت
 قوبوب ييه پادشاهه كوتوروركى بولده بر آده كوروب سؤالى اورريه امير
 تيموره هديه ايله جكنى سويله مكه « انجير كوتورسهك دهاحظ ايدر « ديمه سيله
 خواجه برقاج اوقه اك كوزل انجير تدارك ايدمرك حضور سلطانه تقديم ايلر .

و لطیفه که . خواجه رکون قزیشیرتوب پادشاهه کورتورور . بولده
 کیدرکی اشتیاسه غلبه ایدمه یهرك قازك بر بوطی سیر بر یرده معدیه ایندی بر
 حضور پادشاهه واروب اصول وجهه هدیه سنی عرض ایلم . بر بوطك نقصانی
 نیمورلكك کوزینه اصابت ایتکله . خواجه . هانی یوزك بر آیانغی . دیر .
 خواجه هیچ وصعی یوزمبارق . بزم افشیرك قازلی هپ تك آیاقدیر [۱]
 پائیزهك باق شو چشمه باشنده کی قازله . دیر . واقعا او ائشاده چشمه
 باشده آیدمه سورال قاز کوشه متاجور رآیاقلرینی صافلا یهرق تك آیاقله
 باشری کولمبارقه صیوب ویه معدیه دیر . پادشاهه بشاره دیر . پادشاهه تک
 باقی اولهرق مشاهده ایلدی . حال بوکه بالتصادف نوبت اورنی رسانی .
 رجه و مه بر جسم کرسره . صوولاره بر او عوردن چوماقلری ایندیروب
 آره بایله . بورولر غلظه یه قبه سبایی ولوله یه و برمه لر یه قازلر ایکی آیق اوزره
 انوری برخل قرار آره مق عزیمه مزد دانه اویانه بویانه قوشمه باشلادیلر .
 مه توب خواجهی یجره اوکته جاعوروب . خواجه سن یلان سوبله یورسین
 یوز و قاز . پادشاهه . خواجه . خواجه . خواجه . خواجه . خواجه . خواجه .
 خواجهی سن پادشاهه روبر . پادشاهه . پادشاهه . پادشاهه . پادشاهه . پادشاهه .

و لطیفه که . خواجه قسی کی آره توب بری . شو آره
 « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر .
 قولاغی ایسیردی . دیه جواب ویریر . خواجه . بر ازدن کلنگزده سزه جواب
 ویریر . « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر . « لایم سیر » دیر .
 « بهیم انسان کنیدی قولاغی ایسیر . بیلمی . » دیه قولاغی چکوب
 او غراشیر کی صورت و سنی دوشیر . هانی بر مقدار چیریلیر بر یز باغلابوب محکمه یه
 جیره . « بهیم سیر کلوب مدعی خصمك جوابی جرح ایلهمك صد دنده
 « اقدام قسی قسی ایسیر ایسیر ایسیر بر آدم کنیدی قولاغی ایسیر برمی : »

[۱] بورله نیدر سکده . بر ایهام وار ینی طوبال قاز .

دینچه خواجه مرحوم . ایسیریر اوغلا . ایسیریر . حتی دوشرده ناشی .
 یاریلیر . دیندر .

و لطیفه که . رکجه بریمی خو حمت قیوسنت اوکیده . کوروی
 اولور . خواجه جیقوب غوغالك سانی آقامق ایسیر . روحی اقدی .
 نه که لازم . بات برکده . کیجه یاریسی کوروی راسیه قریشه . دیر .
 دیکه میوب هر یوزمبارقه بورور . دیر . دیر . دیر . دیر .
 آگلامه او غراشیر کی او کوروی . ایسیر . ایسیر . ایسیر . ایسیر .
 یوزمبارق خو حمت ائشیدن صویوب آره . دیر . دیر . دیر . دیر .
 دنده شاشلابوب اویله سرسم رخالده بر مقدار دها صورت .
 اوشویوب ذاتا هر کس ده طاغافه باشلامش ایلده . دیر . دیر . دیر .
 قاریسی « اقدی غوغالك اصلی نه ایش . دیر . سورخه . دیر .
 یوزغان اوزوبه ایش . یوزغان اقدی . دیر . دیر . دیر .

و لطیفه که . رکون . دیر . دیر . دیر . دیر .
 راز کز دیر . « دیر . خواجه چوحنی اکلدیبر کی چوحنی . دیر .
 خواجه حمتلوت یزه برافر . اوغلاک اوسته باشدن . دیر .
 چوحنی . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر .
 « اقدی . نه ایچون بایدک بواشی . دیر . خواجه حمتله . دیر .
 اوسته بشفه بری ایشه سیدی . بن یسنلردم . دیر .

و لطیفه که . رکجه ی . دیر . دیر . دیر .
 حمتی کیجه . بری کرمن طور یور . همان قاریسی او باندیروب . دیر .
 شو . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر .
 دیر . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر . دیر .
 اویوی بردر . شیمدی دکه کفته . اوصباحه قدر قیور یله قیور یله جان ویر .
 طور سون . « دیر . همان ایچری کیر . قیوی صاغلاجه قاپار . پاتار برده
 خواجه علی السحر قالفار . باغچه جیقوب باقار که مکره کیجه اوردینی کنیدی

اولدم ، دیر کندیشی بیراق ویریر . جوار کویلدیری خواجهنی اوپله بت بکیز
اوجش ، ییغیل ویرمش کورونجه باشنه اوشه رک . « بیچاره آدم اولمشدر . .
دیهرک همان کوبدن برناوت کنیروب خواجهنی قویارلر . شهره کونورورکن
بولده جامورلی صارب بریتافله نصادف ایدرلر . بول جاتللا نوب بر قای
کجید کور . وورسده هانکیسی دهانی اولدیشی کسیرمه به رک « عجیباشورادنمی
ایسه ک . بوقه بورادنمی « دییه مشاوره به قویومالریله خواجه تابوتدن باشی
ویرمه



خواجه تابوت باشی فیه

طیفه ک . برکیجه خواجه مر حومه ییترکی ضمهده بر حرسر کردکی
حسن ایدر . فریسه دیرنه . کن کیجه مردم . قیوبنی چلده . طویادش . ورده
شودغانی اوقودم . آیت شعله سینه بییشوب حومه به کیرده . ناحه دن لاقیردی بی

دیگه مکده اولان خیرسزده دعای حفظ ایدهرک همان اوقور . آیت شعله سینه ایکی
الریله صاریلوب یاواشجه ایتک سوداسیله کندیشی قالدیرر . طامدن آشانی
بیراق ویریر . « یات . « دییه به دوشر . خردوخاش اولور . خواجه همان
قوشه رق خیرسزک یاقه سندن صاریلرور بر طرفدن « قاری . چاپوق . مومی کنیر .
خیرسزنی یاقه لادم . « دییه باغیرجه بی تاب خیرسز ایگه مه قییلندن « لطف ابله
اقدی حضرتلری عجله ایجه . اودعا سنده ایکن بو عقل بنده ایکن . ن بورادن
اوپله قولای قولای قیملداتوبده الگدن قورنولهام . « دیشدر .

طیفه ک . برکون خواجه نک خانه سته خرسز کیرر . حریمی نلاشه
« اقدی . خیرسز کزینور . « دیگه خواجه غایت قدسز بر طورله « قاری
سن هیچ طینه . کاشکه او ایشه یارابه حق برشی بولسونده الندن آلمه سی
قولایدر . « دیش .

طیفه ک . برکیجه فرایسی . قوچه . بر . بری کب . « دیجه
همان خواجه یاپوشلری آباغنه چکوب آدی یوروی ویردی . ایکی ساعت قدر
کیندکدن صوکره بریلدیکی آدمه راست کلوب « بنم قاری به سوبله . ده
کیده بمی . « دیش .

طیفه ک . خسواجه برکیجه یانیرکن « آمان قاری قالق مومی یاق .
حاطربه بارلاق بر مصرع کلدی . یازهم . « دیر قادین همان قالقوب مومی
بقار . دیوبت قلم کنیروب برکاغده کل اعتا ابله بازار . مومی سوندوروب
یائق ایستر . قادین « جانم اقدی . بوبله کیجه یاریسی صیق فیق یازدیفن شینی
اوقو . باقلم « دینجه خواجه بورنه کوزلکی قویوب شوبله اوقومش .
بشیل بیراق آره سنده فره طاووق قیزیل بورنی

طیفه ک . خواجه اقدی برایکی دفعه اوینه جکر کنیرر . قاریسی
دوسمه بدیرر و آفتاب ضمهده خواجه نک « که حورمناخی می قویارمش .
برکون خواجه « آقاری . بن آره صیره جکر آلیورم . بیک قسمت اولمایور .

نوبه کیدیور . « ديه سورمانه قادين هب کدی قايور . « ديه جواب
ورنجه خواجه همان قاقوب بالطبي صانديق ايچنه کيدلر . قادينك « بالطبي
کيدن صافلايورسين . ديهنه خواجه ... « کيدن ... ديوپ کدی بالطبي
نه بابين . « ديه متعجانه سورنجه خواجه رحمه الله عليه « به قادين . ايکي آخه اتي
جکری قبان فرق آخه اتي بالطبي آلمزی . « ديمشدر

﴿ لطيفه ﴾ برکون خواجه زوجه سيله برابر کول باشنه جاماشير ييقامنه
کيدرلر . جاماشيرلي بيغوب صابوني قوبوب ايشه باشلايه جقلى اتاده همان
برقاره قوزغون کلوب صابوني قابوب کينمش قاريبي « افندی يئيش . صابوني
قوزغون قابدی . « ديه هاقيرممله خواجه قنورسزجه آقاری . نه تالاش
کيدورسين . « ديه السبن اولنک اوستی بزدن دها کيريدر . « ديمش

﴿ لطيفه ﴾ برکون خواجه نك زوجه سی دیگر قادينلره برابر آقشهر
کون : رنده جاماشير ييقامنه کيدرلر . مکر اورانک ايماني ده آدمليله برابر
او حواله کرمانه جيفمش يئيش . جاماشير ييحيان آجيق . صاحيق قادينلری سير
ایتمک باشلاش . خواجه نك زوجه سی « به نويه سز حريف نه باقيورسين . ديه
بالامه . « ديه آدمليينه . « « کيمت قاريبدر . « ديوپ خواجه نصرالدين
ميديدر . « ديوپ برسی کون عيوان خواجه بی جاغیرتير . « فلان السه
کيمش فلان شکل وسپاده قادين سنکيدر . « ديوپ « اومت « جوانی آلبر
ايمان « هایدی اونی بکا کوندر « ديوپ خواجه نه يايه جتنی سؤال ايله مەسی
اوزرينه « اکا برنی صورده جم . دینجه خواجه « بکا صورده بن ده کیده بم
اوکا صورده بم « ديمش

﴿ لطيفه ﴾ خواجه نك اوغلینه « باطليجان نادر . « ديه صورمشلر .
« کوزی آجیاماديق صيفرجق يوروسيدر . « دینجه خواجه اورادن کال
اقتدارله آيلوب « بن اوکرته دم اوغلان کنديسي ذهتده بولدی . « ديمش .
﴿ لطيفه ﴾ خواجه نصرالدين بر بربردن تراش اولوب بر آخه ويرير .

ایرسي هفتبه تراش اولد بقدن سوگره برر مقصد وجهه آينه بی حواجه نك
اوگنه قوبار . خواجه بربره دبرکه : ييلیورسين که بنم . شمشک باریبی کلدور .
شوصورنده سن هر وقت باریبی تراش ايغش او يورسين . کچن هفتبه ککی
ایله برابر ايکي تراش بر آخه به اوله اولزمی .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه اوله جکی افشام اشی دوستی دعوت ايدرلر .
هرکس بر ایجر . خواجه بی جاغیرمه اونوتورلر . اک سودیکی زرده دن محروم
قالتجه خواجه طاريلير . چيقار کيدر . بر آراق خواجه بی آرادلر بوله مزلر .
اوتیه بری به آدملر صالديرلر . بيک مشکلاظه اوزاق بر عسلدن يافه لار
کئيرلر . ارکان غله دن بعضيلری « گل آجانم زرده سين . کردکه کیره جکين
ایکي ساعدر سی آرايورر . « دینجه خواجه طارغین بر صورته « نه مه لازم
صاری آشی يي کيرسين کردکه « ديمش

﴿ لطيفه ﴾ روقت خواجه کاروايه سفره کيرکي بر صبح ايرکيدن
هرکس من محله جيو بریبه بيمه باشلارلر . حواجه نك آني ده بيت طاشبه
حاضرلارلر . « ديه هاده صبح آني کچيروب صيحرينه حواجه نك
يوری آتک صاغیرسته کير . « افندی يازيق سکا . آتک ترس بیدک . «
دیدیکارنده خواجه « بن ترس دکم . حيوان صولافدر . « ديمش

﴿ لطيفه ﴾ خواجه نك « حماد « نامنده حبشی بر تليدی وار ايمش .
برکون خواجه نك الیه سنده کی مرک لکشی صورديقلرنده « دون بزم حماد
درسه کچ قاتش . قوشوب ترله مننده الی اوبرکی اوستمه تری طامه دی «
دیمش

﴿ لطيفه ﴾ برکون خواجه منبره چيقوب « مسلمانلر . سزه برشی
سویله به جکم . اوغلرکز اولورسه زنه ار آدینی ابوب قونايگیز . زیرا خانک
ديلمده جوقه سویله نه سویله نه ايب اولور . « ديمش

﴿ لطيفه ﴾ خواجه بر وقت آبدست آتش . بر آباغه صويتشمه مش .

دییوب اورتلای قارامه دن همان اوکریته برطاس سوکئیر بر . کوبیلر طاسه
حیران حیران باقدیخدن سوکره « افندی بونه در . » دینه لایله خواجه دخی
« طاشانک صوبک صوبک صوبیدر . » دیش .

﴿ لطیفه ﴾ . برکون خواجه اشکینه ینوب شهر خارچنده کی باغچه
کبدر کی بوده آبدست بوره چی کدر . صبرندش آبدست کی چیدروب اشک
وسته آلد . کندبسی برایکی آدم ایلیده بر آج سیرنده آبدست بوزار .
« ناره بر حیران ینوب به اشجه حواجهت حیره سی آبر کونورور . حواجه



خواجه - کبیر آبدست کی - صبر کی

کبیر باقار که چه جانمن همان اشک صبر کی صبرندن چیقار بر . آرقه
کیر . اشک فیچه محکم بر قامی ایندیروب ناصل جالیدر که اوبله چه کبیر
آبدست کی . آ - صبر کی . « دیشدر .

﴿ لطیفه ﴾ . برکون محله جوجوقلری بر برلرینه « کیکیز . خواجه بی آغاجه
چیقاروب یاشلری بی جاللم . » دییه قرارلاشد بر برلر . بر آغاجک دینده « کیمه
بر آغاجه چیقامن . » دییه شدتی مباحثه باشلارلر . خواجه اورادن کبیر کن
بخه قولاق ووروب ایچلرینه قاریشهرق « بن چیقارم . » دیر . جوجوقلرده
« چیقامن سین . چیقله حق کی کورونور اما هر ییکیدک کاری دکدر . کیت
ایشیکه . » دیرلر . خواجه بر آتش کسیلوب « چیقارمی . » چیقارمی .



خواجه - بلکه آغاجدن اوتیه بول دوشر دبدیکنک رسیدر

بن شیمدی سزه کوستریرم « دییه رک همان خواجه اشکری بیله جیره بوب
یاشلری صبق صبق قویته سوققه اوغراشیر . جوجوقلر « افندی . یابوچی
نه به قویته سوقور سین . آغاجده یابوچک نه لزومی وار . » دبدیکلرند خواجه
« ای ... نه ییایر - ییکز اولادلر . حاضر یانده بولونسون . بلکه آغاجدن اوتیه
بول دوشر . » دیش .

افتدی . مادامکه بوش کوندره جکدک . نیچون آشاغیده سویله مدک . دنجی
خواجه . یا بن یوقاریده ایکن سن نه ایچون سویله مدکده بی تا قابونک اوک
قدر ایندیردک . . دیش .

﴿لطیفه﴾ . بر کون خواجه ملاری آرقه سنده اولدینی خالده جامع
شرجه درس کیدرکن مرکبه ترس ییئر . ملار خواجه افتدی نیچون بویه



خواجه اوکده مرکبه ترس ییئمیش . آرقه ده طلبه کلپور

ترس یینوب راحتسز اولورسین . دبدیکلرنده افتدی جواباً . اکر طوغری
ینم سز نیم آرقه مده قله جفسکز . سزاوکه کیده جک اوله کز سزک آرقه کز
نیم اوکده دوشه جک . ایتمدی بویه یینمک اولادر . . دیش .

﴿لطیفه﴾ . مرحوم نصرالدین افندینک بر مقدار آخه سی وار ایتمیش .

بر کون خاتمی تنها ایکن بر یری قازار . کومر . قابویه قدر کیدر . باقار
« بن خیرسیر اولسم یونی در حال بولورم . » دیر . اورادن قالدیریر . باشقه
بره کومر . بنه اوزاقدن معاینه ایدوب « بوده اوله دی . » دیهرک باشقه بر
بره صاقلار . الحاصل هیچ برینه کوکلی قانع اولمز . مکر خاتمنک اوکندبر
تیجه جک وار ایتمیش . باغچه سندن بر اوزون صیریق کسوب آخه بی طوره ایله
بو صیریفه باغلار . کوتوروب صیرینی او تییه دیکر . آشاغی اینوب یوقاری
نظر ایدر . آرتیق صکوکلی راحت اولوب « آدم قوش دکال که اوچه ده بونک
اوزرینه چیقه . آبی یری بولدم . » دیهرک کیدر . مکر حرامزاده نک یری
خواجه بی کوزه تیر ایتمیش . خواجه کیتدیکی کی تییه چیقار . صیرینی سوکره
چیقاریر . آخه بی آلیر . صیریفک تییه بر آز صیریزمه کی سورر . صیرینی
بنه برینه دیکر . کیدر . بر آره لی خواجه به آخه لازم اولمش صیریفک دینه
کلیر . کورورکه آخه طوره سبه کیتمش . صیریفک تا تییه سنده صیریزمه کی وار .
کندی کندیته کال حیرتله « بن بو صیریفه آدم چیقارم دیر ایدم . یا بونک
تییه سبه صیریف ناصل چیقمیش . سبحان الله . یورغریب ایشدر . » دییوب باشینی
صالارمش . رحمة الله علیه .

﴿لطیفه﴾ . بر کون خواجه اوبنه کلیرکن برقاج طالب علمه راست
کلیر . « اقدیلر بوکیچه یزه کیدم . بابا جورباشنی یزه ایچم » دیر . طلبه
« پک کوزل . » دییوب خواجه نک آرقه سته دوشر . اوده کلیرلر . خواجه
« بوپورک . » دییوب اوطیه چیقاریر . ایچری کیرر « قاریچیم برقاج مسافر
کتیردم . بر طاس جوربا ویرده پیلم . » دیمکه زوجہ سی « آه . افتدی اوده
یاغی وار . پیرنجی وار . مصرف کتیردیکک وارمی که جوربا ایسترسین . »
جوابی ویرر . خواجه محزون اولوب « قالدین . ویر اورادن بگا جوربا طاسینی . »
دیر طاسی آلوب اقدیلرک یاتنه گهرک « اقدیلر . تعیب ایته یکر . اکر بزم
اوده یاغ . پیرنج اوله بدی سزه شو طاس ایله جوربا چیقاره جق ایدم . »
دیش .

«لطیفه» بر وقت خواجه خسته لایر، قومشو قادیلری ایشیدوب
خاطر سورمه کابلر، خواجه بی ایجه بولوب قادیلردن بری لطیفه قصیده
«اقدی، الله کجندن ورسین، شاید سگا بر امر حق واقع اولورسه نه دیه رک
بس حونم،» دیه سورنجه خواجه او حالده ده بذله کولقدن وازیکمه یور
«قادیلرک صحنه طوبی دیه آغلایگز،» دیه رک قادیلری کولدورمشدر.



خواجه بی قومشو قادیلرک عیاده سیدر

«لطیفه» خواجه به برکون نیمورک اقامتگاهه واریر، یونی برقالتابان
آه بندرور معبد آه کونورور، او اناسنده یاغور یاغمه باشلار،
هرکس آنلری نیوب فرارگاهه واریرلر، خواجه نک آتی یورومه دیکی جهته
بالطبع قاجه مز، همان خواجه جیلانوب انوانی آلتیه آلیر، بولده یاغور
کسلته البسه کیوب منزلگاهه ایشیر، پادشاه خواجه بی ایصلانماش
کورونجه سبب وحکمتی سؤال ایلر، خواجه «انسان بوبله ییکیت آنک اوستده

ایصلانیری، یاغور باشلا نجه همان براوزنکی چالدم، بی قوش کی منزله
ایشیدردی، «دیر، پادشاه متعجب اولوب امر ایدر، او حیوانی باش طاوله به
باغلارلر، او انساد به شکاره کیدرلر، پادشاه او آه بینر، بالتصادف پنه
یاغور یاغار، خواجه و سائرلری حیوانلری نیوب همان فرارگاهه ایشیرلر،
پادشاه او قبل آن اوزرنده مکمل صورتده ایصلانیر، کیچ وقت مرکده
واصل اولور، ایرنمی کون خواجه بی جاغیرتوب تکدیرا پدروک سگا یاقیشیرمی،



خواجه مک البسه آلتیه آلیر جیلانوب آه ییمه سیدر

بگ بالان سوبله دک، آلداندک، بی فیرده صوجوق کیبی صیر صیلام ایندک، «
دیدیکده خواجه «جانم نه طاریلورسین، سنک هیچ اذغانک یوقی، اگر سنده
نیم کیی رالبسه کیی صویلا توب آلتیه آلیر حلف ایدم دک، ویاغور بیندیکنده
نکریلر، کیم یایدن ایصلانیر دک، نیم کیی قوب فورو ایسه ایله کیردین» دیشدر.

﴿لطیفه﴾ بر صبح ایرکندن قابوسنک اوکنده بر آراهنک کندی وطنی
اولان سیوری حصاره گنمکده اولدیننی خواجه ایشیدنجه همان یاقادن فیلا یوب !
کوملکجه آراهه آنلار. خواجه عزم ومقننه بر ذات اولمله ایشینه قاریشمزلر.
کویه یاقلاشدیقلرنده آراهه جیلر بر آدم قوشدوروب خواجه اقدینک گنمکده
اولدینی خبر و برررر. بوتون کویلی قارشنی جیفوب خواجه بی جیریل جیلاق
کورده رک هاقدی. ندر بو حال. ده جیرنه سؤال ایلمه لریله خواجه رحمة الله
علیه سزنی بک سودیکدن البسه گیمه سنی اونوندم. دیشدر.



خواجه نك جیلاق سیوری حصاره گنمکدیر

﴿لطیفه﴾ ، خواجه نك ابری وهینلی بر اوکوزی اولوب پای صکی
قوجه مان ایکی دانه بوینوزی وار ایمنی. هر زمان حیوان خرکدن حالنه رق

عودت ایرکی ایکی بوینوریش آراسینه بیله حو حست ییغی تیغیر ایمنی.
کندی کندیبه « آه شونک ایکی بوینوزی آراسینه اوتورسم اللهله بوینوزلرندن
ضوتوب رحولان ایله سم. « دینه حویلار قورارمنی. برکون اوکوز حاولیده
بانارکی خواجه فرصتدر دیوب اوصولجه اوکوزک آئینه اوتورور. اوکوزقا
حالدده خویلاتوب خواجه بی قلدیرر. بره جالار. خواجه بی اوزرینه نکر مکر



خواجه نك اوکوزک ایکی بوینوزی آراسینه بیله حو حست ییغی تیغیر

یوارلاتوب دوشر. عتلی باشندن کیدر. اوراده بیجا بر قایر. قاریسی کوب
خواجه بی اوصالده کورونجه هلاک اولمش صایر. آلامه. شلار. بر رص
صوگره خواجه کوزلرینی آجوب قاریسی آغلار کورونجه « آلامه قاریغم.
واقعا خیل زحمت چکدم آما هله آرزومه نان ایلدم یا. دیشدر.

﴿لطیفه﴾ خواجه بر قاج طایفه راست گلوب « بویورک بزه کیدم . »
دیهرک اولک قایسته قدر کتیر . « سز آزیحق بوراده طورک » دیه ایجری
کبروب حرمت بر بهانه ایله قای اوگنده کی سوخته لری صامه سی سوبلر .
حرسی قای آرقه سندن گویا یلده مز لکدن گهرک نه ایست دکلری صور دیتدن
سوکره « افندی یوق . » دیر . « سوخته لر » آجام . شیمدی برابر گلدک .



خواجه نك نجره دن باشی جیفاروب طله ایله محاوره سی

او بزی زورلادی کتیردی . « دیرلر . قادین خواجه نك خانه ده اوله دیتنده
اصرار ایدر . نزاعی آرتیریرلر . خواجه صبر ایده میوب نجره دن باشی
اوزاتهرق » به افدیله . نه مجادله ایدر سیکز . بلکه قای ایکیدرده برندن
چیمش کیمشدر . « دیر .

﴿لطیفه﴾ خواجه نك حرسی طوغوره حق اولور . ایسکمه اوزرند
بر ایکی کون اوتورور . طوغوره مز . ایجریدن قادینلر « افندی بردعا ویا بر
چاره بیلمرسه ک یاهلمده چوجوق طوغوسون » دیمه لرله خواجه « بن اونک
علاخی بیلم » دیه هان بقاله قوشوب بر آرز جوز آلهرق طوغورو ایجری
کیرر . وایسکمه نك آئینه جوزلری دوکدرک « شیمدی اوغلان جوزلری کورور
کورمز اوبنامنه چیفار » دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ بر کون حرسی معذبلک اولق اوزره جوربای سفره به غایت
صیجاق اولهرق قویار . بالاخره ینه کندیس اوتوتوب طولو قاشینی هان
معدیه ایندیرر . شدت اضطرار بدن کوزلرندن باش کیرر . خواجه حرمتدن
سیسز آغلامه سنک وجهی صورنجه « والدهم مرحوم . بوجوربای یک جوق
سوردی ده او خاطر به گلدی . اونکچون آغلادم » دیر . خواجه ده حرمتلیجه
برقاشیق جوربای بو وارلامه سی عقیقده کوزلرندن باش بوشانیر . حرسی « یاسک
نه اولدی . سن نه ایچون آغلا یورسین . » دینجه خواجه « اوغورسز آناک
اولوب ده سنک کی نابکارک صاغ قالدینه آغلارم » دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه نك عخدوسی بر کون « بابا . سنک طوغدیگنی بیلم . »
دیر . حرسی اوغلانی یایلامنه باشلا یینجه خواجه « به قادین . نیچون بفرحق
ایچیتورسین . اوغلان عقالیجه در . بیلمه ده اولور . » دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه بر کون بر عجمی برره تراش اولور . برر اوسطوره
جالدقه کسر متصل یاموق یایشد بر برمش . خواجه بر آره لق قاروغنه اوزاتوب
کیملک ایستر . برر « افندی . دها یاریسی تراش ایدله مشدر » دیمکه خواجه
« به حریف . سن باشمک یاریسه یاموق اکدک . یراق » باری بن ده باقیسه
کتان اکیم . » دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه بر کیمه نك بانجه سنده کی زردالی آغاچه چیقوب
زردالی برکن صاحی گهرک « آغاچه نه ایشک وار » دیه صورار . خواجه

تعباً بر عصر منعم تملق خطه بلزلش بر مجموعه دن منقولدر :

«لطیفه» خواجه بر آرهلق قونیهده بولونورکن بر طور احترازی
ایله غالباً زوجته وفات ایلمش . « دیمشدر . « اولهسهده ذاتا بن اوئی
پوشابه جندم « دیمش .

«لطیفه» خواجه برکون اشکنی قوشدورورکن دوشمش . جوجوقلر .
« آ... خواجه اشکدن دوشدی . « دییه ساراقیه آله لرله خواجه « آجوجوقلر .
دوشمه سه ده ذاتا بن ایله جکدم . « دیمش .

«لطیفه» خواجه طاعده اودون کسوب اشکنه یوکتشمش . بالطه بی .
آبانی مرکبک اوسته آتوب « بن طاع بولدن گیده جکم [۱] سن طوغرو
بولدن گک . « دیوب گیتشمش . اوه کلش . باقش که اشک کله مش . قاریسه -
اشک کلدیمی خبر کلدی - ماشاءالله بن اشکدن اول کلشم - یولنده محاوره دن
موکره بر مدت اشک کله یوب کجیکنجه « واریم . باقیم . اشک نروده قالدی .
دیهرک طاعه واصل اولور . باقار که اشک بیراقدیمی برده اوتلا یور . اما
اوسنده آبا ایله باله یوق . همان اشک اوزرندن اودونی بیقوب سمری صاله
صبرت ایدر . اشکده حنم و غنابه خطاب ایدوب « سن حالا قودیم برده
اوتلا یورسین . هایدی اوبله ایسه آبا ایله بالطه بی گتیرده سمریکی آل . «
دیمش [۲]

[۱] چونکه طاع بول یوکل حیوان کجه جک صورتده منتظم دهسهده یابان آدمیر
ایمون کسیرمه اولور .

[۲] یومکابه بالاده مختصر بر صورتده یکدی . حال بوکه بودما اطرافلی ، دهما مکمل
بالزش . همده « سن حالا قودیم برده اوتلا یورسین . « مثل مشهور بزرگ منشاقده
کوسریور . اوسکچون بوتهده تحریری مناسب کوردولدی .

«لطیفه» خواجه نک اشکی اولمش . قاریسی « بر اشکه محتاجز . هایدی
بازاردن بر اشک آل « دییه ایله آلی غروش و برمش . خواجه بازاردن آلدینی اشک
بولارینی چکوب آردینه باقه دن یولنه دوام ایدرکن ایکی کلخان بی سوزله شوب
یاواشجه اشک بولارینی صییرلر . بری اشکی بازاره کونورور . باره سنی
بایلاشحق اوزره ساتار . دیگر یولاری باشه کچروب خواجه ایله برابر خانه نک
قابوسی اوکته کگیرلر . خواجه آردینه دونوبده اشک برینه بر آدم کورونجه
فوق العاده شاشالار . « باقه نک آ . آیول . سن نه حبیبین . « دینجه هین اوغلی
سوموکی چکدرک ، کوزلرینی بوزدرک ، سیندهده حزین بر طور و یروب
« آه افندم ، جاهلک . ناصلسه آنامک حضورنده بر اشکک ایتدم . آشیری
درجه جانی یاقدم . والده مده [دیلم اوغلان اشک اوله سین] دییه انکسار ایله
حکله در حال اشک اولدیم . بی بازاره کونوروب ساتدیلر . سز آلدیکز . سزک
یمن و برکنکزه شیمدی آدم اولدیم . « دییه خواجه به بر جوق نشکرلر ایلمش
خواجه ده « هایدی بر دهسا اوبله کلخانیک ایلمه . « یولنده نصیحت ایله یوب
حصالی و برمش . ابرته سی کونی تکرار اشک آلق اوزره بازاره وارمش
باقش که دونکی آلدینی اشک ینه جانباز النده طولاشیور . خواجه همان
مرکبک قولاغنه اکیلوب کوله رک « کیدی کوفته خور . غالباً سوزیمی دیکله مه یوب
ولده اکی ینه طاریتمشین . « دیمشدر . [۱]

«لطیفه» خواجه نک خانه سه خیرسز کیرمش . خواجه کوروب یوک
ایچنه صاقلانمش . خیرسز خانه بی یوقاریدن آشانی آرامش . چاله حق برشی
بوله مامش . « عییا یوکده برشی وارسی . « دییه قابوسی آچنجه کورور که خواجه
آیاقد طورو یور . خیرسز خلجانتدن شاشیروب « بورده میسکز . « دیمکه
خواجه « اوت . سزدن حجابدن بورایه صاقلاندم . چاله حق برشی بوله مادیفکزه
غایت اوتاندم . « دیمش .

﴿لطیفه﴾ خواجه خانمی اینجده بوزوك غائب ایمنش . بوله سامش .
چیمش فبوسی اوگنده آرارکن قومشوی سؤال بدوب ایچریده بوزوك غائب
ایشدیکنی آگلایجه . او سورنده ایچریده آراسهك آ . دیمکه خواجه
ایچریسی بك قارا گلنده اونکچون بوراده آرابورم . دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه چیفت سوررکن قایش قیرلش . باغلابه حق برشی
وله مایوب باشنده کی صاریبی اوج قات ایدرک باغلامش . اوکوز زورلا یجه
درجس ساریق اوزولمش . باقیدی دودوگم قایش نلر چکر . دیمشدر . [۱]

﴿لطیفه﴾ خواجه دلیقانلیقنده بر بوسنه کبروب قارون قوباربرکن
[۲] بکبی کوروب اوزاقدن هایقیرمش . دهی . او راده نه ایشك وار .
چیق بوستاندن . دیمش . خواجه ده . بوبوك آبدسنی بوزبورم . دییه جواب
ویرمش . حریف گلوب . هال یا فباحتك . دینچه اوراده برتازه صغیرترسی
وارمش اونی کوسنرمش . بکبی . بهی آدم . اوصغیر ترسیدر . دینچه
خواجه . یاسن راحته آدم کی ترسلا مکه بیراقدگی . دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه مملکتده قاضی ایش . بر حریف فریاد ایدرک
« طنبوری جالدرم ایدی . [۳] چارشیده فلان آدمک الده بولدم . بکا
آبوبریکز . دیدی . خواجه دخی محضر ایلحریفی کنیرتوب سؤال ایلده دکه
« بو طنبوری بن دیار آخرده صائین آلم . دیدی خواجه شاهد ایت یوب
حریف کنیردیی شاهدلری حضوره چیقاردی . خواجه آغالر . سز نه به
شاهدسکر . دینچه شاهدلر « بو طنبور بو آدمکدر . اوست برده سی قیریشدر .

[۱] (لطائف لاهی) ده دخی مسطوردر .

[۲] امطوبلک عادات قدیمه سندرکه بیش . بوستان قیلدن شیره اهیوت ویرمزلر .
صاحبنه طایفه بدول بریشک باجهسته کبروب فبیررلر . ر قاه طوله وروب کورولرسه
« قدر بولده . س کورولر . کذب و بیه صاحبی سس بیقارمنر اما بعضری ده سوبله نیر .
[۳] طنبور . امطوبله . اوج ای ویر ارشیق قیریبنده طنبور پاوروسته اطلاق
ایدرلر . بمصاً آتی تلی ده اولور . قاریسی (سه تو) و (ششتار) دره (حوره) دخی
دینیلیر . ایوم (طنبوره) دیرلر .

بورمه لری غایت کوشکدر . و آلتی تلیدر . دییه ادای شهادت ایدوب فی الواقع
عینی ظهور اینمکه طنبوری مدعی به حکم ایدو جکی وقته ذی الید [۱]
« بوشاهدلر تزکیه [۲] اولونسون . زیرا بری اوغلان یزه ونکیدر . بری عورت
یزه ونکیدر . « دییه جرح ورد اینمک ایت مکه خواجه « بهی آدم تزکیه به
« حاجت . طنبور دعواسنده بوشاهدلردن اعلاسی اولمز . « دیمش .

﴿لطیفه﴾ خواجه نك اگهسته بر حریف برسیله اورمش خواجه
آرقسته دونوب باقینچه « عفو ایدرسکر . سزی نکلدرزو دوستلرمدن بریت



خواجه قاضی به برسیله عشق ایلایوب جزای نقدی بی صایمشدینیدر

بکرتدم . « دیمشده خواجه یاقسنی بیراقایوب سورکله یرک محکمه به

[۱] ذی الید . دعواده مدعی اولان بیی دعوای .

[۲] تزکیه . شاهدک طوغرو . تمیز آدم اولدیننی آراشدیروب تحقیق اینمک .

کوتورمش . قاضی به شکایت اینش . مکر او حریف قاضینک احباب اینش .
قاضی حریفی احضار ایدوب « هایدی خواجه . سنده بوگا بر سیله اور . »
دیمش . خواجه راضی اولامش . قاضی « اوله ایسه خواجه اقدی حقت
بر آتجه در . هایدی اقدی جزای اولق اوزره بر آتجه کتیر . خواجه
اقدی به وره لمده ارضا ایدم . دیهرک حریفی آشیرمش . خواجه ساعترجه
بکله یوب حریفک ساووشد بر لیدی آکلانجه قاضینک طالعینلندن استفاده
ایدوب « یاستاره دیهرک بوینه لوذانه بر سیله عشق اینش وه اقدی حضر نلری
نمدها زیاده انتظاره و قم یوق . او بر آتجه بی او آمدن سن آل . دیهرک
ساووشوب کتیمشدر . [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به تمورلک دیمش که « خواجه ییلبر سین که خلفای
عباسه دن هر برینک عنوانی کی می موفق بله . کی می متوکل علی الله . کی می معتم
بالله هب بو بولده ایدی . بنده اولنلرک میاننده کله ایدم . نم عنوانم نه اولوردی . »
خواجه در حال دیمش که : ای صاحبقران . هیچ شبه ایتمه یکر که سزگی محقق
سورنده « نمود بالله » اولوردی [۲]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به قاریکک عقل ضایع اولمش « دیمشدر . خواجه برار
نامل و تفکره وارمش . « نه دوشونیور سین » دیه صور دقلرنده « بزم قارینک
استندن عقل بوغیدی . عجبا نه می ضایع اولدی . اولی دوشونیورم » دیمش .
﴿ لطیفه ﴾ خواجه قارینی بو شامق ایچون حکمه به وارمش . قاضی
« قارینک . باباسنک اسملری ضبط اولونسوز » دیمکه خواجه به صور دقلرنده
« ییلم » دیمش . قاضی « قاج سنلک زوجه کدره دیه سئوال ایدوب خواجه دن

[۱] بو حکایه (حکایات و دادی) ده دخی مسطوردر .

[۲] بو حکایه (سلطان عوده سعید اقدی) میاننده جریان الهادی صروی ایدمه
ماخلیز لاقل بر عمر مقدم (نصرالدین و تیرولک) . مطلق حکایه اینش . استنوله
علیه دن برداکت عووضی اولدی طن غالب اولان اوذانه دیمک که لاقل ده یارب مصرالری به
ماند بر کیم طرندن بوله قل ایدلشدر . والله اعلم .

« بر قاج سنه اولدی » جوابی آلفله « به آدم . سنلردن بری انسان قارینک
آدنی اوکره نمزی . » دینجه خواجه « مرادم یکنمک دکل که آدنی صوردهم .
دیمشدر [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه طام آفتار برکن بر دینچی « آزیحق آشنای به بویورک
سزکله بر صحنم وار . » دیوب خواجه آشنای اینجه حاله آجند بره حق
بر مقدمه دن سوکره صدقه ایستمش خواجه الندن طوئوب عزت واکرامه
طامه جیقارمش « افه ویره قوزوم . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به زوجه می ایلیک یشیرمک ایچون کولخان کولی
ایسمارلامش . الینه بر طوره ویرمش . بر هفته در کولخان یانه دبندن کول
بوله نامش . بولده کلیرکن یانین برنده برار اکتیر بولوب طوره به قوبمش .
اوه کلوب قادین هانی کتیر دیکمی دینجه خواجه طوره بی الینه طوئوشد ورمش
قادین آلوب دیمیر شیفر تپینی ایشیده رک سیلکمش . اکسر لر دو کولش . قادین
کال حیرتله « بونه اقدی . » دینجه خواجه « به جاهل قاری . سنک اوکا
عقلک ایرمز . او قور بازار لر آره سنده [اکتر ایچون حکم کل واردر .] [۲]
دیبه بر قاعده واردر . دیمک که اکسره کولک برنی طونار [۳]

[۱] معلومدر که علی الخصوص طاهرده زوج زوجه بر برلینک آدنی اصلا جائیز نلر .
اولل ناملده بر ایکی دغه اسملری ذکر اولوردهده سوکره اونوتولور . یکدر .
[۲] (اکتر ایچون حکم کل واردر) یعنی هر هاکم شینک اکتری بر نقطهده متفق
ایسه جله می او نقطهده متحددر دیه حکم ایدله ییلبر . هر هاکم اکتری بر
فصلده . بر اعتقادده . بر اعتقادده متفق ایسه می اولنری سر و جدر دیه حکم اولونه
ییلبر . املاده (اکتر) ایله (اکسر) . (کل = هب = جله = مه) ایله (کول =
رماد = خاکستر) آره سنده فرق وار ایسهده تکلمده بالطبع فرق اولنر برده لطافده
شکات ادیده اوفدر اینجه اله یوب سبق طوئونر . خواجه (اکتر - اکسر - کل -
کول) آرا سنده بر مناسبت جزیه بولش . و سوزی صرف اینش . ایسته اوفدر .
والهده علی الراوی .

اکسر - طوئوسی (یکسر) درکه دوز باشلی دیمیر جیوی دیمکدر . چال باش
جیوی دکادر .

[۲] توفیق بیک فقر ایله دیک (لطائف خواجه نصرالدین) ده مسطوردر .

[صوكره قادين نه ديمش - بالطبع حيران حيران برمدت افنديك يوزينه
باقديدن صوكره ايكي طرفه باشني سالامندر .]

﴿ لطيفه ﴾ خواجه كيجه ياريسي قاربيله فونوشور كن بر آياق باطيريسي
ايتمش . صوصوب ديكلمكه باشلامش . اوتانده خواجه نك اوغلاغي مهله مش
خير سزله ديمشلكه : يو كيجه اليغزه بركله بير كجه دي . ياري شو خواجه نك اوين
كبره لم . اوقوده ايكن باصديروب خواجه بي اولدورم . اوغلاغي ده كسوب
يه لم . قاربيني ده قاجيره لم . مائى ده اوغورلايه لم . اوتانده خواجه خيزلى خيزلى
او كسوروب كورلنى باطيرنى ياش . خير سزله قاجيش قاربى « غالبا فور فوكدن
او كسوردنك . باطيرنى ياديك » دينجه خواجه ديمش كه : اوبله يا . سكا كوره
نوار . اونك اوراسيني اوغلاقله بكا سور .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه خانه ياديرمق ايچون بر معمار كتروب حريف
« شورايه بر او طه . شورايه بر صوفه . يورايه بر كيلار يايتهلى » ديه آشافي
يوقارى كزر كن اوصورمش خواجه بوراجنده بر آبدستخانه يايتهلى ديمش [۱]
﴿ لطيفه ﴾ خواجه به يوز باشنده آدمك چوجونى اولورمى .
ديمشلر . « يكرمى . اوتوز باشنده تازه قومشورلى اولورسه اولور . » ديمش
﴿ لطيفه ﴾ خواجه نك قومشوسى بر قازان جالديرمش . برينك اتده
بولونوب خواجه بي شهادته كوتورمش . قاضى يوقازان بومسلمانك اولديغنى سن
ييلورميسن « ديه خواجه به سوردينده « اوت . كيل قوطولنى [۲] زماندن
برى ييليرم . بونك اتده بومشدر . » ديمشدر .

(۱) بو حكايه باشقارنده عزو ابدلير .

(۲) (كيل) قازى (كيل) كاف قاربينك كسرى ولامك سكونيله تلفظ ايدلن
كلمدن توركيه منه منقول اولوب فى الاصل چامور ديمكدر . بوراده مقصد بر نوع باغلى
چاموردكه اسكيدن ساده ويا ايچنه كل . ملك . غير قاربشدره روق قالب ياداردى .
صاوتن يريه قوللايرلدى . حالا اما طولى ايچريلده قوللايرلر . (كيل قوطولسى) حام
طابقى ايچنه باغير قوطوايچنده صاوتن مقامنده كيل قورلدى . ايت اوغولودره اغنايك
كوموشدن بيله اولوردى . كل ايله قاربشدرلش كيل قالى حفته . سمدبك : (كلى
حوشبوى درحام روزى - رسيد از دست محبوبى بدستم) منظومه سى يك مشهوردر .
بو (كيل) رنوع باغلى توراق مسدى اولملا . سى آدملا . على الخصوص حامل قاربشدرلش اولوردى

﴿ لطيفه ﴾ خواجه دكيز كنارنده غايت صوصامش . تاجار بر مقدار ايچمش .
حرارتنى نيكين اولمديقدن باشقه بوغازى ياتوب معده سى آلاق بوللاق اولمش .
برازايلرى كيدوب بر طائى صوبولمش . قانه قانه ايچمش . وطافه سنى طولدورروب
كوتورمش . دكيزه دوگمش . « بهوده كوپورروب قاپارمه . بوشنه عالمه عظمت
صاته . صو ديدبكك بوبله اولور . » ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه به « جنازه بي كوتورر كن تابونك او كنده سى بولونملى .
آردينده سى . » ديمشلر . « ايچنده بولونمايكده نره سنده بولونورسه كز بولونك »
ديمش [۱]

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم رايش ايچون بروسه يكلير . دواترده اوقدر
اوغراشيره ايشى اولماز . بريسى « اكر صباح نمازنى قرق كون اولوجامعه محراب
ياتده قيلارده قرق برنخى كون مناجات ايدرسه ك ايشك اولورده دير . خواجه
بوبله بايار . ينه مقصودينه موفق اولماز . بر صباح ده اولو جامع جوارنده
(كوچوك مسجد) . كيدر . عقيب صلانده صدقه مناجات ايدره . بحكمه الله تعالى
ايشى اولور . همان (اولو جامع) . كلوب بوبوك قابودن ايچرى كيره رك بلند آوازله
« يازق سكا . اوغلك قدر اوله ماديك . » ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه بر كون قالاقت يرينه كلوب آتش يافه رقى كى به نه
يادقلىرى صورمش . « فونده باقار . زفت سوررلر . كى سرعلى پورور . »
ديمشلر . خانه سته گلايگنده اشكينك آياغى كوستكله بوب فونده چاليسى يافه رقى
طوتوشد بردينى كى اشك كوستكى قيره رقى روزكار كى قاجيش . خواجه « كيدى
اشك . دها زفت قطران سورمه دن باق فصل قوشيور . » ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ براوزون بولخلىق اتانسته خواجه غائب اولمايه يم ديه بيله
بر قاباق باغلامش . بويله دوام ايتمش . منزك برنده بر معذب اوصولجه قاباغى
[۱] بو حكايه يك ايسى كتبلرده غرقى اسلافه استاد اولونمشدر .

آتش كندى بىلە باغلامش. ايرتمى كۆنى بى قاپاق باغلى آدمى خواجە او كندە
كورنجه شاشالا يرق . بن شو آدم اما عجا كندىم كىم . دىمىشدر . [۱]

﴿ لطيفه ﴾ خواجە او يادىر بر كن دولكره دوشمه ناخترى طاوانه ،
طاوان ناخترى دوشمه به ميخلامه سىنى سويله مش . دولكر سىنى سؤال ابدنجه
« ياقينده ناهل ابدنجهكم . انسان اوله تبه اولك آلى اوستنه كلبى - ديرلر . ايكى
مصرى بر ابدىم . » دىمىشدر .

﴿ لطيفه ﴾ خواجە دن كوز آغرىسنه علاج سورمىش . « كندە بنم
دىمىم آغرىدى . چىقارتمىشدىن باشقا هيچ بر علاج كار اتمىدى . » دىمىش . [۲]

﴿ لطيفه ﴾ خواجە ناهل اتمش بىشنى كۆنى بر جوجونى اولمش .
ايرتمى كۆنى همان الف جزوى ، جزو كىسه سى . يازى طاقىمى كى شىلر كىتروپ
قونداغلك سى اوحنه قوتمش . « افدى . شىمدىر بو اوله جق . » دىنلر
طوقوز آيلق بولى بىش كوندە قطع ابدن هاندە ايسه بر قاج كونه قدر مكنه
باشلار . حاضر يارەم وار كن لوازمى دوزدم . « ديه جواب وىرمش .

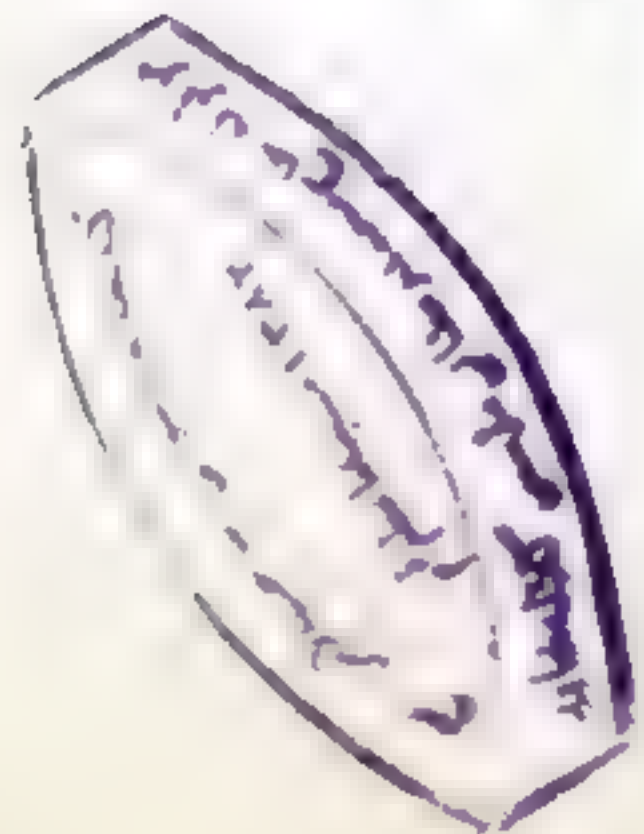
﴿ لطيفه ﴾ خواجە نك آقاخه آصيل اولان سكوملىكنى روزكار يره
دوشورمش . خواجە « بزه بر قربان كىمك لازم كلىدى . » ديه كندى كندىنه
سويلتمش . حرمى سىنى سؤال ايله ديكده « باسمازاقه ايجنده بن بولونه بدىم . » دىمىش .
﴿ لطيفه ﴾ . خواجە بر كون « قارايلا الك يه سىنى بن ايجاد ايله دىم اما
نده بكنسه دىم . » دىمىش .

﴿ لطيفه ﴾ . خواجە به « صباح اولنجه حلقك كىمى اويانه . كىمى بوياه
كيدر . او نهدن . » ديه سورمىش . « اكر هبى بر طرفه كىنلر دىنانك
موازنسى بوزولور . دوريلير . » دىمىش [۳]

[۱] بو كاهده بوكا يانين بر صورتده « شهور » (هېنقه) به اسناد اولونمىشدر . بر جوق
كېكلى بر ايه دىزمشده بوغازنه آتمش . بونكه كندىنى يلىرمش . هاندە چىقارمش
هېنقه برىنى طاقوب قارشىنه بكنش . هېنقه حيرت ايدرك (بون اما بن كىم) ديه بون بون
فرمش . وانا هېنقه ده ياقىش .

[۲-۳] بو كاهلر يك اسكى كؤملر اسناد ايدلمش اولق اوزره كىب قىيىده مسطوردر .

﴿ لطيفه ﴾ . خواجە مرحوم باغ دىكلىرى كوروب نه ياد قلىرى سورار .
« جوبوق دىكيورز . ياربن اعلا . لطيف صالقيم صالقيم اوزوملر وىرە جك »
ديرلر . خواجە بر آز دوشونوب باغچيلر « قوزوم . بنده دىكيكز . باقم .
بن نه چشيت يىمش وىريرم . » دىمكه باغچيلر همان « يكي . » دىيوب خواجە بن
يلىنه قدر طوپراغه كومرلر . كندىلر بر آتاجك آلىنه چكىلوب بلك يىمكه
مشغول اولورلر . ايلك بهار اولمغه خواجە ايجه اوشور . قارنىده آخىير .
همان جابالانه . جابالانه هزار زحمتله يردن چىقوب باغچيلر ك ياقىنه كلىر . باغچيلر
« خواجە افدى . نه به ير كده طورمه ديك . » دىدكارنده « واللى برادرلر .
طوغرىنى ايسرە كز . برىمى سومه دىم . طوقنادىم چىقدم . » دىمىش



عرفادن بر ذاتن مسموعدرکه :

نصرالدین خواجه تیمور حضورنده ایکن بر سپاهی بی سرخوشدر دیبه کتیرمشلر . « اوج یوز دکنک اورک » دیمش . خواجه تبسم ایتمش . تیمور غضب ایدوب « بش یوز دکنک اورک » دیمش . خواجه قهقهه ایله کولمکه باشلامش . تیمور هنوز اوجاقدن چیقمش کی یکپاره آتش کیلوب « شیمدی سکز یوز دکنک اورولسون » دینجه خواجهنک سیکرلری کوشه یوب قاصیقلربی طونورق ساللانه ساللانه مافارلری قوی ویرمشدر . تیمور ایسه اوفککسندن طیب طیب صیجرا بهرق « بره شریعت خانی . دگیرمن قدر صاریفکله هم بنم اجرا ایله دیکم حد شرعی بی استخفاف ایلرسین . هم ده بنم کی جهانی زانگیر زانگیر نیتنه شش برجهانگیر جبارک حضورنده بولونیورسین . سوکرده نه ده شغل قورسز بر بورکه مالکسین که حالا کولیورسین . » دینجه خواجه دیرکه . طوغروسین . اینک اهمیتنی بیایرم . سنک ده نه بامان بر خونخوار اولدینکی تمامیه تصدیق ایدرم . فقط نه فائده شوگا شاشیورم که یاسن رقم ییلمه یورسین . یایزم کی اندن . کیکنن مخلوق اولما یوب آدک کی جسمکده دمیر اوغلی دمیردر . هله حیات اینک ایستدیکک شریعت غیرادن هیچ خبرک یوق . سکان دکنک زرده ... سکز یوز دکنک زرده . امر اینک یک قولای فقط بو پیروی . نه اولور . زحمت آله کده ویره چکک امر . قابل اجر امیدر . دگیدر . بر بارچه حق دوشونک .



(مناق شیخ کلشنی قدس سره) ده بالناسبه یازلمشدرکه :

خواجه به شهر خارجنده شدتلی بر وهم عارض اولوب « اولدم . » دیبه کسندن یکمیش بر خیل زمان بکله مش . بکله مش . هیچ بر کلوب کیدن جنازه سنی قالدیرمه نشیت ایدن اولامش . فوق العاده آجیقمش . خانه سینه کیدرک ناصل اولدیکسی . زرده وفات ایندیکسی قارینه آکلانمش . ینه محل وقاته جکیلوب کیتمش . زوجهمی ده صاجلربی بولورق . قان آغلا بهرق

قومشولره قوشار . خواجهنک محتراده بردن بره وفات ایله دیکسی . جنازه سی میدانده قالدیننی سویلر . قومشولر یک محزون اولوب « خاتم . نه زمان وفات ایتمش . زرده اولمش . کیم خبر ویردی . » دیدکلرنده قالدین دیرکه : غریب خواجهنک کیمی وار . کندبجکزی اولمش . ینه کندبجکزی کلدی . خبر ویردی . سوکره مرحوم اولدیننی بره ینه جکیلوب کیندی [۱]



(لطائف لامعی) دن منقولدر

(شاید حمزه) [۲] نامنده عارف کامل وسالک واصل کینیر بر درویش ملامت کیش بر کون خواجه مرحومه « به هی خواجه بو عالمده کارک همان مسخره لفمیدر . برهنرک وارسه کوستر . ویرکالک وار ایسه مستفید ایله . » دیر . خواجه صورارکه : سنک کالاتک نه کی شیلردر . انسانلره نافع نه یولده بر فضیله مالکسین . شاید دیرکه : بنم هنرم جوقدر . کالاته نهایت یوقدر . هر کیجه بو عالم عناصردن بجرم . برنجی کوکک سر حدینه قدر اوجارم . منازل آسمانده خرامان اولورم . عجایب ملکوته نکران اولورم . خواجه دیرکه : حمزه حمزه . هیچ اوشانده یوزوکه غایت یومشاق یلایزه کی برشی طوقونورمی . شاید سفسطه لریمی یوندوره جیم سونجیه « یل خواجه افندی . » دینجه خواجه دیرکه : ایسته او بزم اوزون قولانک قویروغیدر .

ینه مذکور کتابدن : خواجه بر مزارلقده صویونوب کوملکندن بیتنی تمیزله یورمش . او آشناده شدتلی بر روزگار جیقوب کوملی آله کونورور . خواجه کوملکک آردینه دوشر . کاه قوشار کاه دوشر . اوشانده بر قاج آتلی جیفه کلوب بر شخص عجیب عربانک تنها مزارلقده طاشدن طاشه سنگدیکسی کورونجه کندیلری قورقار . آنلری اورکز . یومعذبلکک انتقامنی جیقارمق [۱] بورابه بر خیل حکایاتی نقل ایندیکمز بزمه محرمه ده دخی بو حکایه طرز دیکرده مسطوردر .

[۲] شاید == عراق . مشوارینی . اطوارینی . کفتارینی اصحاب سیر وسلوکه بکروهوب ساده دلری اغفال ایدن نابکاردر .

ایچون خواجه نك اوزرینه هجوم ایدرلر . « بره حریف خورنلاق کبی [۱]
بوراده نه یایورسین . « دیرلر . خواجه جواباً « آی اوغول . بن اهل قبوردم .
ذاتاً دنیای ابدیاً سزه ترك ایتمم . شورایه بر آبدست بوزمه چیقمشدم .
شیمدی همان بیه مزایمه گیره جکم . بن دنیا خلیله ایلشکم بوقدر . « دیه رک
الردن باقیی قورتارمشدر .

بعض یاران کر آمدن منقولدرکه : **ناجله عره** و حکما مثللی خواجه مرحومک
دخی مصوم جوجوقلرله باشی غایت خوش ایتمش . آقشهر جوجوقلری اکثریا خواجه نك
اطرافی آلیرلر . طائی طائی محبت ایدرک کولو شوب اویناشیرلر . خوش
وقت کچیرلرلرلر . کندیلرینه کوره برمشکلری اوله بیه خواجه مرحومه
فوشارلرلرلر . بیه بوقیلدن اوله رق برکون حوز آلمشلر قسیمنده اختلاف
ایله مشلر . خواجه مرحومه کلوب « شو جوزلری بزه تقسیم ایدی ویر . «
دیه لرله خواجه « الله تقیمی می ایترسکره قول تقیمی می . « دیه سورمش
جوجوقلرک صفای سینه لنده عمومأ « الله تقیمی . « منجلی اولمش . اوله
ایتمشلر . خواجه دخی اطفال میاتنده دیله دیکنه ایکی آووجنی طولدورده رق
ویرمش . کیمینه برقاج دانه . بعضینه بر دانه ویروب برقاج جوجوغه هیچ
ویرمه مش . جوجوقلرک بالطبع بو عجیب تقیمه عقللری ابرمه یورک « خواجه
افندی بو ناصل شیر . « دیه لرله خواجه مرحوم بوبورمش که : یاورولرم
بابانه کیمه یلم . شوراده کندیمزدن پای ییلم . باقیر شو (بدیع الدین) افندی نك
بدری غایت زنکیندر . شهر مزك اك ایلری کیدن اشراقیندر . سوکره عاله
جهتندن ده بخیاردر . جولوغی جوجوغی اکسک دکل . همده هپسی صاحب
کال و جمالدر . شوبانده می مینی منان الدینک باباسی ایسه غایت فقیردر .
عاله جهده راحتسز . بونکله برابر کندیمی ده سقط . بک آز جالبش بیایر .

[۱] خورنلاق = کویا جنازه نك اوسقندن کسی آتلاق کی بعض ایبا بدن طولانی
اولو قبرنده دریلر . حادی و خورنلاق اولورمش . اجاباً مزاردن چیقاره تورلو نورغون
ایشلر یایارمش .

زوجهی کندیمی خسته . چکمی صاغلام . شوقارشیده کی (حسام الدین)
ك عائله سی ده باشقه تورلو دیکرلری ده هیچ بری برینه اویمز . خواجه کزک
حالی ایسه عمومندن آری . ایسته الله تقیمی بویه اولادلرم .

الله تعالی نك الطاف واحسانه حد و پایان بوقدر . قوللرینه عقل و اذعان و برمش . خیر
و شری . نفع و ضرری ده کوسقتمش . احسان ربانی اولان عقلی . علمی . تجربه سنی .
حواس و قوای حسی استعمال ایدن انواع الطاف الهی به مستغرق اولور .
حسن استعمالک بولی بیله مه بن محروم قالیر . تقسیم الهیه تفاوت دخی بوجهندن
حصوله کلیر . والله اعلم . [۱]

مرودیر که : بر صبح خواجه قایمندن چیقارکن یتیشیک قومشوسی
نصاف ایدرک « آمان خواجه افندی . مراق ایتم . بومصباح سزده نلاشلی .
حیزی حیزی لایفیدیلر ایتمم . سوکرده برکوروئی . اولدی . اونه ایدی .
دیمکه خواجه مرحوم ناخشنود بر صورتله « بزمکی ایله برآز آیشدق .
سوکرده قادین حدیله نوب جیمه برنکمه آنجه جیم زردباندن آشای
بالدر کولدور دوشدی ده اوایدی . « دیوب قومشوسی « جانم خواجه افندی .
هیچ جیه کوروئی یلارمی . « دیه اصرار ایدنجه خواجه « صوص آجام . نه
زورلایورسین . ایسته ایچنده بنده وار ایدم . « دیمشدر [۲]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه کیجه زوجیه سیله حسب حال ایله رک « صباح هوا یاغورولی
اولورسه اودونه . اولمزسه چفته کیده جکم « دیمش . زوجهی « افندی
{ ان شاء الله } دی . « دیمش . ساقه بشرینه « نه حاجت . ایکیدن خالی دکل .
برندن برقی یایه جیم « دیمش . صباحلایین شهردن طیشاری چیقجه برسورو
سبای [۳] به راست کلوب « بری گل دای . فلان قصه نك بولی نره ددر . «

[۱] بو حکایه توفیق بک فخر ایله دیک ایکی جزؤ (خواجه نصر الدین) ده دخی
عنصرأ مسطوردر .
[۲] (تورکجه قابالسان) رساله سنده و (لطائف نصر الدین) جزؤ لنده ده مسطوردر .
[۳] دولندن (اوله نه = ملونه) مینی معاش آلیر بر قسم عسکر ایدی .

دېشلر . خواجه قیدسزجه «یلم» دېش . تریه سز . خشن عواملر خواجه به
سس جیقارمنه مهلت ویرمه یوب برقاج سیله توقات ایندیره رک سنی کیدی
شوبله یوبله . یورو . دوش اوکومزه بزی کوتور . «دیبه رک یابان قوشه قوشه
اوکرینه قانمشلر . یاغورده یانده اونلری قصبه ایریشدیرمش . کندیس
کجه یاریسی خسته و مجروح اوله رق اولو مجیل برخالده خانه سه عودت ایله مش .
قابوی چالنه باشلامش . قاریسی «کیمدر او...» دینچه «آج قاریچمن . بن
ان شاه الله .» دېشدر .



خواجه نك سپاهلر اوکنده قوشدېنیدر

﴿لطیفه﴾ خواجه نیمور نك ابه حمامه کیرمش . نیمور «بن قول اوله
ایدم قاج آتجه ایدردم . «دیبه خواجه به سورمش خواجه «اللی آتجه .
دېش . نیمور شدله «به افانسز . یالکز بلده کی فوطه اللی آتجه دکر .»

دینچه خواجه فتورسز بر صورتده «بنده ذاتا فوطه به بها بچمتی ایدم .»
دېشدر . رحمة الله علیه [۱]



خواجه نك امیر نیمور ابه حمامه جیلاق محاوره سیدر



[۱] بو حکایه مشهور (اسکندر نامه) صاحبی احمدی ابه (امیر نیمور) آراستنده
بکیش اولاق اوزره تذکره لرده مسطوردر . هرا یکس ده نیمور معاصری . هرا یکس ده
نیمور ندماستنددر . زکوردیکیزی یاردیق . واللم عبدالله تعالی .

(تورکجه قبالان) نامده یکریمی، اوتوز سنه اول شهر اولونمش بر

آردن که (آتار سوزی، بیلمهجه، مای، شارق، دستان، فقره، ماسال)

افسانه جاویدر: [۱]

بۇ لطیفه بۇ خواجه پاره کیدر کی عجمه جو جوقلری دودوک ایصار لامشیر.

خواجه متصل هیسینه بیکی ا. دیرمش ایچلرندن بری شوپاره بی آله



خواجه پاره کیدر کی جو جوقلری دودوک ایصار لامه سیدر

نگا دودوک آل. دیش. جو جوقلر آفشام اوسنی خواجه نک یوای نکله مشیر.

شهره وصولده اطرافنی آلمشیر. هیسیده هانی یا خواجه اقدی بزم سبارشلیمیز.

[۱] بوجکناده کی لطائفک علهی توفیق بکان نشر الیه کی ایکی جزؤ (لطائف

میرلری) ده عرأ، عربیاً مسطور و لایمه ده کور لطائفک دعا ایکی طبع اولودیمی

تاسیدن، عرووددن، رسیدن، بولودینه نظرأ یا بو (تورکجه — قبالان)

کدی عرأ اولادن عیش و بهود بوجکناده توفیق کککدر.

دیدیگر بینه خواجه پاره ویره نه دودوکی اوزاتوب «پاره بی ویرن جالاردودوی.»

دیشدر [۱]

بۇ لطیفه بۇ دوستدن بری مرحومدن برازمدت وعده ایله برقاچ غروش

یسته مش. «پاره ویرهیم. فقط دوستمک. وعده. قدر ایترسه ک.

ویرهیم. دیش. [۲]



خواجه نک کیجه صورنی بله مخاوره سیدر

بۇ لطیفه بۇ خواجه کیجه برایی سوزده جیفهش کر نیورمش. «کنت

(۲۰۱) توفیق بکان نشر الیه کی ایکی جزؤ (لطائف میرلری) دهده مسطوردر.

(صوبانی) [۱] می قوله [۲] راست کلوب و افتدی ۱ . کیجه یاریسی
سوقانده نه آرایوسین . دیمکه خواجه مرحوم و اویقوم قاجدی ده اونی
آرایوروم . دیمش . [۳]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه برکویه مسافر اولوب هکبه سی غائب ایدر . خواجه
« کویلیز . یاهکبه می بولورسکز . یاین یاهجفی بیلیزم » دیه اعلان ایدر .
خواجه مرحوم معروف و خاطری صایلیز آدم اولمغه کویلیز تلاش ایدوب
هکبه یی آرار بولورلر . فقط بریسی مراق ایدوب « قوزوم خواجه افتدی ! .
هکبه یی بولمسه بدیق نه یاهجفدیگ . دیمکه خواجه غایت قدسزجه دیر که :
نه یاهیم آی اوغول ۱ . اوده براسکی کلیم وار . اونی بوزوب هکبه
یاهجفدیم [۴]

(۱) صوبانی — فی الاصل (سرعکر) معاسنه اولوب ذاتاً تورکهده عموم خلق
عسکر اولمغه اوزمانده (رئیس — و — بک) لیک عوانی ایدی . یعنی اگ بویوک
عوان ایدی . اگ صوکره صابلیقده بوسواک ذبی کوجوله کوجوله نهایت بیک نارغی
اواخریه قدر (بولیس مدبری) وطنه سنده اولاملره اطلاق اولوبون نشکیلات خبریه ده
بوس بوتون الفا اولونمشدر .

تحقیقات لغویه کایجه : (صو) فی الاصل معلوم مایع اولمغه برابر مبادیده کوجه به
تورکلر ور صو سکارنده ساکی اوله کادیکلرندن (صو) قوم و عسکر معاسنه ده
قوللا بیلشدیر . مرده ده بولدر . (ماه فلان و ماه سی فلان) دیرلر اوقوی مراد
ایدزل . (صو) لفظک (عسکر) معاسنه استعمال قدیم تورکه ازلده شایمدر .
(باش) رئیس معاسنه حالامنه ایدر . بوسورنده (صوبانی) صبا (سرعکر)
معاسنه اولور . (صوبانی) سرعکرک لغویه عنوان اولدیغی زمان سرعکره
(جری بانی) دیمش . بالاخره بوعنوانکده قیسی زائل اولمشدر .
بوتیمیر فارسی ده ترجمه اولونوب (میراک) دیمش . فارسیده دخی بوقیل رؤسا
صوانیدر . گندک تورکلر مرده ده زمام انوری اله آلدیقلریده بوعنوان مرجه به دخی
نقل اولونمش . (امیرالده) دیمشدر . بولکمت (آمیرال) شکنده اجنیلره بکدیکی
ایسه شایمدر .

(۲) توفیق بک (لطائف خواجه نصرالدین) نده ده واردر .

(۳) (قول) کیجه شهری طولان برضاطله برقاچ عسکر دن بارتندر .

(۴) توفیق بک (لطائف خواجه نصرالدین) نده واردر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرکبی بازاره کتیروب دلالة و برر . گلن مشری
باشی آگلامق ایچون دیشنه باقه جق اولور . اشک الینی ابصیرر . حریف
سو کوب صابرق چکیلیز کیدر . دیگر برمشتری ظهور ایدرک قوبروغینی
قالدیره جق اولور . قابا بالدیربنه دمیردن برتکمه یر . طوپاللابرق ، سبولمن
ایدرک کیدر . دلال کلیر ، افتدی . بومرکی کیسه آلز . اوگنه گئی قایبور .
آردینه گئی تیور . دیمه سیله خواجه « ذاتاً بنده اونی صائق ایچون
کتیرمه دیم . ملمانلر کورسونلرده بتم نلر چکدیکی آ کلاسونلر ایدی
کتیردم دیمشدر . [۱]



(چایلاق) غزته سی صاحبی بذله نویس شهر توفیق بکک نشر
ایله دیکی ایکی فورمه (لطائف نصرالدین) دن :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به (قدرت بالله صمدانیه حقنده نه درسین .)
دیشلر . . بن کندیمی بیلدیم بیلهلی هب جناب حفاک دبدیکی اولور . اکر
شاید قدرت ربانیک نصرقنده اولماسه ابدی برکرده نیم دبدیکم اولوردی . .
حواب مویجز و معجزیله قدرت باقی نمین وایضاح ایله مندر . [۲]
﴿ لطیفه ﴾ قیامت نه زمان قویه حق . . دیه خواجه دن سؤال
ایتمش . . هانکی قیامت ؟ . . دیش . . قیامت قاج داهدر ؟ . . دیشلر .
« قاریم اولورس کوجوک قیامت » « ن اولورسم بویوک قیامت . » دیش .
﴿ لطیفه ﴾ خواجه برکون جکر آتش . کدرکن احباسندن بری
تصادف ایدوب « بونی ناصل یشیره جکین . » دیه سؤال ایدر . خواجه
« عادت . » دینجه « خبر . بونک برکوزل یشمه سی وار . سزه تعریف ایدیم ده
اوله یاییکز . » دیش . خواجه « بونعریف ابتدیکک شیلر خاطریمده قالمز .
برکاغده یازده اوگا باقارق یشیرنیم . » دیمکله او آدمده نعرفه بی بازار ،
[۱] بونی برکشانیه شو بولده اسناد ایدر . کی فیرطیه طوتولش . هرماک کندی
لانیله حنا صاجات ایدوب یالواریمش . برکوشیه بر بکشانیه چکلمش چو جوغنی
طومالادیر . هیچ وطنه ایتمه رک خلق حیرله سیر ایدریمش بر قاج هرزه وکیل
ییماره نک اوزرته هوم ایدرک (بره دینز ایمانز بکشانیه . سنک اله ایمانک بوقه
ذره قدر وجدانکده می بوفدر . شوراده یتش ایکی ملک امان الله دیه هاقیرت یور .
سن بویه نه صاجات ، نه عباداللهک حاله سرحت . فتورسز چووق ایچورسین . سنده
برکره بزم کی الله بالوارسه ک آ .) دیمکله بکشانیه درکه : به می عقل و منطق بیگانه نه
دبدیکنی بیلز عوام هوام اکر بن دینز ایمانز ایسم نیم مناجاتدن نه قازانه جفسکرده
نیم حضوریه مانع اولور . ییکز . بجه ثابت اولدی که شمه دی به قدر هب اونک دبدیکی
اولدی . هیچ برکرده نیم سوزوم اولدی . آرتیق بن اونک ایشنه قارینامنه عزم
ایندیم . برکره ایشنه قاریندیم . فرق سنه سیبته سی چکدیم . نه لازم مکده اونک
قولده اونک . ایستدیکنی بایسون .

و برر . خواجه نعرفشانک ایران ایلدیکی خولای ایشنه ابله طالعین طالعین
اوه کدرکن بر چایلاق لندن جگری قایار . قاجار . هوایه اوجار . خواجه
هیچ اثر تلاش کوسترمیه رک الله کی نعرفه بی چایلاغه کوستروب « نافله آغیر
طایله پیه مزسین بوسله بنده . » دیشدر .



آغزنده جکرله هوایه اوچقنده اولان چایلاغه خطاباً خواجه نک تقاضا سیدر

﴿ لطیفه ﴾ حریمی خواجه افدی به بن اینی کورو نجه قدر شو جو جوغنی
کزدیر . . دیش . کزدیررکن خواجه نک قوجاغینه ایشه مکله خواجه حدت
ایدوب طوتش اوده چو جوغک اوسته باشینه ایشه مش . حریمی « آ افدی
نچون بویه بایدک . » دیه طاریتجه مرحوم بر حدت « فاری . فاری ا شکر
ایت که اوغلم بولونیدی . باشقه چو جووق اولسیدی دها فاسینی یاپاردم . » دیش

﴿ لطیفه ﴾ بر مجلسد لطیفه به زمین تشکیل ایستون دیه خواجه مرحومك
ایله بر ساز طوشدورورلر . « خواجه افندی شونی جالده دیکلم . »
دورلر . خواجه صابندن یا قلابوب بوبنه آشافی یوقاری مضرائی سورنر .
آجی آجی بر غنله در کیدر . « جاتم خواجه افندی ا . ساز بوبله می جالبیر .



خواجه مرحومك ساز جالده-بدر

کوزل بر نهمی و حوده کتیر ملک ایچون یارمینی - ایچاینه کورم-نلارک اوزرنده
اوبنائیق . برده لرده کزیمک لازم کابر . « دینه لریله خواجه » اونلر برده بی
بوله مزلرده ارامق ایچون کزینیرلر . بن بولیم ، نیچون بیهوده کزینیم . »
دیمندر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرکینی غائب ایتمش . هم اراره هم شکر ایدرمش .

سبب شکر اتی صورمشلر . « اوستده بولونه دینمه شکر ایدیورم . اگر بولونه بدم
بنده برابر غائب اولوردم . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ بنه مرحوم مرکینی ضایع ایدوب هم اراره هم توری جاغیر بر
ایتمش . « مرکینی ضایع ایدن توری جاغیرمز ، فریاد ایدر . » دیمش . « برشو
طاغک آردینده امیدم قالدی . اوراده ده بولامزسم سیرایت سن بنده کی
فریادی . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ مرحوم بردفنه دخی مرکینی ضایع ایدوب چارشیده ، بازارده
« کیم بولورسه بولاریله ، سمریله مزده اوله رق ویرم جکم . » دیه ندا ایدرمش
« خواجه افندی . طاقیمبله باغشلادقندن سوکره ها تکرار الیکه یکمش ها ،
بوسیتون غائب ایتمشین . » دیمش . « عفو ایدرسکز (بولق) ذوقینی او قدر
اهمیتسزمی طوتیورسکز . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه « جر » [۱] ایچون بر مملکت کیدوب بر کار خانسته
مسافر اولمش صباحلارین خانه صاحی خواجه بی یائنه جاغیروب برشی اوقومش
کندیسی ده عینله اوقومش . بر بازی یازد برمش . کندیسیده عینی یازمش .
ودیمش که : ایسته سن اوقودیک ، بنده طبیبی گبی اوقودم . سن یازدیک ،
بنده عینی یازدم . دیمک که سندن فرقم قالمادی ، بو صورتده سگاده احتیاج
یوقدر . خواجه دیمش که : عظیم بر فرق وار . بن بورابه اوج کونک بولی یایان
یورویپرک کلدیم ، بونجه مشقته قانلاندیم . نوقت که سنده بنم احتیاجه دوچار
اوله رق بزم مملکتیمزه کلبرده بوبله بر جواب ردایله نومید اوله رق خائب وخاسر
دورسه ک او وقت مساوی اولوروز .

﴿ لطیفه ﴾ بر کون بر قومشوسی « خواجه افندی » سزده قرق ییلق سرکه
وارمی . « دیه صورمش . » وار . « دیمش . » بر پارچه ویرسه کته . « دیدیکده

[۱] « جر » چکک مناسبه مریدره طبله علومک تمطیل آیلرینده کویلر کیدوب
وعظ ایله دیکنه ، نماز قبله بردیننه مقابل افندیان یاره ، ذخیره طریلامه سیدرکه اونی طوقوز
آی نفعه ایدرک تحضیل علوم ایلر . وخلقک تنور افکارینه عظیم یاردیمی اولورده

«ویره م» دېش. «نه ایچون» دینچه «اگر شوگا بوگا طاغیت» یدم فرق ییلدن سیرکه قالیرمیدی. دېش. [۱]

﴿لطیفه﴾ بر ظالم زوجه سینک غایت شنیع بر غدرینه دوچار اولوب صنف نسا به عداوت ایدرک اوزماتدن بری علمادن، عرفادن هر کیسی ایشیدیرسه چاغیر بر قولانغه برشی سویلر، طبعه موافق، در دینه چاره اوله جق بر جواب آلامانجه بوینی اورور ایش. بولانک بر چاره سینه باقار دیه ییلمه بهرک بچاره خواجه بی اوگه سورمشلر. خواجه بی نایینه اوتورتوب قولانغه اولیمسین بیکارمیسین. دیوب خواجه «بو باشد آدم ییگار اولور می». دینچه «تمام سند» اولردلین. اورک بونکده بوینی. دینچه خواجه مسئله نک دهشتی آکلایوب در حال دیرکه: عجله ایته، بر کره صور بقالم، بیراقدیم ده تکراری آلدیم، اولدی ده بردهای اولندیم. بوقه بری باشیمده ایکن برودها زیاده می ناهل ایندیم. هر ناصله بر خطادر ایندیم. بو برور طه درکه دوشمه دن ییلمز. مشهور مندرکه: بر سورجن [۲] آنک باشی کیلمز.

مرودرکه خواجه نک بو حاضر جوابانی ظالم مذکوری فعل مدهشتدن واز یکیرمندر.

﴿لطیفه﴾ بر کون حرمی خواجه به «افتدی. آبدست ابرینک دبی دلندی. ایچنده صوجوق اکلنمه یور. نه یاهلم». دېش. خواجه «آقاری نه وار بولک چاره سینی بولامانجه جق. اسکیدن آبدست بوزار. سوکره طهارته نیردک. بوندن سوکره سوی ابریه. طولدورور طولدورور من هان طهارته نیرز. سوکره آبدست می بوزارز. دېش.

﴿لطیفه﴾ زوزکک بری خواجه مرحومه «خواجه افتدی. دمن بر لنگریده هندی طوله می گیدیوردی». دېش. خواجه «بگا نه» دېش. «غالبا سزه گونوردیلر». دېش. «سگانه» دېش.

(۳-۱) بو حکایه باشقلینده اسناد ایدیلدی کورولشدر

(۲) سورجک = حیوانک آمانی قایماق

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحومه «سزک خانم جوق کزیور». دېش. «اصلی اولماه کرک. اویله اولسه یدی برده بزم اوه گنیردی». دېش.

﴿لطیفه﴾ خواجه بر کون حمامه کیدر. حاجیلر خواجه به براسکی پشمال برده اسکی خالو ووروب اوقدر رعایت اینزلر. خواجه برشی دیه یوب جیقارکن آینه به اون آتجه بر اقیب. [۱] حاجیلر هم تعجب ایدر. همه بالطع سوبنیرلر. بر هفته سوکره خواجه بیه بو حمامه کلر بو دفه حاجیلر فوق العاده رعایت ایدرلر. صبرمه لی خالولر. ایکی پشماللر ویررلر. خواجه بیه برشی دیه یوب جیقارکن آینه به بر آتجه بر اقیب. حاجیلر بو سفر تعجبه برابر بخشک فلتندن ناشی حدت ایدوب «افتدی. بونه بیجم معامله». دیدکلرنده خواجه «بونده فوق العاده بر حال یوق. بو کون ویردیکم بر آتجه کچکی حمام حقیر. کچکی ده بو کونک اجر تیدر». دېش.

﴿لطیفه﴾ احباسندن بری مرحومه کلوب «بگا بر مکتوب یاز. بغداده بر دوستمه کوندره جکم» دیدکده خواجه «بیراق الله عشقه. بنم شیمدی بغداده کیتمه وقم یوق». دیه آتش یوروی ویرمش. حریف مراق ایدوب قوشمش. خواجه بی یاقه لامش و «قوزوم خواجه افتدی. بر مکتوب یازمقله نهدن بغداده قدر کیتمکلک لازم کلسین». دیدکده خواجه دېش که: بوئی ییه به جک نه وار. بنم یازیم غایت قسا آنجق بن اوقویه ییلیم. بو صورنده یازدیم مکتوبی بیه بن اوقومه لی بم که مندرجانی اگلا نیلسین. [۲]

﴿لطیفه﴾ خواجه مرکبی باراره کونوروب دلالة ویرمش. دلال کزدر بررکن «بو مرکبک اشکینی آجیق. راهوان یورورکن اوستده فهوه ایجیلر. باشی یومشاق. کنج، دینج، قیل عیسز». دیه ثنا ایندکجه هر کس

[۱] هر بر آتجه بر پاره وهر پاره بر غروخلق قدر کرموش اولمه او زمانده بو پاره بی مملکتک اک منول اقباسی ویره ییلیدی. چونکه زمانزده یوز. یوز الهی غروش رواجته برلر در.

[۲] بو حکایه دخی باشقلری حفته ده کورولشدر.

باشلامش آرتمنه . خواجه قارشیدن بونوصفای ایشیده رک « وای ، بتم
مرکم بو قدر کوزل ایمنده بن نه ایمون آلمایورم . » دیه کال شوقه پی
سورمه باشلامش نهایت صوکه پی اوزرنده قالمغه پاره لری باتهام دلالة صایوب
کونورمشدر . کیجه حرمینه مستحبی آکلانمش . حرمی ده دیمش که ، بنده
باشیمه بو کون تحف برایش گلدی . قابونک اوکندن قابماقی کچورودی .
چاغیردیم . طارنارکن قایماق زیاده کلسون دیه حریف کورمه دن یاواشجه
بیله زبکی ترازینک درهم فونولان کوزینه بیراقدیم . همان قایماق طباغینی
آلوب ساووشدیم .

بونک اوزرنه خواجه « رحمة الله علیه » دیمش که : هاباقلم! بن طیشاریدن
سن ایچریدن غیرت ایدلمده شو اولک اداره سینی بولنه قوبه لیم .

﴿ لطیفه منظومه ﴾

مکر کیم خواجه نصرالدین برکون اوی طامینه جیتمش برایش ایمون
آیانی سورچوب آلمک بیره دوشمش احباسی کلوب باشیمه اوشمش
دیمش کیم نه باتورسین نه درحال جوابنده دیمش اول دانی فی الحال
نه صورارسین بتم حالم ، کورورسین اگر سن دانی دوشدگه ییلورسین [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرکه بتم ویرمکدن بیقوب حرمینه « آرتق بوندن
صوکره مرکه سن باقی . » دیر ایسه ده قادی قبول ایتمز آره لرنده منازعه
اوزابوب نهایت ایکسی ده سکوت ایله « کیم اول سویلر سه مرکه اویم ویرسونه
دیه قرار ویررلر . خواجه برکوشه به چکیلوب ساعتلرجه سوز سوبله مه مک
اصرار ایدر . حرمینک جانی صیقیلوب باشینی اوردنیکی کی قومشویه بیراقر
کیدر . آفتشامه قدر قومشوده اوتورور . اذان یاقلاشیر . حریمی ماجرای

[۱] بو حکایه (طامند دوشن خاندن بیلر) متبک ملنای اولمدر .

قومشو قادینه نقل ایدرک « برعنادی آدمدر . آجلقدن اولور ، لاقیردی
سوبله من . شوگا برطاس جوربا گوندره لم . » دیر . چوجو غک الیه برطاس
جوربا ویروب خواجه نک اوینه گوندریرلر . مکر قادی قومشویه کیندیکی
وقت اوه خیرسز کیره رک پاره ایدم جک نه وارسه هیننی طویلار . خواجه نک
اوتوردینی اوطیه کیره . باقارک خواجه کوشده اوتورویور . بو قدر کورلنی به
هیچ اهمیت ویرمیور . اولجه فنا حالد شاشالار سه ده خواجه نک هیچ فتور
ایتمه دیکنی کوروب کندی کندی سس چیقارمه دغدن باشقه خیرسزک کم کوم
ایتمه سینه بیله جواب ویرمه یه رک بر هیکل جامد کبی طور دیننی کورونجه -
بو آدم مغلوج و متزولدر - دیه کوزونک اوکنده ایشه یارایه جق شیلری
طویلار . خواجه نک حالا آلدیرمه دینی بس بللی خبرسزک بیله سیگیرنه
طوقونمش اوله لی که (باشندن قاووغنی آلهیم . باقیم یینه سس چیقارما به جقمی .)
دیه قاووغنی ده آلیر . اشیایی ساللا صبرت ایدر . بیراقر کیدر . او ائشاده
جوجوق کلوب کوشده طاش کبی ساکت اولان خواجه اقدی به دسره جوربا
گوندریدیلر . « دیمشده خواجه مرحوم سرفت مسئله سینی آکلانوب حتی
قاووغنی بیله چالندینی اشراب ایدرک قاریشک چابوق کله سینی کویا جوجوغه
لاقیردی سوبله مه دن اشارت ایلمک اوزره آغزیه ایصلیق چالندینی خالده
الینی اوج کره دائره واری دوندوروب پارماغیه باشینی کوستریر . جوجوق
بواشارتدن (جوربا طاسینی اوج کره باشیمک اوستده دوندور . صوکره باشیمه
کچیر .) آکلایوب همان اوبله یایار . خواجه نک باشی ایجه خاشلا نیر . جوربانک
صوی . دانه سی یوزینی کوزینی صاجینی صاقالی عجیب بر حاله صوقار سه ده
خواجه ینه عنادینه هیچ طینمز . جوجوق دوز کیدر . ایدیلن سوال اوزرنه
قابولری . باجاری ، حتی دولابلری ، صاندیق لری آب آچیق . خانه نک ایچی
قارمه قاریشیق . اشیا اورتیه دوکولش صاجیلش اولدینی وجوربا کینیتی
آکلانیر . قادی ایشک وخامینی آکلایوب قوشه رق کلیر . فلاکتی کورونجه
کوشده کولونج بر حالده بوت کبی اوتوران نازنینک کال هبجانله اوزرنه

قوشوب « آمان اقدی. نادر بوحال. » دینچه خواجه « هایدی گیت مرکه
یم ویر. عنادک سوکی ایته بویه اولور. » دیمشدر [۱]



خواجه مرحومک جوربا کاسه سی باشندن دوشدیکدر

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم باغنه غایت اوراق آغاچ فدائلی دیگرمش.
احیاستدن بری کوروب « اقدی بونه وقت بویوچک. و نه وقت یمش
ویره چکده سزده پیه چکسکر. » دیمکه خواجه جوابنده « بزدن اول

(۱) توفیق نک وحرورنده کی صله حکایه لک اکثری شوک بوکا اسناد ایدیلن
دیت قدیم رساله بانقاربه منو بدین مفره لدر. ایسته بو حقیقه نعم اولان حکایه
ایله بالاده اشارت ایدیلن و حکایه عقیده کل اطیعه لدر بوفیلددر. خواجه نامه
روایت ایدیلن و مودرانی پت نقیل اونیان حکایتی بوراده جم ایله دیگر جهله بولریده
یاد بورد. مع دیک اغطار ایدلده کری طوومایوروز.

کلنلرک دیکدکلی اغاچ فدائلیرینک میوه سی شیمدی بزیور. بونکده میوه سی
بزدن صکره کلنلر یسون. » دیمشدر [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر کون مسافر لکه گیتش. اوکون غایت صیجاق
اولغله قوجه برکاسه بوزلی خوشاف کنیرمشلر. خانه صاحبی خوشاف
تقسیم ایدیلن بویوک معدن قاشینی آلوب خواجه به زرکردان، کوچوک، یوان
برقاشیق ویرمش. خانه صاحبی قوجه کبجه ایله بوزلی خوشاف آتار، برده اوخ...
اولدم. (دیرمش. خواجه ایسه قاشینی دالدریر، فقط ایچی برنی آتیه دینندن یالگیز
بالارمش. خانه صاحبی ینه (اوخ... اولدم) دیمه سنده بر دوام. خواجه
باقش که اوله حق شی دکل. خانه صاحبی دیمش که : اقدم! رجا ایدرم. شو
ایگزنده کی قاشینی بگاده ویریگزده برکرده بن اوله یم. » دیمشدر [۲]

[۱] بو حکایه خواجه نصرالدینک طوورندن نیجه عصرل مقدم یازیشلر مریحه کتب
ادیبه ده (نصان بن مندر) ایله برکوبلی آراسینده یکدیکی مسطور اولدینی کی نوشیروان
عادل ایله برکوبلی آراسینده کهران اولدینی دعا شایمدر. دیمکه بزه (قبل الاسلام) دن
منتقل اولش بر حکایه در. حق شویله نقل ایدر لکه : نوشیروان زامک کسری وهات
سکونی ایله (زه = پاشا، آفرین) دیرمش. هرکبه (زه) دیرسه اول بیک فروش
احسان ویرلیرمش. کوبلی ی تارلا سینه اوراق فدای دیگرمش (باا... سن
پیر قاشین. بو فدائلیرک میوه سی پیه چککه امین بیین) دیمش. (چکشلر بیزک
یرافندیلرندن بزا ستاده ایدیک. بزم یرافندیلرندن ده قهچکر مستفید اولسونلر.)
جوانی ورنجه پادشاه بکنوب (زه) دیمش. اول بیک فروش احسان ویرلش.
اختیار حق بو بر جوق پاره یی کورونجه پک سوینوب (کوردیکری پادشاهم. فیدالرم
در حال محمول وردی) دیمش. پادشاه بوجوابی دعا زیاده بکنوب (زه) دیمش.
براول بیک فروش دعا ویرلش. کوبلیک ذهن صافی انجلایب اولوب مان (مراغاچ
سده بردنه پیش ویرلرکن یم قدوم پادشاهی ایله یم فیدالرم ایکی کره پیش وردی)
دیمکه پادشاه بوجوابی ده پک بکنوب (زه) دیمش. خزیندار اول بیک صایده فدن
صوکره (پادشاهم هایدی بورادن کیده لیم). بوکوبلی خزینتگری املاسه اوغرا حق
دیمکه صورتیه کوبلیک وسعت افکار حکیمانه سی تقدیر ایله مشدر.

« اگر صادره اوغرامه دیمه کوبلی بابا شاه عمر سورمشدر »
[۲] بو مفره ولی اقدی زاده ایله طالقادولی میانده جریان ایلمش اولقی اوزره
مشهوردر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه اودون کسمکه کتدیکی اتاده طاغده برطاوشان باقه لامش

او آنه قدر طاوشان کورمه دیکی جهته . بو عجیب بر حیواندر . باقه لیم ،
ملکتنیه کوسزیم بلکه ایچلرنده بیلن وارددر . دیه طوربه سته قویوب
آغزینی صیم صیق باغلامش . خانه سته کتیرمش . حرمت حکایه ایدوب . صاقین
اوله که طوربه نك آغزینی آجه . گیده یملکتلی جاغیرمه ده کوسزیم .



خواجه طاوشان کوسزیرکن آریا قوطوسنك طوربه دن جقد بنیدر

دیه قیه ابله منسه ده انسان منع اولوندینی شیت حریص اولمغه قادین خالی
قالینجه دینه بو حرمتک برمناسبتزلکی وار باقیم شونه در . دیوب طوربه نك آغزینی
آجدینی کیبی طاوشان فیرلامش . باجه دن قاجش کینمش . قادین شانه لایوب
باشقه ده بر چاره ده ییه میوب الیه کچن آریه قوطوسینی طوربه یه قویه رق

ینه آغزینی باغلامش . عاقبه منظر اواش . قادینک فکرنبه خواجه یا ایبی
هرزه وکیل کتیره جک ، یا سوزینه اوبما یوب اونلرده کلیه جکر . مسئله
خفیفجه قایانه حق . حال بوکه عکسی بو یا . خواجه سوقاغه جقدینی وقت ملکتنک
ایمانی ، اشرافی . مأمورینی بر دعوتدن عودت و خواجه نك خانه سی اوکندن
عزیمت ایدیورلرمنش . خواجه یه تصادفلرینده مسئله یی کندیلری زورله میدانه
جیقارتمیشلر . ناصل شیدر . باقه لم بر کره . دیه هیسی خواجه نك خانه سته
طولمشلر . خواجه الگ بو یوک اوطه سینه بونلری حلقه واری اوطورنوب .
مخلوق عیسی قاجیرماق اوزره هیسی اللری قالدیررق آلتیه [۱] بر حلاله
طورمه لرینی اکیدا تنیه ایله کدن سوکره همان بوکه مراجعت ایدرک هزار
اهتمامله طوربه یی اورتیه کتیریر . هرکس مهم بر مراقله کوزلرینی طوربه یه
دیگرلر . خواجه همان طوربه نك آغزینی جویروبده پوشالتدینی کی . پانت . . .
دیمش آریه قوطوسی اورتیه دوشمش . خواجه فوق العاده شاشیروب نه دیه جکنی
ییه میوب آغزیدن شو سوزلر دوکولمشدر : اقتدیلر . . . اشته بو قوطونک
اون کره طولشی بر کیله ایدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه برکون بازاره کیدوب آلدینی سبزوانی هکبه سین
طولدرمش . هکبه یی ده اوموزینه اورمش . اشکنه ینمش کیدیورمش . یولده
بریبی . اقدی . . . نه به هکبه یی مرکبک ترکسته قویوبده راحت راحت
کینمه بورسین . . . دینجه خواجه دیمش که : انصاف . هم حیوان بزم آباغیمزی
بردن قالدیروب بزی طاشیبین . همده فضا اوله رق برده هکبه یوکه ته لیم . بن
دها شمیدی به قدر بو اینی یایمه دیم .

[۱] آلت = فارسی (آراسته) یعنی سوسلنوب حاضرتمش . مباح بر حلاله مناسنه
اولان کله دن توریکه کندیرلمشدر . حقایق علم لسانه واقف اولما یان وهرسانکده بینه
بوسایه ده زنکینه دیکنی ادراک ایتمه یی کینه اسلاف بوکی کله ره غلط دیرلردی . کافی
مشرینده بعض طرفای اهل قلمده (دینه قالدوره غله پوره لغت ضمیمه دن یکدر غلط مشهور)
دیر بکرلردی .

توفیق بک نشر ایلهدی ایی جزو (لطائف خواجه نصرالدین) دن
انتخابنر بوراده یتدی . اورادن آله دقلریز یا اصل کتابده مسطور و یا خود
اطفال و نسوانک یش نظریه وضع ایله مکدن دور اولانلردر .



خواجه مرحومت هکیم بی و موریه آتوب مرکه پیدیکدر



ینه (توفیق بک) مرحومک صوکره نشر ایلهدیکی (خزینه
لطائف) دن خواجه به متعلق فقره لر بروجه آتی التقاط ایدلمشدر [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحومه « کونشی دها فائده لیدر ، آبی .
دیه صورمشلر . « کونش کوندوز طوغدیندن قارائنه فائده سی اولمایوب آی
ایسه کیجه لری طوغه رق اورته لنی کوندوز کی ایله مکه آیک فائده سی دها مهمدر .
دینشدر .

﴿ لطیفه ﴾ نصرالدین مرحوم بر خصوصک تسویه سیجون بر صبح
ایرکن همجوار کویلردن یرینه کینک اوزره خانه سندن جیقار . مکر اوکیجه
عله جه بر اکنجه وضیافت ترتیب ایدلش اولمعه علسک طوزی بوری اولان
خواجه بی عزیمندن فراغت ایتدیرمک ایچون کنجلر براویون ترتیب ایدرلر .
شویله که : خواجه لباس سفری کینوب قوشانوب مرکه لوازی بوکته رک یوله
روان اولدینی اتاده برقاج کتی خواجه نک کذرکاهنه جیقوب نره بیده جکنی
صورارلر . خواجه « برایش ایچون برقاج کونلکته فلان کوبه بیده جکم . «
جوانی و برر . بونلر « آ زواللی . بوندن صوکره سن بر بره بیده مزسین .
چونکه وفات ایتسین . شیمدی سنی کوزلجه تجهیز و تکفین ایتک بز عله لیک
بورجیدر . چونکه کیمیزک بالذات خواجه سی ، کیمیزک اقرباسی . کیمیزک
بابا یادکاری دوستی ، کیمیزک بالنس احبابین . « کی غیره بوغورق ذاتاً
اولوم لاقیردیندن اودی قویوب سیکرلری کوشه بن زواللی خواجه بی جاک یاقه

[۱] (کنجینه لطائف) صاحبی دخی کندی کتابندن (حریقه لطائف) بک جوق ضره
آلیندینی سویله مشدر . هشی اویله ایسه ده خصوصاً لطائف و فقرات ایچون و توق ارامق
بک یهوده در . همان کندی عصریمده بسم ذواته اسناد اولمان قمرلر تحبیل ایدلمعه
تا قبل انتشارعه قدر اوزار کیدر . هر قوم برپردن المش . هر مملکت خلق . هر دورک
آدمری کندی مشاهیرینه اسناد ایلهمش . صوکره بروجده کتاب تألیف ایدلرده یکدیگرندن
قل و یا ترجمه ایدرک آرتیق اورته سالی اولمش قلشدر .

ایدرک عجله مسجدینه سور و تزلزل. هر نه قدر خواجه مرحومك خفقانلری قالفوب
 و آماك چوجوقلر. براقك شو فنا شاقایی. بر از دها اوزریمه واریرسه كز
 لطیفه كز حقیقت اوله جق. بزم كز چكدن بك مهم اینم وار. بیراقك ده وقتیه
 بولیلره بتمهیم. سوكره بالكر كیدلز بیلسیگیز. «كبی رجار ایله منه ده
 دیکله مزلر. متصل كوردولتی به بوغارلر. زواللی خواجه ده آرتق لاقیردی



خواجه مرحومك نابوتلقده تشهیردن باشینی قالدیروب
 جماعت ایچندن بر کیمسه به لاقیردی سویله مه سیدر.

سویله به من بر حاله کلیر. اولردده خواجه بی یاقه پاچه نابوتلقه طیقارلر. تام
 بوتانده احبابلریندن برینك دها بر طرفه کیتك اوزره اولدینقی گوروب
 «آ یول. باقه كآ. خواجه من وفات ایندی. طیبی تجهیز و تکفینده بولونمه لیسین.»
 دییه ابرام ایدرلر. حریف بك عجله اینی اولدینندن بختله یاقه منی قورتارمق

ایچون هر نه سویله منه قبول ایندیرمه من. بونلر بوجنكده ایکن یاری باغین
 تشهیر اوستینه کوسولاش اولان خواجه باشی قالدیروب حریفه دیرك: «قافه
 جابلامه. تکلیفه اطاعت اینت. بزم اینم سندن ده عجله ایدی. نه چاره كه اجل
 کاش. جماعت طوبیلاعتش. کیتمکدن باشقه چاره یوق.

﴿لطیفه﴾ بر کوباینك کیمسی او یوزعتنه مبتلا اولاش. قاطران سورمه منی
 توصیه اینملر. کوبلی کیمی آلوب خواجه به کتیره رك «اقدی سنك نكك



کیمسی نفس ایندیرمه كه کان کوبلی ایله خواجهك محاوره سیدر

او یوز علتنه بره بر اینش. شو کیمی بی بر نفس اینجی رجا ایدرم. دیمکله مرحوم
 «نفس ایدرم لکن علتك بر آن اول حیواندن دفع اولسنی ایسترسك بزم نفس
 سنك طرفکندن ده بر مقدار قاطران علاوه ایدیه ایدر.» دیمش. [۱]
 [۱] اوقونمه کالرده (کاهیا راده) مرحوم بر یازجه سولماقو علاوه منی تکلیف
 ایدرمش.

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم وفاته قريب دوستلرين دعوتله برطاقم وصيتلر ابتدئي صبرده مجبول اولدني بذله گولق حسيه « بن اولورسم مزاره تيهي اوزرينه كومكز . « ديمش . سيني صوردقلىزده . « يارين قيامت قوبوده دنيا آلت اوست اولونجه طوس طوغرو قالفيم . « ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحومك حرمي صانجيلانير . « آمان افندي . بكا بر حكيم كنير . « دير . مرحوم حكيمي كنيرمك اوزره اولق قابوسندن چيقاركن حرمي بخره دن باشي چيقاروب « افندي . چوق شكر . صانجي دفع اولدي . حكيم ايسته مز . « دير . خواجه مرحوم همان حكيمك دكانه قوشارق حكيمه « بزم قادين صانجيلانمش ابدى . بن ده سني كنيره جكدم . فقط اولق قابوسندن چيقاركن قادين بخره دن باشي چيقاروب چوق شكر حكيمه احتياج قالدني سويله دي . اونكچون زحمت ابدوب ده كله سين ديه خبرورمكه كلديم . « ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه نصرالدين افندي بر كون اليه بر قازمه آلوب باغچه سينده بر چوقور قازمقله اوغراشبرمتر . قومشولربندن برى كلوب خواجه به مشغولاني صورو نجه محله لي سويله نيور . سوقاق اورنه سنده تعميردن يينيلوب قالان طويراغي كومه جكم . « ديمش . « يا بورادن چيقان مولوزي نه يابه جقين . « ديشجه خواجه حدتله نوب « بوق باق بن اوقدر انجه الهوب سبق طومومنه كلم . « ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه به قاج ياشينده اولدني صررمشله « قيرق ياشنده يم . « ديمش . آرمي اون نه كچديكدن صوكره بالتصادف ينه صررمشله . خواجه ينه « قيرق ديشجه « افندي سن بوندن او نه اولق قيرق ياشنده يم . « ديمشك . شيمدي ينه « قيرق ديوورسين ديملرله خواجه مرحوم « ار اولان سوزندن دوغمز . سوز بر الله بر . يكرمي نه صوكره صوره گز ينه سويله به جكم بودر . « ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه بر كون بدستانده گزر كن دلالك اوج بيك غروشه

بر قيتنج كزديرديكني كوروب شوبله بر قيايجي گوزدن كچير . اوج بيك غروشه ابدجك بر شيشي كوره مز . اوراده اوتورانلره صورار . « دشمنه حواله ابدلديكي انشاده بش آرشين اوزاره . ديرلر . خواجه مرحوم ايرنه سي گوني اودن اوجاق ماشه سيني قاپدني گي طوغرو بدستانه كچير . « ماشم اوج بيك غروشه ديه باشلار كزديرمكه . بعضلري مراق ابدوب اللرينه آليرلر اوپرر چويريرلر . باقارلر كه عادي بر ايكي غروشق اوجاق ماشه سي . « خواجه افندي . بونك نه كي بر قيتني و مزني وار كه يكدن اوج بيك غروشه ديه فرياد ابديوورسين . « ديديكلىزده چارشيليرله ديركه : سز دهادون بايانغى بر قيتيجه (اعدابه حواله ايدنجه بش آرشين سوز .) ديه اوج بيك غروشه ايسته يورديكز . حال بوكه قاري بكا فزوبده ماشه سي فيرلاندي گي اون آرشين . بلكه دهازياده اوزار .

﴿ لطيفه ﴾ تيمورلنك بر كون خواجه به « انسانلر نه وقته قدر طوقار . اولور . « ديه صورممش . خواجه همان « جنت ابله جهنم طولونجه به قدر . « ديه جواب ورمش .

﴿ لطيفه ﴾ نصرالدين خواجه مرحوم حرميني آلوب دورت كونك محله بولونان بر احبابه كيتمك اوزره شهردن چيقارلر . دها بر قاج دقيقه آريلوب ده هنوز شهر كورونمكده ايكن خواجه حرمينه نه قدر بول آلدقلىق سؤال ايدر . حرمي بوكون يارين كيدرسك ايكي كونك بول آلت اولورز . « ديشجه خواجه مرحوم « ديسك آ بولي ياريلاديق « ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم كنجلكنده بر كويه حرمه كيدوب خسته لانير . مرضي شدتله نوب كويل ياشينه طويلانه رق « شابد سكا بر امر حق واقع اولورسه مملكتنده وارنك وارمي . « ديديكلىزده خواجه مرحوم « واقعا مملكتنده بر والدهم وارسه ده پدرم حال حياتده كنديني تعلق ايله ديكي جهنله بو سورنده هيچ وارنم بوق ديمكدر . « ديمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نصرالدین مرحوم بر حماله یوک یوکلە نوب بولده کیدرکن حمالی غیب ایدر. آرار بوله من. آرادن اون کون کچر. بر قاج احبابله کیدرکن بریسی هایت سنک آرادینک حماله دینجه خواجه سیویشیر. تکرار بولوشد بولرند. حمالی اله کچر دینک حماله نه به حریفی یاقه لاله دینک ده قاجدینک دینه لایله خواجه جواباً ناصل قاجا بیم. بن حمالی غیب ایدملی تمام اون کون اولدی. حمال بنی طونارده. اون کوندر یوکلگی طاشیپورم. بومیسی ایسترم. دینه رک اون کونک اجرت طلب ایدرسه نه بایارم. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ بر کبچه هوا غایت صیباق اولمفله - اناطولینک اکثر محفلرینده عادت اولدینی اوزره - حریمی یاتانی اؤک طامینه بایار [۱]. خواجه فراتش استراحت چکیلجه - اکثر قادینلرک عادت وجهله - زوجهمی مناسبتلرک باتلابوب بولرند. بر کورولتی جیفوب خواجه مرحوم کندیسی اؤک ایچنده طلیه - هسندن یاتاقده ده راحت یوق. دینه آلوب یوردی ویردی کی بالدر کولدور طامدن آشانی دوشر. بو کورولتی بی ایشیدن - وهب خواجه کیی طامده یاتاقده بولونان - جوار قومشورل باشینه اوشر. ایکله به سیزله به کندیسی طویلابوب اوه کیرمک عزمنده اولان خواجه نک اطرافه طویلانهرق افندی نه اولدی. افندی نه اولدی. دینه او حالده صبیقی صبیقی حوادث آلمق ایستبلره طامده باتوب ده قاریسه آبتشان دردی آکلار. دیمشدر. [۲]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بولدینی بر مجلسده عربستاندن هنوز کیش بر قاج سیاح اورالرک احوالندن بحث ایدوب عربستانک بعض محفلری غایت صیباقدور. اکثر بلادک اهالیسی جبریل جیلاق کزورلر. دینکلرند. خواجه عییا اوراده قادین ارکک ناصل بللی اولور. دیمشدر.

(۱) اناطولینک اکثر محفلرند اولر طویرافدن طاملری دخی دیگر دیزیلوب اوزرینه قابیش سربوب ده اوزرینه طویراق چککل ووستدن طاش یورداق چکوب دوب دوز قیلنه حصوله کلیر. یازین اوسته صو دوکوب سووردورلر. دوب دوز. زنجیر که بابوب یاتانی بیراقدر آماندکی آتار عالی بی نالشا اید. اید. ایدورلر. (۲) بر حکایه نک مختصری منظوم اولورق بالاده کجکی.

﴿ لطیفه ﴾ مرحومدن کیم نه ایسترسه اوکون ویرمه یوب ایرتمی کونی ویرمک عادت ایتمش. سینی سؤال ایتمش. ویرمه جکم شیک قدری ییلنسون ایچون بوبله بایارم. دیمش.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم کورولک ایل آتش یاقدیندن سوکره آغزینی طبقار. اوبله آصار. سینی سؤال ایدنلره. ایچنده اوقدر. واور طیفامه بیده ضایعی اولسون. بن اسرافدن خوشلانم. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحومک حریمی وفات ایتمش. خواجه ده هیچ تأسف علامتی کورولممش. آرادن بر زمان کچر بر مرکبی اولمش. خواجه ده یک زیاده حزن واسف علامتی کورولمجه بعض دوستلری حریمک وفات ایتمدی بوبله کونلرجه عزون کزیمه دینک. حالبوکه اشک مرد اولملی اون کون اولدی. حالا قاشیکک جاقینلی. صوره ورنمک کچمده دی. دینه لایله خواجه مرحوم حریم وفات ایتمدیکی زمان قومشورم باشیمه طویلابوب (خواجه افندی. اسف ایتمه. زسکا اوندن ده اعلایی بولورز). دینه سوز ویردیله. فقط مرکب اولدیکی زمان هیچ کیمسه کلوب ده بوبله نسلیده بولونمده دی تأسف ایتمک حکم یوقی. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ حریفک بری صوغوقدن شکایت ایدرمنش دیگر ایستدوب «جانم بوانسانلرده نه عجایبدر. صوغوق اوله (صوغوقدر). دینه شکایت ایدرلر. صیباقدور. (صیباقدور). دینه سوبله نیرلر. اوندن خواجه مرحوم بوسوزی ایستدوب افندی اوبله سوبلیورسک اما هار هواسته کیمک نه دیدیکی وار. دیمش.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر کون محله مسجدنده خلفه وعظ ونصیحت ایتمک اوزره کرسی به جیقار. خاق طویلابوب «خواجه افندی نه دینه جک. دینه بکله شیرلر. خواجه مرحوم کرسیده بر زمانلر اوتورور. خاطرینه سوبله به جک برشی گلمز. جماعتک انتظارینی کوردیکجه بوتون بوتون سیقلمه بائلار. صیقلدیمجه لطفی طوتولور. الحاصل برشی سوبله به به جککی عتلی

کنجه جاعته . ای اهالی . سز بنم سوز سوله مکدن عاجز اوله دینقی ییلیر سگزر .
حال بوبله ایکن بو کون کرسی به جیق دینم کی خاطر به برشی کلمه بکنیر میسکزر .
دیدیکی صیره ده مکر مرحومک اوغل کرسی دینده اوطور وورمش . پدرندن
بوسوزی ایشندیکی کی ایشنی قالدیروب بابا . هیچ برشی خاطر یگه گله پورسه
کر سیدن ایشک ده می کلمه پوره دیوب بولامیله هم صحیحاً باباسنک اوغل اولدینقی
اثبات ابله مش . هم ده خواجه بی بو بوک بر صیفایتیدن فورنار مشدر . [۱]



خواجه نک مخدومه محاوره سیدر .

﴿ لطیفه ﴾ خیسک بری خواجه مرحومه پاره بی سن ده می سویود سین .
دینجه انسان بر طاق و جماعتیز ، خیس آدمیره محتاج اینه دیک ایچون
سوسه ده بری وار . دیمشدر . [۲]

[۲-۱] بومره لر عربجه (محاضرات) کنابلرنده قدامدلو بک اسکی آدمیره . حق
متعد ذواته اسناد اولومشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر شهره کیدر . چارشوده کزر کن حربک
بری یازینه سوقولوب « افندی . بو کون نه ؟ » دیه سورمقه مرحوم « آئی
اوغول . بن بوملکت ده بو کون کلدیم . هنوز بورانک کونلری او کر نه مه دیم .
سن اونی بریرلیدن سور . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحومه « شهر یزده محرم اسرار اوله بیله جک
کیمی طایر سین . » دبدکارنده « خلقت سینسی بنم آنبارم اوله دینقی بیلدیکم
ایچون شیمدی به قدر کیمسه به سریمی آچه دیم . » دیمشدر . (علیه الرحه
والرضوان)

[ونده بو بوک بر نصیحت وارک : خواجه مرحوم باقیله غایت پر کو ،
سوز بی صاقینمز . سینسی آجیق ، ایچی طینی برکی کوروندیکی حالده بنه
کندنجه اهیمل بیلدیک اسرار بی اورنه به آتیه مشدر . نیت کیم اژده وارد اولمشدر :
استر ذهبك وذهابك . ومذهبك = پاره کی وهرنوع نرونگی . دنیا به طوته .
جفک هر برایشک هنوز نایمخت اولان تصورانی ، مذهب واعتقادیکی صافه
معاسینه در . دیمک که صافلان جق بعض اسرار اوله ییلیر .]



بوكتابه ال بازىسى مجموعه دن علاوه ايله ديكوز لىائف ميانده معصوملرك مطالعه سینه لایق اولمايان اون سكرز دانه حكايه ناچار درج ایدیلهدی .

كذلك اصل كتابدن دخی بو بولده اون سكرز حكايه بی آلامدیق . بالاخره تطبیقات ائشاندی شو برقاج حكايه نك درجندی بئس كورمه مدیكوز دن بورایه الحاق ایلهدك .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم پاتسو وفتی برجامع آبدستخانه سینه كبرمش

مكر آبدستخانه موصوفی آجیق قلای ایش . خواجه جیشم یتمه دی دیبه اوله بكارمش . بر آدم كلوب قابوی اورده رق به حریف . او بودگی . بر ساعتدر اوتوریورسین . دیبه هلیقمقه . جیشم نوكنمه دی كه قلفیم . دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ بركون خواجه بی اغفال ایدوب بالانچی شاه دلكته كوتورورلر .

مدی حضور قاضیده خصمندن بوغدای دعوا ایدر . خواجه بی جاغیررلر . آریه دیبه شهادت ایدر . « اقدی با گلدیك . بوغدای دیبه جكدیك . » دیدیكارینده خواجه « بی جاغلر . یالان اولدقدن سوكره ها بوغدای اولمش . ها آریه . » دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ بالفجیلر آق شهر كولندن آغ ایله بالی چكرلر كن خواجه ده

سیر ایدرمش . طالعینقله آبانی قایوب آغك ایینه دوشمش . بالفجیلر « خواجه اقدی . نه یایدیك . » دیدیكارینده « بنده ایملرینده یولس بالینی اولهیم . » دیرمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نك طاروفی غائب اولور . بررمقدار سیاه بزبارچه لر بی

دلوب ییلچلرك بوغازینه طاقوب صالی ویرمش . « خواجه اقدی بونه در . » دینلره « نازی اولدی ده قارملر کیوب یاس طوتارلر . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ بركون خواجه نك بیك آقچه سینی جالمش . خواجه معجده

کیدوب تابصاح تضرع و نیاز ایدرك باره لرینك احساننی نمی ایلهمش . مكر مملكتك نجاوندن برینك یندیکی کی فیرطنه به طوتولوب اكر سلامت بولورسه خواجه بیك آقچه اعطا ایله مكلکی نذر ایله مكله هفته سنده سلامتله كلوب خواجه به

نذری اعطا ایلهمش . و سرگذشتی قل ایله « همت و امداد یكزله بك غریب برصورنده خلاص بولدی . » دیمش . خواجه برمدت طالعیدقدن سوكره « سبحان الله . بر آدمه بیك آقچه و برسم بئم باره می گری اعاده ایتك ایچون بودرجه غریب و طولامباجل بریول دوشونه من . جناب حقك حكمت و اسرارینه عفلر ابرمن . اذغانی اولانه بوندن بویوك معجزه اولمز . بزم باره تره دن فائز اولدی . زرده اله كجیدی . شكر یاری لطفك احسانك . » دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه چیفت سوردركن برقابلو مباغیه تصادف ایلهمش .



خواجه قابلو مباغیه یاپنه آسه قویوب چیفت سوردریكدر

اییه طاقوب قوشاغینه باغلابه قویمش . قابلو مباغیه جابالاندیقچه « آی اوغول ! » نه تالاش ایدیورسین . فامی سن ده جفتجیلك اوكره نیرسین « دیرمش .

﴿ لطیفه ﴾ بركون خواجه جوربا یركن آغزی یانقله باغیره رق سوقاغ

فیرلایوب « سارولك قارداشلر . قارنجه یانین وار . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجهك مملكتی اولان سیوری حصارك بکری بر قاضی
وار ایمن . بر کون باغده مست اولوب یاتمن . قاروغینی . بیتیبنی شورابه
بورابه آتمن . خواجهده تلیدی عماد ایله اوگون سیرانه . چیقمنش ایمن .
قاصیک او حایلی کوروب بیتینی آتمن صبرینه کیمش . کیمش . قاضی آیلوب بیتینی
بولامانجه محضره . باق . کوز قولاق اول . کیمده بولورسهك آل . کتیر . دیر .
محضر خواجهك صبرنده کوروب محکمه به کتیر بر . بر عا که زمانه تصادق
ایدر . خواجه قاضی به دون عماد ایله گز مه به جیقدیق . باقدیق که بر باغده
بر صاریقلی آدم سر خوش اولمش . قوصمش . یاتور . بنده بیتینی آلدیم .
صبر نه کیدیم . بوکا شاهد و امارده کوسته ییلیم . بولک صاحبی ویرهیم .
دیجه قاضی . کیم ییلیر . هانکی سفیدر . سن عاقیله کیدیککه . باق بن
قاریشام . دیمشدر .



[بالاده من لطائفده گذار ایدن بر حکایه شویلهده مسموعمز اولمشدی .]
﴿ لطیفه ﴾ خواجه به ضرر رسز خواجه سین اما فارسی بیلمه دیکک ایچون
وعظك نشالی و ظریف اوله یور . دیمشدر . خواجه « نه دن آ گلادیگز فارسی
بیلمه دیککی . دیوب « بیابرسهك یزه بریت او قو باقم . « دیمه لر به شوینی
انشاد ایمن . »

مورمنك بوینا کنش او بورست کافر صوفان قات قات اور به [۲] کیرست

« خواجه اقدی . بونك نرمنی فارسی ا ... دبدکلرند » نه بایتمده کی
(است) لری کورمه یورمین . دیمشدر .

(۲) حالى نور کجه (ر) ایله بدا اینك شیوه به موافق کله دیکدن (روه . راق .
رجب) کبی کله لری (اوز به . اراق . اوره جب) تلفظ ایدرلر . بناء علیه (اور به غلط
اولایوب نور کجه لشدیرلش . یزه حقیق مال ایملش رکله در . واقعا دیکر ایکسی استانبوله
قوللا بیلایورسهده (اور به) شایمدر .

﴿ لطیفه ﴾ به اکاردن بر ذات لطیفه پردازدن ایشتدم که : بر فتن
خواجه غایت زو کورت قاتش . کندی کدینه « عجبا اشکک آر به نیشی براز
ایندرسم اولورمی . « دیوب هر زمانکی قوطودن براز اکسیک ویرمش .
باقش ینه اشکک اسکی نشه سنده . بر آرمش سوکره . بر آروچ ده اکیتتمش
اشکک ینه آلدیرماتش . بوبله بوبله یاری به ایندرمش . اشکک بر سکونت کشفده
ینه ضرر رسز کورمش . برایکی آی سوکره قوطو یاریدن آشانی به اینجه اشکک
سکوتنه برده عز و نلق علاوه اولمش . و اللهابه چوق یاتار و سامانی دخی
آز بر اولمش . چونکه آر به ده طوبی بر آروچ ایمن . بر صبح خواجه
اخبره کیرمش بافتش که اشکک مرد اولمش . دیمش که : اشکک تام رباضه
آلشد بر یوردیق اما اجل مساعده ایتمدی .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نصرالدین قایونسك اوکیه بر سوکوت آغاجی دیکوب
دینه بر آبدست بوزه رق « ایته صونامه کوروب کوره جکک بوندن عبارتدر .
دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ نصرالدین اقدی مرحوم کوندوز باغچه سته بر قاج فدان دیکر .
آفتام ایچقاروب ایچری آلیرمش . « خواجه اقدی بونامسل ایش . « دیمه
صورالمره « ای ... چو حوقلر . اور نه لاق بوزولدی . نه اولور . نه اولمز . هر کک
مالی باشی آلتده کرک . « دیمش .



نذرانه بر ذات طرفه الهه ابرشهر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم ایکندی آبدستی آلتی ایچون خانه سین کلیر. خواجه هان جماعت بتمکه جالشمشهده حریمی خیل مشغول ایتدکدن سوکره اوستی باشی یک کیرلدیکندن بختله حمامه یوللار . « اقدی . صاقین کج قاله . بیلیرسک یا . همیره مک عتدی وار . سن اوراده بابالق وظیفه سی کوره جکک . یولونازسک کری قایر . دعوتیلر قارشى عیب اولور . »



یاغورلی هواده خواجه نک حمامدن عودتیدر

دیهرک «بقی قیه ایلر» خواجه مرحوم هیچ مناسب کورمیدی یو یوقت استحضامی عاجلاً اجرالبله یوب هان خانه سین قوشق ایت مشهده طبع اریده یک صبق یاغور یاغورده اولدینین سولرلر . خواجه بخره دن باقارک بوتون

اطراف قابلی . یاغورک طور مق احتمالی یوق البسهینی کیه یکانه قافانی . یینینی صوجوق کسبله جک . هان البسهینی طور لایوب طویلایوب جیریل جیلاق یوله دوزولور . یاغوردن مکمل ایصلانیر . مکر قابوسی اوگنده دخی دعوتیلر طویلایوب خواجه بی بکله یورلر مش . خواجه بی بوخالده کورونجه « اقدی . نادر بوخال . » دیملرله خواجه مرحوم « قاریسینه اویوبده بی وقت حمامه کیدن بوبله هم صیجاق بانیو . هم صوغوق بانیو . ایکنینی بردن ایدر . » دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم باغندن اشکینه ایکی کوفه اوزوم یوکلایوب کلیرکن شهر ایچنده محه کنجلی « خواجه اقدی بزه اوزوم ویر . » دیه طاقیلرلر . خواجه مرحوم جماعتی بر کره کوزدن کچیرر . هیسه حرملیجه ویرسه جوغه قاجه جق . ایسته یانه برر جنیک [۱] ویرر . جوجوقلر « اقدی . بو نه قدر جق شی . » دیه آریسه مالریله « اولادلرم . هیسنک طادی بر . شو کوفه لرده کی اوزومک لذتی بردانه نک لذتینک عیندر . بشاء علیه آز بکله جوق یک ییتده هیچ بر فرق یوق » دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر روزگارلی هواده دوه اوستنده قاووت [۲] یرمش . فقط آغزیه آندیقجه یل آلیر کوتورور . هیچ بوغازیه کیتمک قسمت اولمازمش . آرقداشلرندن بری « خواجه اقدی . نادر او بدیکک » دبدیکده خواجه مرحوم « بوبله کیدرسه هیچ . » دیمشدر .
خواجه مرحومک (دوه اوستنده قاووت به پی بن ایجاد ایتدیم اما بنده بکنمه دیم .) دبدیکی واردر .

[۱] جنیک = صاقیک اهراسدن بی بر حردرک طوی اوج درت داعی شامل اولور . آفاطولیده (چیکیل) دیرلرک بی بکی . حنیف دیمکدر . لی الاصل یک کوچوک قطعه اولان صاقیهده دیرلر . طوغروسی (جنیک) برنجی منایه (چیکیل) ایکنی منایه نصیب ایدیکک جیساندر .

[۲] قاووت = ولفور چکرکن اک قالیله یارمه . ایکنجیسه بولفور . اوچنجیسه دوکو (اونو - ورنده) . دوردنجیسه دوکوک . بئنجیسه - که اول کبی ایجه بیدر - قاووت دیرلر . جوجوقلر برلر .

بر ذات طرفه الهه ابرمشر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه رحمه الله علیه باغوردلی بر هواده خانه سنده اوتوروب
سوقانی سیر ایدرکن باغوردن ایصلانامق ایچون سرعته کیدن بر
قومشینه نه دن قوشدیننی صورار . او آدمده رحمتدن ایصلانامق ایچون
قاجدیننی سویلر . خواجه ه واه واه . تأسف ایدرم . آخر زمان ظاهر .
باق نه کونله قالدیق . آبول . هیچ تاگری نسالانک رحمتدن قاجیلیرمی .
دیملکه بچاره آدبجیز مشأر اولوب آغیر آغیر یولنه دوام ایدر . خواجه ده



خواجه مرحومك قومشوسيله محاوره سیدر

وضع مذبذبه سیر ایدرمش . آدبجیز خیر صیقلام کیله رک خانه سنده جان
آنار . تصادف یویا . بر باغوردلی کوزده مهود آدم پنجره سندن باقارکن

کورور که دهاهنوز باغور برایی دانه دو گولمکه باشلادیننی حالدده خواجه مرحوم
ایلریدن سوکش . معنادی وجهله جیه سینک انکنی آرقیه چیره مش . پیله بزم
کیبی خانه سینه طوغرو قوشارمش . قومشو هایقوروب « اقدی بگا اخطاریگی
اونوندگی . اللهک رحمتدن قاجیلیرمی . » دبدبکده خواجه بر تانبه جک مکث
ایدوب « اوغلم بن الله تعالانک بره دو کولن رحمتینی آیامله چیکه مه بهیم دیه
قوشبورم . » دبر و خانه سینه قاپانی آنار .

[حق واربا . شبهه سز رحمتدن قاجلمز اما باغوردن قاجیلیر .]



نجیب عامم بك الهه ابرمشر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم اوجاق باقه جق اولش . اوفلر اوفلر
باغرمش . همان یوقاری جیقوب قاری سینک خوتوزنی آلمش . باشینه کیمنش .
اوحال ایله اوجاغه « یوف ا . . . » دینجه خارلامش . خواجه « مکر اوجاق ده
بیم کی بزم قاریدن ییلارمش . » دیش .



بئىل كۆندە مايفرطىمى (كرفت بايلىرىغىچە اسىنى ارقوبە ماريغىز)

افرى طرفىدە

﴿ لطيفه ﴾ بركون خواجه آقشهر كولى كنارنده بالق طوتغى باشلار بىش

اون بالق صيد ايدىر. آرتىق اوصانير. كيدىجى صيده عله جوجوقلرى خواجه نك بانه طويلانورق طوتىنى بالقلى برر ايكيشر آشپىرلر. خواجه قانوب كيدىجى اولور. برده نه باقىن. سېندى بر دانه بالق يوق. كوله خطابا ايشه كوردلار. بوش كىدم، بوش ئىدييورم. اوبله ناهه منت ايشتم آل بوده سگا جابا... ديهرك اللهه كى سېندى قىرلانير.

﴿ لطيفه ﴾ بركون خواجه به باهو، سن اولدىقچە مالىسېن شو بزم

مشكلزى حل ايدىر. عبادىياقاج آرشىندىر... دىرلر. اواننده بر جنازه كونورسيورلر. خواجه مرحوم نابوق كوستىرەرك دېمىشكە: بوسؤالك اربابى شو كىندىر. اوگا سورىگىز. باقىگىز، دها او شىمدى اولچىش، كىدييور.

﴿ لطيفه ﴾ بركون خواجه به بر آدم قابلى بر قوطو نسليم ايدىر. بن

كنجه به قدر محافظه ايدىگىز، دېر، برقاج كون گلز. خواجه مراق ايدىر. عجا بو قوطونك ايچىندە نوار... دىيوب قايغى آچار. باقاركة اعلا سوزمه بال. خواجه نك اغزى سولانير. بر يارمق آلير. پك خوشينه كيدر. خواجه آرتىق كىروب چىقدىقچە ايش ايدىنير. جانى ايشه دىكچە بال قوطونىك اولدىنى عله كىنمىككە ساهلر ايجاد ايدىر. الحاصل خواجه اختيارىز كال عشق وشوقه آز زمانده بال قوطونىك دىينه دارغى كىش. بر زمان سوكره قوطو صاحبي كلوب ايشمىككە خواجه قوتورمىزچە نسليم ايلر. فقط اليه پك خفيف كلىكىندىن رده آچار باقاركة ايچىندە هېچ برىنى يوق. «افندى اهانى يا، بو نك بالى...» دىنجه خواجه مرحوم اونى نەش سور، نەدە بن سويلەيم... دىمىش.

﴿ لطيفه ﴾ عىدكاهه وارەليم دولابه دلبر سېرىنە كورەليم آينه دورانە

صورت گوستىر، منطوقچە بر بىرام كوتى شهر خارچىندە كى ميدانلغە كىدوب جوجوقلر ك اويونى طالنين طالنين سىر ايدىر كن بر كنچ، خواجه نك قاروغىنى باشىدن قايدىنى كى حلقە به آتار. قاروق الدن اله آتلايوب قوشمىه باشلار. خواجه مرته قدر قاروغىنى اللرىدن قايق ايتىرسەدە موفىق اولەمز. كنجىلر خابلى خىريالارلر. جوجوقلرە ايتەيك اولادىلر. شو قاروغىنى وىركەدە كىدەيم.



سىر برنده جوجوقلر ك خواجه نك قاروغىنى قابىلرله اللرىدن آلفه جالشمە سىدر دىيە مرته قدر نياز ايتىمىسەدە آلايدىن قەتەدن، شوق وشطارتدن، غلغلەدن كىمىسە نك قولاغى كېرەمز. باقاركة ساعىلرچە بىكلەسە بوش. خواجه «لا حول...» دىيەرك اشكنە يىنوب خانە سېنە كىدر كن چشم اشىلارنىدن برى افندى، بويلە بانى آجىق نرەدن نىشريف هانى قاروق نرەدە... دىمىككە خواجه جوابا «كوچوكا كى خاطرېنە كىش دە سىر انكاهەدە جوجوقلر ك ايچنە قارىشىدى، اويون اويىنابور» دىمىش.

بشنجی نسخه مزك قاننده مسطورالتفاتنامه بی ارسال بویوران
(قارئین) امضای ذات عالی طرفندن :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر کون بازارده کوکرچین قدر بر قوشك اون
ایکی آلتونه صاندیبنی کوروب گندی کنبته دیمک که پیاسه ده طیور اتوا اینک
رواجی وار . تام صبره سی . بنده شویم بابا هندی بی یارین صلیفه جیقاره بی .
دیه تصور ایله دی . ابرته سی کون قوجه مان بایه هندی بی قولتوغنه آلدی .
حیوان کرداننده کی (فلاده مرجان) ایله بالاقتخار بورینی شیشیروب کندیبینک
قولتوغه کلیر طاقیمندن اولدیفنی بک اظهار ایدیوردی . خواجه مرحوم بوضع
ایله بازار برینه کلدی . خلیجه مبلغ سوداسیله نتیجه منتظر ایکن برده حراج
مزاد بابا هندی - اوده خواجه نک خصوصی بیله سی اعتباریله - غایه المایه
اون ایکی آلتوده دایاندی . قالدی . فضله برپاره دها دین اولمادی . خواجه
مرحوم حدنلوب دلالره . چارش خواجه گیرینه خطاباً « بوناصل اینش اللهی
سورسه کز ا . دها دون کوزیمک اوگنده کوکرچین قدر بویالی بر قوشی تام
اون ایکی آلتونه صاندیکز . هم هیکزده بوکک بوکک ییلر سوردیکز . او
بویمشه بافکز بونک ده بوینده . بورنده لعل و مرجان رنگنده قدرندن زینلر
وار . سیرتینک توبی (بو قلمون = یانار دوز) رنگنده اولوب کونته قارش
طوردینی وقت یاریل یاریل یانار . علی الخصوص ایصلیق جالینوب ده قیاردینی
زمان خورطومینی شیریر . قانادینی . قویروغینی چادرکی آجار . بر قوزو قدر
خته پیدا ایدر . او حنده حویلده ناران نازان طاووس هندستان کی خرامان
اولجه نماشینه طویولر احتیاج سوزیله صانمه مجبور اولیورم بوقه . اودن
آرباب کی قاری . بن . هندی اوله بریاس ایتمه من واردی که احوال حزینزه
طاعلر طاعلر طاباغر . بز (اوهو ... اوهو ...) دیه گریان اولدیفجه اوده
بزی (قل قل قل ...) دیه تشویق ایدردی . آه ا ... آنجه شیرازرا کند
روبه مزاج احتیاجست احتیاجست احتیاج « دیه خواجه نک کمال حرارتله

جقیتمه سی چارشیلری برمدت کلند برده کون سوکره ایچلریندن بری « خواجه
اقدی ا . برازمسریخ اول . سن حقیقتدن غافلین . برکره او قوش « مادی
بویالی بر مخلوق دکل . نقاش قدرنک رنگا رنگ طوناتدینی مشهور طوطی قوشیدر .
دیمشده یاره جهتن امید منکسر اولفندن منبت بر حنده کوکله اوچورول
دخی او آنده خواجه نک کوزینه کورونمه دیکندن « ای آجانم . آگلادیق .
طوطی قوشی ... نه اوله حق . غایه سی یته قوش دگی . بونک هنری نه ؟ »



خواجه نک هندی قولتوغنده چارشیلرله محاوره سیدر

دیمکه مخاطبی خصمی الزام اینک حسینک ویردیکی بر شطارتله « هاه . ایسته
بونک هنری وارده اوندن . چونکه بوغایت اینی لاقبردی سویلر . « دینجه
خواجه ده قولتوغی آلتنده بر خوشی « فیلسوفانه ایله نظر توجهنی قیامش اولان
بابای هندوستانی اشارت ایله یه رک « او « اینی لاقبردی سویلر سه بوده غایت اینی
دوشونور ... « دیمش .

﴿لطیفه﴾ خواجه طمی آفتابورمیش. آبدستی گلش، ایته مکه باشلامش.

قونك او كندن - خاندن شه ندی - بری گچورمیش . خواجه کسمش . دینه
کدیک ! دیش . کسمه بدیم ده . ایپ گچی طونوب جیقایلیرمیدیک . دیش .

﴿لطیفه﴾ اشکینک سوسلی یولاری جالشلر . حیوانی قولاغندن طوته روق

اوبه کونورمیش . برایی کون سوکره . اویولاری قوجه مان بر مصر اشکینک
باشده کوروخجه حیوانک برباشنه . برانداینه حیران حیران باقدیقندن سوکره
« بواشکک باشی بزم اما جسی ناسل اولدی ده دیکشدی . » دیرمیش .

﴿لطیفه﴾ بروفت دیار روی شدت سیاستله دهشته الفنا ایدن تیمورلنك

آناطولیده هر اوغرا دینی شهرک علما و عرفانی جاغیروب « بن عادلیم .
ظالمیم ! » دیه سورارمیش . « عادلین ! » دینی ده کسرمیش . « ظالمین ! »
دینی ده کسرمیش . عاجز قالشلر . خواجه مرحومک صینی او طرفلره شایع
اولمقله خاق مراجعت ایدوب « آمان خواجه اقدی . بوایشه سندن باشقه کیمه
برجاره بوله من . هرته یایارسه ک یاپ . شو طانک قیلیجی بیگناه عباداللهک اوزرتدن
دفع ایت . » دیه بالواریرلر . خواجه مرحوم « جوجوقلر ! بوایشه نیم ایچون
دخی ظن ابتدیککز قدر قولای برشی دکسه ده مظلومک حق یاردیمجیسی
اولدیندن دعا کز برکاتیله بلکه موفق اولورم . » دیه رک هزار احتیاطله تیمورک
اقامتگاهه گلیر . « سؤالکزه جواب ویره جک خواجه گلدی . » دیه خبر
ویردیلر . تیمور حضورینه جلب ایدوب خواجه به دخی مذکور سؤالی ایراد
ایدنجه خواجه دیرکه : « مزبجر درملک عادلده دکسیکز . برغانی ظالمده دکسیکز .
ظالم بز . مزبجر عدالتیکز . جناب قهار ذوالجلال مستحق جزا اولان بز
ظالمده سی حواله ایله مشدر . » لطف حق بانومداراها کند . جوسکه از حد بکدرد
رسوا کند . »

مرودیرکه : تیمورک بلکه دینی جواب صواب ده بوایشه . بناء علیه بوندن طولایی
خواجه دن غایبه خوشلانمش . ندیم خاصی قیلمش . دیار رومده بولوندیقه باسدن
آیرماتمش . خواجه مرحومک حرمینه افشهر و حوالیسی و بلکه بلاد قارامان

تیمورک تبغ قهرندن وعسکر جرارینک یاغمانندن مصون قالشدر : ججه دانایان
همین گفته همین - هست دانا رحمة للعالمین .

﴿لطیفه﴾ خواجه نک ایکی حریمی وارمیش . برکون ایکیسی بردن گلشلر .

« بنی جوق سورسین ! » - « بنی جوق سورسین ! » دیه خواجه به به
طافلاشملر . بیچاره خواجه مضطر قالوب هرته قدر « ایکنگری ده ! ... » گچی
ترجیح شایب سندن حالی سوزلر سوبله مشده قانع اولما به روق خواجه بی خایی
صیقلارلر . حتی کوجوک حریمی او ائشاده دیرکه : اقدی ! مثلا ایکنزده آفتسر
کولنده قایقده گلیرکن قایق دوریلده . ایکنزده دوشه ک . سن قاره ده اوله ک .
هانکیمری اول قورناریردیک . خواجه مرحوم واهمه سینه مغلوب اولمقله کویا
مصیبت ظهوره گلش کچی فکری پریشان اوله روق بی اختیاراسکی حرمینه دوغوشده
« دیش که : یا هو ! . سن آزیحق یوزمه بیلیرسین دکلی ! »

﴿لطیفه﴾ خواجه اوغلی ایله برکوبه کیدیورمیش . اوغلینی اشکیندیرمیش .

بعض کیمه لر کوروبده می کیدی زمانه کنجلیری ! . آغزینک علمیه شو اختیار
باباسینی یایان بوروتیورده . کندبسی راحت راحت اشکینوب کیدیور . دیشلر .
جوجوق « باقی بابا ! بن سکا اصرار ائجه دیمی ! » هایدی آرتیق . دها زیاده عذاب
ائجه شو اشک یین ! دیش . خواجه اشک یینمش . برازگیشملر . برقاج کیشی
نصاف ایدوب « آبول استک کیکک قارنلاشمش . هم ایته کلدک کیدیورسین .
بوتازه قیدانی بوقدر زحمت قوشوبده قاورورمق لایقی ! » دیرلر . خواجه
طونار . جوجوغی ده آرقاسینه ییندیریر . برقاج آدم کیدر کیتیز . بریولوک
هرزه وکیلده دها نصاف ایدرلر . بونلره باقوب « اما انصاف سزلق ها ! . بر
اشجککه ایکی کیشی بردن یینده اوزون بوله کیدرمی . باقش شو حریفه . خواجه ده
اوله حق . » دیرلر . خواجه آرتیق قیزوب اشکدن کندیدی ده اوغلی ده اینرلر .
او گلرینه قاتارلر . جوق یکمز بالتصاف برقاج آدم دها راست گلیرلر . « الله
الله ! . بونه بودالاق . اشک او گلرند . بوم بوش خوبلا به صیجرا به قوشسونده
کندیلری بوسیجقاده توزه طور ائجه بولانه روق قان تر ایچنده یایان بوروسونلر

دنیاده نه شافین آدامار وار . ددیکلری ایشیدنجه خواجه دیمش که : لکن
یا هو ! بو خالق دیلدن قورتوله بیان وارسه اوکا عشق اولسون . [۱]

﴿ لطیفه ﴾ بر مجلده چندیلکدن بحث اولونیورمش . هر کس کندی بیجیلک
دائر حکایه سوبله ورلرمش . خواجه بده هوس گلش دیمش که : فلان چفتلکده
ایدم . کاهیا بر آت کنبردی . قیش باشه قدر هارینلاشمش . اله آوجه صیغماوردی .
کوبک بابا یکینلرندن بری ینمک ایستدی . یاتینه یاناشدیرمادی . بریسی اوزرینه
آتلادی . اولنده قالدیردی بره ووردی . بر دیکری دها کلدی . اوده ینمه دی .
بافدیم که هپسی نافله . بکا بر غیبت کلدی . دها او وقت کنجیم . هان انکلامی
بلیله چره دیم . قوللاری صیوادیم . ال جابو قلیله حیوانک بله سندن طوتوب بر
رتاو ایندیم . [دیرکن چفتلکده حاضر بولونانلردن بری او ائشاده ایجری
گیری و برنجه خواجه مرحوم] بنده ینمه دیم . دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نیکایی زوجی وارمش . هر ایکسندده آری
آری بر دماوی بونجوق ووروبه صافین بونی اورناغکه گوسترمه . بونم نشانه
عجتمدر . دیمش برکون ایکسی ردن اوزرینه محوم ایدوب (هانکییزی چوق
سورسین . گوآلک اصل کیمده در .) دییه سورده قلدیرسده . دماوی بونجوق کیمده
بسه سم گوگکلم ارنددر . دیرمش . فادیر هر ایکسی ده قلابا (نی چوق سویور)
دییه منلی اولوب اورناغنه قارش تئقی صدر ایلمش . [۲]

﴿ لطیفه ﴾ قومشولرندن بری برنلاش آمان خواجه افندی . بزم اوده
قاریله بالدرزم فنا حالد غوغا ایدیورلر . بر بری بوغیورلر . رجا ایدرم . کل
شونلره نصیحتی اید . چکسین نه یاه جقسین . چاره لرینه باق . بن عاجز
قالدیم . دیر خواجه سورار : غوغاک اساسی یاش اوزرینه می ؟ او آدم

[۲۱] بو حکایه باشقلرینه اسناد اولونور . خواجه نیک زوجی وقت ایدوب
تکرار تأمل اینتیکنه وزوجه سک خواجه . بر ایدیکه دائر حکایه وارنده ایکی
قدی بر زمانده جمع ایلدیکی شایع دکلر .

« خیر اقدیم . یاشدن بحث ایندیگری بوق . دینجه خواجه هایدی اوغلم .
هایدی ! . تلاشده معایوق . کیت آویکه ! . شیمدی به قدر اونلر باریشمشلردر
بیله ! . » دیمش .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نیک معنای افطاردن سوکره مختصراً آقشام نمازی
قیلوب طعانی ایدرمش . بر آقشام افطاره جاغیرلشلر . مرتب اوله رق امامه
قییات لازمی ویرمشلر . شاعرک « صور صفت زد صغیر از بی اشباع سین
- یک دوسه ساعت کشیدم ولا الضالین » طرزنده تصویر ایلدیکی وجهه امام
نچویده سوکدرجه رعایتله کله لری اوزانه رق سورة فاتحه بی اوقومش . خواجه
ایچه اوفکه لشمش . تام فاتحه یتوب ده امام (یس ...) دینجه خواجه « علم الله
نعمل ایدم .. هر شینک بر صیره سی وار . » دییه جماعتدن فراغت ایدرک
منفرداً قیلمق اوزره صفدن کری چکامش . امام (والقرآن الحکیم الله
اکبر) دییه رکوعه اکیتمجه « باق بوکا دییه جک بوق ! ... دییه رک جابو جاق
تکرار اقتدا اینمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر ایش ایچون افشردن ملکنی اولان
سیوری حصاره کیمش . فنا حالد آچیمش . باره سی ده بوقش . چارشیدن
بکرکن باقش که بر فوروندن تازه تازه ا کک چیقور . مسک کبی قوقوسی
اطرافه بیایبور . گوشه ده اونوران ا ککچی به : « ا ککچی بابا ! .. بوا ککلر
سنگمی ! » دیمش . ا ککچینک غایت طیبی سورنده « اوت بخدر ! » دییه سینه
خواجه هیجانله تکرار بشکرار « قوزوم ا ککچی بابا ! . گرچک بونلرک هپسی
سنگمی ! . آیانمکی اوبهیم شوراده نه قدر می حاجق باموق کبی سومونلر وارسه
هپ سنگمی . هپسی ! . » دییه زور لایجه ا ککچی « نه اوقدر زور لار سین ! .
هپسی ده بخدر ! . » دییه کله خواجه کال اهتامله « نه باقوب طور ییور سین اوله ایه ! ..
به سک آ ! .. » دیمشدر .

[۱] بو حکایه بر مقبره برضله « اوسته یک باءک بومورطک داری » دییه سؤال
ایدوب (اوت ! ..) جوابی آلیشه (اوله ایه نه یه قاینا نه یوپ یاپورده ییچور سین)
دییمسی سورنده منقولر .

﴿لطيفه﴾ ولی افتدی زاده کی اوزماک کبارلریندن بری خواجه بی
 افطاره چاغیرمش . کوندوزدن جلب ایدوب جامع جامع طولاشدیره رق حدندن
 زیاده آجیقدرمش . افطار زمانی یک اوطه سینه کیریلوبده موضع مخصوصنده
 هندى طولاسی . باقلاره . بوره ک کی شیلری خواجه کوز اوچیله تماشایا ایدینجه
 صبر و فراری الدن کیتمش . آغزینک صوبی آقنه باشلامتی . صوفیه اوتورمشلر
 اعلا براشکینه جورباسی کیش . خانه صاحبی هزاران وقارله برقاشیق آلوب
 « آ... های الله مستحقگی ویرسون . کاهیا افتدی سکا قاج کره تنیه ایتدیم که
 شوآشچی به سوبله جوربایه ساریمساق قویما سین دییه . قالدیریک قالدیریک...
 دیر . جوربای کاسه دن برقاریش کوپوکی طاشمش اولدینی حالده قیریت قیریت
 قالدیریرلر . خواجه کوز اوچیله تشییع ایدوب خفیفجه ایچینی چکر . خانه
 صاحبی « ایتدیم ا... دییه تصدیق ایدرلر . دیرکن هندى طولاسی کلیر .
 نار کی قیزارمش . اطرافه مسک کی رایجملر سالمش . حشوباتی اولان قویو
 رنگ بیرینج فیستیق اوزوم کی شیلر خارجه طاشمش . افتدی کال تراکتله برلقمه
 آلیر بر آتش کیسلرله « باش آغا . یکن کون سکا سوبله مدهیمی . بو حریف
 مهاران قوللانما سین دییه . بکا قصدیگز می وار . سن اولسون طوقوندینینی
 بیلمزیمین . اوتوز سنه در قابومده سین . الله هیکزک لایقکزی ویرسین .
 قالدیریک قالدیریک... دیر . کال عظمتله هندى طولاسی لئکری ده کیدر .
 بچاره خواجه صکرچکدن حزین برصورنده درونی بر (آ...) چکوب
 آرقه سندن باقه قالیر . بر حرم آغاسی صبریه رعایه باقلاده بی کنیریر . افتدی
 خشمه بر کره بوزینه باقوب « به سرسم عرب... آج قارنه طانلیدن باشلانیرمی؟
 ییقیل اورادن... دینجه بچاره عرب ییدیکی قامچیلرک واهمه سیه دها الینی
 چکمه دیکی باقلاده طاباغی قایدی کی ریغده قابوی بولور . کندینی طیشاری به
 طار آتار . خواجه باقارکه الک نفیس بملکر هب برر بهاه ایله گری کیدیور .

هان قاشینی یاقه لادینی کی موضع مخصوصنده طوران طابله ک باشینه چوکر .
 دوماتیه مسکله . غنبرلر نثار ایتکده اولان مولوزلی پیلاوه قاشیق آتینه
 باشلار . خانه صاحبی سفره دن « افتدی ا... کل... نهیه صاووشدیک ا... دییه
 هایدیرنجیه « آمان بکم ! بگا برآز مهلت ویرک ا... اوبر بملرک برر برر جرم
 وکنایه تعداد ایدیلوب جزاسی تعین ایدیلنجیه قدر بنده کز شو بزم اسکی
 دوست ایله بر مقدار کوروشیم . حال خاطر سوریم . دروتی یوقلایم .
 سزایشیکزه دوام ایدیک ا... دیمکله حضاردن قهقهه لر باشلاوب کولوشه
 اویناشه کال انبساطله طعامة ایتدار ایله مشلرذر .



خواجه مرحومک طابله باشنده پیلاوه قاشیق آندیفیدر

﴿لطيفه﴾ خواجه سیوری حصار قاضیسی ایکن ایکی آشفته خانم خواجه مک
 حضورینه چیقوب بری « ایتدیم ا... بن بو خانه پایانی ایپ ایصهارلادیم . او...

شو صاحبیم گبی ایچہ ایچہ شیلر بوکک باشلامش . نمونه سینی کوستردی . بوبله
 یابه جقه بن سوزمدن دوندیم . ویرسین یاره لریمی ا... دیه هزاران عشوه
 و نازله یوزنی نیم آچوب صبرمه صاحب لرینی خواجه به عرض ابله دی . خواجه
 « سبحان الله ا... » دیوب دیگر خانه توجه « سن نه بوپورورسین ا... » دیمکه
 دیگر سینه بر اهتزاز ، بر حرارت و بره رک - صانکه پک حدتلمش کی
 « افندیم ا... » بزم مقاوله من شو پارماغم قایلینفنده بابانی چاشیر اچی ابدی .
 بوقه [قولنی صوابوب] بیله کم قایلانده کندیر بوکک دکلدی ا... « دیه
 شاهرک : (آلیجاق دستنه موسانی برر عیسی - کوستردی بد بیضاسی
 کوموشدن بیلکی) منطوقی وجهله سرد مدعاده بدیضا کوسترنجه زوالی خواجه بی
 (آل ویرر ا...) دیمکه مجبور ابتدیکدن سوگره متبسمانه هرایکینسده باشند
 آباغه قدر سوزوب « هایدن قیزلم ا. اوزلاشین . » مدعا علیها به خطاباً
 « سن ده براز قیلنجه طوت . او قدر ایچلمه که صباحلا این خواجه کزک کوکلی
 گبی جاجاق اوزوله سین ا... دیمکه قتلر کولوشه رک جکیلوب کینمشلردر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم برره مسافر لکه کینمش ، بر آرز گچ قانش .
 خانه صاحب لری بمکارینی پیش اولفله برابر خواجه بی ده طعام ایتمش ظن ابله مشلر .
 خواجه به شربت اکرام ابله بوب طائل طائل برمدت قونوشد یقندن سوگره « الله
 راحق ویرسین ا... » دیه رک جکیلوب کینمشلر . خدمتی غایت مکلف بر یاتاق
 بابوب اوده بر افش کینمش . خواجه نها قیلنجه آجامک نایرینی دها زیاده حس
 ایتمش . اوخو ابله کچیرمک ایستمش . قابل دکل . موفق اوله مامش . آرتیق
 بوسونون سیگیره طوقونورق اوله اورنه سینده دوشمه باشلامش . باقش که
 اوله حق نی دکل . جیلد بره حق . همان کینمش . ماین قابوسینی وورمش . ایچریدن
 تلاشله قوشوشوب « ندر او ، ندر او ا... » دیدیکلرنده خواجه بر طور
 استرحامکارانه ابله « افندیم ا... » بنم ایچون تکلف ایتمشکوز . غایت مکمل بر یاتاق
 بایتمشکوز . حال و که بز فقر الفدن بنشمه بر آدمز . بوکبی مکلف یاتاق لر بزم او یقونوزی
 قاجیر بر . سز بک لطف ایته گزده بر کول بیده سی احسان بوپورسه گز . دها

منون قالیرم . بر مقدارینی باشیمک آلتنه یاصدیق مابقینی اوستیمه یورغان باباره
 آلتنه میشیل میشیل اوپورم . « دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نک قاضی لکی هنگامنده بر حریف خصمی باقشدن طونورق
 حضورینه کتیروب « افندم ا... » بو آدم بندن رو باده شیقیر شیقیر بیکیری آتجه
 آلدی . شیمدی ایسته پورم . یاره لریمی ویرمه پور « دیر . خواجه مرحوم ابرام ابدوب
 مدعی علیحدن بیکیری آتجه بی تحصیل ابدر . او کنده کی چکمه جه به شیقیر شیقیر
 یاره لری صاید یقندن سوگره مدعی به « آل شو شیقیر تیلری ا... » مدعی علیها « آل
 سن ده یاره لریمی ا... » هایدی برر یگزک حقه تجاوز ایچمک ا... « دیوب
 حریف لری صاومش و بو حکمیه حضاری حیران ابله مشدر .

﴿ لطیفه ﴾ نیمور لک رو یاسنده کندینس بحضور ابدنی اولدورورمش .
 خواجه بونی ایشیتدیی گبی بیلینی ییرتی بی طویلا بجه طوغری کوبنه قرار
 ایتمش . اونکی بریکی « جاتم خواجه اقدی ا... » بو حریفک بیلدیزی یالکیز
 سنگه باریشه بیلدی . نه یاسه ک نه دیسه ک سگا قیزماپور . مملکتده فائده ک
 طوقونور . نه به بیر اقدیک کلدیک . « دیدکلرنده خواجه مرحوم دیمش که :
 اللهم غایبه اوباتیق ایکن هر نوع معامله نه ایجابنه کوره مقابله ابدرک اداره
 ابله بیلیم . هیچ اولزسه ممکن مرتبه اجتناب و احتراز و احتیاط ابدرم . فقط
 رو یاسینه گیرمه مک . گیردیکم صورتده آرزوسی وجهله حرکت ایتمک ایلمه
 دکل .

﴿ لطیفه ﴾ ینه بر مسافر لکه یاتاقی اوزده رینه قوجه مان بر یاموقلی کچه لک
 قاروغی [۱] قوبمشلر . جو ره سینی جیفاروب اورنه سندن باغلا به رق کندی کندینه
 « یارین جو زره بته حالیه بیراقیرم . دیمش یاتاق . خانه صاحبی خواجه قاقمه دن

[۱] اسکی زمانده آنالیز باشلرینه غایت ایری و بوککل معمول کلاه و یا پاموقلی
 قاروق کیوب اوستینه جسم هیبتلی صاریق ساردیق لر معلومدر . او جسم سرچوشه
 آیشان باشلر چیللاق طورمنه بالطبع تحمل ابله منمش بونکچول ییده ایچمک قاروق لر
 اولوب باتیرکن باشلرینه کیرلرمنش . حالا بلشینه کچه ک کینلرمنش نادر دکل .

اوطبه واما اوقوها... خواجه اقدی اصحاب کفہ می قاریشدیک... دیرک
لطیفه کوپانه، لایالانه ایجری گیرمش. خواجه نک باشنده عجیب الشکل لندی
کوروب بر آزدقت ایتمکدن سوگره آکلایه رقی و آ... خواجه اقدی،
قاروغی بوغمشین... دینچه خواجه و نه یایه بر اولاد... بن اونی بوغماهدم
اونی بوغه جقدی... دیش.



خواجه مرحوم باشندکی کیجه لک قاروغینی اورتمدن بوغوب خانه
صاحبه محاوره سیدر

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحومك بقاله الی اوج آخه بورجی بیریکمش. بر
اوزون زمان ویرمه مش. بر کون خواجه احبایله برابر چارشیده بر محله
اوتورورکن حال قارشینسه کجمش. ایکی ایله اشارت یاهرق باره لری

ویرمزسه ک سنی احبابك یاتینده ترزبل ایدرم... معاینی اشراپ ایدرمش.
خواجه باشینی اور طرفه جورنجه قارشینسه کچرک بیه اشارت یابوب
حالیله طوریه خواجه بی تهدید ایدرمش. بو کی معامله به هیچ تحمل اولمایان
خواجه مرحوم برایکی دفعه باشینی صالایوب دروندن (لاحول) چکمشده
قارشینسده کی (لاحول) ایله دفع اولور شیطانلردن اولماغله معامله سینده اصرار



خواجه مرحومك آله جفلیسی ایله غوغا ایندیکدر

ایدر. خواجه ده جهراً «باری سن صبر ویر. بی شو چیرکفه مساط اینه»
کی سوبله نمکه باشلا دینچه احبابی مسئله بی حس ایدر لر. بقال بیه اصرار ایدر.
آرتیق خواجه نک صبری نوکته نیر. بر حدت بقالی جاغیریر. «بقال! بنم سگا
قاج آخه بورجم وار...» «الی اوج...» «پک اعلا. بارین کی.
بیکیری سکز آخه سینی آل! اور یسی کون کی. بیکیرمب سینی دعا آل.

ابتدیی قیرق سکر : ۱. گری به نه فالیر ؟ طوبی این آتجه جفز : ۱. به تر به سز
جیامز حریف : ۱. بش آتجه جفز ایچون اونانزمیسن چارشیده بازارده .
بار وایباره قارش بی رسوای ایتمک : ۱. یاریق سکا : ۱. دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ بریسی خواجه تک یانده اونورور کی قضارا سلیجه یلنمش .
صوکره اکبی ملی ایتمک ایچون آباغیله تختی قیجیردانیرمش . خوجه
مرحوم دیمشکه : هایدی ناخه سینی اونک سینه بگزندیك دییلم .
یا قوقوسینی نه یاه جققین .

﴿ لطیفه ﴾ مشهور نیمورلنکک اوردوسنده فیللر اولدینی وحقی انگوری
عاریه سنده برچوق فیللر قوللاندینی معلومدر . یوفیللردن بیرسی ده خواجه تک
کوبنه بسلامک ایچون کوبدرلش . فیل کوبده نه قدر مزروعات وارسه سیلمش
سوپورمش . برنی بیراقامش . بوتون کوبلی آباقلانوب خواجه بی اوکلیینه
قاترق حضور تجوره شکایت کینشلر . ظلمک قورقوسندن ررایکیشرسیوبشوب
خواجه حصوره داخل اولورکی رده بقشکه کیسه قانامش . خواجه کندی
کدبه ه مری طباسزل سزی . بی کونده دن آنقایی سزه کوسنرم .
دیوب همان سله سربه حضوره داخل اولور . نیمور سبب قشرینی سورنجه
هافتیم : ۱. کوبلی قوللاریکر ~~سکوبزه~~ کندی خاص فیللریگزدن ری مهمان
بووردیمکزدن طولانی نده کری کوبدرلر . و وسیله ایله مظاهر النعمات
اولدیلر به عرض شکران ایله برلر . آنجاق بیچاره فیل دیار فرستده اش .
کدبه ایس اوله حق بردینی بولوعه دیی جهته آه وایی زری دلخون ایدیور .
کوبلی قوللاریکر سده کرله برار گلشله سده حضوره داخل اولمه جیارت
ایده میوب تبشیر داعیاهمه انتظار ایتمکده درلر . بو وسیله ایله بزی خصوصی
ونکلیسز تبعه کزدن عد بوپورورسه کز حشره قدر متدارلیمز دوام ایدر .
دیمکله بادشاه بک ریاده محظوظ اولوب خواجه بی خلعت وهدایا واحسانله
ناظمانه مستغرق ایلمش . کوبلی بده بول بول قورو سلاملر کوندرمش . همان

اراده ایتمش . در حال خواجه تک کوبنه برده دینی فیل سکوندرله سی تفر
ایلمش .

خواجه بوخبری آلوب کچیردیکی نهاکه . ونائل اولدیی احسان سیله
کمال نشه و نشاطله کوبه وارنجه کوبیلر باشنه بیریکوب «آمان خواجه اقدی !
نایبديك . بزه بر خیرلی خبر ویر .» ذمه لریله خواجه مهم بر ورطه بی کمال
موفقیتله آنلا تاملره مخصوص بر غرورله «مژده دیشی ده کیور»
دیمشدر . [۱]



[۱] بو حکایه لک هبیده باشفهریه ونی اسناد ایدلشدر . ضبط اکثریسی ملی
اولوب باشقه قوملردن مشغول اوله دیمن خواجه مرحومک اوله سی دمی مینلدر . واللم
هدایه نمالی .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه نك زمانده قونيه ده غایت ارثا ايله مالوف بر قاضی

وار ایش. خواجه بر اعلامی تصدیق ایچون قونیه به کوندر وپ آیلرجه انتظار و آجی طمانی نأ کیدانده ده بولوندی حالده بر نورلو اعلامی چیقارنماش. بالدا قونیه به عزیمت مجبور اولمش. قوجه مان بر چوملکی ده هدیه اوله رق قدیم ایلده مش. قاضی چوملکک آغزینی آچوب اعلا رواق بال ايله مالی اولدینی کورونجه سلامله چیقوب خواجه به غایتله حرمت ایش ودر حال اعلامی تصدیق ایدوب ایلده ورمشدر. خواجه اعلامی قونیه به سو قوب قاضی به معیندار بر نظرله وداع ایدرک کیدر. بر ایکی کون سوکره قاضی اقدی به باشقه بریو طر قندن قایماق اهدا اولونمغه مان بال چوملکک مراجعت ایدر. کجه بی طالدریدی کبی ایکی بارماق بالکک آلی صاپ صاری قویو بالچیق اولدینی نظاهر ایلر. قاضی قنا حالده حدتله نوب همان محضری چاغیره رق و کیت جابوق شوکاشانکک مسخره سی نصرالدین دینان حرینی آلدانه رق بکا کتیر ا. « در. محضر خواجه بی آفتشهره عزیمت ایچون چارشیدن اونه بری آبرک بولور. کال نظمیه انکله دیکدن سوکره دافدی حضر نلری. ناصله اعلامکک سیک وریطده بر بوروقاق اولمش. وریکیز قاضی برادر یکیز همان اصلاح ایدوب کالاول اعاده ایلده چکدر ا. دیجه خواجه بر تبسم مستهزیه ایلده « بوزوقاق اعلام شرعیده دکل. سزک قاضیکک عقیده سنده. [۱] بزم اعلامی - الله راضی اولسون - معینده کی صاحبی مأمورین اصلاح ایلده مشدر. جاب حق اولکک کدبسی اصلاح ایلده سون ا. دیوب همان اسباب سفری نهیه ایدرک شهر دن چیقمشدر.

[۱] علی روایة « بوزوقاق اعلامده دکل بال چوملککده ا. « دیش.



آردم حمام برانده بلجی مانی اولر باشی (فلک علی افندی)
ارسال ایلده مشدر

﴿ لطيفه ﴾ آق شهر فخراسندن بری اله یکیردیکی فورو انکک رقاییق

ندارکی دوشونور کی ر آشی دکانی اوگه کیر. بفار که ات نجره سی فقییر فقییر قابنابور. فوقوسی اطرافه عیبرلر شار ایدیور. همان نجره باشینه چوکوب قوباردی لقمه لری بکک بوغوسیه طونه رق نماندککه آغز به آغز مش. آشی بو نوع طعام ایدیه شاشوب اولاکال سکونته سیر ایدر. فقییرک اککی



خواجه نك مدعی آشی به پاره نك سینی وپردیکیر

پتدیکی کبی یاقه سینه صاریلوب پدیکی طعامک بدلینی ایستر. فقیر، ماده آشیچیک بر لقمه سینی بیله آلا دیقندن بختله یاره ویرمکدن امتناع ایلر. او ائشاده خواجه مرحوم آق شهرده حاکم ایش [۱] آشی فقییری حصه ور حاکم

[۱] آئیده گه چکی وجهه خواجه مرحومک بر مدت گواکه قاضیلنی ایتمی اوله جن. بویه بر حکایه ده اولجه بکمشدی.

گویند و در . خواجه مسئله بی علی الاصول دیگره میکنند سوگرمه جیندن ایی
ره جیفاروب آشی بی باقیینه جاغیر بر . « قولانگی ایجه بکا ویرا » دیوب
بردی شیردانیر . ل سیی ! ... دیر . آشی شاشقین شاشقین
« افدی » بونه ییچیم معامله ؟ « دیجه خواجه دیرکه : نام عدل وحقایقه موافق
حکمدار . ! بنگک بو عوسبی صانان بارمک سیی آیر !

« لطیفه » . برام کجه سی روحه سی خواجه نک سودی بر طائی بی پیشبرمش
قاری قوجه گولونه ، اویشنه طائی طائی به مشلر . بر مقداری آرتمش ، صباحه
صافلامش . بر از مصاحبه ایله کیف جانبدن سوگرمه - صبا حلاین ایرکنجه
اویانق اوزره - خواب نوشینه طالمش . او ائشاده همان خواجه تلاشله
زوجه سی دورتوب « آمان قاری قالی » . خاطریه غایت مهم برنی گلدی .
اوتومه گجیدرمکه کلمز . رحمت اوله حق اما آرتیق مسئله نک اهمیتینه
باغشله . آیانگی اوییم . شو طائی بقیه سی جابوق گتیری ویر .
دیگره قادین « ندر تلاشک . یوبله صبق فقی نه اولویورز . « دیگره بیسه
میدان بوله مایوب همان قوشه رق طائی طاباغینی گتیرر . خواجه طائیلک
باشنه جوکوت قادینکده انکندن جکوب بینه جوکوتنه رک ایلری طرفینه بقدن
آبشدرمه باشلار . حنمنده « اوج ! ... « دبه گیش ر نفس آلدیقدن سوگرمه
حرسی استیضاح کیفیت ایله دکده آفشامدن طائی بقیه سی قالدی . خیالی
دائما ذهنی خبرماله دیی جهته راحت و حضورله اویتو طونمندی . دوشوندیم
طاشندیم . (طعامک خیرلیسی بو فاذدن آشانغی گیدیدر . بجه بنگک مالینی
یرل) قرار بی ویردیم . در حال موقع اجرا به قوبدم هایدی شیمدی عافیتله
اویوبه لیم . « دیشدر .



(علی رضا) امضای بر ذات طرفنده

« لطیفه » . خواجه مرحومک قونیه قاضینه یایدی اویون قوشولردن بری .
ده خواجه به یایش . شوبله که : خواجه شهره کیدن بر فومشوسینه بر پارچه ریتون
یانی ایصارلامش . حریف شیشه به ادرار طولدوروب اوسته بر پارچه باغ
قوبمش . بری طرفده خواجه ده باطیجان آلوب حرسی قزارنه ادوانی



خواجه مرحومک کندینه اویون ایدن قوشوسینه بالمقابله اتیه دیبه
نجاست قوقلانیدیدر

حاضر لامش . باغ کانجه قادین طاوایه قوبوب اوجاغه بندر مکه جانیر جانیر
چانلایوب غایت متعفن بر قوقو نشر ایلر . برده باقارلرکه صاب صاری ادرار .
خواجه « خوش ایددی کلغانی ! ... « دیوب آرمی بر قاج کون بکر . بر برینه
بکزر ایکی اتیه قوطوسی تدارک ایدر . برینه اتیه قویار . دیگرینه نجاست

نوزی قویار . مذکور معذب قومشو غایت اغیه تیریا کیسی ایمن . خواجه مناسب بر محله طوروب قومشو قارشیدن سوکدیک کی خواجه کال اشنا ابله بر اغیه جکوب بده اوزون . درونی بر . اوخ . آمان نه غیر اینش . گل کیم گل . کی اشنا انگر اوصاع و کلاله قومشو کت بورنی شییر شییر طاملاوب . آمان افندی ا ویر باقم شو سنک غیری برده بز فوفلا بلم . دیمشده خواجه امتاع ابله . جانم . حاکم افندی به بر پارچه هدیه کت . اوده شو قوطوی طولدوری و بر دی . دیه رک کوسشوب فوفیه قویمنش . تیریا قوشونک بر جوق ابرامندن سوکره خواجه قویندن دیگر قوطوی جیفاروب طایمنش . قومشو پارماغنی اولجه کوکنده کی دوکبه باصوب جوقرولتشی اولمغه چوقه آلوب کال شوقله تاپینه قدر ایصال ایدنجه فرط نمندن غنی اوله حق بر حاله کلوب حقیقه العجب المعجائب بر صورانه ه افه لایقکی ویرسین . خواجه بونه . دینجه خواجه مرحوم . بیککی باغک طورنوسی دیمشدر . [۱]



(مخلص) امضای بر ذات طرفند :

﴿لطیفه﴾ احبابندن بری بر دعواستک عاقبتی آ کلامق ایچون خواجه افندی به کلیر . سرد مدعا ایدر . ختام کلامده . ناصل افندی ا حقم یوقی . دیر . خواجه ده . حقیقین برادر حقیقین ا . دیر . خصمی ده خبردار اولمایه رق ا برته سی گونی خواجه ک خانم سبه کلیر . اوده ایشک نیجه سیبی حل اینک اوزره مثله بی مطلع ککندیندن طرفه سرد و فصلیل ابله دیکدن سوکره . خواجه افندی ا نه دیرسین . بن حقی دگی یم . دیر . خواجه اوگاده . های های ! البته حقیقین ا . دیر . تصادفاً قاریسی مرا یکی خصمک لافیردیبی ده ایشیدوب خواجه مرا یکیبی ده حقی جیفاردینی طویمله . کویا خواجه بی اوتاندیر مق [۱] یلم خواجه کت زمانده اغیه اورالده شایع اولمیدی .

قصیده - افندی ا دون قومشو قورقوت افندی کلدی . ایشینی آ کلا ندی . (حقیقین) دبدیک . خصمی اولان سنجر باشه کلدی . اوده مرا بینی آ کلا ندی . اوگاده (حقیقین) دبدیک . یوناصل ایشا . سن قاضی ایشک بن ده بونجه ستاک قاضی قاریسی یم . عین مسئله ده هم دعواچی . هم خصم ایکیبی بردن حقی اولورمی ؟ دینه به خواجه مرحوم غایت قوروسزجه صحیح قاریجیم ا سن ده حقیقین ا . دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ بریسی آقشهر گولندن اغتسال ایده جک اولور . اوراده بولونان خواجه افندی به «اغتسال ائماننده نه طرفه دونه یم ا . دبدیکده خواجه مرحوم ه البسه ک نه طرفه ایه او طرفه دون ا . دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ قاین والده سی جاماشیر بیفارکن آیای قایوب ارماعه دوشدیککی وهنوز فتنی بولونه دینینی شهره گلوب خواجه مرحومه ویرمشر . خواجه ابرماغه گروب منبعه طوغرو آراشدیرمنه باشلار . دیرلرکه : افندی ا هیچ جنازه ابرماغک یوقاریسینه طوغرو . دیک یوقاری . کیدری . صوبک جریانی نقیب ایدرک آلت باشه طوغرو آراسه ک آ . خواجه باشینی حاللایه رق دیرکه : آ سزاونک نه عکسی اولدینینی یلمز سیکز . اونک مرا ایشی ترسدر . بی بگا بیراقیک . بن اونک خوینی تمایله اوکرندم . [۱]



نافه نظارتی مأموریتندره مرحوم فکری بک (لطائف نصرالدین) ده نظم ایدر یکی مطابقه اولوب نموده اولم اوزره بر ذات طرفندره ارسال ایدین یکی مطابقه :

وضع حل ایلرکن اهل بر سحر موم طوتارمنش خواجه دستده مکر دم گلور مولود مشهودی اولور ذاته بادی خوشنودی اولور دیرکن اول ائشاده مولود دگر کودک زاییده بی نقیب ایدر [۱] دیگر اوج حکایه دها دار ایدی که عینی اولجه درج اولومندی .

خواجه بو حال گورنجه ناکهان (یوف...) دیمشده مومی سوندیش هان
فومشو قادیلر که هب موجود اینی طاریلوب هر پیری خواجه به دبش
نوری شمسک ویرمه دن آفاقه فر یوبله نازک دمده هیچ مومی سوز
خواجه دیرکه: یوبله بالسه طورسه موم ایدم جک شوق کورن طاشره هجوم [۱]

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحومک یمک طولایت قاریجه لر اوشمش. قاری قوجه
آیقلامدن عاجز قلشلر. اوانشاده خواجه آبدست آلوب اوبله نمازی قیلمش.
آرادن رساعت کجوب بیکدی بی قیامق اوزره تکرار آبدسته قیام ایدنجه حریم
افندی. بش وقت ایچون بش آبدستی آلییر. «دینچه خواجه مرحوم
سن او طولایک بر چاره سینه باقرسه ک بروقت ایچون بش آبدستده آلدیمز
اوله حق. «دبش. [سوگره بو عاورد شو بولده تعقیب ایدیلشدر.]
حریم «ابی اما اون قولاج قوبودن سو چیقارینجه به قدرین نالر چکیورم.
سنگ اوندن خبرک واری «دیمه سینه دخی خواجه مرحوم «اوت اقدام!
کال شوقله بر شرطه جکی یامک ووسابه ده دروننده کی شینی ایدیرمک اوزره
تها لرل آرامق خصوصنده بنده نالر چکیورم. «دبش.



(قادر بکنده برسی) عنایه آلدیمز بر مایه در :

﴿لطیفه﴾ بر آفشام حریم «افندی. اوغلانه ناولدی ییلم. طور من
آغلار. نه یاسم صوصایور. بن عاجز قالدیم. باق، سن براوقو لسخه سیمی
ویره جکسک. یوقه (احباب کهن) دعاسینی اوقوبه جقین. نه یاه جفته ک
باب. هوللاتوب صیجرا نمدن قولرم قوبدی. هانده ایسه شارق دوشوب
بایله جف. «دیه هیجانله هجوم ایدر. خواجه «طور. باقم آبول. اوقدر
[۱] دیگر بر حکایه منظومه دما وار ایدی. فقط اصل منظوم درون کتابده
مستور اولدیی جهله یازیلدی.

تلاش ایتمه. بر چاره سینه باقاریز. هایدی سن شوکتای آلدده اوکینه آچی ویر.
آره صاره بار اقلری چویر. «دیه ایله بر کتاب طوتوشدیرر. قادین عفریت
کیلوب «افندی. بن اولسه م غالباً سکا آلاي گه جک. اوبله یا. سزک
ایچون دها اعلا. یگی بر خانم آلیر. بر مدتده اونک ذوقینی چیقار بر سین
اوستده یوق باشد یوق. اوتوز سنه در صاجبی سو بورکه ایتدیم. بو آوه
حیاتی صرف ایلدیم. بنم اولادم ایسه سنگده بابانچیک دکا آ. هر وقت آلاي
سوگر. «دیه آنشلر صاجنجه خواجه «به قاری اکر بنده بر ییلدیم
وارسه دبیکمی باب. یوقه نه به اوستیه گهرک نافله کوکلی قیروب حضور بی
بوزیور سین. «دینچه قادینه بر پارچه اعتدال کلرک. فقط یقه بر لسان
جندوباه ایله «پی ا بو کتاب ندر. نه اوله حق. «دیمکه خواجه «هه
شوبله. «پشین سینی آگه. سوگره فکریگی شوبله. بو (قدوری)
کتابیدر. هر نه زمان جامعه درسه باشلارسم بزم ملالر باشلارلر او بوقلامنه.
حتی بعضلری ده خورلا یوب صایقلامنه. بالطبع عقل باشند. خیر و منفعتی
بیلیر. صاحبی صاقلالی. قوجه مان قوجه مان آدمیره سحر گبی تأثیر ایدن
بر کتاب. مینی مینی چو جوغی آفیون کبی صیزدیره حق. «دیر. قادین ناچار
قالقه دبیک کی ییار. حقیقه خواجه نک برکات اغاسیله چو جوق ده در حال
اوبور.



عساکر عثمانیه یوزباشیدر نه ناظم بک افندی بک هریه سیر

﴿لطیفه﴾ خواجه پنجره دن سوقانی سیر ایدر کن اوزون مدندر بورجی
ادا ایدم مدیی آلا جقلی قارشیدن سوکدیکنی کوروب حریمه «قوزوم
خانم ا هایدی شو حریفه سکا شوبله دیکم وجهله قاپی آرقه سندن جواب ویرده
بلکه بر اوزون مدت تمجیزدن قور تولورز. «دیمشده یقه طوره مایوب
عماوردلری دیکله مک اوزره آرقه سندن کندبسی ده گدر. آلا جقلی دق باب

ایدره قادی قادی آراتی ایدوب آرقه سیندن نه ایستدیکنی سورار. آلاجل
 خانم اخلن ایدرم که آرتیق شمیدی به قدر سمیدن بنیم اولدیم آکلاشمدر.
 بو یوزنجی گیشمه سببده یته شو آلاق مسئله سیدر. آرتیق ایش عیب ده
 بکدی. ساراوی بکاجا غیر. رایی جفت سوزم وار. دیه قانی قانی سوبله مینه
 مقابل قادی کال رفقه اقدیم ا اقدی یوزاده دکی. مع مایه مرنه سوبله به
 جکسه کز بکا سوبله به یلبر سکر. شکایت کرده ده نمایله حقیق کز. حق



خواجه مرحوم قادی آرقه سیندن حرمینک اوموز باشندن باشینی
 اوزاتوب آلاجل ایله محاوره سیدر.

بوگونه سوز ویرنده بنده کزیم. فقط مع التأسف هنوز حاضر لایه مادیق اما
 باواتش تدارک ایتمک جالبه جغز. اقدی قابومزک اوکته بر صیره جالی
 دیکه جک. کویک سورولری دائما قابومزک اوکندن بکر. اولر سورندیکجه
 برخیل یوک حاصل اولور. اولری آلوب اکیره جکزه. بوکجه کز. ایملک

یایوب ضاهه جغز. انمایله ده بورجری ادا ایده جکزه. برکیمه جکله حقیق بیله.
 دینجه حریف پاره سینک غیر قابل تحصیل اولدینی آکلامقه برابر شو صورت
 تسویه خوشینه کیش اوله لی که احتیاسز کولک باشلامش. خواجه داین
 عبوسینک جهرة بشوشینی کورنجه طایه مایوب قادی ک آرقه سیندن باشینی
 اوزاتوق آلاجل به خطاباً کیدی کوفه خور. ایشیک صاغلام قازینه
 باغلا دیک ده شیمدی کیفکدن کیش کیش کولر سین ها... دیمدر. [۱]



(قبول مطبوعی) مؤسسه نده عاصم بک اقدی برادریم
 اهدا ایدمدر.

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم قونیه ده ایکن خاکک حضوریت چیقوب
 بر قاضیق طلبنده بولونور. هر طرفک قاضی دها یگدن نصب اولوندیضدن
 آجیق قاضیق اوله دینی سوبلر. مرکزده مناسب بر مأموریت ایست. مرنه
 طلب ایله دیسه حاکم اقدی بر بهانه ایله امتناع ایلر. نهایت خواجه دیر که
 اقدی حضرتلری. مادام که بکا بو بک بر حسن توجه کوستریور سیکز.
 مادام که مناسب بر ایش اولورسه همه حال اعطا بیوره جفکزی قویاً تأمین
 ایله یور سیکز. سزدن برایش ایسته به جکم که آجیقدر. هیچ طالبی. رقیبی یوق
 حکومت. اهالی به ضرری طوقونمز. سزه یاردیمی اولور. حل ایده به جککزه
 مشکل ایشلردن سزی قورتاریر. حاکم اقدی «پی. ا. نه ایسه او وظیفه
 سوبله ده توجه ایدیم ا. دیمکه خواجه «بی میگزده کولک قاضی نصب
 ایدیکز ا. «دیر. بو عنوان اقدینک و معینلرینک خوشینه کیدر. اقدی
 «هایدی منی کولک قاضی نصب ایدیم ا شوراسی ده او طه گدر. دیهرک
 بر او طه کوستریور. خواجه کال جدیدله بکر کوشه به اوطوریر. اوکینه بر
 [۱] دیگر بر حکایه درون کنایه و قبله نظیر ایدلش ایدی.

چکمه جه قویوب اوزرینه یازی طاقیسی ، بر خایل اوراق وضع ایلر . هرگون وقتله او طه سینه دوامه باشلار .

بر کون حاکمه بر حرف خصمک یاقه سندن طوتوب سورو کله برک گنبر . برک :

— اقدم . بو آدم بنم حقیقی و برمه یور .

حاکم — حقک ندر ؟ نه ایسترسین بو آدمدن !

مدعی — بو آدم اغنیان سراج الدین افندینک اوتوز جی اودونینی یاردی ؟ او هر باله بی اورده قجه بنده قارشینه بکدیم ، « هینگ هینگ ا » دیسه قوت و بردیم ، تشجیع ایتدم [۱] بو سورته یاردیم طوقوندی . شیمدی کندبسی پاره لری آلدی . بنم خدمتیه مقابل هیچ برشی و برمه یور . حاکم مدعی علیه دن (هینگ) دیمک ماده سینی سوال ایدوب جواب تصدیق آلدی . فقط نه گبی بر معامله باب جفنی بده دی . منحرفالیدی . دوشونور کن عقلیه (کولکه قاضیسی) کلدی . بونک اوزرینه مدعی به :

— بز بواینه قارشیاز . بو کبی احکامی شو قارشییی او طه ده اوتوران (کولکه قاضیسی) رؤیت ایدر . دیوب محضر هانی ايله اورایه سوق ایلر . حاکم کندبسی ده قانی برده سی آرقه سندن جریان ایدمک معامله بی غایت مراقبه دیگله مک باشلار .

خواجه دعوا مقدماتینی بالاده کی متوال اوزره استماع ایلدیکدن سوگرمه مدعی به :

— اوت ا حقدور . نه دیمک سن قارشینده طور . هر باله اورولشده بوقدر بورول . تکمیل پاره بی او آلبن . بو اولورسی ؟

مدعی علیه — آمان اقدم ا اودونی بن یاردیم . او قارشیمده سبر اتمکله نه حق اوله ییلر ؟

[۱] بس دوات و قبه لرک فوق الصاده مکملکندن بحث ایلدیکری صیره ده برلرک : او قدر جوق وظیفه لر بایش که فهو دوکک « هینگ » دیجیسته بیه بر مقدار وظیفه نمین ایلدیش بوندن طولانی هرکه طافنا و قلن اتمک ، یارانق ایچون اولور اولر مزوع قلاملری تصدیق ایلرین کیمسه به « فهو دوکبیکه هینگ دیجیسی » برلر .

خواجه — صوص ا . سنک عفتک ایرمز . جابوق بکا بر آقچه ناختمی کنبرک . آقچه ناختمسی کنبررلر . خواجه اودون یاریچیدن پاره لری بالتمام آیلر . یوکسکدن برر برر ناختمه اوزرینه صایار . اودون پاراته « آل شو پاره لری » . هینگ دینه ده « هایدی سن ده پاره لرک سینی آل » . دیوب بو غریب فصل دعوا به حضاری حیران ایلدیشدر .

﴿ لطیفه ﴾ ینه بر کون حضور حاکمه ایکی کیشی کلوب شورلده بسط مدعا ایدرلر .

مدعی — اقدم ا . بو آدم صبرینه اودون یوکله نش کییوردی . آباغی سنده لیدی . دوشدی . ییقیلدی . اودونلر صبرقندن دوکولدی . بکا اودون یوکنی آرقه سینه قالدیر مقلضی سوبله دی . بنده بو خدمتیه مقابل نه ویره جکینی سوردم . « هیچ ا » . « دیدی » . « بکی ا » . « دیدیم . راضی اولدیم . اودونینی یوکلندیم . وعد ایلدیک « هیچ هی ایستدیم . و برمه دی . شمدی بوندن هیچی ایستیم . بنم حقیقی احقاق ایدیکز ا .

حاکم بونلری ده بونوع دعوائی فصل ایلدیکده حذاتی مجرب اولتان کولکه قاضینه حواله ایلدی . خواجه مرحوم مدعینک بالاده سرد ایلدیکدی دعوائی علی الاصول بر تفصیل استماع ایلدیکدن سوگرمه « های های ا . حقدور . البته وعدینی ایفا اتملی . بورجینی ادا ایلمه لی . « دیوب اوتوردینی میندر اوزرینه سربلن سجاده بی کوستره رک :

— کل یاروم ا . یانجه گل . شو اوتوردینر سجاده بی قالدیرا نوار اوراده — هیچ ا .

هان آلدی کیت ا . هایدی هایدی . هیچ طورمه ا . آل حقیکی کیت ایشک ا . [۱]

[۱] خواجه مرحومک بریولده فصل دعوی ایلدیکه دائر ایکی حکایه دخی بالاده بکشد .



ایله دیک، شیمدی یک راحتم، بن خارجدن قازانوب کتیرمه بی درعهده ایله دیم.
امور داخلیه او باقار، نه قدر زحمت ایسه کیت حریمه خبر ویر، بن او خصوصه
قاریشام ا. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم اشکینی اوگنه قانش، باغینه کیدرمش، بولده
عوامدن بری خواجه به بولداش اولوب لطیفه قصیده « بوله ایکیگز زده
کیدور سیکگز ۹ » دینجه خواجه همان در حال اشی اشارت ایدرک « هله سز
شیمدی شونکه قاردش قاردش کیده طورکده بنم شوراده آزیحق ایشم وار،
اونی تسویه ایدیم، سوگره سگا آکلانه جفی آکلانه ایم ا. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ متصلفلردن بری بر مجلسه بلافاصله دیر دیردیر سوپله نیرمش،
وحضار مجلسک مجهولی اولمایان بر جوق دبدی قودی بی بریری آردینه دیرمش،
بچاره خواجه ده برکوشه به چکیلوب متصل استرمش، ختام مجلسه قریب او
حریف آلا ایدرگی « اقدی حضرتلری ا. سز هیچ آغزیکزی آجاپور،
سیکز، « دینجه ذاتاً صوصمقدن خفقانلری دیرشمش اولان خواجه
« آمان برادر، نه سوپله بورسین ا. حتی اوقدر آغزیمی آچدم که آزدها
یرتیه حق ایدی، « دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ برکون برقادین یاتینه گیننی آلوب خواجه نک زبارینه کهرک
یانه باقیله جوجقلری اولمادیغندن بحث ایدرمش، گینده حزین بر طورله اوگنه
باقارمش، قاپین آناه آه اقدی حضرتلری ا. صباح اولدیمی، قوجه سی بر
طرفه، قاریسی بر طرفه چکیلهرک اوبله محزون محزون اونوروشلری وارکه،
یورکلر یارچه یارچه اولور، اورته ده جویل جویل متصل سوپله نیر، قوشار
تینیر، بر اکلنجه، بر جانلی بیک اولمایچه اویک نشسته سی کله یور، اویک ایچی
سوی چکشمش دکیمن گیدر، سز جوق نی بیلیرسکز، الله عشقه اولسون
بر عزیمتی اوقوبه جفسیکز، بر تونوسوی ویر، جکسیکز، بر علاجی نمریف
ایله به جکسیکز، حاصل زم بر جاره سزی گور، « کی خواجه بی حقیقه متأثر

(قارنرک زده عزیز) امضایر رادر اولاره مقلد رادر

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم قونیه سواقلری کزرنکن | بر یویوک قوناق
کوروب بر مدت نماشینه طالش، ارتفاع واحتشامینه حیران قالمش، قابو
اوگنده طوران اوشاق « نه به اوقدر دقتی باقیورسین ا. « دینجه خواجه
عجبا بو جسم بنا ندر ۹ دیه کندی کندیه طالش ا. « دبدی، اوشاق بچاره
خواجه نک ساده ویزمرده لباسینی وطور سا کتانه سینی کوروب مهمه بهرک
آلا قصیده (بوراسی دکیمرندر ا.) دیمکه خواجه « عجبا بو دکیمرنده
چالیشان حیوانلرده بو بنا نسبتده قوجه مان شیر میدر، « نجاهل مار قاته سینده
بولومشدر [۱]

﴿ لطیفه ﴾ نصارا خواجه مرحومک خانه سنده اتش ظهور ایدوب
قومشورلندن بری قوشه رق خواجه بی بولمش، « آمان اقدی قوش ا اویک
یانیور، قابوی جالدم، جالدم، هیچ سس، صدا یوق، یش ا. « دبدیکده هیچ
نلاش ازی کوسترمه بهرک « والله برادر ا. بڑ خانه امور یتیه بی تقسیم
[۱] استاد کیر مطمنامی مرحوم برآرنده (نجاهل الذوق) ذکر ایله دیک برده دیرکه
برده بونک قیفی وارد که اوگاده (نارف الجاهل) دیلمه بجادر، مثلا کبراد
ریک حضورندن برآره لق مسافری جیتمش، نفس او طمینه آفاده قونوشورلرمش
اولماده ربی جیدر قای آرفه سینه میلایان آلتوی آرامق ایچون ایکی بولکوم بر
وضعتده ایکن آناه صاحبی ایچری گبری ویرمش « « یک افندی، قایک پانده نه
یادیورسکز ا. « دیه سؤال ایتکه مسافر طریب « نترف هالکری حس ایدیم ده
انککاری اویکه نوشیم ا. « دیهرک او دان محزی یک ریاده محظوظ ایش،
آرفه دانی ایسه « خبر ایدیم ا. طوغروسی یاره دوشوردی ده اونی آراپور « دیمکه
بالطبع برنجیک پالان او محرم ذاتی نه درجه ممنون ایتسه ایکنسی کرچک دخی او رتبه
رودتله تلقی ایدامشدر، ایتسه بو حامک نارفینه بی یلیکچیک طاسلامه سینه منلدر،
آثار ادبیه ده بوتون تعلیلات و تشبیحات بو بولده فایت اوقاق و نازک ملاقله وجوده
کشد.

مثلا (سن باهه کادیه کوزلری کورمکه ترکس محبوب اولوب یونینی اگدی)
دیهرک (زون قدح) دیدیکز ترکس ایله چیم دلبر آرمه سنده شاعر، لطیف برمناسبت
نصیر ایدر بو مسئله حقیقت اولمادی کی مشابته ده بحق حاصل دکلدر، فقط شاعره
یوقری کایدر، اوتدن ربی جیتورده (اللهاله ا ترکک جانمی وارکه محسوب اولسون
خصوصاً برات کوزه ناصل بکزر) دیرسه طوغرو اولمده برادر ددر.

ایستاد. خواجه مرحوم اشانی یوقاری بیان ملاحظه دن سوگرمه یوزینی گلبین
خانم دونه رک « قیزم اعیان بحال سزمه مور نمیدر. والدہ گزکده هیچ جو جوغی
اوله دیمیدی عیال « دیمشدر .



(فیر فیرده کمر ضیا) امضایید کلن لطافتده .

﴿لطیفه﴾ خواجه برای تحصیل قونییه کتدیکنده آرقدانسی اوزمانه قدر
گورمه دیک ماره لری گوروب کال حیرتله « عیال بوتی ناصل ییادلر . « دینچه
خواجه مرحوم « بیلمه یورمبسن آبول . قوبورک ایچنی طینینه جویر برلر . «
دیمش . [۱]

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم بر مجلس مجتهد ساقیز چیکنه یورمش . « بیکه
یورورک ۱ . « دیمشدر . هر کله برابر خواجهده یکت اوله سینه کیدر کی ساقیزی
آغزیندن چیقاروب یورینک اوجنه یایشمدرمش . « اقدی ۱ . نهیه اوله
یایدیک ۲ . « دیدیکلرند . « فقراتک مالی گوزیک اوگنده طورمه لیدر . « جواب
حکیمانه سینی ویرمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم مملکتی اولان سیوری حصاردن آق شهره ایلک
کله بکنده اوفوجهمان کولی کورنجهه باقیگزم . شوراسی کوبک طاوارلری اوتلاتاق
ایچون نه اعلا مرما ایش . جه فاندکه بورابهده صو طولدورمشدر . « دیمش .

﴿لطیفه﴾ خواجه بر یلک سفینه سیاحت ایدیورمش . بولده شدنلی
بر فیرطینه جیفمش . یلکنلر بارالانش . طایضلر دیرکه طیرمانوب یلکنلری
[۱] حیدر زاکان لطافتده دیرکه : ایک غزوبلی بر شهره کیدوب ماره لری کوردیکلرند

برسی « آتارنیزک بولری آلتش آرشین اوزون ایش دیدیکلری حقیقه طوغری ایش
بفکر شولری یایلر طیمی نه قدر اوزون بولی اوله جفلر ۱ . « دیمکه آرقدانسی اونی
تحقیق ایدرک « بودالا هیچ اوقسور اوزون بوی اولودی . بولری اولایا بیتی اولورنی
برده یامشدر . سوگرمه بوسورکله فریمشدر . « .

باغلامنه اوغراشدیقلری خواجه کورونجه « آبول . بوکمی دیندن زییلا یور .
سز نه سیه اوغراشییورسیگزم . گینک ساللانامه سینی ایست یورسه گزم دیندن
باغلا ییگزم ۱ . « دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحومک برینده آله جنی وارمش . بر صبح خلیل
اوزاق محله اولان خانم سینه کیدوب مطلوبینی ایسترسده حریف اون یارمه سی
دخی اولدینتی بیان ایدر . خواجه خائب وخاسر دوزر . بولده فنا حالده اچیقیر .
بر اککچی دکاتینه تصادف ایدرکه تارکچی قیزارمش صیجاق صیجاق اککچر
قایلمش . اچلفدن کوزی دوشمش اوله کله کنارده بولومان بر اککچی الوب ایلریده
بر سوکوت آغاجینک کولک سینه اوتورورق کوزینی سوی سیه دیکوب « الهی
بیلمسین که آجم ویر یارمه محتاج . یینه بیلمسین که فلان شخصده شوقدر غروش
آله جنم وار . سن عالم الفیین وهر شیشه قادرسین . آرتیق « او حریفده کی
آله جفمه محسوباً ایکی یاره آلدده شمو اککچی به ویر . « دیه نیاز ایلدیکدن
سوگرمه کال نهالکله قوجه قوجه لقمه لری معده به ایندیرمهک باشلامشدر . [۱]
اککچی مسئله به مطلع اولدیکده خواجه به بر مقدار یاردیم ایدرک تطیب
خاطرینه چالشمشدر .

﴿لطیفه﴾ خواجه نک صوفته لی زماننده بر آره اقی سلاح طاشیمه سی شیداً

[۱] بومکایه کتب لطافتده شوبولده مسطوردر . بر بکنشانی قیرینک الینه بر پکاری
یارملق متالیک بکمش . « بکاک اوگینه فیرلایوب اون یارملق پییر ایستمش . آلتش «
گری اون یاره طلب ایلدیمسهده (سن بکا اون یاره وردک) دیه دروینی قوشمش «
رجا ایش « یچین وقسم ایلدیمسهده بقال اینشامش . ییجاره الله پینیرله قالش . « آه
کاشکه اوله اکک آله بدم . « دیه دوشونورکن عفتک برنی کلش . کوزلری پارلامش .
قارشیده کی فروددن اکک جیقیرور . هرکس ماحشراله قایمشبورمش . همان بوده او
غلبه قارشیمش کال جاورته اککچی به (ویر اورادن بر اکک ۱ .) دیوبوب ایل یاره
فیرلایرگی بایش . آلتش یوروی ویرمش . اککچی (درویش با ۱ عانی اولق ۱)
دیدیمسهده شدله (ایسته ویریم با) دیمکه اطرافدن (ویردی « ویردی « بزه کوردک)
دیمشدر . ایش پیتش . شیمدی قیر بکنشانی قارشیک دیوارک کولک سینه چکلوب هم پییر
اککی طیقنیر . همده دیرمش که : یارنی ۱ . اینک حقیقتی سن بیلمسین ! بخلدن آل «
اککچی به ویر .

منع ایدلش ایش . ناصله او آرهلق خواجه مدرسه به کیدرکن جه سینک
التده قوجه مان قولاقل بر یانان بچانی ظهور ایدر . خواجه بی چال یاقه سو
باشنک حضورینه کوتورورلر . سو باشی غضوبانه « اقدی . سن حکومتک
باساغنی ایشتمه دیکمی ده بویه گویه کوندوز یوقوجه مان علامتی بانکده طاشیورسین
دیمکه خواجه مرحوم « اقدم . بن بونکه درس باقارکی کتابک یاگشلیری
دوزلیورم . « دیوب صوشتی دها زیاده غصبه کلرک « بنله اکلنیورمیین .
هیچ وقدر علامته یاگش دوزلیلری « دینچه خواجه دیش که : آه انا
حضرتلری ! . بعضاً اویله یاگشلیر اولیور که بویله آزگیلور . [۱]

﴿لطیفه﴾ برقاج باباس کوب بر مشکلی اولدیمدن بحث ایله دیکلرینده
خواجه مرحوم « سوبله ییگزا . الله کربدرا . « دیمکه باباسلر « سزک ییغمبریکر
معراج ایچون آسمانه ناصل جیقدی . « دیمکه لایله مرحوم ملازدد « سزک ییغمبریکر
دردنخی قات کوکه جیقدار کی قورولان زمامده « دیهرک خصمی الزام ایله مشدر [۲]



منشی (م . نهاد) اضافید وارد اولمده :

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم مرکینه اودون یوکلنمش . اوستینه ینوب
یاقلری اوزنکی به صوقورق آیفده دیم دیک طورورمش « جوجقلری خواجه بی
بو حالد کیدرکی کوروب بر بریه کوستره رک آرقه سینه طویلانشلر . فته
ایله گولرلریش . ایچلرندن بری « خواجه اقدی ! . نه به حیوانک اوستینه
اونورودده راحت گینه یورسین ! . « دیمکه خواجه مرحوم دیش که :
اولادم ! اصاف ! حیوانت صبرینده کی یوک یتیشمه یورمش « صکی
[۱] بو حکایه ده لطائف کتابلرینده بر صوقبه استاد ایدلندر .
[۲] بو حکایه بی ییگشلییه ده استاد ایدرلر . علی روایتی مؤاد باشا مرحوم یارس
سیاختنده لر ایجه تک سؤاله جواباً سوبله منش ایش .

برده اولانجه آغیرلغی اوزرینه یوکلتمیم . آباغینی یردن قالدیردینی نه
مروت .



خواجه تک بالکر آیاقلری اوزنکی به باصوب مرکب اوزرینده آیفده طور دیندر

عشاه دبرده محرمه مأموری اسماعیل منی اقدی زاده
صیبن حاضر بک کوندر مشدر :

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم بر عجلده قونوشورکن سوزحلوا صیبنه
منجر اولمش . خواجه (برقاج سندنبری جانم بر « لوزینه « حلواسی
ایست . بر تورلو یشیروبده ییه مه دیم . « دیش . « بو اوقدر مشکل بر شی
دکلدی . نه به یشیرمه دگت . « دیدیکلرینده زواللی خواجه « اون بولودیه
یاغ بولونمده دی « یاغ بولندیه اون بولونمده دی . « دیش . « ای جانم ! .
یونجه زماندر یونلری بر آرمه کتیرمه دیکمی . « دیبه صورمه لرینه جواباً دخی

« واقعا هېسې بر آرایه گله یکه ده اولدی اما ، قدر بویا ، او وقت ده بن بولونمادیم . » دېش .

[محروم فقیر استادمدن بو حکایه بی شوبه ضبط ایتخیدیم :

خواجه مرحوم بو غورنی پکمز قاریشدر و بده یه سینی یک سورمش [۱] کدی کندینه آر . ساره « بو غورت بولونور ، پکمز بولونمز ، پکمز بولونور ، بو غورت بولونمز . ایکسی ده بولونور ، فقط بن بولونام . » دېر مش .]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم یازک میجاغنده مرکب سوار اوله رق برکوبه

کدیورمش . بوله بویک بر جوز آغاچنک آلتینده مرکبدن اینوب حیوانی برداله باغلامش . کندیس ده آغاچک دیگر بر جهته فوبو برکولکبه چکامش . قاروغی باشندن چیقاروب کوکسینی باغری آچیرق هم سرینله یور ، هم ده تربی قوروشورمش . او اساده نازلده کی فوجه فوجه حلواجی قاباقریه باقش ، بر آراق باشی قلدیروب جوز دانه لری ده کورمش . باشی بو قاریده اولدی حاله کدی کدبه « یارب ا . باق شو ایپ اینجه حک اونده فوجا مان بوزاغی گی قاباقر خلق ایتخسین . شو دالری آسناه سر چکمش . جذیری بردونوم ری قابلامش اولان . بدنی ایکی گیشی فوجا فلامدن عاجز بولونان جوز آغاچده حتمیه کوره یک اوفاق اولان بییشلر یارانمشین . باقیله بو فوجه فوجه قاباقر حور آغاچده ، جور دانه لری ده قاق اوتنده بیتمه سی مناسب اولوردی . » دیر کی مکر او اساده ر قارغده بر جوزی اویوب ایچینی بکه او عراشورمش . جوز قابوغدن فیرلابوب سرعته اینرکی بالتصادف نام خواجه مک آینه راست کایر . خواجه مک کوریندن دهشتی بر شیمشک صیجرار . بر کره « وای ا . . . » دیوب ایکی آله فاسینی طوتار . هان قاروغی بولوب صبق فبق باشه کجیرر . قلبی شدتلی رخوف الله استیلا ایدوب « نوبه یارب ا . بردی سنک ایشکه قاریشام . مرنه یارانمشه ک ضمتده خنی . حلی

[۱] بو غورنی پکمزله برابر ایجه قاریشدرمقدن حاصل اولان شیء « صافصافان یی » دیر .

نیجه حکمتلر واردر که بونلر . واقف اولانلر (لیس فی الامکان ابدع مما کان) سربنی ادراک ایلرلر . معاذ الله شیمدی آغاچده جوز برینه قاقاق بولونمش



خواجه مک باشه جوز دوشوب تالم الیه دیکیر

اوله بدی بزم توینسر یالین قات قما طوزلان بوز اولوردی . « دیمشدر ، رحمة الله علیه

[بو حکایه بی بریکناشی بده اسناد ایدرلر .]



سویکلی (امر نیازی) یک افندی اهدا ایتمدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم برکون باغینه گیتمکده ایکن بوله ایکی جوجوغک بر قارغه ایچسون غوغا ایتمکده اوله قاری و آره لرینده بی چاره

قارغه ك جان چكشد يکني كورور . يانلرینه ياقلاشورق . عيدر اوغللرم ا .
 سوقاق اورته سينده غوغا اتمهك . هم نه در او بچاره حيواني نه چكشد بريورسكز .
 دينجه ذاتا دانا كندلرینه عقل خواحه سي . كوشه قاضي اناخا ايدكلكلري
 سويلي . كوج يوزلي خواجه بي كورمه ليله ايكي سي ده سوينوب . هاه . تمام
 خواجه افدي ا . شيمدي سن اقه ايچون سويله . بوقارغهي شو آفاجك
 اوزرينده كوردك . بن مردبونك اينديم . بوجيقدی . حاضرجه آلي ووردی
 شيمدی بكا (قارغهي بن طوندیم . سنك نه حفاك وار .) ديور . بن سيرته
 باصيرمه سهدیم . بونك شو آفاجه چيغمه سنك امكان وارمیدی . دكلي
 خواجه حتم . دير دبر آرقه داشي اورادن تيلوب . عمو ابدرسين سن
 اونی ا . س بي سايرميسك ا . بن طينسدن ماره به چيقاريم . سن حاضر
 مردبونك ايندك ا . بن ده يندیم . چيقدیم . هم اصل ايش اوراده دكلي ا .
 ر قوش طونق . بر پيش قوروق ديك دكلي . آواناقلنك لزومي يوق . او
 بيررور دير اوچي ویر . آكلاديگي . بن قارغهي كوردیم . كندی
 آفاجه لقمه گوندیم . باواشعه . ياران قيجلدانه دن ييلان كيبي دالاره ساريديم .
 دالك تا اوچندن شكاريمي باقلاديم . سن بردن قورباغه ييله طونقه قادر
 دكسين . دينجه خواجه مرحوم سهاي مضحكه ذكي جو جوغك چاچارونلعي
 حيران حيران برمدت ديگه ديكن سوكره گولرك . سنك افاده كده بيتديمي .
 پشين شو بچاره حيواني چكشد برمهك مكا وريكد . بن حكمه راضي
 اوليورسه كر سوزيمي ديگه بكا ا . هله سن آووقات افدي ا قارغهي حق
 اتمك ايچون بر طوره لافي حوز بوشلدر گيبي غير غير غير بر نقشه
 ينيرديك حله هيچ كندی سوزينه دقت اتمه بورسين . قارغه پيش دكلي اتمش .
 پيش دكله بوستان باطل بجايميدركه ر اوچندن سن . براوچندن اوچري صم
 صيني طونق منصل چكشد بريورسكز ا . بن بقمه سيدم . نه سكا فله جقدی
 نه اوکا . شو ديوار دينده قيدسزجه اوله اوبقوسي چك قاره باشه نصيب
 اوله حقدی . بوقارغه نه سنك . نه اونك . آني بمرکه ايكي به تقسيم ايدیم .

بوقارغه خواجه كره لازمدر . هه سز آلك شو باره لري ده بونی مكا
 صانك . ديهرك ايكي سنك اليه ده بر باره ويرمجه چوجقلر هويلايه رقي
 صبحرايه رقي چارشينك بولني طوندیلر . خواجه ده زوالني حيواني صالي ووردی .
 حال بوكه قارغه جفز . يا ايكي ساعت مينجقلا نه دن وياخود باشه بر عارضه دن
 بنات قالديني جهله بر مقدار اوچه بيلوب حني ايلريده كي آفاجه ييله بتمه ميهرك
 اوراده بايقده اولان ماندهك ايكي بوبوزي آره سينه قونار . دروننده كي



خواجهك چوجقلردن آلدني قارغه ايله مانده بي اولاديغير

نش و نشاط ايستيني فوران اينديرمكه بهانه آرايان خواجه افدي بوننده
 نش ياب اولوب . آه بنم آرسلان شاهينم ا . آفرين سكا ا . باق نه گوزل شكار
 باقه لهدی . ديه سوينهرك كيدوب بر اليه خسته قارغهي آبر . ديكر اليه
 بر آفاج آلوب اوگنه مانده بي قاتهرق خاتمه سينه طيقار . بو حالي كورن فونوقومشو
 طرف طرف مانده بي آرامقندن بونلش و مالني بولمقندن مابوس قالمش اولان

مانده صاحبی خبردار ایتمه لایله در عقب خواجه نك خانه سینه كیدوب قابوی جالار ، خواجه قابوی كندیسی آجوب (نه ایترسین) دیه سؤالنه حریف حدنه : ایستدیکم شیشی نك اعلا ییلورسین . نه حقه نهم مانده می سوردنك ، گنیردیکده آفتامه قدر آرمه هم دیه طابانلریمی بانلانمغه ، باشیسی دوندرمکه سبب اولدیک . دینچه خواجه اوندن دها شدید برطوره و باقه گایگا . بوراسی طاغ باشی دکل . بوراده محکمه وار ، حاکم وار بندن بر مطلوبك وارسه حاکم شکایت ایدی ییلورسین . دنیانك هر گوشه سنده صید ، مباحدر . بن جوجفلردن تمام ایکی باره به معلم بر قارغه آلدیم . شکاره صالحیم . اللهم مرا سینه بر مانده یاقاله دی . شیمدی سن طلوبده قول مجرمله مانده بخدر دیکلککه بن خنباسییم که آل دیهیمده ویری ویریم . هایدی ایشیگا . دیرك حریفی اوغرائدی . خیزله قابوی اوزرینه قاپه دی . مانده صاحبی ابرنی کون حاکم مراجعت ایلمککه حاکم خواجه بی جلب ایدر . خواجه اولدی کی بر تفصیل سرد مدعا ایدر . انحق برچوملك مانده باغی کوندره جگنی انای کلامده حاکم اشرا بیلر . حاکم خواجه نك لهنده حکم ایلر . واقعا ابرنی کون خواجه طرفندن دورت قولیل فوجهمان برچوملك کلیر . حاکم کمال اشنها ایله یاغك نمونه سنی گورمك اوزره باشقه بر یردن هدیه ایدیلن یورطه لری قیره رق نفیس بر صباح طعای یایار . کیلاره دخی ویرمه رك صباح آفتام غدا سنده کندی ایله جولمکدن جیفارمقدن دخی باشقه ذوق طویار . انحق اوچنچی کونی صباحلاین قاشی صاندیردی گبی یاغك آلتینده قویو بشیل غایت لزوحئل مانده ییسلکی جیقنجه قاضی اقدی بر آتش کیلوب همان محضری احضار ایندیره رك شیمدی خواجه نصر الدینی ولوب بکا کتیرمه لی . امری ویردی . حواجه ذاتا منتظر اولدیفندن در حال اجابت ایندی . حاکم غضوبانه اقدی بن بو کونکی کونده بولده نك حاکمی اولدیم حالد سئك نه حقلک واردر که بکا ییسلک بدیر ییلورسین . دینچه خواجه غایت سرین قانلیقه اقدی حضرتلری . او قدر تلاش ایتمه . سن او . . . نی بو کون پیه دیک .

بوندن اوج کون اول ییدیک . هیچ ایکی باره لقی بر طویال قارغه ایله مرعاده اولتایان ایکی یوز آتقلای قوجه مان مانده اولانیری . سن اونق هانکی شریسته اوربردیکده بنم لهنه حکم ایندیک . دیه مکمل جیقیشوب قاضی بی فنا حالد بوزمش و هدایا وارنشا ایله باطل جهته تمایلدن حاکم اقدی بی نائب و مستغفر ایله مکملک سبب اولمشر .

[مانده بی صاحبه تسلیم و صلحه بوشاق بی یایدینی تفهم ایدیکنی سوبله مک بیله حاجت یوقدر .]

﴿ لطیفه ﴾ نیمورلشکه بریسی غایت لطیف ابری بر اشك هدیه ایدر .

نیمور عظوظ اولوب اطرافنده بولونان مداهنلر هریری برشی سوبله رك اشکی دنیا ده مثل کوروله دیک بر مخلوق عجیب مرئیه سینه جیفاردقلری صیره ده نوبت کلام خواجه به کلوب . بن بو مخلوق زیاده بو بوک راستمداد گور بورم . اومارم که تعلیمه او قومه بیله او کر نك قابل اوله حق . دینچه نیمور و اکر شوبله برهنر او کره ته بیایرسه نك سی احسانه مستغرق ایدرم . یوق اکر سعید نك کلستانده سوبله دیک وجهله (بروقت تخفلردن بری اشک لافردی او کر نمی مراق ایتمش . بو ایشله اوغراشدینینی بر حکیم ایشیده رك دیمش که : سن بهایه لافردی او کره ته مزین . انسان ایله ک سن اوندن سکوت او کرن) [۱] فتره سینه ماصدق اولورسه نك بالکر سنی تحمیفه قالمام . مناسب بر جزایه دوچار ایلرم . دیوب خواجه مرحوم . حضور سفیه کزده دعوی باطل ، یا بلاهت و یا جته دلالت ایدر . بن ایسه هنوز نه حیاتیله او بون او بیانیان احفلردنم ، نه ده دلیرك تیارخانه لك صوبندتم . البته بر ییلدیکم واردر که عرض ایدیورم . انحق بکا اوج آی مهلت و یروب شو قدر آتقده . مصرفه بذل همت ایلمه لی . آلت طرفینی بکا بیراقلی . و دیککه هر حالده تحف بر نتیجه به واصل اوله حق اولان بو ایش ایچون خواجه نك مطالبی اعطا ایدیلدی . خواجه

[۱] خری را ایلمی قلم می داد برو پرست آن کس مر دایم
حکیمی گفتش ای حق چه گوئی درین سودا بترس از لوم لایم
نیاموزد بهایم از تو گفتار تو خاموشی بیاموز از بهایم

مرحوم نام اوج آی بول بول یوب ایچوب انجق مرکه صباح آقشام لازم کلن تعلیمی اجر ایله دی . مدت ختامنده مناسب بر میدانده خواجه نك ترتیبه مجلس قورولوب ساعت مینه ده زر دوز بالان و سیم دوز غانیه ایله سولتمش اولان حار انجوبه گردار بولاری خواجه نك اتده اولدینی حالد مر ایکی طرفه التفات ایدرک اورتیه قونولان ایسکمه نك اوزرینده دی دفتر متوجه اولور . همان عاجلاً دیله صحیفه لری چوریمک باشلابوب بر حله کلنجه خواجه به متوجهاً حزین بر جهره ایله « انکر اصوات » اولان صوبله آ گیرمه یانلامغه حضار تعجیله قاریشیق بر قهقهه صالی و بر دیلر . امیر تیمور پک زیاده اکتوب خواجه به خلی عطیه احسان ایله دیکدن سوکره اشک و هنری ناصل اوکرتدیکنی سورمغه خواجه بروجه آتی تشریح ایله دی :

اشکی بزم آخره کونوردیکم گون همان جارشیه کیدوب یوز قدر تیرشه کاغدی آلدیم . [۱] مجله کونوروب قوجه مان بر دفتر باید بر دیم . هر صحیفه نك آره سینه آره دوکدیم . بش اون کون گونده بر قاج دفعه صحیفه لری کندییم آچهرق کوستردیم . او آره لری طوبیلا دی . اون بش کون سوکره بعض کره آجیفد بروب دفتری اوکینه قویدم . بر قاجینی بن آجدم . حیوان مجله ایدوب کندیمی ده آچمه باشلادی . فقط بعض کره اشکلی طوتدینی جهته کندی کندینه آچنی بر نورلو ادراک ایده میوردی . محجوینی بادی اولاسون دییه باقی زمانی ادمانه صرف ایله دیم . آجیفدینی زماندرده اوراق دیله غایت منتظم آجار اولدی . بعض وقت ایه آره قویما دینمکن صحیفه لری قاریشیدروب ده بوشه جیفدینی وقت آجلق زوریه ظیلامغه باشلاردی . هنری بن ده بکنه رک آخیره کندی کندیه گولردیم . بنجیون بواعلا برا کلنجه اولدی . علی الخصوص که بو وسیله ایله بر خیل پاره اله کجوب کال رقاعله بیلوب ایچیلوردی . ایشته حضور یکزده و بر دیکی انک صوک امتحان ایکی کونک آجلمک ازیدر که بونون اوراقی قاریشیدروب ده آره بولامانجه بگا باقرق جاندن . گوگولدن ظیلامدی . میدانه جیقاریلان یازیل [۱] (تیرشه) درجک دیمکدره کافه احداث اول جلال دریندن دباغله حصول کلن غایت اخص کافدر .

دفتر صنعتکارک تنویر صنعت ایچون یازمغه مجبور اولدینی دفترده . آخیره دی دفتره شکلاً بکزر رسده بالطبع اوند یازی بوقدی . بالکز سطره بکزر قارغه جق بورغه جفلردن عبارتدی .

[ذیل . او مجله ده « بونه یچیم اوقومه در . بزوندن برشی آ کلا به مادیق اشک دفترک صحیفه لری آجیدی . بر حله کلنجه اوراده ظیلامدی . نه جیفدی بوندن ۹ . » دیدیکلری خواجه نك مسموعی اولینجه (اشک اوقومه سی بوقدر اولور . بوندن زیاده آ کلامق میانه ده نسبت جنبه بولونمغه توقف ایدر .) جواب حکیمانه سینده بولونمشدر .]

﴿ لطیفه ﴾ نچار اندن بری دیار آخره کیدرکن بول اوغراغی اولان بر کاروانسرایه [۱] اینر . او آقشام خانجی بوگا بر طاووق ، ایکی بومورطه یاریم اکک ویریر . آینه ده بر طونام اوت دوکر . صبا حلا یین ایرکندن یوله روان اوله جفندن خانجی به « حسابزی عودنده گورورز ا . » دیر . قالفار ، کیدر . اوج آی سوکره عودنده خانه اوغرا یوب یینه تاجر طاووق ، بومورطه ، آینه اوت و بر دکن سوکره ایرنه سی کون کیدرکن « ای گن باقه لیم خانجی بابا ا . » بورجیمز قاج یاره ۹ . « دینجه خانجی » والله ، حسابز براز اوزونجه اوله جق اما اکر سز بره بته باقرسه گز قولایجه اوبوشورز . هایدی حلالندن ایکی یوز آچمه و برده بوزیکک آقنیه جیق گیت ا شو شرطه که هر کیدش گکشد . بزه اوغرا مه لی ها . . . « دینجه یاره نك نه دیک اولدینی و پاره ناصل قازانیدینی بک ابی بیلن تاجر . حیرنده قاهره « آمان خانجی بابا ا عقلیگی می بوزدیک ،

[۱] (کاروانسرای) = کاروان اوی دیمکدره غایت ایشک جاده لده اصحاب خیرات طرفندن دوه آقنیه هر طوقوز ساعت مسافده لولان محله کارگیر اولورق غایت محکم و بویوک بر طام بایلمشدر . دروی آخیر ایله همان اقامت ایدمک بر ایکی اوطه اولق اوزره بولونمشدر . بونلر اکثری لزوم عسکره بیه طرف حکومتن بنا ایدلمشدر . بوله تمیزه ، لیرطینه دوچار اولانلر ایچون مادنا حیاتی محاطه ایدن بر ملجأ مبارک حکمی آید . محرر حقیر بالنس تجربه ایله مشدر . کاروان - ده . قاطیر قطارطه بوک طاشیا نره . اشیا طاشینان نچار قاطره سینه برته کوره اطلاق اولونور . بو مقامده نامی مرحومک (بئک شندو فره برده کاروانی گورک) مصرای خاطره کایر .

بوقه برسوه نینگى وار ؟. ايكي طاووقله دورت يومورطه ايكي يوز اچقه .
بونه ديمك ؟. دېمسينه جواباً خانجى ده . حسابك براز اوزونجه اوله جيني
سويله مشديم آ . شيمدى عرض ايديم . منته طباق گيى ميدانه چيقيبنده
اووقت بزه نجاوزه . سوه طنه حقكز اوله دېنى نطاهر ايلر . سزك بوندن اوج
آي اول بيديككز طاووق هركون بر يومورطه يومورطلاسه آيد . شو قدر
يومورطه ايدر . اونلر قولوجقه يانيرملقله بوقدر پيليج اولور كه بالطبع اونلرده
طاووق [۱] اوله رق يينه يومورطه يومورطلارلردى . عودنده بيديككز بركزده
بونلره علاوه ايديلوب آرادن اوج سته كجه مى فرض ايديلنجه عظيم رطاووق
ماندبره مى اولور كه بوندن يوزلرجه اچقه قازانيله جيني سزك اعلا حساب
ايد . بيلبرسيكز . ن ايني قيصه كسوب ايكي يوز آچقه به راضى اولدېم كه بو حسابجه
سرمابه مى بيه دكلدر . سز طاووقلرى . يومورطلرى ييويوب تائف ايله مكله
بوناسلى قطع ايله من اولديكز . ايسته اونك الك آزدن اجرتى بالطبع بوقدر
اولسون طونه جنى دركاردرا . ديننجه بحث اوزايوب ايش عا كه به منجر اولدى
خانجى . شهره بابانجى . فقط غايت سمير شاشقين بر قاز كلديكى جهته مشتركاً استفاده
ايله ملر بى حاكه لسان مناسبله آكلانمش اولقله انساى مرافعه ده حاكم تاجر
س بيديكك طاووقلرى . يومورطلرى خانجى ايله بازارلق ايتديكى ؟ .
دېدى . تاجر ديك دكر سز برنى اولديفندين . عودنده ينه اورايه اوغرايه جفمندين
بازارلر لازم كورمه ديم . دېدى . حاكم عودنده بيديكك وقت بازارلق ايتديكى ؟ .
ديمكله تاجر يينه خبرا . دېدى . حاكم عودت ايچون مدت نعين ايله ديكى ؟ .
ديويوب خبرا . جوابى آلدى . حاكم دمين اولمايان بر مدينه ايكي طاووق
التي يومورطدن بيكلرجه طاووق بيكلرجه يومورطه المتى قابلى . دكلى ؟ . دېدى
تاجر . شهبه سزا . دېدى . مع ذلك تاجر بعض اعتراضلر سرد ايله مشهده

[۱] زه بو حكايلرى كوندردن ذات (طاووق) (طوق) يازمش ايسه ده تور كجه مزده
وسطه هم . هيچ قوللانيلر . آخرد . برايكى صوت طيى به مخصوصدر . بوكله مك اصلى
(طاوار . طاوشان . طاووس) كېي (طاوولانق) . بسله مك مناسبندن حيوانات
اعليه . ياخود (طاووشق) ينى آياقلىرى سوزومك صورتيه آيتى سى جيقارمق
كېي بر اصلندر .

ساغلام اولمايىفندين جرح ايديلدى . بچاره ايكي يوز آچقه به محكوم اولونجه
اتكلرى طوتوشدى . حالته مرحمت ايدنلردن برى خواجه نصرالدين اقدى بى
ساغلق وىردى . همان قوشه رق خواجه اقدى به مسئلنى بر تفصيل آكلاندى .
خواجه مرحوم اصولى وجهله دعوايى اعاده به موفق اولوب اوج گون سوكره به
تطبيق ايتدېردى . اوگون وقت معينده خواجه اثبات وجود ايله مدهدى . بر ساعت
گجيدى . يينه كورونمدهدى . نهايت محضر كيدوب خانه ميندن جاب ايله دى .
خواجه به بالطبع قيزمش اولان حاكم حداثت وشدته نه ايچون وقتيله كله ديك ده
عجلى انتظارده بير اقديفك . بوقدر ذوات كرامى معطل بر حالده بكله ديك .
دېدى . خواجه هيچ فنور ايتندين تلاش ايتنه اقدى محضر نلرى ا نام كله جكم
اشناده اورنانق كلدى . تارلايه عادى بوغداي اكه جكېي ايتسينديكم جهته
جاغبرتمشديم . قالقديم بالذات انباردن بولنور بايدىرمى ايچون قاينانديم دوه
دېنى كېي بوغدايدن مقدار كافى چوواللره طولدوردېم . نه يابهيم . اهميت
ويرمه هم حريف الك عادى . دليجهلى . اوت نخملى . قانقېسى بوغدايدن جوق
لنى بى سربى ويرمه جك . بالطبع اى محصول ويرمه به جك . اونك ده ياريسىنى
اورنقلعه بر خايليسينى ده الك اعلا توخوم اجرينه مقابل آله حق . نى قالاتى ده عشر
گيده جك . يگانه اميدىم بر هوا اوله حق . ايسيمى . قيشين بولنور بيللاوى
براز سبك بيرمه ده كله جك سنده آدام عقللى محصول آلېم . ايسته اونكچون
الچكز مه قاينانديم هر برى توخود كېي بولفورلفمندن نخمينا ايكي چووال قدر
نخماق وىرديم . ايسته كچ قالديمه سبب بودر . ديمكله خصمينك ضعيف طرفىنى
بولانلره مخصوص بر جهره ايله حاكم بجله متوجه اولوب واقديلر . طوبديكز آ .
بو آدم قاينامش بوغدايى تارلايه اكدير يورر . هيچ قاينامش بوغداي جيقارمى ؟ .
بو عقلده آدمك سوزى بويله بر مقامده مسموع اولورمى ؟ . ديننجه خواجه
دبركه : يا قيزار تيلمش طاووقدن . ييشهش يومورطدن قوجه مان بر طاووق
ماندبره مى حصوله كېرمى كه ايكي طاووق دورت يومورطدن . طولايى بو
مسلمانى ايكي يوز آچقه به محكوم ايتديكز . ديهرك حاكمى حبس . دعوايى ابطال .

مجلسی حذاقینہ حیران ، حضاری بومدافہ سینه آفرین خوان الہ مشدر .
رحمۃ اللہ علیہ



(بحری برفارنگز) غنائی (عمر) دیا (عثمانہ) اوقرنسی
فصل برامضای ماری کونہیں برلطفند

(لطیفہ) قشبن اربینک ال شدید آبا زینہ مصادف بر کجہدہ قومشور
قول وقرار ایدہ رک (بر سہاہ ایلہ خواجہ بہ برضیافت یابدیرہ ایم . دیوب
انہای مجتہدہ خواجہ افندی . قومشوجاق سنگہ بریختہ کبریتہ حکز . اگر
قارایرسہک ز مکمل رصیافت کشیدہ ایدہ جکر . غائب ایدرسہک س بزہاعلا
بر صوفہ بیلاوی ایلہ رغاریلر حلواسی پیشبررسی . آلت طرفی سکت تسیبکہ
حوالہ . دیرلر . خواجہ نہدر اوفہلیم . بنامدن کلبر برشی . دیوب
برسی . لہنہ الکندن کلز . کہحک اولہ بخنہ نہ حاجت . دیوب صیفینیل
خواجہ ای آجام سوبلہ کورہ ایم . انزدن کہمہ بہ جک نہ عجم معرفت ایمش .
دیککہ عیاطی . بوکجہ تابصاح شہر میدادہ طورہ حقین . صباحین بو بوک
جامعدہ ولتہ حکر . بونی بابہ یلبرسہک ضیافتی حقلا رسین . فقط ای دوشون کہ
مرمری جانلانن بو آیاردہ آجیفاق ریحلدہ . بر نقطہدہ آنتہ دلالت ایدر هیچ
برشی اولمقسنین دیم دیک طور مق مریکیکت کاری دکلدرا . رطرفہ بوزولوب
صوگرہ میداہ جیفقی امکانی دہ بوقدر . چونکہ فلاں وفلاں افندی لڑک خانہ لری
میدانہ ماطردر . ناصباح غانہ جک سی نکلہ بہ جکر . دیہ اوزاندیجہ خواجہ
قیزیوردی . آجام آگلادیق . ایسترسہ برطابور عسکر بکلہ سین . بن بابارہ
دیدیکی یلارم . والسلام . دیککہ ایملرندن برسی برنیم مسنہزیانہ ایلہ
ہای ناصل قہرمانا بوابتہ کبریتہ ییلہ جکیمسین . اولدینک نقطہنک بر طرفی دہ
عمان مزاراق . اونی دہ دوشون . صوگرہ شوبلہ بوبلہ دیہ جولوج جو حوغکک
خلالانش . بریندہ آلاجنک . بر طرفہ کومولش بارہک وارہ بکا سوبلہ .
بورجکی دردیکی دہ شوافندی بہ حوالہ ایت . اونک صیرنی قالیندر . اوقالہ بریرہ .

دیدکہ خواجہ . بوبلہ بودالاجہ ایشہ کبریشم اما سکا عناد اولہرق چوقدن
قبول ایتدیم گیتدی . باق سکا خواجہنک نہ چلیکدن برو جودہ مالک . نہ سرمردن
بورکہ صاحب آدم اولدینقی کوسترہیم . بن ضرورتدن یقشمش بر کیمہ اولدینمندن
کرائلہ بوبلہ جانی آیلرلدہ بولاردہ بالردہ یاندیم اولدی . مالکتمزدہ ہوار چوق
شکر . قورد بوق حایدود بوق .
اوسوبلہ مزار محلہ سی اہالیسہ کلنجہ : اونلرلہ مر کیدن زیادہ باغدا شیرم .



خواجہنک قازانی آفاجہ آصوب قاندیللہ ایصینمہ سیدر

بالک بیک کرہ مزارلقدہ یاندیم . وداع ، وصیتلہدہ آیش ویریشم بوق .
آرقہمدہ فراقینہ قانلامیاجم کیمہ وار . نودہ بارینہ بیراقیشم رایشم وار
ہ پارہ مسئلہسنہ کلنجہ : ہیگر یلبرسگر کہ بن اونک بایاتی سوم . ناردن
تازہ . کلہلی . کیتہلی . دیوب خواجہنک اوکیجہی بر نقطہدہ آیاقدہ کچیرمہ سینہ
قرار ویردیلر . صباحین خواجہ دیب دیری کل نشاطلہ کولہرک بولرک بابہ

گلدی . نه بولده وقت کچیردیکنی سوردیله . بیانات اناشینده « هر بر بیاض !
بورانك . فیرطینك مدھش . مھیب صداسندن باشقه سس صدا یوق . آغاچلرك
قیریلیرجه سینہ یاتوب قالقمه سندن . یكدیكره چاریشمه سندن ماعدایر حرکت
مشاهده ایدلر . هله ایشیق نایه بر میل اوزاقده هیچ تخمین ایدمه دیکم بربرده
بر قندیل ضیاسی گورولورودی . دینچه ایچلریندن بری « او... اولدی .
اولدی . بزم مقاوله من آنته متعلق هیچ برشی اولماه جقدی . حال بو کسن
او ایشیقندن مکمل ایصنمشین .۱. مقاوله بوزولدی . دینچه او برلری هب
بردن تصدیق و تأیید ایدوب مقاوله به رعایت ایلده دیکندن طولای خواجه بی
ضیافت محکوم ایلده دیلر . خواجه هر نه قدر دعوی باطللری جرح ایلهمك
ایسته مشده مغالطیه بوغوب سوز سوبلتمه دیلر . چاره سز « یکی .۱. دیدی .
میعاد کیجه سی دعوتیلر هب کلدیلر . نمازلر قیلدی . محبتلر ایدیلدی . ساعت
ایکی یی بکدی . حالا طعامدن اثر یوق . زیاده صبر ایدمه یوب « آمان اقدی
حضرتلری .۱. بز یشه جکدن واز بکدیک . یشی کتیر . « دبیلر سده خواجه
« جانم اولورسی اوله شی . هله براز صبر ایدك . « دیهرك برایی دفعده
بو سورنله اكله شده ساعت اوچی کچمکه باشلادینی جهنله مسافر آرتیق
درشت برلسان ايله شدید اصراره باشلادیلریندن « طور اوله ایه .۱. دیوب
کوبا کتیرمك اوزره خواجه کدر . بر مقدار دها بکارلر . خواجه ده گدیجه
« بو زوزك حریف بزه بر اوپون اوینادی . طور . شونه باقم « دیهرك
خواجه بی مطبخده آرارلر . نه بکدن . نه خواجه دن نشانه بوله مزلر . برده
حولی به جیقار باقارلر که خواجه بر آغاچه قوجه مان بر قازغان آصمنش . آلتنه
برکور قاندیل قوبمنش . کندیسى بنه اوطور مضحکله اوله حیران حیران
باقیور . « خواجه اقدی . بو قدر آدمی آچاقندن قیردیک کچیردیک . شاقه نك
بونوعینه « قاقا « دبرلر . نه در بو حال .۱. نه پایبورسك .۲. « دیمه لرینه جواباً
« نه یابه جنم . سزه بالذات بلك یشیریورم . کتیمی بارانه مدیق . « دیدی .
« آبول کوك یوزینه بر قازان آصمنشین . آلتنه برکور قاندیل باقشین . هیچ

برقاندیلدن . حتی مشعلدن بو مسافه ده کی قازان قاینارمی .۲. « دینچه خواجه
دبمنش که : اقدیلر نه چابوق اونوندیکز . هانی سز اوج کون اول کیجه نك
آیازینده بنم رفرسخ مسافه ده کی کورونن قاندیلدن ایصنمیشمه حکم ایدیور دیکز
اوگ نسیله بو هام کلخندن دها صیجاق صایله بیلیر . برفرسخ محله ده کی قاندیلدن
ایصنمق ممکن اولورده اوج آرشین مسافه ده کی قازانی برقاندیل قاینانه میزى [۱]
[بر روایت کوره : خواجه محلیله بویه بر اوپون اوینایوب اونلری بحق
الزام ایتدیکدن سوگرمه مکمل بر ضیافت نشیده ایدرك غایت لشته دار بر عالم
کچیرمشلردر . فرحمة الله علی المتقدمین]



(عمده السیر) اضافی بر ذات طرقره :

﴿ لطیفه ﴾ بر کون خواجه مرحومك حریمی اوکده قوشارق قاچقه
صاواشیر . خواجه مرحوم « یشیر آرتیق ایتدیکك .۱. سکا مکمل بر طایاق
آنایمده اونوز ییلق او فکمی آلهیم . سوگرمه سس بی وار بکندیک کیمه به
شکایت ایت .۱. « کیی اوست برده دن صولك درجه حدتله الینده قوجه مان بر
صوبا اولدینی حالد قوغالایوردی . حریمی ایه « آماك امت عهده بو حریف
کینه جیلد بردی جانمی تخلیس ایدیک . « دییه قریاد ایدردی . جوارده کی
دوکون اوبندن بو قریاد و غلغلہ بی ایشیدنلر سوقاغه فیرلایوب اولجه قادینی
حریمه آشیردقدن سوگرمه « خواجه اقدی .۱. ایتجه کتیمه .۱. قادیلر ناقصه العقل
[۱] بو حکایه (انجیل چاوش) حنده شایمدر . فقط اوتك اولوبده بوتك اوله دهنه
البرده احتیاجه صالح بر سند اولادیندن وارسال ایدن ذانك البته استاد ایلدیک بر
جهت اولدینی محتمل بولوندیندن درج ایلدیک برده بو حکایه ک طرز آخری وار . بر طول
قادینه عارسر یوز بر قومشوقادین مسلط اولمش . تام بلك وقتی کلیر . « نه تحلف تصادف .
فستم چکمش « در . صوره به چوکرمش . بر . بک . بک زمانینی بجه ایش ایش ایش
کلهک باشلامش . کچیکد برمش . بکشمش بر کون بالالزام تاوایه برایی آصوب تحریر
باعلامش . آلتیه ده بر مافدل قوبمنش . قومشو ایزکدن چوکرمش . قادی بکله ده ک
یهوده اولدینینی اشراپ ایچون (یش آتم یش قارلر باغیجه . « دیمکه عارسر قومشو
دغی (بنده صبر ایدرم لیک کلنجه .۱. « جوابی ویرمشدر .

اولورل . هېمزك باشمزه ده در . خصوصاً سن او قومش آدامسين . بوجاهللكي
زيابوب ده سن نصيحت وبره جك ايكن سگا ياقيشيرى ؟ . بولنده حدننى تعديل
انمكه جاليشديلر . ديكر طرفدن ايه خانه صاحبي اوگه كچوب « امان خواجه
افندى ! . بوقهر يوزندن لطف اولدى . ذاتاً دعوتده قصور ايتشدم . برآزده
عجلمز كنجلره مخصوص كي اولديقتدن بلكه سيقيلير سكر ديه ملاحظه ايتشيدم .
اسابت اولدى . هله آزيحق شريف ابدك باقالم . ذات مستهېن آ كلاه ليم ده



خواجهك قوجه صوبايله زوجه سيني قوغلايوب دوكون اوينه التجايله سيدر

ايجايينه باقى قولاي . طرزنده خواجهي برازدها يوشماتدي . خواجه
اتشله بوسكورهرك ياققيره رق ايچرى داخل اولدى . يك زمان اولمغه
صوفريه اينديلر . خواجه هر بدهك تصويرى سر رشته ايدرك محاسن گولمكدن
قيردى . كچيردى . او انشاده باقلاوه گلى . خواجه مرحوم كال عشق

وشوقله كندى اوگنده اولان فصللى خوره كچيردكدن سوگره بر
طرفدن دوام ايله مسكده اولدني جدالك تاختشدين اولق اوزره . آه
كلخاني قارىك طسالى وارمش . بورايه جان آندى ده قورتولدى . اكر
ياقسي بر كره اليه كچه يدى . شويله قولانغندن طوتديم گي طوياج مثلى
چوپره جكديم . « ديهرك باقلاوه طاباغينك قارشى جهننى كندى اوگنه چوپرهرك
ينه آيتشدير منه باشلاى . بومناسته ده حضارى گولدوردى . « حدت زماننده
ييله آلايدن واز گچه بورسين ! . « ديديلر . انواع نقايس اطعمه ختامه ايروب
قهره لرايچلدكدن سوگره خواجه كال انبساط واعتداله حضاره متوجه آفنديلر .
شو قومشو افندى دوكون يادى . بزي دعوت ايتدى . اك نفيس يملكر
يايه جفنى واز جمله معشوق روح اولان باقلاوه دخی ييشبرته جكنى خبر آلديم
جهتله قارى ايله برابر دوشونديك طاشينديق . ضيافته اشتراك ايتك ايچون
بوغوغا اويوننى نصيغ ايتديك . بوقه بن قاريچمزدن خوشنودم . الله ده
خوشنود اولسون . هابدى حرمه خبر ورك . بركيده ليم ده سز آرتيق صفا كزه
باقك . « ديينجه خواجهك بو درجه حديث نما صفيه سينه حيرتله ايچنده
قالشردر .



﴿ لطيفه ﴾ متغلبه دن برى افشورده ايكن عساكرينك مسافر اولدني كوي
دوره چيتمش . برهفته قدر كزمت . عودنده خواجه مرحوم (خوش آمدى)
به كيدوب « ناصل بارى اككه بيلديكزى ؟ » ديديكده اوزات « يك اككجهلى
وقت كچيرديم . بالئصاف بازار ايرتمى كوني كويد . بر يانغين ظهور ايتدى .
اونى سير ايتديم . انساننده تلفات وار . حتى برينك قاين والدهسى غائب
اولش . يك تلاش ائرى كوستريوردى . سالى كوني بر قودوز كوك ايكي
آدام ايسيردى . حريخلرى قودورماسين ديه قيزغين شيشله داغلاديلر . مانده
گي باغيريورلردى . چارشنه كوني سيل كلى . بر خايلى اولرى ييقدى صو
اوزرى اشيا وانقاس ايله طولو ايدى . حتى ايچنده چوجوق ايله برده بشيك

سو اوستده ساندال کبی بوزیوردی . اینک طانه برده دوه بی سیل آلدی .
کونوردی . آقشامه قدر اونگه مشغول اولدیق . یخشنه کونی ربوغاوشانوب
بش آلی کیشی بی یاره لادی . برینک کوزی پانلادی . برینک قارینی دشدی
جانی نهلکده دیورلردی . جمه کونی برکوی قاره سودا کتیرمش . جولوغنی
جوجوغنی قنیر قنیر کیش . بنده فزردیم . کرانه بی انشیغ اولومه اولدورتدیم .



منقلبدن برینک سیل نانا ایلهمه سیدر .

کچ وقه قدر ایشم او اولدی . جمه ایرنی کونی بر بویوک . اسکی خانه بته
یستلوب قادی ارکک جولوق جوجوق ر قاج کیشی افاض آئینده قالدی .
جزع وفزعلری کوی طولدوردی . افاضی جار جابوق قالدیرتدیم ایسه ده خاه
طوبراقدن و افاضی غایت بطل شیر اولمه مجروحلرک منظره سی حقیقه ده مثل
ابدی قورقارماسقدها بی اوله جقمش . پاره پاره اولشلر . اکثری جاغریته

جاغریته هلاک اولدیلر . بازار کونی برقادی کندی اریک آقاجنه آصمش اونک
سیرینه کتیدیک . بشیکده بر قیزی قالمش . حاصلی بونون هفته هر کون بر اکلنجه ایله
وقت کچیردیم . دینجه هر دفعه نک استاغنده سیکرلری بوشانوب غنی اولق
درجه سینه گلش اولان یچاره خواجه خلجاندن متحصل تیزهک برسله ولکن
یاهوا برکت ویرسون که جابوجاق عودت ابتدیک . اگر بر هفته دهه قالدیدیک
قدومک برکاتیله آزدها کوبده طاش طاش اوستده قالمایه جقمش . دیش .



شهره دینیری کبی افری نک فخری فاطمه بک طرفندره :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم خرما برکن حریمی وقت ایتمش که افندی چکیرد کینی
چیقارما یور . آ... افندی . سن چکیرد کینی چیقارما یور سین غالب . دینجه
خواجه دیش که : البت .. چیقارما یا ا . بن اولی صابین آدینده بمشجی
چکیرد کینی طاربه چیقارمادی که ... اگر چکیردی آتیل ویره جک اولسه بدی پاره
ایله صابیل زدی . بن اوکا بوزکی بیاض پاره لر صابیل قدن صو کره سوقاغه آتی
ویریرییم . سگا (سفیدر) دیه کیم خبر ویردی . پاره ویردیم آدیم .
طافیله ییدیم . والسلام . [۱]



(عزیز) امضای اوله صابیر کوندره ذات طرفندره :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر کیجه تلاشله حریمی اویاندیره رق و امان
قاری . جابوق اویقوم آچیلهدن شو کوزلکی ویرا . دیمکه حریمی کوزلکی
ویروب فقط بودرجه تلاش و اهتمینک سینی سؤال ایدنجه . بر کوزل رؤیا
کور یورم . بعض برلری سجه یورم . دیش .

[۱] عزت پادا حضرتلرک اهدا ایلدکری رساله ده یو حکایه مظهردر .

﴿لطیفه﴾ خواجه تامل اینش. حرمی اوج آید. طوغور منق اماره لری
کوستروب جابوق برآه ایسته مش. خواجه شانه لایوب «بزم ییلدی کمز السانلرک
دیشیسی طوقوز آید. طوغورور. بو ناصل شی. ۱. «دیمکه قادین حدتله نوب
«نه دیمک؟. طوقوز آی اولمادی؟ والله تحف. ۱. آحریف. ۱. بن سکاواره لی
نه قدر اولدی. اوج آی دگلی؟. ای. ۱. سن بی الهی؟... اوده اوج آی.
ابتدی آئی آی. ۱. اوج آی ده جوغی قارنیده طاشیدم. ایسته اولدی
طوقوز آی. «دینجه خواجه مرحوم بر جوق دوشوندیکدن سو کره «حقک
وار قاری. ۱. بنم بو اینجه حساب عقلمه گله دی. عفو ایدرسیکز یا کلتم. ۱.
دیمش.



بوده (قارنلرک زده بری) مضامیر کلمه.

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم زوجه سینک وفاتی اوزرینه بر طول قادین
آلیر. خواجه آره صاره حرمینک محسانیدن اوزون اوزادی به بحث ایدرمش
بوندن مغیر اولان قاریسی ده اسکی فوجه سینک فضائلدن بحث اینمکه باشلار.
نهایت بر کیجه خواجه نک جانی صیفه رق سدر اوزرینه سربلش اولان یاناقده
قادینه بر تمکه اوروب یره دوشورور. قادینک قولی اینجینر. فنا حالد
جانی بانار. ایرنه سی کونی زیارته کلن بادیسه شکایت ایلر. حریف یشکین آدم
اولمله قیزیکن صبرلانسته اهیت ورمه رک خواجه دن مسئله بی صورار.
خواجه دیرک: شیمدی بن عرض ایده بده سز انصافه حکم وریگز. بنده کز
بر. ۱. بزم مرحومه ایکی. شیمدی خام اوج. اونک رحمتی ایلک اقدیسی. ۱.
ابتدی دورت. مرحمت ایدیگ. ۱. بنم کی بر قلندر خواجه نک یاناقینه دورت
گیشی صیغاری؟. بالطبع صیغیه مادیق. بو اوجده بولونمش. بالدر کولدور
دوشدی. بنمده بوند. نه قباحتم وار. ۱.



(شهری) مطبوعی مؤسسه عاصم بک افندی اهدا ایدرمش.

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم طلبه لکنده بر کوبه جرّه گیدوب جامع شریفده
وعظ ایلدیگی ائنده بالمناصب حضرت عیسی علیه السلامک دوردنچی قات گوکده
بولوندیغی سوبله مش. جامه دن چیقدیغی ائنده اختیار بر قادین یانیه یاقلاشوب
«جام اقدی حضرتلری. ۱. درسته بر نقطه بک زیاده مراقیعی موجب اولدی.
حضرت عیسی علیه السلامک دوردنچی قات گوکده اولدیغی سوبله دیمک. عجب
ایکی کوزم اوراده تیر، نه ایچرکه؟. «دینجه خواجه نک تپه سی آتوب دیمش که:
به حدیثی وظیفه سی ییلر قادین. ۱. بن شورابه کویگز. گه لی بر آی اولبور.
برگون اولسون شو زواللی خواجه عجبانه بر، نه ایچر دیه صورمه دیگده
شیمدی بندن نادور دنچی قات گوکده صیافنکاه ایدیه انواع نعم نورانی به مستغرق
اولان فوجه مان بر ذات شریفی صوریور سین.



دیگر حکایه

- ۱۳ خواجه برگون چیفت سوررکن نارلاسنده، ناکهان
- ۱۴ بیر قاونوز اولدی صابان یشگاهنده عیان .
- ۱۵ آفرین آجوب گوردی که آلتون ایله ملآن ایدی .
- ۱۶ تعلق آلتک — لدی التخمین — برباطمان ایدی .
- ۱۷ طوردوروب اوکوزلری فکر ایله دی . دورو دراز
- ۱۸ دبدی که : او خاقنه هیچ ایتیم افشای راز .
- ۱۹ حاکم وفه بونک تسلیمدر اسلم طریق .
- ۲۰ وقه نك عیناً ک تفهیمدر اسلم طریق .
- ۲۱ خانه بوفکر ایله ایرکنجه عودت ایله دی .
- ۲۲ ناکهان بو عودنه خاتونی حیرت ایله دی .
- ۲۳ قهوه آلتی ایتیمکه مشغول قیلدی خواجه بی .
- ۲۴ کندی کندی جیت وجو قیلدی — هادم — هکبه بی .
- ۲۵ قاونوزی گوریمک هیچ ایتیمدی خاتون تلاش .
- ۲۶ آلدی اونی هکبه دن آما یرینه قوبدی طاش .
- ۲۷ خواجه اکل ابتدی طعامن چار چابوق حاصل کلام .
- ۲۸ طوغروجه طوتدی حکومت یولینی بیدالطعام
- ۲۹ حاکمک باتنده برخیل مسافر وار ایدی .
- ۳۰ حاکمک عرض مرام ایتیمک اودم دشوار ایدی .
- ۳۱ برده دن حاکم اقتدی به اشارت ایله دی .
- ۳۲ هکبه نك محصولی گویا بشارت ایله دی .

صاحب السیف والقم اولان هنر مندان عسکر به مزدن وارکان حرب
میرلوالقندن متقاعد آتش زاده محمد عزت پاشا حضرتلری — وقیه هرجه به
« جیحالروسی » دییه ترجمه ایدیلن — نصرالدین خواجه طافقی بوندن اونسنه
مقدم تورکجه ترجمه ایله مش اوله لریله ملکتمزک تکمل نشریاتینه بر معاونت
اولق اوزره مذکور رساله لرینی ارسال بو یورمق عنایت کر مکارانه سنده
بولونمشلردور . اشیو رساله مزده اولمایانلر مذکور رساله دن اخذ اولونمش و بو
وسيله ایله نام بلند استادانلری بورایه ثبت ایدلشدور :

حکایه منظومه

- ۱ خواجه نصرالدین آقار برصوده آلیکن وضو .
- ۲ آباغندن بابوچی دوشدی، آلوب کونوردی سو .
- ۳ خواجه باقدی : او ، یوزن پاپوشه حیرتله مدید .
- ۴ آرقسین نهره دونوبده چکدی بر شرطه شدید .
- ۵ دبدی : آل آبدستکی ، پاپوشی ویر . چونکه : بن
- ۶ ایتیمیم آبدستسز اولق . یالین آباق گزیده دن
- ۷ بونی نقل ابتدی ، گلوبده خانه می سکاینه
- ۸ چونکه : بو خیل آغیر گمشدی ، آنک جانیه
- ۹ قیزی دبدی : ای بابا ! سنده اثر یوق هوشدن ،
- ۱۰ شیمدی هم آبدستدن اولدیک : همده بر پاپوشدن !
- ۱۱ دبدی خواجه : نهر اوتاندیه اکر او شرطه دن .
- ۱۲ نایامت اجتاب ایله ، بو گی و رطه دن .

- ۱ - وضو = آبدست ، ۲ - مدید = اوزون بر زمان ، ۴ - شدید = خیزل .
- ۵ - خانه سکانی = او غل ، ۶ - طاش = ماله ، ۹ - هوش = عقل ، ۱۱ - نهر = ارماق .
- ۱۲ - ورطه = نهلکول محل .

- ۱۳ — ناکهان = آفرین ، ۱۴ — عیان = بلی ، ۱۵ — ملآن = طولو
- ۱۶ — لدی التخمین = تخمین ایدیلجه ، ۱۷ — دور و دراز = اوزان اوزادی .
- ۱۸ — افشای راز = سرش سوله مک — ۱۹ — اسلم طریق = اسلامتی یول .
- ۲۰ — تفهیم = آلامق ، ۲۴ — جیت وجو = آرا یوب طارامق . ۳۰ — دشوار =
- کوج ، ۳۲ — بشارت = مزده .

۳۳ ابلدی حاکم ندا : کل ابله مقصودك بيان .

۳۴ هكبه نهك وار ايله دوک اورتهيه اولسون عيان .

۳۵ خواجه گيردى . شوبله — بين الناس — طوردى اورتهيه .

۳۶ دوشدى بچاره اودم بر حيرت افزا ورطهيه .

۳۷ هكبه يي سيلكنجه سر غله ، ايچندن دوشدى طاش .

۳۸ سر گذشتن ايتمه مشدى اولاه حضاره قاش .

۳۹ اهل مجلس خواجه به هب قيلدى حيرتله نظر .

۴۰ خواجه ده شاشدى . فقط گوستره ده ي اصلا اثر .

۴۱ خواجه قيلدى حاکم في الحال شويولده خطاب :

۴۲ اى افندى ! . بز قول . الله اعلم بالصواب .

۴۳ باطمانه طومندره ، البته حكومت بر عيار .

۴۴ شوقى بر معياره اوردورسهك حكومتجه نه وار ! .

۴۵ كويتمزده — چوق زماندر — فيه ، باطمان مختلف .

۴۶ اولاسون بر قوم ايچنده حكم واوزان مختلف .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه حبيب شفتالو طولدير وپ راست كلديكى آرقه داشلر به
جيبى كوستره رك . شونك ايچنده كى كيم سيلر سه اك بوپوك شفتالى بي اگ
وبره حكيم . ديمكه شفتالى . ديمشله . خواجه كال استغرابله . بونى
سبزه هايكى حقه دولي حير وبردى . ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ كم آلز بر قاطيره يمش ، باشى يك سرت اولديفندن
ممكس دكل كيد . جكي جهنه جوهره ممش . بو صبره ده احبابندن برى راست
كلوب . خواجه ! . زويه كيدور سين . ديديكده . قاطيرك ايستديكى
بره . ديمش .

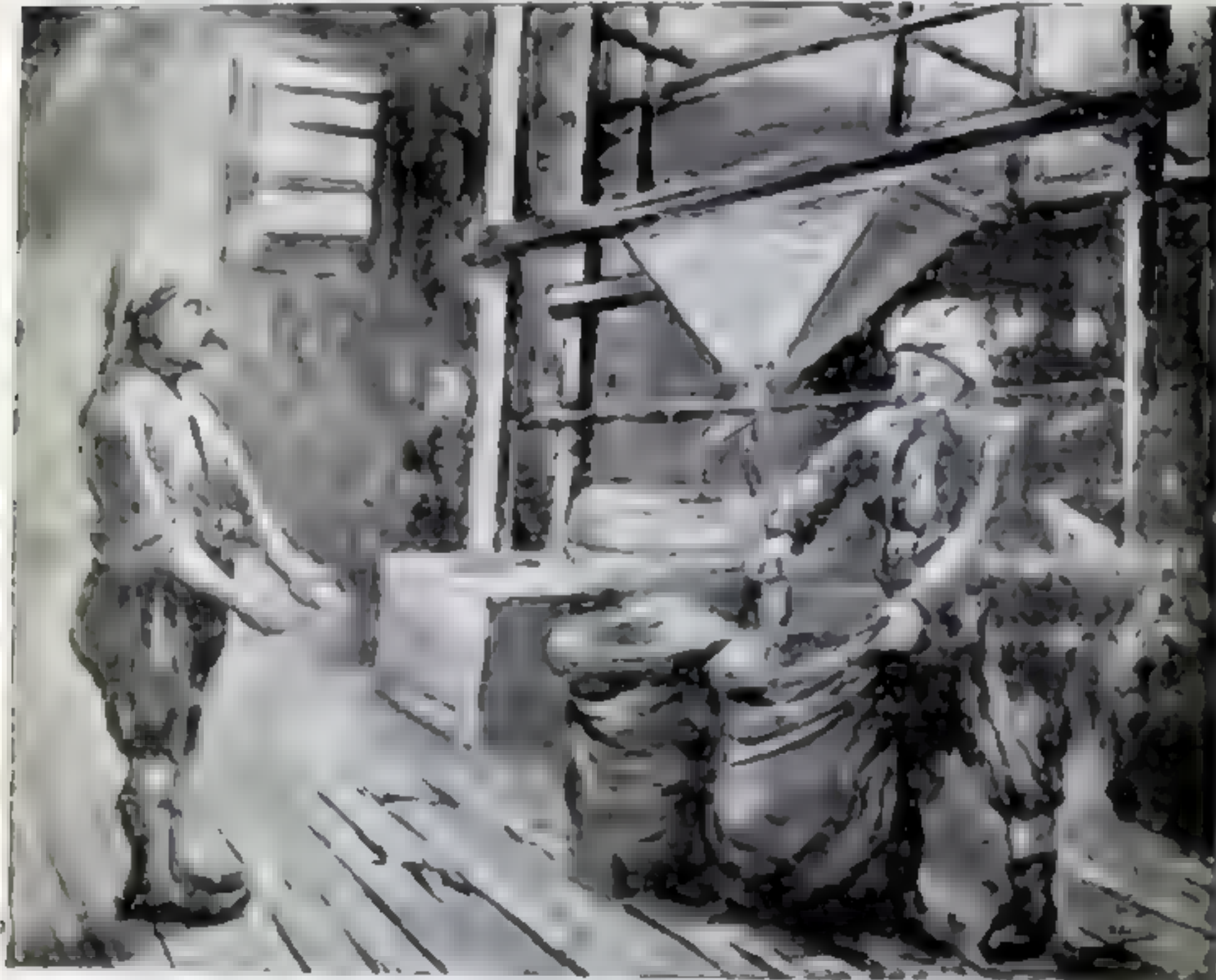
۲۵ — بين الناس — حلفك آراستنده . ۳۶ — حيرت افزا — يك شاشيرنان بر حال
۳۸ — خار — مجلده بولونالمره . ۴۰ — مختلف — قاراشيق . ۴۶ — حكم —
بر قومك اداره سي واكا متعلق اولان شير . اوزان — طاونيلرك اتوامى .

﴿ لطيفه ﴾ دكبرته بوغداي گوتورمش . خالفك اوراده بولونان

بوغداي چووالارندن آروچيني طولدورور . طولدورور كندى چوواله قوبارمش [۱]

دكبرمنجي . باييور سين . دينجه . ن ر بودالا آدام . عقاله كى ايشلرم .

ديمش . دكبرمنجي . بودالا ايله نه به كندى چووالكده كى بوعدايلرى خالفك



خواجهك خالفك جواتندن كندى جواله بوغداي طولدورديفندر

جوالينه طولدورمايور سين . دينجه خواجه . شيمدى على العاده براحق ايكن
اوسورتده قانملى احق اولقلم لازم كلير . ديمش .

دكبرمن اكثر يا عبلانى اولديفندن هر كس دكبرمنده بر قاج كون نوبت بكمه مكدن
ايله بوغداي چوواليني اودايه بر اقبيلر . ر تخمين اوزر به بر ايكي كون صكره تكرار
كلوب — اوسبره ده نوبتلى كلش بولونمقله — اوليرنى اوكونورلر . كونورورلر : ع —
آسياب دهه كلديك شيمدى نوبت بكلرلر .

﴿ لطیفه ﴾ والدہ سی بر صبح او غلام ملا نصر الدین ۱. بن قوم شور لہ کول
کار بہ کرم بہ کبدہ حکم . گورہ ہم سی ۱. سوراق قبوسینہ صاحب اول .
صاقین آبلہ ۱. دہ شدتہ نقیہ الہامش . خواجہ قابو اشکندہ اونورہ رق
والدہ سی بر دیک قایمی فوروسینی بیوب طورور کی اشقی کوبیدن
کوب والدہ سی اودہ در غلبہ او غلام ملا ۱. آتاشہ نزمہ ۱. بن سرہ گہ حکم .



خواجہ نک سوراق قبوسنی صاللا صبرت ایدوب سیر محمندی
والدہ سیہ محاورہ سیدر

گیت آتہ گہ خبر ویر ۱. دیش . گیش . خواجہ ہان قبوی سو کوب
صبرینہ آلہ رق کول کار بہ کبدہ . والدہ سی گورہ ۱. برہ او غلان ۱. ندر
بو حال ۱. دینچہ ۱. سن بگا قابودن آبلہ ۱. دیدیک . حال نو کہ اشتم
آفتام یزہ کہ جگمش . گیت ۱. خبر ویر ۱. دیدی بن ہرایکگزک سوزیگری
اجرا ایتک ایچون باشقہ ۱. یابہ ییلیردیم ۱. دیش .

﴿ لطیفہ ﴾ آفتہرک صوباشی حرمینہ غایب طومور ایمن . قادی
امور حکومتہ قاریشہرق عزل ونصب ایشلرینہ باشلامش بعض اکابر
خواجہ بہ مراجعتہ ۱. امان شوگا بر چارہ بول ۱. دینچہ لیلہ خواجہ بر قاج
محبت اٹاسندہ بر طاہم تمیلات ودلائل الہ صوباشی قادیسہ اوقدر یوز
ویرمکدن وار کچرمش . شہارقی فادیں فوجہ سیہ فرنی بشتہی تحکمدن
دور اولنجہ تکمہ یی نرہ دن ییدیککی آرشدیروب خواجہ طرفند اندہی
تحقیق الہ مکملہ یولینی بولوب خواجہ نک حرمینی الہ ایدر . خواجہ ہریاز
جیقدینی کوبدن کوب معنادی وحلہ صوباشیک خانہ سہ مسافر اولملہ
صوباشیک حرمی منا ۱. بت حاضر لایوب خواجہ نک حرمینی دہ گنبدیر ۱.
خواجہ برگون حرمیہ کندی اولمہ سندہ ملاطفہ ایدرکن قادیں ناز و عشویہ
آغاز ایدوب خواجہ یی سرمست ایدرک ۱. جانم اقدی ۱. کیت طیشاریدہ دیوار
دیندہ بر بالان کوردیم . کتیرا . براویون جیقارہ جفا ۱. دیر . آرتیق خواجہ دہ
محانت کرشمہ جگمش اولملہ ہان کیدرہ کتیریر . قادیگ صورت استرحامدہ
ابرامیلہ بالانی صبرینہ اورور ۱. برہ کم اوبدورورلر قادیں بیستر . خواجہ
کیشہرک سو کی را کینی فوشدوردینی اسادہ صوباشیہ حرمی بو منظرہ یی
آماختار دلیکندن سیرا بندیر . خواجہ نعرہ آتوب ایکی طرفہ چیقتار ساورہ رق
فوشدیفجہ صوباشی کوبکدن قانیابر . ہاب صوباشیہ بیوب قبوی آجار .
۱. خواجہ اقدی ۱. واہ وامہ ۱. ندر بو حال ۱. دینچہ خواجہ ہیچ یوزمایوب
۱. ہاہ ۱. تمام ۱. شو ہم حالی رأی العین کوردیک آہ ایشہ بن سی بودرکہ
دوشمکدن وقایہ ایچون اولصیحتی احرا الہ دیم . اما زہ قلچہ ۱. بر آدادن
آداملرز . نظام عالمک زمامی بزم الیزدہ دکل . بزم حکمیز آنجاق کندی
حرمیز داخلندہ در . بز ہر یویاہ یویاہ ییلیرز . کیمسہ یہ ضرریمز اولرز . فقط
سز یوبلہ ہم کی یولاری قاریک الہ ویربرہ کز یونون ملک مرح و صرح
اولور ۱. دینکک صوباشی بو نصیحتدن بر قات دہا منقط [۱] اولمش . قادیں
ایسہ بر کتارده خائب وخامر باقہ قالمش .

[۱] (منقط) وعظ ونصیحتدن صبرت آتوب فنا حالندن واز یکن کیمسہ .

﴿ لطیفه ﴾ خانمینه اوپور بر آدم مسافر اولش . صوفره پی دوشه یوب
اککلری دیزوب پک کتیرمه کیتمش . کلش . باقش که صوفره ده بردانه اکک
قلامش . هیچ سینی چیقارما یوب اکک آله کیتمش . یو کرده کوروش که
بکلر پتمش . بوش مهنلری آلوب پک کتیرمه قوشمش . عودشده
ینه اککدن از قلامش . والحاصل تجربه طمام . چوملکده نان عزیز



خواجهک اوپور مسافره ییه جک طاشیمه سیدر

قالایجه قدر کیتمش . کلش . ایکیسی بر آراده جمع ایتمک میسر اولماش .
مسافره زوجه کیدیور اولدینی وسبب عزیمتی صورتش . اشتها سزلق
مرضینه مبتلام . بورسه کیدیورم . حکیمه باقدیروب علاج آلوب همان عودت
ایده حکم . ان شاء الله نهایت رآی سوکره کوروشورز . سزی پک سودیم .
نیم عودنده بر آی سزده مهمان اولوب مملکتکیزک آب وهوا سندن استفاده
ایتمک ایسترم . دینجه خواجه مرحوم واه واه . تأسف ایدرم . بن بارین .

اوپرکون کویه عزیمت ایتمک نیتدیم . ظن ایدرم که عودنده ملاقات میسر
اولماه جق . هه پشین الله سکا خیرلی سلامتار ویرسین . دیه رک حریفی آشیرمشدر .
﴿ لطیفه ﴾ طاووق قیزارتمسوی برکن بریسی گوبه افتدی . ایبرندیم .
برازده بگا ویر . دیمکله والاهی برادر . نیم دکل . زوجه مگدر . دیدی .
حریف . ای . ایسته سن ییورسین آ . دینجه . نه یاییم آرقاداش . بگا
(به ا .) دیه ویردی . دیمشدر .



خواجهک - ییدیکی طاووق قیزارتمسندن ورمهک ایچون -
قارشیمشده کی آدمه اعتذاریدر

﴿ لطیفه ﴾ زوجه سی هرکیجه خواجه بی خانه ده بکچی بر اقوب قومشو
قومشو گزرمش . بیرطایم مناسبتر قادینلره معاشرت ایندیکنی قومشور
خواجه به اخطاره باشلامشله یینه برکیجه حرمی بیك تورلو بهانه ایدجیقوب

کندی. کج وقت که رک قابوی جالشده خواجه قیزه رق آچامقده اصرار
ابتدی. قادی نه قدر یالوار دیسه کارگر اولدی. قادی نه اوله ایسه بنده
کندی شو قویوه آتامده الگدن قورتولهیم. دیه رک قوشوب او آتده
گندی. قویوه قوجه مان برطاش آندی. کندیسی دیوار دینه گزندی.
خواجه پک نام اولوب «ای واه... کیدهیم، شو دلی قورتارهیم.» دیه
قابوی آجوب طاشره چیقنجه قادی همان ایجری کپروب قابوی آرقه سندن محکم
قابادی. یوقاری جیقوب خواجه نک اوله طوردینی پنجره دن باقنه باشلادی.
شیمدی ده خواجه قابوی آچامینه اصرار اتمشده. قائده ویرمه مکه یالوار منه
مجبور اولدی. قادی ایسه آوازی جیقینی قدر باغیره رق بیقدیم آرتیق
الآله... ندر بواستدیک؟ هر کجه قومشویه دیه گیدرسین. کیم بیلیر،
هانکی اوروسی ابله صحت ایدرسین. بچاره حلالگه کنجلیکنی حرام ایتدیک. سنی
گیدی آق صفالندن اوتانمز، رزائد اوصانمز حریف. بنده سنی عالمه رسوای
ایدهیم ده گور حالگی. بردها هر کجه بیراقوب، بیراقوب کیمکی سگا کوسرهیم. ده
دیمکه خواجه قادی نکندی خباتنی باشقه سینه بوکلنمک خصوصنده کی مهارتینه
حیران قلوب و اطرافینه طویلاناز، قونو قومشودن صیقلوب نطق طوتوله رق
آنجا «بیلنر آله ایجون سوبله سین. دیه بیلمشدر.

﴿لطیفه﴾ خواجه بر آراق زیتون ساتارمش. بر قادی کلش. زیتونی
بکونوب فقط فیشانی بر آرز زیادهجه بولدیغندن اعتراض ایتکه خواجه «خانم!،
بو اوله خام، جوروک زیتونلردن دکدر. کالنده طویلانوب خصوصی اوله رق
اعتنا ابله یایلمشدر. اینانمزسه ک بر دانه بی ده باقی بونده کی حلاوتی هیچ عمرگده
باشقه زیتون دانه لرینده کوردیگی؟ بونده اوله آجیلق، ککره مک آرامه.
یاغی ده الک بیرنجی باغلردندر. انسانک آغزینده بر مدت الک نفیس بر لذت حاصل
اولور. جاشنیسی حلالدر. جکیمه یاره ویرم جکین. دبدکه قادی نه سن
بی بیایرسین! آرقه سوقاقده، باغیمسی سزه پنبشیک، مرحوم پک نمبر اوغلی
حاجی صانی مک حریمییم. بزم افندی ابله پک ابی کور شور دیکز. اونکچون

اگر اعتماد ایدرسه ک ویرمسی آلق ایترم. دیمکه خواجه «ای آجام.
اونک چاره سینه باقاریز. هله سن بر کره مالدن خوشنود اول!، دیه اندکی
زیتون دانه سینی قادی نه اوزانمقه قادی نه عفو ایدرس. بکز!، اوج سته اول
رمضانده خت لایوب پدی کون اوروجی ییدیکم جهته شیمدی حاضر فیشک
قیسه کونلرینده اونی قضا ایدیورم. دینجه خواجه دیرکه: یاوروم! سن
ویرمسی زیتون آلق ایستورسین! حال بوکه بر قول بوبله خالقتک فرضینی
ادا ایتجیورده سترجه ساللارسه خلفه اولان فرضینه [۱] نه قدر اهمیت ویریر؟

﴿لطیفه﴾ حاکم افندی دعوت ایدوب یاننده آشچی به قایماقل ایجیر طانایسی
امر ایتش. پک یتمش. ایجیر طانایسی کله مش. خواجه محزون اولش.
فقط سینی چیقارماش. یانسی نمازندن سوکزه حاکم افندی! تبرک بر حزب
او قویکزده صفای روحانی حاصل ایدم. «پدی. خواجه بهمدالبسه»
«... وال زیتون آخ» دیه باشلامقه حاکم سربردن افندی! (والین [۲] بی
اونوندیگی؟ دینجه خواجه «اونی بن دکل! سز اونوندیگزا. دیمکه
محاسنک انماطینی موجب اولش، خواجه بر دعوت دها قازانمشدر.

﴿لطیفه﴾ اوله بر شهلا کوزلره مالان که افسانی جن چاربارکی مسخر
ایدیور. «دیه خواجه بی قولاقدن عاشق ایدوب بر شانی قادی کلش.
خواجه آفشامه بر طباق قایماق آلوب کنیرمش، صوفریه قویمش. قادی
«بزم کیمیز وار؟ بر طباق قایماق آلسه پدیکز ال ویرودی. بوا یکی طباق
اسرافدر! دینجه «بزم اوده طعامک بر بی ایکی کورمک قنا برشی دکل.
بنم ایشمه کلیر. دیه لطیفه لشه رک طعامه باشلايه جقلری صیره ده قادی نه افندییم
عفو ایدرسیکزا! سز ناموس سز ظن ایدرسه کز یا کلبرسکزا! اویانگزده کی
خواجه کیمدر؟ دیه خواجه بی ده ایکی کورونجه «خواجه بو... ق!، باقی
قادی نه بزم اوده هر شبی ایکی و دها زیاده کوره بیایرسین فقط قوجه کی
بیر... دیمشدر.

[۱] فرض = بوج. [۲] (والین) ده کی (مین) ایجیر معنایینه

﴿ لطیفه ﴾ احبابدن برینک خانه سینه کیندی. بال قاباغی اکر ام ابتدیلر.
قاباغی. اکی پیتر دیکدن موگزه. باقی قالان بالی بارماق بارماق چو کاشلادی
خانه صاحی. اکر کسز مال ایچکی یاقار. دینجه خواجه پی هم کاشه سته مه به
غیرت ایدوب هم ده. کیمک ایچی باندیقنی الله ییلر. دیندر.

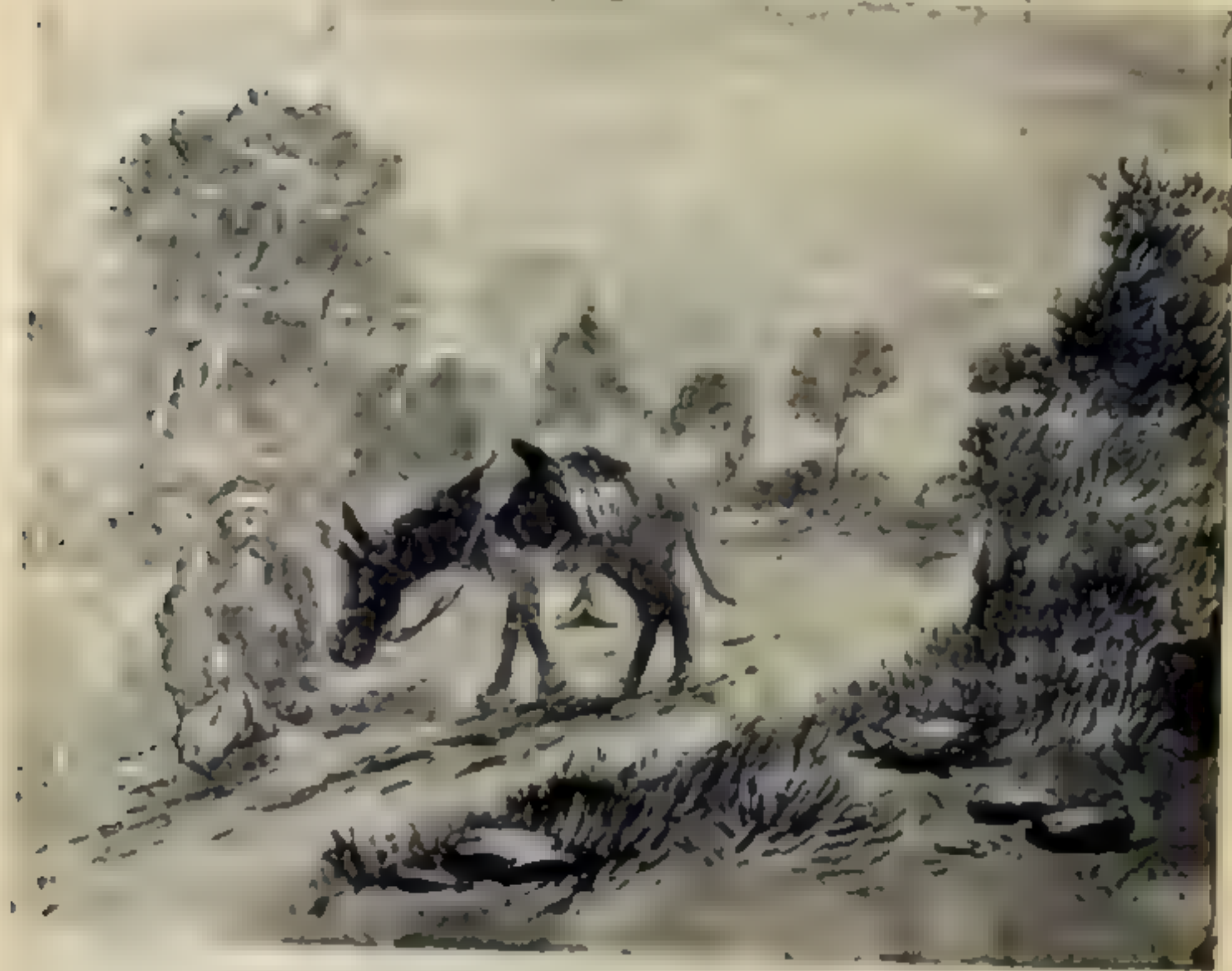
﴿ لطیفه ﴾ دو کون اوندک یکن بئله کده اولدیقنی تخمین ابتدکی بر زمانده
رکاغدی دوروب بوکوب بر ظرفه قوبه رق قابوی جالادی. نه ایتره من.



مکتوب کنیرمک بهانه سیله خواجه نك دو کون سفره سینه چو کدیکیدر

دبدکلرینده. خانه صاحینه مکتوب کنیردیم. دیمک. اوشاق ایچری
براقدی. خواجه هان سلام ووروب خانه صاحینه کاغدی طووشدورمتله
رابر صوفره به چو کدی. یمنی آیتدیرمنه باشلادی. خانه صاحی (بونک
اوزری یازیل دکدر ا.) دینجه خواجه. اقدیم. قصوره باقیبدر. عجله به
کدیکندن اونک ایچی ده یازیل دکدر ا. دیندر.

﴿ لطیفه ﴾ مرکب ایل کیدرکن حیوانک ا کیلوب قوقلادی مرکب
تکلیفی هم طور باسینه طولدوروب آقشام بویته آسدی. حیوان خوشلوق
ایدوب باشینی سیلکدرک طور به پی جیقارمه جالشدیقنی کوروغجه. بکا فھرک
نه. س بکندیک. بن طولدیردم. ا. دیدی.



خواجه مرکب ایل کیدرکن قوقلادی مرکب تکلیفی طور باسته طولدوریدیدر

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر آراق طور شوخیله باشلادی. بر طور شوخیلک
بونون ادواتی. حقن مرکبی ساتین آلمشدی. حیوان - آلیشق اولدیقنی
واعتماد ایلدیکی وجهه - علی الا کثر طور شوآلان خانه لک اوکینه کدیکجه و
غلبه لی سوقاق آرارلیبه واصل اولدیفجه خواجه به طور شوا. دیبه عیفرمه به
میدان ویرمه رک آکیرمه باشلارمش. یچاره نك هوسی قاریمنده قالمش. یینه
برکون غلبه لی بر محله خواجه حاضر لاوب صوت بلند ایل. طور شو. ا.
دیبه چکی آند. یینه اشک - بیقت ایدوب ظیلامنه باشلاچجه خواجه آرتیق

قزوب • بافسك آ • آرفه داش ا. طوروشوبى سنى ضاه جتسین ا. يوقه
غن • ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ اشك (كوهن) [۱] يوكه توب كندى كندى و عجب ياش
كوهن • فوروسى كېي بردن بره خارلا يوب بانامى كه • ديه بر طرفدن آتسى
كوسرى ورنجه غابت سرت اسسكه اولان روزكار امانه سيه بردن بره هر
طرفنى آتس سارى وىردى • دهشتل بر جانبرى قوبوب شمسى كوك بوزيت



مرکب اوزونده كى كوهن خارلا يوب باغنه باشلا ديمشدر
درك كېي اوزادى زواللى مركب چيلدروب قوشار . هم آكبرو ،
هم ده متصل شرطه جكر . چيفته آناردى . خواجه مركبه ييشه به جكنى .
ييشه بيله باناشه مابه جنى آ كلا بجه آوازي چيقدنى قدر هابيره رقى • عفتك
وار ايسه طوغرى كوله قوش آ • ديمشدر .

[۱] (كوهن) اكنيا اكن نامد برنده • فرونده • كاخنده • طوزاق اودون مقامنده
قوللا بيلر • جابوق طونوشور برديكندر .

﴿ لطيفه ﴾ صوبانينك مركى غائب اولش . آدملىرى خواجه بى باغنه
كيدر كى كوروب • اقتدى ا. بز همز برسته طاغلوب آرايه جنز • حاضر
كيدىورسبن • سنده باغلىر آراسينه باقى وير ا. • ديمشدر • خواجه توركى
سوبله بهرك باغلىر آراسنده كزدمش • بىرى راست كلوب سؤال • جوابدن
سوكره • بونه بچيم اشك آرايش ا. • دينجه خواجه • ايل • ايلك اشكىنى
تورى جاغيره • جاغيره آرار ا. • ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ والدهسى خواجه بى بر قزاز ياتنه جىراق وىرمشدى . ايكى
سنة — على الدوام — كيدوب كلدېكدن سوكره بركون والدهسى • اى اوغلم ا.
نار او كرنديك باقيلم ا. • ديمكه جواباً • والده ا. دعا كز بر كاتيله سنك
يارىنى او كرمديم • يعنى يوكش شىلىرى جوزده بيلورم • شيمدى او بر بارىسى
قالدى كه يوككندن عبارت . هنگزله برقاج سنده جابوجاق اوتورده الله ايدرم . •
ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ كيلمدن قوجه مان بريندر بوزنى بازاره ساتمخه كوتوروب
معايه ايدن مشربلر • يودليك • دشبك برشيدر • نافله باره اجز ا. •
دېديكارينده • سبحان الله ا. آلفه مرا مكر يوق . بارى بر ملمانك مالينى حلقه
قارشى لكاهه مېك ا. بونك ايچنده كى يوكى والدهم دها شيمدى بوشالتدى .
بردهسى بيله دو كوله مشدى ا. • دېدى .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه آقشام اوزرى خاتمه سېنه عودت ايدركن محله سينك
چوجوقلربندن برى كلوب • خواجه اقتدى ا. شو جوجوق بيم قولاغىنى
ايسيردى . • ديه شكايه ايله ديكى صيراده اوچوجوق ده • خير • بن ايسيرمه ديم •
كندى ايسيردى ا. • دينجه خواجه • صوم • خاشارى • بوزواللى دوهى كه
كندى قولاغىنى ايسيره بيلسين • • ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه نك جانى چوربا ايتدى • • شيمدى اوسنى ناهلى
نازلى برچوربا اولنده يسم • ديه نجيل ايدوب طوروركن قابوجالنه رقى

فومشو جوفی الله برطاس ایله ایجری کبروت • نام هسته در • بر پارچه
جوربا ویره جکبکر • دینجه خواجه • بزم قومشولرده مالیهولادن قوقو
آلیورلر • دیندر •

﴿ لطیفه ﴾ خواجه کیلارده برشی آرارکی رافدن صوغان طولوقالبور
باشیه دوشدی • بی سارصیلوب کوزی قاراردهرق همان برنکه اوره هم برکی
فسارا کناربه راست کلکه قاصای دیز قباغی فاحالده آجندی • همان حدنه



خواجه نک کیلارده برشی آرارکن رافدن صوغان طولوقالبور باشیه دوشدیکدر
قادرپوب یره جالیدی • قالبور سبجراپوب آلتینی مجروح ایتمکله خواجه همان
ایجری قوشوب فوجهمان باتاغان چاغینی کتیره رک • شیمیدی نه قدر قالبوروار
ایسه جیقین قارشیه ا • دیندر •

﴿ لطیفه ﴾ باباسی نه سوبلر • خواجه • جوجونلنده • عکسی پیاردی •
باباسی آرتیق مفصودی نه ایسه اونک عکسی سوبه مکله ویلی بولمشدی • برکون

دگرمندن عودتلرنده برجایدن کجه حک اولدیله • کوپرو وارمه ده حیوان کجه من
برحاله ایدی • ماناسی • اوغلم • ملا • ن • کوپروون دولاشه هم • س • جابک
کجیت برندن حیوانی کجیره • • دیدی • ملا نصرالدین حیوانی کجیت برینه
سورمشده اون جووالی ر طرفه میل ایندیکنی ماناسی کورمکه هاجیره رقی
• ملا • جووال بگا طوعروا کر بله مش • جابه دوشمیه حک • صافین طوغروانه
دها ایشیری ویرا • دینجه خواجه • واللی بابا • شویانه کادیم • نه دبدیگه عکینی



خواجه نک اوغلتک مرکب اوزرنده کی چوواله طوقونور طوقونمز
همان جابه بووارلانمیدر

یادیم بوسفرده امریکزی عیناً اجرا اید • حکم • دیه باغیرمه سی عقیقه چوواله
طوقونور • طوقونمز همان جابه بووارلانیدی • گیندی •

﴿ لطیفه ﴾ آقشهره ماهر بر مصطاط قلدی • خواجه مهر قازد بر مق
ایسته ویده مر حرقینی اوج آغیه قازد یفتدن خواجه دوشوندی اسمنی •

مخلصی حساب ایلدی . خایلی جوغه قاجه جق . بالکیز نامی حک ایندیرمه
قرار ویردی . همده اوجوز قازدرمق ایچون شوپله بر طریق دوشوندی .
حکا که کیدوب (بگا بر مهر قاز ۱) . دبدی . حکاک اسمی سوال ایلدیکه
خواجه « خس » دبدی حکاک « بونه بیچم اسم ۱ » . دبدیکه خواجه « نه که
لازم ۱ » . اینته اوبله بر اسم ۱ . سن قاز ۱ . ۱ . دبدیکه خواجه « نه که
حکاک » خس » حرفلری باروبده نام قطعی قوبه جی صیروده خواجه « رجا
ایدرم » قطعی باشه قوبه ده سینک کاسه سینه قوی ۱ . دبدیکه حکاک خواجه نیک
ظرافتینی قدیر ایدوب مهری هدیه اوله رق قدیم ایلدیشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر آرقه داشیل کول کنارندن کیدرکی آرقه داشی
صوبک اوزرینه صیجریان بالقلری کوروب خواجه یه « باق شوبالقره ۱ » .
دبدیکه خواجه قارشیک سوغا طوعرو نافدی . آرقه داشی « بن سکا بالقلری
کوسریورم . سن قاز به بافیورسین ۱ » . دبدیکه خواجه « سن بکا الکل کولی
کوسریورم که بوبله سرزنش ایدیورسین ۱ » . بن کرامتمی وار ۱ . دبدیشدر .
﴿ لطیفه ﴾ یاریم خانه حصه سینی صائیلغه جیقاردی . دلال « شیمدی
صیره می دکل . نه به بوبله عجب صائق ایستورسین ۱ » . دبدیکه خواجه « مشرک
مالی عمرمه سوم ۱ » . اونسه دیری مشرک کولکینی ناصله شیمدی ایده ییلدیم .
حاضر راضی اولمشکن اولک حصه سینی ده صائق آله جیم . آردن اغیاری
قالدیره جیم ۱ . دبدیش .

﴿ لطیفه ﴾ احبابی « افتدی ۱ » . سن آره صیره شعرده سوبلردیک شو
کونلرده بکی محصول یوقی ۱ . دبدیکلریده شوپله جواب ویردی : کرچک
ای که سوردیگیز . سره دومان اوستده بریت اوقوبیم . بوسباح آتام بوغوروت
جائق ایچون سوت قاباتیوردی . مکرسه بالتصادف دونکی کبی بوکوردده
سوت کیلمش . بو صیره ده شانلیم کلدی . آتش اوستده کی تجربه باقدی .
« بوسوت کیگدرا » . دبدی . اوئانده درحال خاطریمه شوپیت طلوع ابتد

اما یوزینه قارشی اوقومنه صیقدیم . اوقوسه ده مزایاسینه وارمه جق ، یزینق
اوله جقدی . هلسر دقتل دبدیکلر ۱ :

دلبر بکا جور ایلده لاته الم ویرر
بوغوروتنا هنالذی لایکون دوندن بری

﴿ لطیفه ﴾ اتشای صحتده ولایتدن ادم اورمنه باشلادی . « سنک
اولالانکی نادن ییله لم ۱ » . دبدیلر . « هانکی طاشی ، هانکی آغاسی جاغیرسم
کلر » . دبدی . « اوبله ایسه شو قارشیک یلید آغاجینی جاغیر ۱ » باقلیم ۱ .
دبدیلر . خواجه طور مخصوص ایل اوج کره « کل ۱ » یا مبارک ۱ . دبدیشده
آغاج ابراغینی ییسه قییلدانه نیجه خواجه کوس کوس آغاجک پاتنه کندی .
« هانی آغاجیک کتیره جگدیک ۱ » . دبدیلر . « بزم طاشاغه مزده کوکول کبر
اولمز . طاغ بورومزسه آبدال بورور » . دبدی .

﴿ لطیفه ﴾ آرقه داشیل قورد آویسه کینمشدی . غایت اوزون نویل قوجه مان
برقورد کوروب . کورکینه طمعاً قوغالادیلر . براینه صوقولدی . آرقه داشینک
کوزی قاراروب اوده همان صوقولدی . خواجه بر ساعت طیشاریده بکله دیک
حاله حربک قییلدانه دینی کورونجه چکوب جیقاردی . حالوکه بدشده
باشینی کورده مدی . برمدت تفکره واروب صوکره قوشارق شهره کیندی .
آرقه داشینک خانه سینه کیدرک حرمینه شوپولده بر سؤالده بولوندی : سزک
اغا صبا حلاین اودن جیقده بدشده باشیده برابر می ایدی دیکلیدی ۱ .

﴿ لطیفه ﴾ بر قیز نااهلینک اوچنی آینه طوعوردی . قادینلر طویلانوب
« یوکانه اسم قویالم » . دییه مذاکره ایلدیکلری صیراده خواجه افتدین
سورمنه قرار ویردیلر . نتیجه مراجعتلرند خواجه : « سامی » [۱] قوییکیز .
دبدی . قادینلر « هیچ ده بوبله اسم ایشتمه دیک ۱ » . دبدیخواجه « طوقوز
آیلاق بولی اوج آیده قطع ایدنه [سامی] دن باشقه نه اسم ویریلیر ۱ » . دبدیشدر
[۱] سامی = تانار دیکدر .

﴿ لطیفہ ﴾ اوج آرقداش سوت پیور لردی، خواجه ایلہ بریسی سوتہ اکک
طوغرامنه مشغول ایکن دیگرى۔ اخطار لیتہ رغماً۔ متصل بونلرک طوغرامدینی
اککی قاشیق قاشیق آیتند پیور دی، نہایت خواجه قیزوب « یا ستار » دیه
الدهی سوتہ اکک باسدینی کچہن حریفک پتہ ایندوردیکی کی حریف در حال



سوت بملکہ مشغول اوج آرقداشدن بریسه خواجه قیزوب یا ستار دہ رکدن
کچہ ایلہ حریفک پتہ ایندوردیکیدر

موس موراولوب اوراہ ییغیل ووردی، جوقدن ضایفکاء ابدی بہ کینمشدی.
خواجه حریفک بولہ رجہرہ عبوس ایلہ خاموش اولدینی کورونجه کال نمجہ
« نہ طوغرام » نہ باصار » نہ الینی جاناقدن کسر » بر کچہ اورورسہ کایت
بولہ کوسر » دیمشدر .

﴿ لطیفہ ﴾ بر قاضی ایلہ تجاردن بر کیمسہ برده خواجه بولدانش اولمشدر،
لا فیردی اولسون دیه قاضی خواجه بہ « جوق سولہ بن جوق پاکیر » دیرلر.

« حبیج وعظ اناسندہ یا کیلرینک واقعیدر » دیوب خواجه بداعہ (اوت ا بر کرہ
« قاضیان فی النار » دیه جک برده آفرمندن « قاضی فی النار » جتی ووردی، بر کرده
دها زیاده خطا ایندیم، « ان الفجار لقی جہیم » دیه جک ایکن « ان التجار »
دیمشدر.) دیه رک ایکیسنی ده خجل ایلہ دی، قاضی « سکا لافیردی پتہ زک »
ایسترسہ ک اولہ قورناز کسلبرسہ کہ الزامان مزور لری حبط ایدرسین، دیرسہ ک



خواجه بر قاضی ایلہ تجاری خجل ایلیدر

یا بلمک او کوزندن دها شاشیقن کورونورسین ا، « دینجه خواجه مان ایکیسنک
آراسینہ کیوب « یوق آجام ا، مبالغہ ایدیورسین، « ایلہ قاضی » اشارت ایدوب
« نه اوقدر مزور » تاجرہ اشارتہ « نه » بوقدر او کوزم، ایکیسنک آراسینده
صاییلبرم » دیمشدر .

﴿ لطیفہ ﴾ تجورلنک آتشرده ایکن برده می کلوب ترجان واسطہ سبلہ
« بر قاج سؤالم وار » اکر حاذق و ماهر ماللریکنز وار ایسه امتحان اوله لیم ا.

دید. تیمور اشراف بلده بی طویلابوب مملکتیکزه اجنبی بر عالم کلدی . علوم
طبیعه دن وقون ماده دن امتحان اولوق ایست بور . بونلر سیاح آدملردر . اگر
قارشینه قون شتایی احاطه ایلدیش بر عالم چیقارمزسه کز دباررومده اصناف
علومک اتراض و اندراسه اوغرامش اولدیشنی کزدیشی یرلده اشاعه ایدر .
بوده سزک یقن الدول و الملک وقع و حیثیتک کسریسه بادی اولور . . دیمکه
اشراف بر اولده استعاره ایدوب اولاملک نلرند . علمانک کر چکدن معدومیتنه
برمدت تلف ایتمکدن سوکره . بوبله لکه اولمز . بر چاره دوشونه لیمده
شوداچه بی ماتیمزدن صاوه لیم . دیوب بر جوق مذاکره و فونی دن . فیصدین
علما جلی خصوصی متاوره ایلدیلر . نهایت ایللرندن بری . خارجدن علما
جایی اوزون وقته محتاج اولقله برابر . اجیدین صرف نظر . امیر تیموره
قارش حقایق جزئی مستلزم . اهالی بلده پاینده ده کوچوک دوشمک کیزی داعیدر .
• دلدن اولو خبره دیرلر . هله بوبله یزم خواجه دافانک راینی آلهام .
بلکه اونک بر تدبیر غریبه دبل ییلمز اجنبی آنلاتیریز . . دیمکه یک معصیب
بولوب خواجه بی جلب ایدرک مسئلهی آنکلا دیلر . خواجه . سز اون بکا
برافیکزا . اگر موافق بر حواب ایله اسکات ایدم ییلرسم نه اهلا . اگر موفق
اوله مزسم (اود یوانه مشرب برآمددر . کندی کندینه داخل مجلس اولدی .
اوسایلر .) دیرسیکزه . باشقه اوقومش بر آدمی قارشینه چیقاریرسیکزه .
اگر موفق اولورسم هیکزدن آری آری جائزه ایسترم . امیرک احسانی
جبا . . دیمکه . آمان خواجه . سن یزم یوزیمزی اجنبی قارش قارتده
هره دیرسه که الله کریم . دیدیلر نهایت بر یوم مخصوصه شهرک میدانلنده
جادرلر قورولوب امیر تیمور و انبای زر و زبور . مستغرق و آلات حرب
واسباب جنگ ایله هیئت انداز و دهشت ساز اولدی . بده زولیده مو .
عجب الشکل اولان دهری دخی کلوب قرب سلطانیده بر موقعه قورولدی .
اونوردی . مجلس تقرر ایلدکدن سوکره هرکس خواجهنک ورودینه انتظار
ایلدیلر . التباه خواجهده باشینه قوجه مان بر ساریق . صبرینه کنیش قوللی

برینیش کیوب آرقسته شا کردی حاد ایله دیکر برایی طلبه ده طاقوب مجلسه
داخل اولدی . پادشاهک جهت یناستده بر موقع احراز ایلدی . شریکرایجیلوب
استراحت حاصل اولدیکدن سوکره دهری اورتیه کلوب کال افتا ایله برداره
چیزدی . جوابی طلب ایلدک اوزره خواجهنک یوزینه باقدی . همان خواجه
قالقوب غمغسی ایله داترک نام اورتیه سیندن بر چیزی چکوب ایکیه تقسیم
ایلدیکدن سوکره دهرینک یوزینه باقدی . بده مقابلدن بر چرگی دخی چکوب
دورده تقسیم ایتدی . وایله اشارت ایدرک اوج بولوکی کندینه طوغروچکر
کیی یاپوب بر بولوکی دهری به طوغرو الینک آرقسته ایتمیر کیی یادی .
وتکرار دهرینک یوزینه باقدی . دهری ایله اشارت ایدوب تحسین و آفرین
ایلدی . کانه ییلدیکنی سوبلیدی . بده دهری آجیلش لاله کیی الینک اوستینی
بره طوغرو . پارماقلری آجیق و طویل اوله رق هوا به طوغرو بر
وضعینده طوتوب برقاج کره یوقاری به طوغرو ساللادی . خواجهده اونک
عکسی اوله رق الینک اوستی هوا به پارماقلری اشاعیده اولوق اوزره بر اشارت
یادی دهری یونی قبول ایتدی . بده دهری کندیشی ایله کوسنروب و پارماقلری
برده حیوان یورومه سینی تقلید ایدوب سوکره قارشینی اشارت ایدوب برشی
چیقارکی اشارت یادی . خواجهده حیندن چیقاردینی یومورطه بی کوسنروبیکدن
سوکره ایکی قوللری ساللایه رق اوچار کیی یادی . دهری یونی تحسین
ایلدی . قالقدی . کال تعظیم ایله خواجهنک قارشینه سرفرو ایدوب الیری
اوپدی . و بوبله نادره روزقاره مالک اولدیلرندن طولایی پادشاهی و اشراف
بلده بی تبریک ایلدی . حضار مجلس یک زیاده محظوظ اولوب مملکتک یوزینی
آفاندینی ایچون خواجه بی آری تبریک ایلدیلر . و هرکس احتیاطاً
حاضر لادینی هدایای . نقودی خواجهنک باشینه نثار ایلدیلر . کیمبسی ده وعده
ایلدی . کذلک امیر تیمور دخی هدایای کراسا ایله خواجه بی نرینه مستغرق
ایلدی . هرکس طایفه بکدن سوکره پادشاه و مقربلری و بعض اعیان بلده
دهری بی رطرقه چکوب ترجان واسطه سیه . یزسزک اشارتکده کزدن برشی

آکلا به مادیق . سز نه دیدیکز . خواجه نه یوله جواب ویردی که طبعکزه موافق بولوب تسلیم ایلدیکر ۱ . دبدیکر سده دهری شو یوله بسط مرام ایلدی : خلقت عالم حقنده حکمای یونانیه ایلد علمای بنی اسرائیل مختلفدر . بومده علمای اسلامیه تک رأیی بنجه معلوم اولمده بنشدن بونی او کریمکلی یک ایندردیم . ساه علیه ارضک کرویتی ومدوریتی اشارت ایندم . اقدی حضرت نلری بونی تسلیم ایندیکدن باشقه چکدیی خطوط ایلد اول خط استوایی فصل ابدوب نصف کره شمالی و نصف کره جنوبی بفریق ایلدی . سده مقابندن بر خط دها جکوک اوجینی کندیه و ربی نکا طوغرو اشارت ایلد مکه دنیامک اوجی دکر . ری قاره اولدینی واقایم سده دنیایی بیان بووردی . سوکره انواع موالدی واسرار خلقتی تحقیق ایلد مکه اوزره پارماقربی هوایه طوغرو صالابه رق بردن نباتات . اشجار . منابع . معادن حصولی - بوله دیم . بوکا مقبل خواجه اقدی حضرت نلری الاری بوقاریدن آشغی طوغرو صالابه رق بولمک حصولی کوکدن بغمورک زولی . انوار شمسک خودی وسائر آثار علویه ساهیه تک تاثیراتی برده کی موالدی ومولداتی برورده ایلد دیکنی حکمائک اذ صولک تحقیقنه مطابق سوزنده ایضاح ایلدی سده کندیمی کوسزوب وانهروی رمینده نکون بدن مخلوقاتک یکدیکرندن نجزی ایلد مکه نکبر ایلد دیکنی اشارت ایندم . حال بوکه جمله ذوی الارواحدن بویوک بر قسمی مهم اراقتم . حیندن بومورطه جیفاروب کوسزورک والیه اوجار کبی اشارت ایدرک اصناف طیوری ایضاح ایلدی . بوسورنده خلقت عالم و تکثر اصناف اتم حقنده مجمل واحاطه لی بر جواب ویردی . بوندن آکلادیم که عالمک حقیقه علوم ساهیه وارضیه بی - تعبیر دیکرله بالجه علوم محسوسه ومعقولیه - داننده جمع واحاطه ایلد مش برداشی ذوقنودر . بناء علیه : خاصه مشهر بلری عامه وطنداشلی بویه بر عالم حکمت نهاد ایلد نادر افتخار ایشلر جیبادر . دهری بی عزت واکرام ایلد تشییع ایندیکدن سوکره خواجه تک ماشینه طویلانوب بر کرده مسئلهی اوندن استیضاح ایلد بیلر . خواجه شویله جواب ویردی : آجانم . بوآدام ها بازار . آج کوزلی .

جوع الکله اوغرامش بر خستدر . بکا عالمدر . دیه سوبه دیکز . بپهوده تلاشه دوستور دیکز . وقا که کلدیم . کوردیکگز وجهه الیه برداره چیزدی . آه بر تپنی بوزک اوله ۱ . دبدی . اولای ایی . بولدیم . قارداش یایی بایدیم . باقدیم که آلدیردینی بوق . دورده بولدیم . اوجینی کندیه آلدیم . بر بی اوکا ویردیم . زوالی راضی اولدی . باتینی صالادی . کاه . بکا او قدری ده کافیدر . دبدی . مکرسه دها مطلوبی وارمش . سوکره اشارتله بر تجربه بیلاو قاینانلده قورناریله یسک . دبدی . بنده اشارتله اوستینه طوز . بورده اکیلیمک . فیصیق . اوزومده قونق لازمدر . دبدیم . اومسته ده حل اولدی . سوکره الیه کندیبینی وقارینی اشارت ابدوب والیه بورومک اشارتینی بابوب اوزاق بولدن کلدیکنی . بنجه زماندر مکمل طعام اتمک حسرت اولدینی سوبه دی . بنده اشارتله بیلدیردیم که : بن سندن دها آجم . قاریغک بوشلندن او قدر خفیم که قوش کیی اوجاجق بر حالدیم صباحین قالدیم . قادن قاتیق اولمق اوزره طوی بر بومورطه ویردی . سز خبر کوندردیکز اونده بیچکه دقم اولمده دی . احتیاطاً جیبمه قوبدیم . کلدیم . مسئله بوندن عبارتدر .

دیمکه حضار بن نه سوردیم سن نه فهم ایندیک عجیب افسانه دراه . منطوقنجه بوتفاوت حیاطه برابر بوسوال وجوابک هرایی طرفی ده خوشنود ایلد سینه حیران اولمشلردر . [۱]

﴿ لطیفه ﴾ بریل کورد عشرته رمضان امامتیه کتشدی . بالطبع اوکه کجوب نماز قیلدیر مقدمه ایسه . کورد بکینک اوغوللری بر کون کلوب دخواجه . واقعا آغزینگی اوروجیه کوکلگی قیرمق ایستمه یز اما سنده یک آشیردیک . حاشیردیک . بردکیل . بش دکیل . هروقت سلمه السلام نمازده یک بابامزک اوکینه

[۱] بو حکایه بکریکندن (م-آ) و فیصل طوبرافدن توفیق بت زاده (نیات الدین) واسکدارده مدای اقدی زواقنده (محمد بیسم) و روسه مکتب ملکیسنده (علی حق) و عشاق دیون محرمه . آسوری زاده حسین حامدیک اقدیلر طرفندن دخی کوندرلک جمله سک سنج و توفیقیه حصول بولمشدر .

کيئورسين. بزي صابنه پورسين ديه لم. فقط بك بوكون هابدي ۱. دېديكي
کبي امرينه حاضر. بر صلاح بش يک اتل به حکم ايدیور. بوبه بر قهرمانک
بالدر کولور اوکيه کيليري. س اونک اوبه سلسله ديکنه باقه. عکس زمانده
غضب ايدرسه سني اليندن کيمه فور تاره مزه ديه مکمل يايلازلر. خواجه هر نه قدر
نازک اقتضاسي اولديسي آکلانق ايسته ديه ده مرکب بالاماش ياد قارلر کينديکجه
شدق آرتير دقلريندن خواجه ده ايجايته باقارزا. ديه باشندن کوجه صاوبوب
مسئله بک آکلانقه. بو صورت بک زاده لک نمرضدن فور تولقه فرار ويرير
آقسام افطار ايديلوب کيلر جانله بدن سوکره خواجه رمين. رمان حاضر لابه رقي
ه افنديم. کنج بک زاده لره محض سزک شانکزي کوزتمک قصديه عيلاقمز.
ايجاب شرعي بي دها ييلمديکريندن... ديه سوزه باشلار کن بک قاشلري
جايلوب نه دره خواجه. شوجاعت مسئله سيسي. ديووب زواللي خواجه
سوزي آجدينه يک قات پشيان اوله رقي. ازيلوب يوزوله رک ه اوت افنديم.
حاشا مقصدم شکيت دک. محبت وسيله... ديمکه بک خواجه... اونلر خلط
ايمشله اما - سندن جام خوشلادبي ايجون - بوبه بورم - س ده بک ايلري
کيدیورسين. دینجه اولانجه قوت قليله بک کووه ن پچاره خواجه بو طرزده
معامله معروض اوسله - هر حالده رمضان پنبورب عواندي آله رقي کينمک
ايجون کينمکه قرار وريدکندن شو بولده جواب ووردی. ه افندم! حقيکتر.
آنجاق هر شينک اوکينه دکلر سوکينه باقيلر. اک سوکيده يوزيمي سکا طوغرو
جورمه بورمي يم. اووقت نيم اوکيده وقارشيمده سز بولونمايورميسکز. اک
آرفده نك ن قالمایورمي يم. دینجه کورده بکي برخايل دوشوندي. فقط قاشلري ده
آجیلدی. کولر بوزله خواجه به دېدي که: آخواجه م. کوريسورسک که زمعلکندر دن
اوزاقده ياشار آدملرز. بوبه ايجه علم مسئله رينه ناصل عقلنر ايور.

﴿لطيفه﴾ بر جوق ييلدر جين آولايوب نمزله مش. قزار نمش. تجره نك
آغزني قاباش. احيابلرينه بر ضيافت چکمک. آوجياينه معترض اولانلري بر
حائل دليل ايله اسکات ايتک اوزره اونلري دعونه کينمشدي. برديکري کلوب

قزار مش ييلدر جينلري آله رقي برينه جانلي ييلدر جين قوبمش. کينمش. احيابلر
حاضر اولوب تجره اوزنه به کلوب خواجه کال فخر ايله قاباني آجدين کبي
ييلدر جينلر خير پنه رقي اوجديلر. کينديلر. خواجه کال حيرته باقه کلوب
نهن سوکره آغز بندن شوسوزلر دوکولدي.

يارو. طوتلم که ييلدر جينلرک يکيدن حيانلرين امانه ايله ديك. اوسوبيل
مخلوقلري شادمان ايتديک. ياتم ياغم. طوزم. بورم. اوتم. اوجاغم. ياره لرم.
بونجه امکريم نه اوله جق؟ بونلري ترو دن آرايه جفزا.

﴿لطيفه﴾ صباحين اوج اوقه ات آلوب ييراقدي. تکرار ايتنه کتدي.
قادين دوستلرين طوبلايوب ايله مکمل ضيافت چکدي. خواجه آقسام کينجه
اوکينه ساده صوبه بولفور ييلاوي سوردی. خواجه هاندن بر يک باينه وقتک
اولماسيه شو ييلاوه برقاج ياغلي بارچه سيني آتوب ده بر آز لذتلنديرمه سيني
دوشونه ديكی؟ ديدکده قادين «بر بارچه مانم اولدي. بن اونکله مشغول
ايکن سنک يک - وديکک تکبر کدي کاملاً ييش. کديم. باقديم. بالايوردی. ۱.
ديمکه خواجه همان قوشوب قانطاري کتيردي. مانقال آلتيندن کدي بي
جيقاروب طارتدي. تام اوج اوقه کلدی. قارينه دېدي که: به ايماني يوقا.
اکر بو طارنديم ات ايسه کدي ترويه کتدي. ۱. اکر کدي ايسه هاني
ات ۱۱.

﴿لطيفه﴾ هم اذان اوقور. هم آله يديکنه قوشاردی. سيني
صوردقارينده باقه لم سسم ترويه قدر ايشيديله ييليور. اکلامق ايت بوزم.
دېدي.

﴿لطيفه﴾ خواجه بي آله رقي بر جبر کن قادين لشلردی. صباحلاين
خواجه کينوب سوقاغه فبر لابه جني اتاده اونا زين قيرت رقي ه افندي اقرا بکزک
ارککيريندن هانکيلرين کورونوب هانکيلرين کورونه به حکم... دینجه خواجه
«بکا کوروننده هانکينه ايتسه ک کورون. ۱. ديمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ : حشیش سکر و بریر و دیه اینیدوب عراق ایدرک عطار دن
بر مقدار آندی. اتصال ایدوب عقبنده حمامه کیرمندی . یقینیرکن عقله
کلدی . کندینه « آدم سنده ا . نه سکر و بریدی وار . نه ده عقله
طوفوندن وار. لاف ا . اونی بهانه ایدرک مسخرهلق ایدیورلر . یاخود عطار
نی آلدادی . کیدهیم شوقی عطار دن تحقیق ایدیم . دهرک جیریل جیلاق
سوقاغه اوغرادنی . راست کلر « خواجه ا . نه در بو حال ا . دبدیکجه بر
قصیل آکلایردی . اینیدنلر کولمکدن قایلیرلردی .



خواجه نک حامدن جیریل جیلاق جیقوب عطار دکانه کیتسیدر

﴿ لطیفه ﴾ : خواجه طاعده اودون کسرکن اولدینی بره طوغرو فوجهمان
بر آبی کلدیکنی کورنجه خوفندن مان بووک بر آغاچه جیقمش . مکر او آغاچ
احلاط ایتمش . آیدو گلش . آلتنه یاتمش . خواجه بکلهمش . بکلهمش .

حیوان کیتشمش . آقشام اولمش : اوکیجه مهتابه امصادق اولمله آیتک مهر
وضیعینی آغاچدن سیر ایدرمش . نهایت آبی آغاچه جیقهرق آرمود بیکه
باشلامش . اولمش آرمود آرامق ایچون حیوان تیشه طوغری جیقدی
خواجهده یوقاری به جیقارمش . نهایت اک تیشه جیقمش . آیدو آلتدهکی
داله جیقمش . خواجه نک بو سوتون عقل باشندن کیتمش . اولوم جیمه سینی
دوشونه رک خزان یارانغی کپی تیرممش . آبی کندی ایشله مشغول اولهرق



خواجه نک آیدن قورقوب آغاچه جیقمه سی . آیتک ده آرمود بیک اوزره آغاچه جیقمه سیدر
آرمودی قویاریر . مهتابه طوغرو طوتار . اولمش ایسه یرمش . به بر
دفعه سنده اوستده مدهوش بر حالد طالمش اولان خواجه نک ناغزی حذاسینه
قدر قالدیرنجه خواجه کندینه آرمود اکرام ایدیور ظن ایدرک جان هولبله
« بن بهم « دیه دهشتلی بر صیحه اورنجه کندی ایشله مشغول اولان آبی
نه به اوغرادینی بیلمه یوب اودی قوبه رق کندینی آغاچدن آشاغی براتی ویرمکه

او فوجہ کو وہ دالری قیومہرق . بیوری محظرون پارچہ لایہ رقمہ یاف
 دیہ برہ دوشدی . بیروح اولہرق سربدی . خواجہ سیاحلاپین تہون
 سوکرہ آینک کوردیکہ حکم ایدوب آفاجدن دورتوشدیرہ رک یفس حاصل
 ابدیکدن سوکرہ اغش . بکیرمکی الک مدھش فورقولی کیچہ نک یکا قان
 اولق اورہ اری ونوبل یوسینی یوروو مملکتینک الک غلبہ لقل محظرون
 کال غرودہ بکیرک دوستربک بول ول آفرینی قارادجہ ایچدن کس کس
 کولمش .

﴿ لطیفہ ﴾ خواجہ نک مولیٰ شافلابان کوزل بر قوزوسی وار ایتمش .

بک سودبی ایچون الہ کی ییدروب حیوان یوروہ نہ بہ جک بر حالہ شیشمش
 ہایازان قومشورینک کوردیکجہ آفرلی صولانوب ایکیدہ بردہ ہجام خواجہ
 شو قوزی بی کہ لیمہ کوزل برا کالجہ ترتیب ابدہ لیم . دیہ مسلط اولدجہ
 ہ جوجوقلر طوفونماک شو حیوان ہم اکالجہم . بکا بر حیوانی جوق
 کورمہ بک . سزک بونسلطکزدن جدأ ہزار اولپورم . ہ بولندہ کلامربندن
 خواجہ کولکہ بو حیوانی فدا ایچہ جکی بقینا آ کلامہ لرلہ برکون پینیشیک
 قومشوسی قوزی بی قورد کبی قایار . خواجہ بہ طوپورمہ دن پیرلر . فور تاز
 خواجہ بالواسطہ کیمک چالیدی . ناصل ییدکلی بی آ کلارہ فقط ہیج سزدرمز
 ایکی سنہ سوکرہ قوزوبی جالان قومشورک رقتیک کیسی برکون الہ بکیرر
 خواجہ دن اولی مافیتہ جنبشہ نیر . فقط قومشور فایت جیمری بر حریف
 اولدیفندن قیش باشہ قدر همان ہر مجلسدہ کیسندن بحث ابدرک ہ شوبلہ سمیز
 ابدی . بولہ باغل ابدی . بوی شو قدر ابدی . بوی شو درجہ اوزور ابدی .
 دیہ حددن آشیری وصف ایدوب کی بی ییلہ بنلر بونی خارق العادہ برشی
 ظن ابدرک عین حقیقت کبی دیکہ دیکجہ خواجہ نک سیدربنہ طوفونمہ باشلامش .
 ینہ برکیجہ خواجہ نک خانہ سندہ اجناع ابدیلوب حریف بر مناسبت کتیرہ رک
 کی بی دودہ قدر بویولنکک . بونی آلی اوقہ بہ جبقارمنہ قالقیشمقلہ برابر سیاہ
 رنگدہ ایکس ہ قار کی بیاض ابدی . ایپکدن بومشاق بوی واردی . دینجہ

خواجہ ہوا زنی فاش ایدوب اوغلیہ خطابا ہ دلی کوکم . دیرکہ : گیدیم
 کیلاردن شو حریفک کیسنگ یوسینی کتیروب اورنہ بہ آتیمدہ . سیامی .
 بیاضی . کدی قدری . فیل قدری . میدانہ جیقین . ہچاندن برلرہ
 کجسن . بڑہ کی ماسالندن قوزتولہ لیم . دیہ ویرمندر .

﴿ لطیفہ ﴾ فایت خبیس اولان صوباشی بر آرائق خواجہ بہ واقندی .



خواجہ نک صوباشی بہ تازی برینہ قویون کوپکی کتیردیکدر

سنگ آوہ مراقک وارہ آوجیلرلہ کوردشورسین . بکا طاووشان فولافل . گیک
 باجافل . قاریجہ ہلی بر طازی ایصارلہ . دیش خواجہ برمدت سوکرہ
 مرکب کی بر قویون کوپکنک بوغازینہ بر کندر طاقوب گنیرمش . صوباشی
 ہونہ در . دیہ سورنجہ خواجہ . آو کوپکی ایصارلامہ دیگی ابدی . دیوب
 صوباشی ہ بن سندن طاغ کیسی کی ایچہ . خقیف تازی ایستہ ہمدی . دیمکک

خواجه و خزانك ايتيم، سرك دائره كزده از زمانده بوده. ديدنگار
خانه كبر ۱. ديدى .

﴿ لطيفه ﴾ قاضى هنگامده برى كلوب و اقدام ۱. فبرده سفير
بايلر كن بر آلاجه اينك - غالبا سرك اولى ۱. - بزم اينكى قارندن قاقوب
اولدورمش . بوكا ته لازم كبر ۱. ديشجه خواجه و بونده صاحبك نه مدخل
وار ۱. جوالدن قان دهواسى ايدلز آ ۱. ديمش . بوسفر حريف و بن ياكش
سوله ديم ۱. بزم اينك سزگكنى اولدورمش ۱. ديشجه خواجه و ها ۱. ۱.
اووقت مسئله چاللاشدى . بكا شو رافده كى قاره قالى كتاب ايندبرى ورك
باقيم ۱. ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه بر آقسام بورغون ، ذوق طورغون ، بر سالد
خانه سينه كلوب بر مدار اشراج بگر كن زوجه سنى بر معناد قانى چاتيق كورنجه
كولر سلطان ۱. كيه و وار باقام . محضا سرك ميبشنگز ايجوا ، آفشامه قدر
جالشد بفرمك مكافا اولق اوزره نه بيم بر وضعيله قارشيلايه جقيين ۱. ،
ديدى . قادين و الله الله ۱. البته بر سببى وار . احبابمدين برينك نازده سى
جوجوق اوزرينه كيدى ويرمش . اوكا (باشك صاغ اولسون) . كيتدم .
دها يى كدم . آكلادىكى شيمدى سيني ۱. ديشجه خواجه و بن سنك
دوكون اويندن كلدىكگنى ده بيليرم آ ۱. ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه به احبابندن برى مسافر گش . يديرمش . ايجيرمش
ساعت درده قدر محبت ايتشدر نام بايله جنى هنگامده مسافر :
بزم ايلار . بزم ايلار . ياتار ايكن اوزوم برلر
ديه برده قهوه آلى چيقاريله سنى اشراب ابدنجه خواجه بالداهه :
زده اوبله عادت يوقدر . صاقلارلرده كوزون برلر
ديه ملاطفه ايله حريقى پاناچينه ياتيرمش . و الله راحلق ورسون . ي
چكوب صاووشمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ انلى سياحتنده بر كوك ايامنه مسافر اولوب خانه صاحى
۱. اقدام ۱. اويوسز ميسين و سوسز ميسين ۱. ديه بمكن هيج بخت ايتنجه
خواجه و بورايه كزدن اولي ييكار باشنده اويوشديم ۱. ديمشدر .

﴿ لطيفه ﴾ برى خواجه كى كال اشها ايله يك بركى كورون و بيجون
بش بارماكله ييوسرين ۱. ديه سورمه ۱. آلى بارماقم اولمدين ايجون ۱. ديمش .

﴿ لطيفه ﴾ بر خانه ياديرم جق اولمش . قومشورى . احبابى كلوب هر برى
بر شكل تعريف ايتمش . هم هيسده نمرينك اجراشده . بر معناد . اصرار
ايله مش . و بن ياديرماز سرك بن يته زورله ياديرم جقم . ديه خواجه يى مجبور
ايله مشلر . آرتيق خواجه يقوب كيم نه ديديه اوبله ياتمش . خانه دن باشه هر
شيشه بگزده بن برايجوبه وجوده گش . انشا يتد كدن صوكره رسم كشاده
دوشلر يى چاغيرمش . ناصل بكنديكزى ۱. ديمش . هيج انكمنه دكار يى
سوله مشلر . خواجه ديمش كه : هاه ۱. ايشته بوسرك تعريف اينديككز وجهه
ياييلدى . شيمدى بى كندى خاله براقكده بوسفرده كندى ييلديكم كى ياديرم .

﴿ لطيفه ﴾ بر وقت آفشهره هايازان بر صوباشى گش . هر كس ييلديكى
بمكن صورت طبعنى يازسونده بر كتاب وجوده كتيرليم . ديه بملكنتك
و حوينه سوله مكله بوسوز خواجه يده عكس ايتمش . خواجه ايرنى كولى
اودان كوروب و بوكجه تابصباح اعمال فكر ايتدم . هيج ايتيديله ديك تادر
بريك كشف ايتدم . غابت بسيط . غابت لطيف ۱. ديوب نه دراه ديدكده و بيله
صاريمصاغى باتيروب باتيروب يك ۱. ديدى . حريف خالى الذهن بر آدم اولمظه
ودر حال صوباشى به تصادف ايله ميبيله و اقدام ۱. بزم بلده سرك جوق كورمش .
جوق بيلمش تحف مشرب بر خواجه سى وار . شوبله غريب بر طعام تعريف
ايتدى ۱. ديه آكلانير . صوباشى ده راويندن بو كشت سوبه ده بر آدم اولماد بيشدن
و محباب ۱. ديوب همان خانه سينه كيدنجه آفشام طعمنده نجر به سببى بايار . بالطبع
يك مقى رنى اولور . حريف و كاحدله نوب صباحين بو طعمى روايت ايلدن معرفيه

دیوان اوطلسینه خواجه بی جلب ایدر. بال ایلد ساری صافی بیجه یز ایجاد ایدر
 سیمین. دیمکه خواجه محبوسه اوت اقدیم ا من غیر حدیر داعیکز ایدر.
 امر ایدر. صباحین آج قارنه. خواجه نك او کت قویارلر. خواجه ساری صافی
 باله بانورده چیکنه بجه بناشت طعمندن مانی غایت عجیب بر صوراته ایسی طرفیه
 باقیر. صوابی نه باقیورسین. اختراع ابتدیک طعمی طوبه طوبه عافیتله.
 انسانک محصول قریحه سنده باشقه دوق اولور. دیمکه خواجه اقدیم ا صادقز
 آنجق داعیکز بواجادم بر نظریه دن عبارت اولوب هنوز تجربه سینی یاچمه متمدیم.
 شیمدی یایدم اما نظریسی عملینه اوجادی. بنده بکتمه دیم. درمشد.

﴿ لطیفه ﴾ سود سینی طولد رمن اوزره جابه طالد پروب طولدینی

اشاده ایدن فور تولجه دینه انجش. خواجه بکرمش. ربی و آخواجه ا صوبه
 نه باقیورسین. دیکده دسی صوبه کیردی. چیقجه بوغازندن باقه لایه جنم
 دیش.

﴿ لطیفه ﴾ بولده آرقه داشیله مشترک بوغورت آلمشیر. ییه جگری

اشاده آرقه داشی اورتون چیزوب (بن حصه شکر توی دوک جکم) دیمکه
 خواجه درکه: جانم. بو بر مایع برشیدر. البته بنم طرفیه ده طادی بر بارجه
 کلیر. عجیب برشی اولور. دوک جکتک باری هر طرفیه دوکده آغیر طادیه
 ییلم. حریف و شکر آزدور. سکا ویرمه مجبور دیم. دیمکه خواجه قیزوب
 الی طافار جفته اوزانه رق زیتون یانی شیشه سی جیفاروب همان دوکمه شروع
 ایندی. حریف و بره آمان. هیچ بوغورته زیتون یانی قونورسی. دیکده
 خواجه و سن نه قاریشیرسین. بن کندی حصه دوک جکم. کیفمک که یاسی
 دکلین آ. سن کندی بولویکه قاریش. دبدی. حریف و آجام. هیچ بر
 مایمک بر طرف برشی دوکولورده اور طرفیه بولاشد اولورسی. دیمکه
 خواجه خلط ایجه اوله ایسه. دوک شکر اورتیه ایدر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر مملکت کیدوب اورانک اعالی سندن بر کیمه اقدی

حضرتلری. سزئ بک سودیم. بو بوزک بزده طوز ا کک ییلم. همده صحت
 ایدر لیم. دیمکه خواجه مع السنویه قبول ایلدی. بر زمان متوکره حقیقه
 اولر نه با طوز ایلد ا کک قویمله خواجه آج اولدیندن مایان بیگه باشلادی. او
 اشاده قاپویه بر دینچی کلوب بر جوق دمارله ییه جک ایستدی. دهشتن
 خیس اولدینی نمایان اولان خان صاحبی نجره دن باشینی اوزاتوب هابدی دفع
 اول اورادن. شیمدی کلیر سه م بلی قیاریم. دبدیکی حالدیه دینچی یینه نصر ماننده
 دوام ایلدیکنی خواجه کورونجه اوده باشینی اوزاتوب دینچی یه. بافسه ک آ
 آبول سن اقدی بی باشقه رینه قیاس ایجه اوله بالای. شافسی بوق. سوزیک
 ایدر. یایرمی یایر. دیمشد.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه به چو جوق ایکن سن می بو بولکین. قارداشیکمی

دیشلر. و. الهم بکن سن برادرک سفدن بریاش بو بولک دیمشدی. بو حابجه
 بو سنه ایکیمز بریاش اوله من لازم کلیر. دیش.

﴿ لطیفه ﴾ احبابندن بری یکی بر خانه یاید برمشدی. خواجه بی دعوت

ایندی. صباحدن آفشامه قدر اوزون اوزادی کزد پروب خانه به متعلق دبدی
 قودیلرینی دیکلندیکی حالدیه بک خصوصیه اصلا یا ناسمه دی. خواجه نك آچلقدن
 صفراسی قاروب کورلری قارار منه باشلادی. او اشاده خانه صاحبی بنکرار
 سوزه آغاز ایلد و بک اوطه سینی تر کیدیکز. نظارینه و گوشه سینه. بو جاغیه
 دفت ایجه دیکز. بونی بک اعتالی یاردیم. دبدیه بنکرار کزد برمه کونوردی.
 خواجه هر طرفیه کال اعتا ایلد باقدیندن سوکره افنی. بونی اولچمکه.
 حینده کی دفتره بعض چیز کیر چیزمکه باشلادی. خانه صاحبی ته یایدینی سورمقله
 اوطه بک رسمیی آلدینی سوبله دی. خانه صاحبی کورد بکترسی اقدیم ا ناسل
 خوشگزه کندی. اوماریم که کندی بک اوطه کزی ده بو بولده تعبدیل
 ایندیره چکسکیز. دیمکه خواجه و نه شبه. بک خوشینه کندی. غایت
 اذاعلی. انسانک ییشینی بواغاز مسئله سیدر. حال بؤک شزک بک اوطه حینتک

صورت نشکندن اوله لیدر که بک متعلق هیچ بر شینک و خودی بوراده ابحار
ایچه بورا . . دیمشدر .

﴿لطیفه﴾ بر منتهدن طولانی کویلیسی خواجهی قاضی به شکایت ایلیمه لرله
قاضی خواجهی حاکم ابدوب و کویلی سی ایستامبور . ماشکک چاره تنه باق . .



کویلیک خواجهی قاضی به شکایتیدر .

دینچه خواجه . اصل ن کویلی بی ایستهم . وارسون اونلر هانکی جهنمه
ایستارسه کیندولر . اوقدر خلق زوجه کینه رکوی تشکیل ابدیه یابارلر .
فطین رماشیمه شو یا شمدن سوکره جفتی جو بوغیسی طایعته بده کدیمه هانکی
ضایغ باشده مسکن ندارک ایدیم . . دیمش .

﴿لطیفه﴾ خواجه مرحوم اوزون بر یولدن گیلر کی پک ریاده یورولور .
کنش کنش به یاری انا اولوردی . لاضر بر سر کیم اوله لیدی ده هیچ اولمرسه

آبامی بردن قالدیرمیدی . . . دیرکی اوتهدن بر سیاهی آغی قوشدورمورق
کلوب آرقه سنده کی آلی آباقی قولونی کوستمه رک خواجه به خطاباً های . . . دانی .
بو یله قیل قیل آفاجک کولک سینه جکلمکه اولمز . جالبشالی . . هایدی باقلیم
شوطای یورولدی . برار صبر نیگه آلدده شوفرشیک کوبه قدر کونوری ویرا .
دیوب خواجه . آمان اقدیم . . بن قیملدایه مادیمدن طولانی . . . دیرکن



لطیفه سی ۱۷۷ نعی صحیفه ده کچن : خواجه نک طور شو صاندیفیدر

لا فیردینی ا کال ایتک مبسر اولما یوب شیمشک کی بر قامی صبر نیگه ایتک
برابر و قالی کرانه . . اوله شو جام آلی سنک . بو پیکار مانی نم . دیه
آعیرارکی . فیتنی مقام فونه رقی کوجهرک . سوموکی بو حک کی بر فونافلق
مسافه بی بر هفتده قطع ابدرک طاغلرده . قیرلرده صفا ایچه انسانی هر وقت
براقزلر . . دیه باغیر نیجه بچاره چاره سز طای صالا صیرت ابدوب آفک
اوکنده قوشمنه باشلادی . آره صبره ایتک لری قامی اوشادیفه هوب هوب

هویلازدنی . زوالی . کوئی قارشدن کوزونجه به قدر اون دقیقه ای مسافتی
قطع ایدوب نهایت طایفه را بر بوزون فویو قایدی . مرض یورکلی حریف
آریق زیاده اصرار ایتوب . آیرالچی نوزک سنده . دیتوب بجدی .
کندی . زوالی خواجه قان زایلجده بایم ساعت قدر قیلیدانه نایه جق بر حله
بهوش باندیدن سوکره عقلی باشنه کلوب سورونه زک بر آغاج دینه قندی .
باشی آسپه قالدیره رق دبدی که : یاربی اسیلی دیشلیم دو کولیدی جهنه
بن لافیدی آکلامه من اولیم . بن ایستدیم برأشک . سن کوندردیک
ینه جک .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه قیزی برکوبه کلبن انش . کوبیلر خایل اورادیدن
سوکره خواجه قوشه رق بر بوجوق ساعتک بولده قان تر ایچنده بونله
بتندی . هان قادیلری بر طرف ایدرک قیزینک باینه صوفولدی . هرکس کال
حیرنه مافیوردی . خواجه قیزنه دبدی که : قیزم . دیکیش دیکر کن ایکنه به
صابلا دینک ایلیک اوجی دو کوله مایی اونونه . چونکه اگر دو کوی
اولزه عجله ایل ایلیک جیق ویرر . ایکنه الکنه دیکله قالیر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحومک جمله کر اماتندن بریده کوبیلورده بورار
صانع سیدر . شوبله که : برسته برکوبه امام اولور . رمضان آبی ختام بولجه
کوبیلور محمولک قینلغی بهاه ایدرک خواجه ایچون هرسته مفتن اولان بوغدا بی
ورمه مکه قلیشیرلر . خواجه ده بونله قیزوب قام خرمش زمانی اولمه . اویه
ایسه نده سزه دورکار ویرم . وولک دورکار یگزری ، ساووردیک خارمانگری .
دیه رک خارمان برینه ناظر برینه فوجه مان بر حصر کرر . حقیقه کولرحه
بورار خرمش برینه اوغراس . بر طرفندن ده قالین قالین بولونلر هواده حولان
ایتمک ماشلا مظه کوبیلوری تلاش آلیر . بر معتقد کویل ه افندی . بن جکی
سته کی خواجه حقیقک ایکی مثلی ویره جکم . دیمکه خواجه کوزینک اوکنده
اونک خارمانینه طومرد حصره یارمانغی ضوقوب بردلیک آچار . برده حریف
خارمان برینه کیدنجه مکمل روزگار بولور . باشلار ساوورمنه . آرزمانده منتظم

روزگار له هت چیلرینی بیخیلرینی اکال ایدر . سوبه سوبه بوغدا سامان
جوداقره طولدورور . قاکلی به بوکله نیر . خانه سینه در آتیار ایدر . بونی کورن
قومشوری ده عجله خارمان برینه کلرلر . بال مایینده اولدیلری حله دورکاردن
اثر بوله منزل . دیکر خارمانغی دیرکه : نافله بوروله . کیت خواجه به حقیق
وعد ایت . روزگار صابن آل . نغوره کیدر . خواجه اولک خارمان
طرفنده حصره بردلیک آچار . او کویلده در حال ایشینی کورور . بونی



خواجه مک خارمانچیلره روزگار صانع سیدر

کورن کوبیلور نیچه هجوم ایدوب هپسی خواجه دن دورکار صابن آله رق حقیق
بول بول ویره جکلرینی وعد ایدرلر . خواجه کوبیلر . صابن خواجه بی
قادر برزده ایشیمز پتدیکی وقت سوزیمزدن دورر کی خاطر یکنزه بر سوه اعتقاد
کله سین سوکره . خاب حق خارمانگری ساوورور . آوو چیکزده بر هوا قالیر .
دیمکه کویل قورقوب خلوص وجدانه در بند طورورلر . کوزل کوزل خواجه مک

حقى وهدايلر. خواجه ده مر كك خارمايه بردليك آچار. هب ساوورورلر.
بركنل محمول آلرلر. خواجه نك حقبى ايكي منى اوله رق تاديه ايدرلر. كويل
دنى مالك بركتنى بولورسوخواجه ده برسته فرخ فخور كينه چك ذخيره سى
درابار ايدر. خواجه ذخيره سى قاكيلر. بوكه نوب كوى خارجده آيريلق
چشمه سنده وداع طمايى ايدرك دعا ايله دكدن سوكره آريله حى صيره ده
كويله متوجهاً تا كرى تعالى حق صاحبك حقبى ال ايله آله مزه ايسته
بويله بل ايله آلر ا. ديمشدر. فرحانة عليهم اجمعين.

مرويدركه او كويد. حالا روزگار مقاطعه سى جارى ايمش.

رحمت اقسون روح نصرالدين حق
اولدى بيزدن بو دعا مستحق
مر سوزى شايسته قدير در
مر زموزى قابل قدير در
صالحه كيم الله ابدى اول خردم دان
مر سوزى به نكته ايلردى بيان
هم گولوب هم يازمه دوشدى غزله
اوردى (۳۱۸) ده قايه :



بر سر مكتب ملكبندره حافظ على خلقى افندى طرفندره :

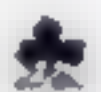
﴿ لطيفه ﴾ بر كون آفندره بخت جدملى برسوخه كلوب شهر يگزكك
عالى كيمدر. ديه سورمقله خواجه مرحومى تعريف ايدرلر. آرار. بولور.
خواجه افندى اسكا فرق سؤالم وار. فقط جمله سینه بر جواب و يروب مشكلى
حل ايدجكين ا. دير. خواجه قيدسزجه. سويله باقيلم سؤالريكي ا. ديه
ديوب قيرقنى ده جان قولاغيله ديكه ديكدن سوكره. ولادرى كلهاء سى هيت
بردن. بيلم ا. كه سيله بر جواب و يروب ممارسى اسكات ايله مشدر.

﴿ لطيفه ﴾ بر كون خواجه مرحومه. بورتك هانكى طرفنده. ديمشدر.
اگه سنده كى. عقده حياتيه. موضيعنى كوسترمش. خواجه افندى ا. تماميله
ضدق و مقابلى تعريف اينديكيزا. دينجه خواجه. هاء. كورديكى. عكسى
نمين ايقه ديكجه اصل تقرر ايمز ا. ديمش.



قبرلى طرفندره (نوفس بك زاده خياث الربيه بك) طرفندره :

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم قيزينك الينه دى و يروب سوراينه ايكي ده
نوقات عشق ايدرك. صاقين دى قيرمه ها. دير. ياوروجنرك و خسار
مصومانه سندن دردانه لك دو كولديكى كورنلر. افندى. بو بيكناه مصومه
بشير حق اشكنجه روايمدر. ديديكلرينده. اصل دى قيرمه دن قايكك
وخامتنى كوسترمه ايدرك دقت اقسون. يوقه دى قيرمه دى سوكره قاعكه
جزا ويرمكه برينه كيزا. دير.



بر كوجوك قاده طرفندره درود ايله مشدر : [۱]

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم زوجه سنا كيرديكى ايلكى بازاره كوتورب

[۱] (حكمت) اضافيله. به بو عكاه كوندلشدر.

﴿ لطیفه ﴾ قومشولردن جاسزلقده مشهور برقادین بر کون خواجه نك

باتنه كلوب • جام اقدی ا شبو نیم دل قیزه [۱] بر نفسی ابدی چكسین •
موصفه [۲] می وره چكسین! برشی پاپده راز عقلانسن • هر کون بجه
بجه بجه ا پامادنی دلیك یوق • هانده ایه بکا دایاق ده آنه جق • • دینجه
خواجه • خام! اوکا نیم کی اختبارك نفسی تاثیر ایتز • نیم نصیحتی دیكارسه
سن اوکا ییکیری بش • اونوز باشنده کنجه بر آدم بولده اوکا هم خواجه اقی
ایدر • هم قوجهلق ایدر • وماله غالمسی • جولوق جوجوق تلاشسی اون
مومه دوندورور • ملك کی اولور • • دیمندر •

﴿ لطیفه ﴾ زوالی خواجه نك بر یورغانی اولوب قیش کونی بینشی •

فلانی • حاصل الرینه نه کجره اورنور باتارلر مش • ینه زیاده جه قار یاغدی
بر زمانده کیجه قاریسی • ا اقدی ا هیچ قازانمسن ا • اولور ایل قناعت
ایده چكز دیه فضله بر یورغانه یله ملك اوله مادی • شیمدی ایی یورغانز
اوله بدی ده راحت راحت اورنوله بدیک • نیم ده اوستیمه شونی یونی اورنك
خسدم • بری اوزون کلیر • اوری قیسه کلیر • دیرکن بری بر طرفه قایار •
اوری باشقه برجه طویلانی • آه یوقولونك کوزی کور اولسون • ای نه
یایلم • بروقت نیم بابام... • دیه • خواجه نك سنلردن بری دیكله دیکی وقاربدن
دها ای ازبرله دیکی ماسالره باشلا بجه خواجه • یوق باقا بن هم یورغونم
هم اوقوسزم • دیر دیر ایستیم • کوزل کوزل اوبقوکی اوبواقیم • • دبدیده
قادیك بر کره • ماقاره لری آجیلر مش اولقله صوصمه سی قابل اولامانجه خواجه
• طور قاریجم • سکا قیامت قدر پاموق کتیریم • ایسته دیک قدر باتاق پاپ •
یورغان بپ دیه قاقوب خاراری اوموزله دینی کی طوغری ساولی به ایندرك
قارلری طوله دورمه باشلادی • قادین بخیرمدن سیر ایدرك • به آدم بو آلازده
قارایله اویسایرفی کندیک خسته ایدوب ده باشیمه بر درد دهایی چیقاره چقسن •

(۱) کویا طرسه • تریه سزه شبارقلقندن کنایه اوله جق • (۲) نسنه نك تورکجه لشی

نه یایه چقسن اولری • • دیمندر خواجه • ایسته سکا خدای ثابت بر جوق پاموق •
دیش • قادین • آبول! • هیچ قار آدمی ایصنیری • • دینجه • خواجه • ایصنیه حق
اوله • هیچ بابالریزه دده لریمز آلتده • یوموشاق صبحاق پاتیر • میشل میشل
اوبورلری • • دیش •

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر کویک (آره اوطه سین) [۱] مسافر اولمش • کاهیا

مراودن متصل قاق خاشلامه سی طاشیرمش • قاق ییکدن خواجه نك جان
چیقمش بر کون کویک • جامنده کیرمی • چیقوب • • ای جماعت ا اجدك
معناسی بیلریمسکز • باقك سزه سولهیم • (ایجد) غافل کویلونك قولاغی
يك چك (هوز) اولر مسافر آغیرلامه سینی بیلمز (حطی) بیچاره خواجه هر
کون قاق یوطدی (کل) بن بواسته کله م (سمص) بومعمله کتابك بر بره
سیغمز • (فرشت) خواجه کزه یوقی لکریده بر قاریش ات (ضظلا) یونده
ییدیر • آخرته کیت آزیلین! [۲] دینجه کویلی متأثر اولوب • عفو ایدرسین
خواجه اقدی • • یز ییدر ووب ایچرمه نك بو درجه فضیلتی بیلمه یوردق • •
دیه اعتذار ایدوب کیدنجه به قدر خواجه بی قویون آتیه • طاووق قیزارتمه سیله
بسه مشل دیه منقولدر •

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مر حومك حرمی خسته لایر • هر کون ایشندن عودنده

باش اوجینه کجره آغلار مش • خاطر صورمه کلن قومشولردن برقادین اقدی

[۱] کویک برویا دها زیاده آره اوطه سی نایله بر مسافر خامی اولور • هرمانی
ملندن اولورسه اولسون بر مسافر کنجه • امام و مختارلک مر تورلوایتنه • یولونان و کویلی
طرفدن اماشه ایدیلن • • کاهیا • مراودن توپله مسافر • صباح • آفتاب طامی طاشیر •
زنکین اولالار باشلی باغیت کندی سلامتی مسافر • کشاده ایدوب کلن کی آیلرجه
مهان ایدر • مسافر فطیماً استقبال ایدلر • بس حاجی آمار فقیر دوشه بکری حاله
ینه • سلامتلرینی قابیلر • کندیلری • بیجوبوب • • جوجو قیرنه ییدر • یوبوب • • بن بابامدن
یوبه کوردم • دیه مسافرلری آغیرلار • هم اکثری نفس آفاده • طور ووب کندی • مسافریه
خدمت ایدر • فقیر طوماللق ییر قایلری • طیلان کیمسلی یوبه • خدمت ایدر • کوردم •
[۲] (آزیل) • یولینك یول ایچون باتنه آلدینی طامدور • (آزیلین) • یول طامی

ایله • دیمندر •

اوقدر اوزوله ۱ - قورقوله جق برش* يوق . ان شاماله بر مدت صوكره
 صاووشد يرر . ديديكند . خواجه . خانم . بن مشغول بر آدمم . بارين قالقار .
 كويلر . كيدر ايا خود باشق . براينم اولور . شيمدك الم بوش ايكن آغلايم .
 ياييم . بلكه صوكره الم دكر . زوالينك بدن باشقده . آغلايم جق كيمه سي
 يوقدر . ديش .

مذکورہ مراثیوں کے قایم برادری ٹیپو گراف ماکہ میسی
میں محمود افندی طرفندہ :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نك براوغل اولمش . قادینلر . افندی . كل آدینی
قوی .۱. دیشلر . قولایینه اذان او قودیشدن سو کره . «یا مانکه بن نصر الدین .۱. دیه
جاء بر مش . رفوحه قاری ایلریدن آیلوب «امان افندی . هیچ تحفلی بیراقر سین .
طوغرد طوغرد شو جو جو غك آدینی قوی .۱. دیر . خواجه قویدیم ایشت یا .۱.
دیوب قادین « آبول .۱. چو جوق ارکک .۱. ارکک .۱. سکا سوبلین اولمادی می .۱.
دیملکه خواجه « بیلیم ارکک قادین اسسی قوماقله ارککلی زائل اولمز آ
طوغرد سی قادی سوزم . شاید اوله جك اولورسه یادگار قالین . اوغلی
جایغردیجه قادی خاطر لاییم دیه اهلیمك آدینی قویدیم .۱. دیشدر .



«شهرزاده باشنده بر قاضی گز» فتوانید اولی بر عطف نام ابد بر ایه مبارک
ارسال بفرمایید ذات عالی قدر مرقومه :

﴿ لطیفه ﴾ آذربایجان خواندن بر ایرانی به فارسی اوله رق بر مکتوب کشت .
خواجه به تصادف ایدوب « شو مکتوبی بکا هم اوقو، هم آکلات ا. » دینش .
خواجه اینه آلوب ده شکست تعلیق ایله فارسی عبارت اولدینی کورنجه « سن
یونی باشقه سینه اوقوت ا. » دیوب اعاده ایتمک ایسته مش . فقط ایرانی اصرار
ایدنجه خواجه بالجوریه « بنم فارسی ایله اوقدر باشم خوش دکیل . خصوصاً
اونلرک بو یازیلرله تورکجه ییله یازیلر بن جیقار هم . » دینجه ایرانی حدت
ایدوب « به آدم ا. فارسی ییلمز سین، اوقومه ییلمز سین، اوصورنده خواجه یم دیه
بولخور دینی قدر قاووغمکه، دگیرمن طاشی کبی صاریشکه کندینی نه به میدانه
آتیور سین ا. » دیمکه خواجه ده قیزوب همان قاووغی باشندن ، پینیشی صیرتیندن
جیقار هرق اوکینه قویوب « اگر قاووقله، پینیشله اوقونور سه هادی س کی ده مکتوبک
ایبی سطرینی اوقو باقلیم ا. » دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه آفیون قاره حصار بنده ایکن اورایه بر ایرانی کلش .
 محبت انسانده ایرانی شهرک اوزر بنده کی سیاه قاباییمیدی کوسنره رک نه اولدیمیدی
 سورمقله خواجه در حال بوستان قوبوسیدرا . دیش . ایرانی دسکه بو بوله
 لیب سیوری نیجه قویو اولودرا . دینجه خواجه جواباً ایچینی تمیزله بور
 قوروسین دییه بوله ایچینی طیشینه جورمشر ا . دیشدر .

﴿ لطيفه ﴾ تيمورلك آقشهره كلنجه رجال بلده وعلماي مجلسينه دعوت
بله مش . هر كس فرط ظلمندن نيزه بهرك بوت كبي ميهوت طور و يورلوش .
ايچلرينده بالطبع خواجه ده بولونيورمش . تيمورلك دفع وحشت ايچون اشرافه
مكالمه باشلار . بونلره اكر اما شربت ايسارلار . اولانيموره كنيرلر . ايجر .

مملکت صوبانیسی اولار جاهل بر حریب تیمور. «عاقبت اولسون. دیمکلی
قورار. خوف و نلاشه آغزیندن بر مرچاسا... فیرلار. تیمور. بجله ایلک
دخولده سولتمه سی لازم کلن بر شوروک یوله بن وقت ایرادینه متعیر اوله رق
نظر استفهامه حریتک یوزینه باقچه حریتک عجز وجهینه مرحت ایدرک -
ولکه تعیر اید. حکم دییه داها بویوک بر ما- بقسزلک ایدر خوفیه - حواحه
امداده یتشوب «افدیم. بزم شهرک مرچاسی آغیز طایفه دراه دیمشدر. [۱]

﴿ لطیفہ ﴾ آفسردہ بر طاقم احباب قزوین کینٹنلری. طعام ابدیلبوب

اوراده بولومان حوض کبردر هر کس المری بیقا پورلردی. عله امامی دسی الی
بیقار کی فصارا آبغی قابدی کی حوصه ماش آشاخی بودار لائن. اطرافدن
بیشه رک هر کس کارده باری بینه قدر صارقوب اوقدر و ویرالگی... دینه
ها غیر مشلر سده کندی کندینه جیفهغه جالیشوب رنورلو امداد حیلره الی
ویرمزیش: حواجه بو حالی کورمکه و جیکک اورادن. هر اولک بولی
بلمز سیکز. حریف بو عولور، چه سزک امر بکوره اتباع اینز. جو سکه اولر اصلا
ویرمکه لیشامش لردر. نافیکره بن مصل فورنار ورم. دیوب جان هولیه کندی
کاره آتمه جالیشان امامک اولدینی حذادن صارقورق و کراقدی. آل الی...
دینچه امام مان و آمان برادر. های الراضی اولسون. دیوب شارپه دق
خواجک بیا کندن یاقه لامش. خواجده ساحل سلامت چکمش. جیقار مشدر.

﴿لطیفہ﴾ خواجہ برکیہ، ملاسی عماد ابدلہ خان سینہ عودت ایدر کی بر قاج

خبر سبزك بر خاه كليدي نور بوله ديكلرني كورور لر. خواجه منع ابد مە بە جگي،
بلەكە كنديسودە رمەلەكە دوچار اولە جيني تيف ايدرك سيني چيقارمز .

[۱] ککمه لږ هر ډېرې مس حرک نکلېده. ايجه کوچک جگر، شامر مشهور کيکمه لږ حوښ مروح ککمه اولوب (سېن) حرفي سويله منمن. ذاتاً مال هېښ ډکي اولان ککمه لږ باديې کي حوښ بکده. الله کله يکي قدر (سېن) الله ماشايان کله لږ قوللاناوب مرادمي استعمال ايدرمش. رکون برجله داخل اولوب ناصله (سلام عليكم) ديه جک اولمش. فقط ابني کوکبه فويوب (س س س س سلام) ديه دل ناصدر بجله کش. باقر که اوله حق شي دکل. (مرجا) ديمش، پکمش اونور مشدر.

مجلس بیله بزمك اوزره چکيلير. کي دره عماده قازانقده حریفلرک قيو اوکنده
طوبلانمه لرده. ايجلرندن برينک الی واروب کله رله خيش خيش خيش، يايه سندن
برشي آکلايه مابون و ائدی. بونلر نه يامبورلر ا. دیدی. خواجه اقلیق
چاليبورلر ا. [۱] دیدی. عماده سنی جيقما بوردی يايه ديشجه خواجه اولک
سنی يارین جيقار ا. ديشدره. [۲]

(لطیفہ) خواجہ مرحوم زرزوانجی دکانک باندن بکرکن حریف

خواجہ بہ پورجی توبہ آلفینی اخطار ایلر . خواجہ ہ باقلیم دفترہ ... تہ
قدر پورجیہ اولمش کہ دیوب حریفہ امید ویزہ رک بر تقریبہ باقی قور تارمہ سینی
دوشوور . زرزوانجی دفتری قاریشدر برکن خواجہ دہ نظر ایدر . ناقارلر کہ
بری بش بازہ رق سہار دن بری یوزار جہ آخہ لقی آلیش و برش ایدیش و محسوبانک
سوگندہ خواجہ نک اونوز بر آخہ پورجی بیریکمش . قاریشکی صفہ دہ امام
امدیلت دہ بکرمی آلی آخہ پورجی اولدینی کورمش . زرزوانجی بہ دیش کہ
ہباق اوغلم . ہم ورادہ اونوز بر آخہ پورجی اولدینی کورولور . امام اقدیشک دہ
بکرمی آلی آخہ پورجی واردمش . ترم اولنکله آرمز دہ نکلیغمر یوق ہزارونکله
امیش قامیش اولور بکرمی آلی بی سایشیرز . قالدیمی بش آخہ اولمش آخہ بی دہ
بکا ویریر سین شوایکی خواجہ نک حسابی دہ یو صورتہ تمیزلہ بش اولور سین .
دینجہ ابکی حسابک بردن شو صورتہ تمیزلہ بکنہ حریف سوینوب ایشیتمش
اولقی ایچون کالمنونیتہ اوستہ بش آخہ دسی وروب خواجہ بی حدان حدان
اوغورلامشہ دہ کندی کندینہ قانجہ درین بر دوشونجہ بہ طالب برتورلو بر
طولامباچ حسابک ایندن جیقہ مامشدر .

﴿ لطیفہ ﴾ خواجہ نصر الدین اقدی «رحمۃ اللہ علیہ» برکون نمبر لکھ

حضوریتہ داخل اولوب کمال جبارتہ آفہر بدوسی نامیتہ بعض مطالباتہ

[۱] (اعلیٰ) رب و جلین اوج نظر جالبدرک یای الہ جالبیرہ قافی علی الاکثر
عندشان حوری اولوب اوسقیہ دری کریشدر. مضافاً رنوع قافی اولور. نلی کبریتدر.
[۲] بر حکایت مشوی ترغید، موجود اوله سبت نظراً خواجہ اسدب امکان نظر.

بولونور . حایلی آغیر آغیر مطالبات و تکلیفاتدن جیکیمز . نیمور بیکاره آتش کبه رک . س . نم کی بوبوک . معظم . صاحبقران بر سلطان جهان مطاعه قارشی نه بشارتله بوبوک عظیم مطالباتله بولونه بیلورسین دیمکه خواجه . سن بوبوک ک زده کوچکیز دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ نیمورلک آقشهر صوبانینک زوینی تحقیق ابدوب ویرکودن

بر خایلی یاره اختلاس ایلدیکنی بهانه ایدرک اموالینی مصادره ایچون حضورته حلب ایدر . حربک ابراز ایلدیکی (عل فورقا) [۱] کاغدی اوررینه باریش اولان حسابات و فقری بیرتوب بیرتوب زور ایلد حریغه بوندیرور . و نهایت تصمیم ایلدیکی مصادره بی اجر ایدرک حربی جاس چاولاق صوبار . فلس احره . محتاج بر حاله قوبار . خواجه مرحومی جاغیروب استقامتدن ناشی ویرکو تحصیلنه نظارینی امرایلر . خواجهنک نعل و اغذارینی دیکه من . آی باشندده حصه دفترینی ایستوبوب خواجهنک کول پیده سیننه یازدینی کورنجه نیمور زهر خند رجهره ایلد . خواجه . بون دیمکه خواجه . اقدیم . نهایت الامر بن یوته حق دگلیم . بنده کز سلفم کی دیو اشتیالی آدام دیکلم . اختیارم . بونی آنجاق مضم ایلد بیلیرم دیمشدر . [۲]

[۱] طوغریسی (لفورقا) ایتم اولمده فرنگستاندن کلن ماعلام . قایلین بر نوع کلان کاغذور .

[۲] بوجکله اولمده شوبولده مسوم اولمشدی : بکی جری آغاسی صراف اولان یهودی . جامبرنیر دمنلری آلسین . کاسین . حساب کورده ایلر . دیر . بچاره صراف . بلکه آفات کولکی اولمشدر . برار یاره ورمه حکم دیه سوبه سوبه دفترینی اوموزلار . کایر . آقا دمنلردن شونم حسابلری بول . باقیام دیدی . صراف حاسرلادی . بکونی آکلادی . غایت نامع و سریع بر صورت نسوبه بولیدی . جوطیدی . صراف بول دما ایدیوردی . آنجاق شیمدی یکت منجمل ویک مهم رایتدن طولایی بکری بیدی بیک فروته احتیاج اولیدی و بون مان کتیرمه دیو . دیو بولدی . بونک اوزرینه آقا اسراشدی . کتیرنه مان حساب کاغذلری دمنلردن بیرتوب جیقاردیلر آرتیق بوج بودارلاق اولدی . مردانه حاجت بوق . شیمدی سس شو کاغذلری برر برر بون باقیام دیدی . یهودی . آمان آقا دیه بیک اولمده

﴿ لطیفه ﴾ نیمورلک آقشهرده ایکن بعضی امرای عسکره سی ایلد اشرافه ایلده بر مجلسده اونوروب قونوشورلرمنی . مجاهدین عثمانیه دن بری . قوساوه بخار به سنده . شویله طویلر آیلدی . بوبوک بخار به ایلیدی . دشمن شو بولده . تقیب اولوندی . بولغارستان بوبوک فتح ایلیدی . نیکبولیده اهل صلیب شویله تپه لندی دیه مائر و مفاخر عثمانیه بی حکاکه ایلرلرمنی . نیمور امراسندن بری شو جلادتلره ایلر توب . بزمده اخره بخار به سنده شو قدر فیلملریز واردی . نیمور اوردوستنده طوب بوفکن شویله جسم طویلریمزده واردی . غومبور غومبور اورتلی ولوله ویردی . عثمانیلری تبر تبر تپتردی دیرکن حاضر بالمجلس اولان بر جوجوق قضارا سلیجه برضطره صالیوریر . حکاکه به دوام ایدن ذات برن بره شاشالا بهرق . اونه دینچه بالان دیکه مکن بوغوله درجه سیننه کلن خواجه بوندن بالاستفاده . قصوره باقی بک اقدیم . طویلرک غومبور قیندن زواللی مصوم قورقدی ده اونکچون دیدی .

﴿ لطیفه ﴾ ایلک بهارده عسکر اوقی تعلیمینه حیفه جقلمی جهنه نیمور

خواجه بی ده معینه آلوب کونورور . محبت اناشنده خواجه مرحوم بر آردلق کندینک اوق مشق ایندیکنی سویلر . نیمور اوبله ایله کندیسده بر اوق

آقا لمیدن سوراجسی جیقاروب . شیمدی سی اصلیک قادوشه بریرم دیه نهید ایلدجه ناچار بیک کره اوروب جورمکه سیم سیاه کیر پیدا اینش اولان اوردان بیک حقه بارلقله زورله بوجاری صیبا صیبا یوندی . آقا دیه بی بندیمی دیوب یندی . جوانی آنجه (اوق ماه . ایشت . نه آلهج . نه ورمه بیک بیت اولسون) دیمشدر . یهودی (نه پاییم آقا ! آله سکا عمر ورسون) دیوب ایچدن دیمشده دیه بیک چکیلوب کینشدر . آنجاق آقا بیله آره سره صراف حیر کورده رک یاره کتیرتمکده یهودی ایله هیچ بر اصناف آداتر . قاعده سیننه . آفات خوزندن بالاستفاده حواجکان صنفدن کوچوک مآوردلری قاصوب قادورده وق آوزماده اون منلی قازانمده اولمده بویه آفات منظراتی نسوبه ایدرمنی یته بر کلی یاره ایستنه مک اوزره صراف حل ایدوک حساب ایستنه مک یهودی کاغذ خواجه به باریش بر بون حساب کوسقلمش بکی جری آغاسی کولرک (اولان یهودی) بو ناصیل حساب کاغدی (.) دینچه (آقا نهایت بن یوته حق دگلیم) دیمشدر .

آه سینی اراده ایدر . خواجه اغشار ابرسده حر ابله مکه تاجار یاه بر اوق
کیزل یوب هدفه آثار . اوق اصابت ایتدیجه خواجه همان ایته سکبان باشی
بویله آثار . دیر بر اوق دها ویزیرلر . اوده باشقه یز طرفه کیدر . و بزم
سویاشده بویله آثار . دیر . بالصادق اوجنی تام هدفه اصابت ایتدیجه
خواجه کال ضروره ایته خواجه حسن نصرالدین ده بونی بویله آثار .
دیوب مطهر آفرین اولمشدر .



خواجه نك اوق آندیندر

« لطیفه » نیمور نك بوكك بر مأموریتده میقده استخدام ابله مکه اوزره
منازل نور کاردن جسور بر آدم ایستد . جسور آدم بولولسه بیله نیمور میقده
بولونق دخی آریجه بر حسارت . تعبیر آخرله کورونور قضا اولمفله کیسه
جسارت ابد من . مع مافیه کیسه یوقدر . دیکده هیچ روحهله قابل اوله من .

مروقت (جان قورتاران) وظیفه سینی کورن زواللی خواجه به مراجعت ایدرلر .
آمان اقدی . نیمور شومعلکتده حقیق اولهرق یالکزی سنی سور . سده
اونک یوندیخ اوکره تمشین . مروجهله اداره ابد ییلر سنین . رجا ایدرز
ذاتاً بوقت برمدت ایچون شو وظیفه سینی سن درعهده ایتا . باقلیم . ایلریده
چاره سینی دوشونورزا . کی بیك درمدن صو کتیره رک صاف ورقیق القاب



خواجه فشاخیلردن برینك اوق آندیندر

مین زمانده غایت حیت وظیفه سینی حاز اولان اقدی مرحومی قاندیرلر .
سوز ویرر . نیموره عرض ایدرلر . نیمور خواجه نك قوت قلینی ذاتاً ییلوب
اونک لوازمندن اولان قوت جسمانی بیده مأمول ابله دیکی جهته پک مناسب
کورور . آنجاق سورنا بر تجربه پایله سینی ده امر ایلر . شو صورتله بر تجربه
یایارلر . خواجه بی بر میدانلقده حضور نیمورده دیم دیک طورده ورورلر . امر

ایدره نشانچیلردن بری باجقلری آره سندن بچمک اوزره بر اوق آتار. خواجه قورقار سوده بالضروره سینی جیقارمن. زوالی ییلدیکی اعتصام دعالری اوقومنه باشلار. بوسیرده بر باشقینه ده امر ایدوب خواجه کنیش قولی بینتی اولدنی حالد قورقاری دوم دور کرر. سول قولنک آلتیدن بینتی دملک سورنیسه اراوق دها آتارلر. زوالی خواجه عجیب حالر کچیرر. سوکره برده قاورغینک دوکسینی دلوب بچمک اوزره اراوق دها آتیله سینی امر ایدنجه خواجه به آرتیق بر قاتلق کلوب کندنی ییلده دن قازیق کبی قایلیر قالر. هله نشانچینک فرط بهارنیه بوعملیه ده قضا سر بکر. بختام نجره قشیر ایدیتنجه خواجه ده کندنه کلیر. بورغونلنی ییلدیرمه ده رک کولومبه به به باشلار. پادشاه خواجه نیک یونبات و جبارنیه هزاران تخمین و آفرین اوقوبوب مناسب عطیه ایله تاپطیف ایلدیکدن باشقه بینشینک. قاورغینک دیندیکی مرض اولونقله بکیمی ورطه سینی امر ایدر. خواجه بوعنایت ده آریجه نشکروردن سوکره. آمار اقدیم. فرمان بووریکزده برده جاقشیر ورلپون. طاقیم نیکمیل اولسون ایه در. بخورده خواجه اقدی. جاقشیریکزده بزم طرفه زدن بر زبان ایرات ایدیلده بکیمی سوله دیلر. معاینه ایتمشلر. برنی کوره به مشلر. ده دیملکه خواجه دیش که: اقدیم حقیبکیز. سزک طرفه زدن بر زبان اولدوی. فقط بزم طرفدن بخیل زبان وضیاعه اوغراوی. ایله آله حق بری قالدی. اولر ظاهر به باقوب برنی کوره به مشلر ده بنده کز درونیه باقور بیلوب طور بیورم که هر جالده بر باد و ملوث بر جاله کلدی.

﴿ لطیفه ﴾ آتشرده خواجه نیک سباهیلردن مسلک عاتق سیکت رفومشو.

می واریاتش. آتاملری خاه به کلنجه علی الا کثر آلت قانده برنمره آتار، اورتی قانده برنمره آتار. اوست قانده - داتما اوتوردنی اوطده اوچنچی لمره بی آتارمش. بو حالک مطرداً تکروری خواجه نیک نظر دقینی جلب ایدوب سیاهی آغاستدن استبضاح کیفیت ایلدیش اوقدر مراق ایندیکه دوش آرقمه ده دیوب اول خواجه بی طوغرو آخیره کونورور. اوراده کونش یوزلی توانا

برخیلان کوستریر. اوقدر کوزله اوقدر لطیف که تعریف اولونه من. دایست نیکبولی ملحه کبراستنه بن و آله آتشر سباهیلرینک اوکینه دوشوب جوورمه جیراکی یاهرق اهل سلیک انهمزاینه سبب اولدیم. ده در. لمره بی فیولانیر. خواجه حق وریر. سوکره برنجی قانده جیقارلر. حوقده براسله آرمه سی کوستریر. خارق العاده قیستار اسلحه دن مننک. دایست بوسلا حلدن برطاقی اجدادیمک تورکستاندن کنیره رک روم ایل قنوحاننده. ادره حوارنده صیرب سیندیننده. بلغارستان قننده. قوساوه محله کبراستنه قولاندینی سلاحلر اولمرنی کبی بر طاقیلری ده قوساواده صیریلیرک تعینده نیکبولیده بالذات قولاندیم سلاحلر ایل اهل سلیب جنگاورلردن اعتتام ایلدیکم سلاحلردن مننکدر. مالی الابد احفاده به داکاردر. بزم ایچون دنیسانک اک قیستار اموالندن دها دکرلیدر. دره ضرورندن برنمره دها اوراده آتار. خواجه کال تقدیر ایلدیکلر. سوکره اوست قانده جیقارلر. قایلپاسینه سله نوب باشینی اورتی رک کلیر. خواجه نیک الینی اوقه سینی امر ایدر. خواجه باقار که آی چهره لی. نور بارچسی کبی بر آفت دوران. ده بوقادین ییلدیریم بازیدک خاتونلردن ماریجه نامنده صیرب برلینک افراسنددر. بن مسکرمله ماریجه خاتونی پادشاهز ییلدیریمه کنیریرکی اونک دقاقتده ایدی. بی کورمش. بکنمش. میدان جلادنده کی قهرمانلیمی ایستتمش. بکا شده میل ایتمش. آیلرجه آغلا یوب کیمسه. دردنی آچماش. نهایت ماریجه خاتون طوباش. اراده اولدی. نکاح ابدیم. علی، فضیلتی، درانی، تریه سی حسندن قات قات افزوندر. ده دیوب اوراده ده عشقه درون دلدن برنمره آتجه خواجه مرحوم کندنی طوته مایوب. هر اوچنده ده برون کوکه قدر حقک وار ایتمش اولاد. رجا ایدرم بعد زین برنمره ده بزم ایچون آت ال. ده دیندر.

﴿ لطیفه ﴾ تیمور لیک دیار روی استیلا سی صبره سنده آتشرده ده و غولر مسئولی اولمش و بونلرک مظالم بهایماه سندن شهرلر بوشالوب کویلر، صحرالر

خائف و متردد بر چوق عالمه لاله طولش ابدی نه خواجده مرکه قاریسنی
پند و پوب اوغلی بایته آلوب بهری و صارب بر کویه کیش ابدی نه بر کون
شهر دن طایلان اعلی الله او کوبک بر لیلندن بش اون کشی بر چشمه بایته
طوبلانوب موغولارک مقام و حیثیه و طایع سبانه سینه متعلق شدتلی بختر
اولونور کی خواجده بخت قاریشوب ظالمه حقه کی غضب الله قورقونچلندن



امیر تیمورک درویش قیافتده خواجده نک طعنه اعتراضیدر

آخرنده کوره حکاری الک مدعش عذاب و عقوباندن سایوب دو ککه باشلادی.
اوراده قید سزجه دیکه مکده اولان اوزون بویله اسمر جهرمی نه کویردی
بورونلی نه اوزون یوزلی نه حقیق ساقالی نه قاره کوزلی نه کسکین باقتلی نه باشینه
زلفلی سیاه بر تاج کیمش نه زلفه قاشلربی ستر ابله متس نه آرقه سنده بر عبالده
بر کشکول بولونان مهیب الشکل ردرویش بردن بره اولدیی یزدن طوب کبی

باطلا یوب نه خیر خواجه اولودینک آیت وحدیت طوفرو فقط لطف انتقام
الهی و مثال عدالت ربانی اولان اصحاب خروج حقنه دکل سزک کبی خون
حیت و نجابتی یوزولش نه عرقنه عادی طامار قاریشمش نه همسز نه
غیرتسز نه اتفاق و اتحادسز نه زن مشرب مسکندر علینده دراه نه دینه الک
اوست برده دن قورقونج بر سسه شمشیر تعریفی حواله ابله نجه هر کی
فنا حلاله شاشه لایوب بر جوقلری اولدیخلری بره بیغلی ویر مشلر بعضلری ده شاشقین
شاشقین نه هیکل کبی دیم دیک طوران نه درویشک یوزینه باقه قالشلردی نه
خواجه مرحوم درویشی باشدن آباغه دقتی بر نظرله سوزنجه عقل باشندن
کیدوب نه کندی کندینه نه عجبانه دیکدن سوکره شاشقینلک کندینه
ویردیکی آتی بر جرآنله نه بابا اولرا نه سزهایکی دپارک کلیمکسز نه مبارک اسمکزی
باغیشلار میسکسز نه دیکه درویش اولکی مهیب سسه ماور الیه رده سیسم نه
اسم تیموردر نه دینجه خواجه آریق یوسبونون موازنه بی شاشیره رق و آمان
اولادا خانای مانلی ده واری نه دینه سینه او هیکل غضوب دلی نه دینه
کومورده نجه خواجه حصاره باشی چوروب نه امت محمد اول آریشی نینه نه
بورک جنازه نمازینه نه دیمشدر نه

﴿ لطیفه ﴾ آتشهره بر ایران گلش اصفهانده شاهک یوز نه یوز الی

اوطالی شوقدر بیک آرشون مریمنده متعدد سرایلری اولدینی کال مبالغه ایله
توصیف ایلر مش نه خواجده یوکا قارش نه بزم یاختمز اولان بورسده یویله
نجه سرایلر وار حق بی یاییلان قابلیجه نک بوی بش بیک آرشین ... نه
دیرکن باشقه بر ایرانی مجاسه داخل اولوب هنوز بورسده دن کلکده اولدینی
سویله مه سیه خواجه اسکی حیزنده دوام ایده میوب نه ایینه الی
آرشیندر نه دیر ایرانی نه پس که یویله اولوبدر که ایی هرگز بویله اوینون
دوشمده دی نه خواجه نه بن اونک ایینی بویله اویدیر جفدیم اما یک عکسی
بر زمانده شو عجم بابا مجلسزه قدم باصدی نه دیمشدر نه

﴿ لطیفه ﴾ نصر الدین خواجه لصلحه یورسه کایر. جارشیده برجوبه
شالواری اون بش افجه یارارلق ایدر. سارد بریر. یاره سبی وروب آلور
کیده چی سرده کندی شالوار بک یك اسکی اوله دینی اولک بریه حقیق
ر حوبه نسی دها مناسب اوله حبیبی دوشونور. دکانچی یه شالوار آله حق
ایدم اما واز کجدم. اولک بریه بکا اون بش آقچلق برجوبه ویرا. دیر.
دکانچی یك اعلا. دیوب خواجه یه کوره برجوبه جیقاریر. ویریر.
خواجه آلور کیدر کی دکانچی یه خواجه افندی. یاره ویرمه دیک. دیر.
خواجه یه محباب. اولک بریه شالواری بیراقدیم آ. دیسوب دکانچی
یه جانم اقدیم. شالواره یاره ویرمه دیک ایدی که. دینچه خواجه عظیم
برآر حیرت کوسقوب یه فسیحاناقه. یورسسه لیر. تحف ادملردر.
شالواری آلدیم که یاره ویریم. دیمشدر.

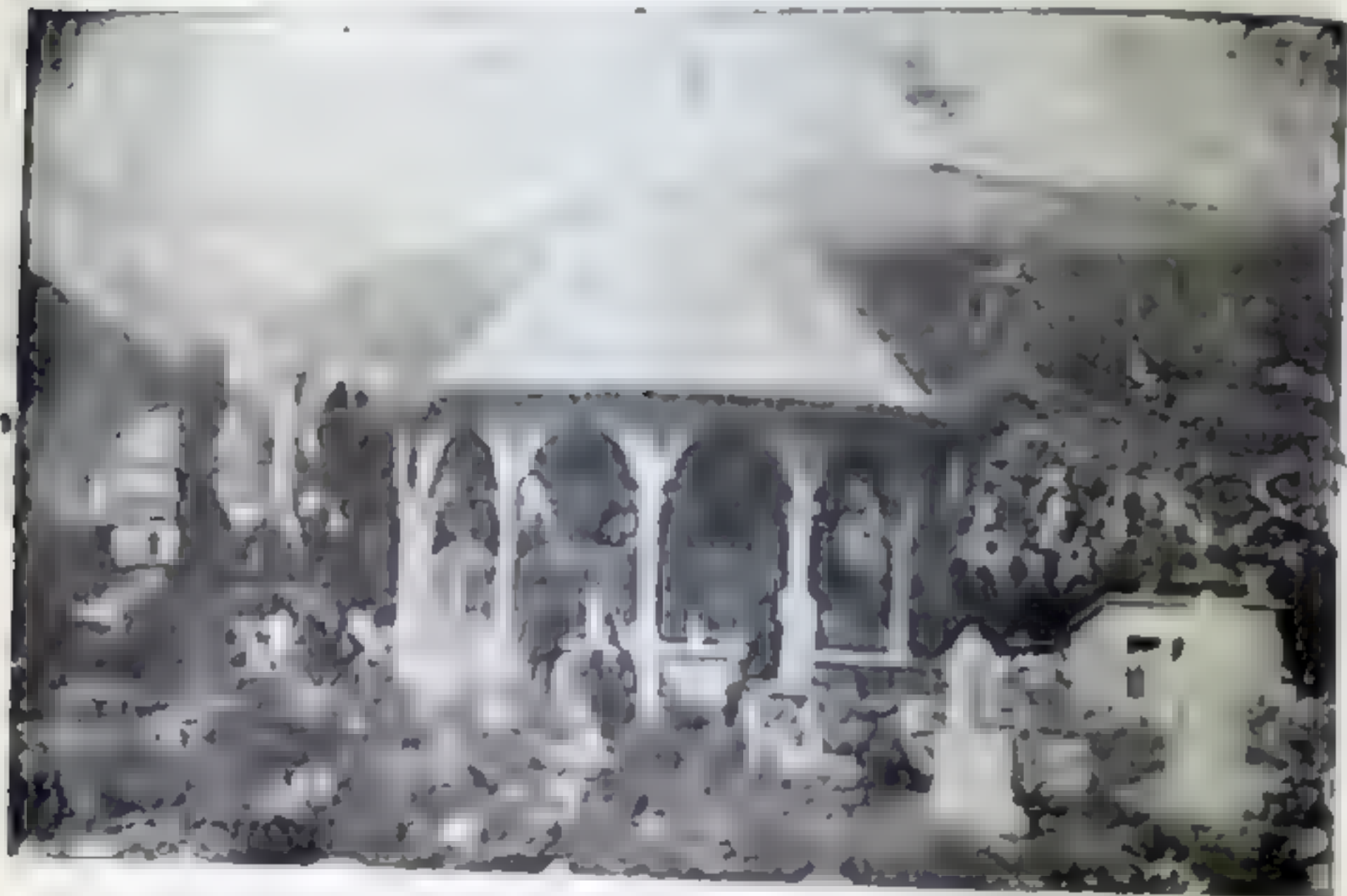
﴿ لطیفه ﴾ خواجه نصر الدین افندی آقشهر کولنده بیقانق ایچون صوبو.
دینی سرده جیددن کوچوک ر (دیل مجموعه = جونک) دوشمنش. یاسده کیر
مراق ایدوب ایچی قاریشدر مشلر غسل اموات. تلقین. اسقاط کبی بعض
معاملاتک صورت اجراسی مسطور ایتش. خواجه کیند کدن سوکره بوجموعه بی
نه یابدیمی. سورمه لریله ها شونی بیله مبه ایدیکیز. الطبع بونلر کوکل
اکلدرمک ایچون اوفونمز آ. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ نصر الدین خواجه نیک مسافر اولدینی کوبک آقاسی خواجه.
پادشاهی بویوک یوقه چفتجیسی. دیمکه خواجه دیمش که: البته چفتجی
بویوک. چفتجی بوغدا ی ویرمه یه پادشاه آچیندن اولور.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه یه (آدم اوله نیک یولی نادر. دیمشدر. ییلنلر
سویلر کن جان قولانغیله دیکه ملی. دیکه بن اولورسه سوبله دیکی سوزی پنه الساتک
کندی قولانی اینیتمه لی. دیمش.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه یه حق زرده دره. دیمشدر. حنک موجود اولدینی
بریری وار که مکان نمینته لزوم کوره ایم. دیمش.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه ر کون دیمش که عام طبک خلاصه الحلاصه سی شودر:
آباغیکی صیجاق طوت. ناشیبی سرین. بیکیکه دقت ایت. دوشونمه درین.



مشروطیت مشروعه منک مقابر اکایره نشانه نمطی اولوق اورده
اخیراً اجرا ایدیلن نمبر مناسبتیله آلیان رسمدر

﴿ لطیفه ﴾ کویل قوتل فارسز بر حریف وار ابدی که حجاب ناموس و حیای جاک و سینه سینی مرتفع فضائل اخلاق نقوشندن یاک ابدوب قطعاً کسب و کار جهنمه التفات ایتمز و کبردی خانهدن برشی آلفسزین کینمزدی .
حلقک کیمیندن البسه کیمیندن اطعمه ایستز شاید قوغار، دو کر لسه قطعاً متآر اولمایوب حتی بر آزمون سوکره پنه عین کیمسه لره مراجعت ایلردی .



خواجه نك معجز بر دینجی به تا کرینك خانه سینی کو سترمه سیدر

کرات و مرآتله ذواللی خواجه بی ده تمجیز ایلمشدی . پنه بر کون خواجه خانه سنده اوتورورکن بی وقت کلوب قاپوی جالیدی . حریمی اینوب « سن کیمین ؟ » دیه سوال ایلمکله « اقدی بی کوره جکم » دیه جواب ویردی . خواجه دخی اینوب سندن بو حریف اولدینینی آکلامقله قاپو ارقه سنده یاواشجه زوجه سندن طعام سوروب عطفه جواب ردالمقله فارسز حریفه خطابه « نه ایست بورسین ! » دبدی . « تا کری مسافری بی » دینجه خواجه همان « کل ارقه صیره ! » دییوب

طوغری جامع شریف قابوسینه کونوردی . و دبدی که : آپول ! سن پاکش گلشین ! ایسته تا کرینك اوی بوراسیدر [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم طلبه ایکن شهر نکه مناسبه جوار کویله جره جیقار . مرهانی کوبه واردیه اعتذار ابدوب « صفا کادیک خواجه اقدی ! اما بزم رمضان امامز وار » دییوب قبول ایتمزلر . بوبله بش آلتی کوی طولاشیر . نهایت کویک برینه کایر . مکر او کوبه بر تیلکی عارض اولمش . کوبده طاووق هندی بیراقامش . حریفلرک چارقلری . پاپوچلری آشیر برمش . حاصل عطفه گلر خسارات یامش . التباه طوزاق قوروب هزاران مشکلاکله یاقه لامش . اوکون کویل طویلاوب نه عیم بر عذابه نام ایلمک ایچون مشاوره ایدر لر مش . خواجه پانلرینه کلوب مستاهی سوال ایدرک کویلیلر « آمان خواجه اقدی ! بو مامون بر کوی خلقینه یامه دیق زبان بیر اقدی . چوق شکر اله کیمردیک . شیمدی ناصل ر دهشتی عذاب ایدرک انتقام الهیم دییه مشاوره ایدیوروز . « دیمه لرله خواجه همان « سز جیکلک هله باقم . اونی بکا بیر اقیکنز . « دیمکله کویلی « بو آدم کور کولی بر کیمسه در . البته بزدهن چوق زیاده . معلوماتی واردر . دیمه رک قارشیدن تماشایه باشلارلر . خواجه همان صبر نیندن حبی . بلندن قوشاغی جیقاروب نیلکی به کیدر بر . بلندن سیم صبق باغلار . قاروغی ده پانینه کیدر روب اوزرینه محکمجه ساریی صارار . قاپار قوی ویریر . کویلیلر « بره آمان خواجه نه یابدیک ؟ » دیه حدله خواجه به هاقیروب نیلکی بی تلکرار اله کیمر مکله قوشوق ایستنججه خواجه اوکلرینه کجوب منع ایدرک دیمش که : بی دیمکله کویلی داییلر ! . بن اوکا شیمدی اوبله بر

[۱] بر وقت بر فارسز حریفده بر بکنشانی نکبه سینه طادامش . ایکیده برده طعام زمان کیدر . (صوفیه علیه ایمام هو . .) دیر . ساطه جو کر مش . و طالعون برار اولان قتر بابا بر کون یه حریفک بولامنه جواباً (صوفیه علیه ارنر اما لفته بزمدر . ایسترهک بوش صوفیه یاله « عزیزم ! » دیمشدر .

ایشان یلیم که قرق کوه بر آراه کلبه بوقدر قورقونج بر اشکنجین
خاالرت بیه کتبه مزاردی . شیمدی او . بو کوه ایله هانکی کوبه کتبه
عنف ایله دفع ایدیلر . هیچ ر طرفدن لعنت قبوله مظهر اوله مزید .



(م - نهاده) بک ایکنی دفعه کوندر مشرد :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم جوجوقلنده مملکتی اولان سیوری
حصاردن آفتوره کادیکنده منارده مؤذک اذان او قودیتنی کورمکه آشاغیدن
باغیره رق دیمش که : نه یلایم آلام . بک دالسز بودافسز بر آخچه جیقه شین .
بن سکا ناصل امداد ایده یلیرم .

﴿ لطیفه ﴾ بته خواجه نک کنجلیکنده ادماچی بر جوجوق . کیمه
بی ایناندره مزای . دیه ادما ایدر . طورورمش . بر قاج کره بودعوائشی ایشیدن
ملا نصرالدین بر کون قیزوب . سن شوراده طور . بن شیمدی کلیرم . سنی
ایشاندرمه نک باق ناصل یولنی بولورم . دیمش . بیراقش . کینمش . جوجوق
ساعتلرجه بکله دیکی حالد ملا نصرالدیندن اتر کورونومهش . جان سیفیلمش .
کندی کندینه متصل سویله نیرمش . او ائشاده افرانندن بری کلوب . بوراده
نه طور بورسین . کندی کندیکه نه سویله نیرمش . دیمکه مشهوی آ کلانمش .
اوافندی بر حقه نهمیق قبول ویروب دیمش که : آ بودالا . ایشته سنی الدانمش . آ
دها نه یچیم آلدانق ایسترسین ؟ [۱]

[۱] بونک برده باشقه تورلوسی مطالبه گذارم اولدی : ا کاردن بر ذات حاه مندن
طاشره کیدرکن باوجلقده بر مقدار توقف ائشاده (دها شیمدی به قدر بندن نیبال صادر
بولامشور . دیوب بده کوله سینی جاغیره رق (کل . . . باوجیسی ویر . . .)

﴿ لطیفه ﴾ بته زمان طفولینده مملکتک خرابه بر محلدده جوجوقلرله
اوبارکن آرقداشلی بر نک چیزمه یولشله . او بروب چورمشلر . بر شیت
بکترمه مشلر . کتیروب ملا نصرالدین کوسرمشله . در حال . آ بودالا . نه وار
بون ییله به جک . قازمه قیلنی . ا . دیمش .



(کمال الدین) اضایبر وارد اولشور

﴿ لطیفه ﴾ بر یسی خانسی هیچ کونش کورمه دیکنی خواجه به شکایت
ایتمش . خواجه . تارلاک کونش کور یورمی ؟ دیه صوروب . اوت . ا .
دینجه . اوصورتده خاهی تارلا به نقل ایت ا . دیمشدر .
خواجه نک شو حواب صافیانه سی می بر توصیفی شاملدر که صبق و کون
کورمن عئلرک محته مضرتنی بیاندر .

﴿ لطیفه ﴾ بر قاج جوجوق برابرماق کنارنده باجافلرینی صوبه صوقوب
. بنم آباغم زرده . خیرا . او حینک آباغیدر . ا . ایشته آباقلریمز قارمه
قاربشیق اولدی . بن سزه بر بره طویلانوبده صوبه آباغیمزی صوقابه لیم
دیمشدم . شیمدی هر کس کندی آباغنی ناصل بوله جق . دیه غوغا ایدرلرمش
خواجه ده اورادن کچیورمش . بونلرک غوغالرینی ایشیدنجه . طورک جوجوقلر
بن شیمدی هر کس آباغنی صاحینه اماده ایدرم . قاربشقلغه میدان ویرنک
جزاسنی ویریرم . دیه آنده کی عصابی صو ایچنه صوقوب بونلرک آباقلرینه

دیمکه کوله (ائندیم شیمدی باوجیکیزی آباغیکزه کیشکر . ا .) دینجه اوزات نائب
اولوب (ایشته دهواضک در حال جزاسینی جکدیک) دیمشدر .

خیزلیجه پایشدرنجه هینی بر دن جان آجیسه • آمان! • دیسه رك صودن
سرعله آباقرنی جیقاروب در حال هرکس گندی باغینه صاحب اولش .



جودقرك سو ایچنده کی جیلاق آباقریه خواحهك عصای اورمه سیدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه بی بردو کونه دعوت ایدرار . خاتمه دخولنده باقار که
مسافرلی قارشیلایه حق . یابوجلری محافظه ایدم کیمه یوق . کیمه کیمه بی
طایماور . بو قارخانه لنده یابوجلری بر خساره اوغرا تمامق ایچون همان قوبندن
مندیلی جیقاروب یابوجلری سارار . سارمالار . قوبنه قوبار . اولطیه داخل
اولوب کوسترین عله اوتورور . یابنده کی ذات قوینتك قابریقلتی ومنديك
اوجینی کورمکه • اقدیم! غالباً قوینگزده توادردن بر کتاب وار! • دیش .
خواجه • اوت اقدیم! • دیسه مقابله ایلیمش . ینه اودات • اقدیم! • نه

متعلق! • دیمکه • علم اقتصاده متعلق! • دیر . او آدم مکاله به مدار اوراق
اوزده بتکرار • محافلردنی آدیگز! • دیمکه خواجه دخی • خیر اقدیم! •
قلوافلردن آدیم! • جوابی ویرمشدیر .



(اسم نای) مضامید کلیمه

﴿ لطیفه ﴾ آفشورده بر باغ غایت اوجوز قیثاله صانیله جیقاربلوب
در حال دورت بش ذات طالب اولور . بونلردن بری خواجه مرحومه کلوب
باغی کندینه آلفله و قیثاننده برار دها! کرام ایدله سنه دلالتی رجا ایدر .
خواجه بو خبری آلهجه در حال باغ صاحبه قوشوب نه یابار . ایجابنه باقار .
مشری خبر آله کانه خواجه • ایشی بچردیم . لکن صوک درجه زحمت
چکدیم . حریفك صاقان کولدم . بیک دره دن صوکتیدیم . الحاصل مأمولكك
فوقنده اوجوز اوله سی خصوصنده امرک وجهه سنکچون جالشدیم . نزیلا نه
عائد صرف ایلدیکم مساعی بی صرف سنک محترم خاطرک ایچون یایدیم . ناصل
عنون اولدیکسی! • دیمکه حریف بویوک بویوک تشکرلر ایلدی • سوچیندن
هوب هوب هوبلا یوردی • بو اتاده خواجه • ای شیمدی بو آراده کندیم
ایچونده مختصر بر تشبده بولونمقلقه برشی دیمزین آ! • دینجه حریف
• نه دیمک اقدیم! • البته سنده اوندن آریجه بر نمیده بولونه ییلرین! • بوکا
کیم ندر! • دیمکه خواجه • ایشنه بنده بوتون طلاقسی آوزوکز وجهه
قیثانک اهوینی خصوصنه صرف ایلدیکدن صوکره بوحقمدن استفاده ایدرک

خانه کلامه کندی ایچونده ایکی جفت سوز صرف ایدرک باغی کندی ایدیم اء
دیمشدر .

حریفه کی مهوینت ا.



استادی (سیاهی مایه مافظ شکر) افندی بره منقول اولی اوزده (ایرینی) :
اسماقیل منی) بک افندی طرفندره اءرا بریوریمده عیالردره :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بر کون نیورلشک معینلندن برینه اعتقادده
مذهبک کیمدر اء دیمش. حریف جواباً الینی کوکی اوزرینه قویه رق متواضعانه
ء امیر نیور کورکان اء دیمش. حضاردن بری ء قوزوم خواجه افندی اء
پیغمبری کیمدر اء صور باقلیم اء دیمشله. خواجه ءه سوریم اء اعتقادده انامی
طوبال نیور اولورسه پیغمبری مطلقا جنکیز خوزیز اوله جقدرا اء دیمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ آق شہرک اعیان و اشراقی خواجه مرحومک فضل و کمالی
بیله بکریندن چوجوقلربنک بوذات عالی قدردن استغاضه ایلهمه سنی آرزو
ایله یوب خواجه بی مکتب معلی بابارلر. مملکتک اعیان و اشراقی وتون چوجوقلربی
اورابه کوندر برلر. رآقشام اشراقدن ری مکتبه دوام ایتکده اولان چوجوغینی
اوقودینی درسلدن امتحان ایدوب موافق جوابلر ویرمه سندن فوق العاده محظوظ
اولورق خواجه به اوشاقه برتیبی باقلاده کوندرمش. نام تدریس اتناسنده
باقلاده مکتبه کلبر. کندیسی عاجلاً ر حناربه کینمک مجبوریتنده اولدیشدن
مودنده ایمانه باقی اوزره مکتبه ایلری کلن چوجوقلره خطاباً ءن نویسی رافه
قویورم اء صاقین اولمایه کایچنده کینی بیجک طمینه دوشمه به سیکز. چونکا: بونک

کوندریشندن کوندرن آدمک بکا اولان عداوت سابقه سندن امین دیکلم .
اغلب احتمال کوره ایچینه مهک برشی قایلیمشدر. بوسورنله بکاراویون ایدوب
بویوک رجائیت ناسارلامشدر. قاریشام، سوکره هیکزدره لوب اولورسیکز.
بیده آغیر بر مسئولیت گرفتار ایدوب زندانلرده چورونورسیکزه در ایدر.
خواجہ بک برادرزاده سی اولوب مکتبه باش قافله بولونان چوجوق بونک دسیه
اولدیشی آکلاپرق خواجه بک غیوبتندن بالاستفاده همان تیبی رافدن ایندیر بر
کندی باردانی اولان چوجوقلری باشینه طویلار. ویک ایچون تشویق ایدرسده
چوجوقلر ء زهرلیدر. خواجه اوله سوبله دی. بزیمیز. اولمک وقتمز یوقا.
دیرلر. چوجوق ء جام، اوصیفه در. ایشته بن پیورم. آرتق بر دیه حککیز
قالماز آء دیر. چوجوقلر هیکى ء اما خواجه به نه جواب ویررز اء دیمشله
ء سزق ییلیرسیکز آء بن اولی الزام ایدمک قطنی جوابی حاضرلادیم اء هله
بز شونی کمال طاقتله خوره کیمدم. ء دیمکله آرفه داشلری امنیت کسب ایدوب
متفقاً باقلاده بی درحال سیلر سوپورورلر. کوله اوبناشه جنبشله نیرلر معذب
چوجوق قورنازلی تا باقلاده بک کادیکی زمانده فورمش اوللی که ختامنده همان
قوشوب معلم مقامنده کی درس کرسیسی اوزرنده طوران خواجه بک دیوبینک
ایچندن قلمتراشی آلوب قیرار. خواجه ده قیودن ایجری کیرر. اوکنده قلمتراشی
قیربلش کورنجه بر طور غضوبانه ایلده بونی کیم قیردی اء دیه هابگیرر. چوجوقلر
هیس برادرزاده سی اولان چوجوغی کوسریرلر. خواجه چوجوغه ء قلمتراشی
نیچون قیردیک. بن ده سنک کیکلربی قیریمس اء دیه باغیرنجه قورناز چوجوق
بالاندن آغلاپرق ء خواجه افندی اء قلم قیریلدی. قلمتراشه یونمق ایستدیم
بوشارکن قلمتراشی قیردیم. بن ده شیمدی عموجه بک بوزینه ناصل باقیم اء اوکا
ناصل جواب ویریم. شیمدی کلبره بنم کیکلربی قیرنجه به قدر انواع اشکنجه به
گرفتار ایدر. بو عذابلری چکمکدن ایسه اولمک دها اهوردر. دبدیم. کندی
اولدورمک ایچون چاره دوشوندیم. مکتبک قویوسینی تلویث ایتیمسینی روا
کورمه دیم. دوشوندیم. طاشیندیم. رافده کی سزک سوبله دیککیز زهرلی باقلاده

عقلیه کندی. همان قیسی ایندروب اولانکه شهادت چکدیم. آرقه داشلریله
حلاللاشدیم. بابام، مشیرمه، آه... الا او یچاره بکا دوشکون اولان زوالی
آنامه خبر کوندروب حلالی دیلیدیم. بسم الله دیوب کوزیمی بومدیم باقلاوه بی
پیریاک کوجوردیم، حتی قیسی صییرمه بده اونومدیم. آ... فقط...
فقط... مع التأسف، سوه طالعمدن اولمادیم، اولمادیم. نه دیمش. بر طرفدن
جاستدن طانی ییلدی باقلاوه نك الدن کیمه سی. دیگر طرفدن بابا یادکاری



برقورناز جو جوق بارد اقلری ده آزدیروب خواجه نك باقلاوه سینی بیدیکلر بدر
قلعراشک قیریمه سی حسیله بوری یان زوالی خواجه اولان بو باشد بوقدر
استادانه برندیبر دوشووشک بی حیرنده بیر اقدی. بنده هر سؤالک جوابی،
هر لافک قارشیلینی بولورم امان بندن ماهر جیقه جقسین. ظاهر، بزم سلاله به
بوقورنازلق داد حقدرا. دیمکدن باشقه برنی یایه مامشدر. رحه اقه علیه.

﴿ لطیفه ﴾ دگسریاناوانسز تعبیر ایلده دیکم زعوام کروهندن بری خواجه
مرحومه مسلط اولوب کونا کون ضرره سوقار. یایمه دینی اذا واذیت قانز.
ینه بر کون کویا خواجه بی فیزدیروب اکلنمک بودالایله خواجه نك بیکری
یدی سندر طاشیدی آبی بادمندن معمول بر عصا سینی قیزار. خواجه بونا بمل
بارد معامله دن منکسر اولوب. اوزون مدت استقناس ایلده دیکمدن طولای
او عصا بتم الیم منزله سنده اولمشدی سن بتم الیمی قیردیک، الی سنکده آیاغک
قیریلین. بتم بو انکسارم البت بر کون اولور، اتری قوستیر. اما فرق کون
فرق هفته، فرق ییل، اورا سینی جنات منتقم ذوالجلال ییلیر. دیر. حریف
نه سوبله جکینی ییلیر. قاپا، صابا، راز، هومورداندیقندن سوکره دفع اولوب
کیدرکن دها اورا جفده آیفی سنده لوب یوزی قویون قاپانیر. صول باجانی
قیریلیر. فوق العاده قورقوب پشیان اولوب جانی یاندیقندن ناشی باران کبی کوز
باشی دوکرک سورونه سورونه خواجه نك حضورینه کلیر. قصورینک عفو بی
استرحام ایلده دیکدن سوکره اقدی. هانی سن انکسارک تأثیری، غایه سی فرق
ییل اقل فرق کون اوله جمنی سوبله مشدیک. دینچه خواجه پنه اولور،
سنک کوردیک بوجزا بوندن فرق کون اول باشقه بر یچاره نك دها جانی
یافدی مکن طولاییدر. بزمکی دها فرق کون سوکره جیقه حق. صاغ باجاغکده
یزه اشدیکدن طولای خورد اولوب سورونه جکسک. دیمشدر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نك اشکی جالینمش. ابره سی کون جمع احبابده
یانه یاقیله آکلانوب اونلردن بر چاره وندیبر طلب ایلک ایستمش. حضار مشه بی
بر تفصیل دیکله دیکدن سوکره هر برینی. ای اما آخواجه اقدی! آحیرک
قابوسینه بر کلید آسمه دیگدک! — چینگانه ناخسته سیندن یییلان قاپی به کلید
اورمق نه پاره ایدر. ال ایل طوقولسک پاره پاره اولور. — یا دیوارلره
نه در سین؟ انسان خانه سینک دیواری بر ازیو کسکجه یایمزی. — آ خواجه م.
اولوی ایدیک؟ حریف بالطبع بوقوجه مان حیوان فوینوته قویوب جینوب
کیمه مشدر. آ. اشک آخیردن جیفاریلوبده سوقاق قابوسندن جیقاریلحه به

قدر سز زرده ابدیگز. — باق طوغروسی بن سوراق قابوی کیجه آرقه سندن
کدیلر، آناختاری باش باصديتمك آلتنه قویارم. اووقت بالطبع خیرسز
کیدی قیروبدده صیغیریمی، صیاسی سلمه السلام آلوب کونورمکه نجسارت
ایده من. کبی او آنده هیچ ایته یارامایه حق دیدی قودیلرله بویته خواجه بی
شاهت ومواخذیه بوغمشلر. آرتیق خواجه نك صبری توککوب دیمش که :
اقدیلر! آغالر! بک طوغرو سوبله یورسیگز. صرف ماضیه فائد اولوب
بوکونه بر پارلق فائدهسی اولماق شرطیه سوزلریگزک هبسی طوغرودر!.
آنجاق ... سزده انصاف ابدیگز. هب قیاحت بنده می! خیرسزک هیچ
سوجی، گناهی یوقی!..

مرودیرکه: بروقتینه اجزای وطنمزدن برقیسی کسب استقلال ایلد یوردده
اونک ایچون اوروبا بلده لرینک برنده معاهده پایلیدینی اتاده اوروبا دولتلری
مرخصلری کندی حرکتلری حق قوسستمک اوزره دولت علیه نك کونا
کون قصور و معاصیه سینی صایوب دوککه باشلامه لرله بزم مرخصیمزده جهه سینه
مقاله ومدافعه اولق اوزره نایت طلاق وعذوبته یوقفره بی قل ایلده سبله
منفعتز خلافته حرکت ایلده مک عزم ایتمش اولان مرخصلره فوق العاده
حسن تاثیر ایدوب منبسط اولمشلر. عبرت آلمشلر. بزم حقوقی مأمولک
قاتقات فوقده محافظه ایلده مشلر، بوکاسب اعلام رجالزدن محرم خواجه مزک
سحر بیان کرامت نشانی اولد یغینی سوبله مشلر:

نیکوان رفتند وستها بنامد وزلثان کفر وبدنها بنامد

کزبرقانه ارباب قلمرده عباس خاوری بک افندی، اسکی برلطائف جموعه ستنک
نظرین سرخند بادلسه اولد یغینی مالد کوردوب بالاسنخاغ اهدا بوبور مشلر: (۱)
﴿لطیفه﴾ کونلرده برکون برقاج احبار قهوه نك پیکه سنده اونورورلر مش

(۱) بو حکای ادره دن حسن خیرالدین بک افندی ده کوندومش. حق رسیده
کده لرلی قش ایدوب برار اهدا ایلده مشلر.

خواجه پانلرندف بکرکی پاره کیمه سینی شافیر شوقیر شاقیردانرق. ایلک
شو پاره لریده بول بول پایلاشین!.. دیر. فقط هیچ برشی ویرمه یوب
اوزاقدن سیرجی اولور. اعمالر ایسه در حال سکا ویردی ایوق بکاورمه دی.
حقیقی ایسترم. حصه می ویرکه دهرک آلت آله، اوست اوسته بکادون شاهی
دوشلر. وصویا صویابه کادون مجادله ایدرلرکی خواجده کولمکدن بایبارمش.



خواجه: اعمالر پاره غوغاسی باید بروب قارشیدن کولدی بکدر

عشان دیرنه عمویده اموری زاده سین ماسر بک طرفتیه:

﴿لطیفه﴾ مرزده وکیللردن ری کوبا خواجه مرحومه کدیمک فصیده

بریار ده ضامنک ساعت اون برنده ساعت باقی سینی نکلیف ایلده مش. خواجه نك
اوانده بیلک نورلو ایدیشه می اولده قیزوب حرغت سوزلرینه آقیری جوابلر

وبره رك مرخف مشربل يارائيلان آداملر هر وقتده هر كـك طالق اووني
اوله ماه جفني قهيم ايله مش. محاوره لری بروجه آيدور:

— خواجه افندی، ساعت قاج ۱۱

— طوبی بردانه ساعت وار ۱

— خير افندی، اونی ديمك ايشتم. قاجه كلدی ؟

— والله ، كوستيكله ، دلاليه سبه يوز سكسان ايكي آقچه وايي باره به

طوغرو كلدی ایدی. الله اعلم .

— فـسبحانه الله ... افندی ، بن آكلانه مادیم غالبا ، آقشامه نه وار ،

آقشامه ...

— بزه افطارده می كده جكسين ؟ ، تام صبرده می. ايشته بنم دفعتمده او كامنطق

شيلره مشغول. سكا صابيم. اعلا آريه اككي ، تازه صوغان ، قارون. خیاره .
بلكه برده بولغور ييلاوی اوله ييلار .

— دكل آ خواجه ، غالبا بنه آلاي ابدیورسين. شيمدی نه زمانده بر ؟

— نام اورتا ياز ۱ صبحاقلرك ييكنلك دوری .

— الله الله . نصرالدين خواجه به اكلنجه اوله جفني هينجه ده تخمين

اينه يورديم. شيمدی جيلد بره جتم. به آدام ، زمان نه زمان ديوروم .

— آ اولاد ا بونی بيله به جك نه وار ؟ ، آخر زمان ...

— ...



(على رضا) امضایه درود ابدستور .

﴿ لطيفه ﴾ خواجه مرحوم كنجلكنده معذلك ايتكمسزين بر آن طورده

مازمش. بر كون بولده كيدر كن عله ده اك خسيس ، اك بداخلاق. قيتز اولان
قومشونك قازلری ديار كولك سينه چكيلوب او بومقده اولدق قيرقي كورنجه
حريقت براز قودوروب قينه ميني. هه بي باشنه كيه سبي سيرايمك اوزره اك

ايري اركلت قازی او صولجه ياقه لايوب چيه می آيتنه آله رق يورومك باشلامش.

ايجه كيندي بي حاله قاز هيچ سس چيقارمه ديفنه ، ياغروب چيرپينه ديفنه مراق

ايدرك تها سواقغه كلدی صبرده ده ياواشجه چيه سبي اجوب قازك يوزينه باقنجه

قاز باشني قالدیروب - معنادی وجهه - صوص صوص صوص ... دپنجه خواجه

ه آفرين قاز ۱ . خايط ايتش سكا قاز دين . سن اقدیكدن جوق مارق

ايشسين. بن ده سكا بونی قيه ایده جكديم. ه ديش .



امروزه من غيرالدين بك افندی طرفنده رسمی دخی بايدور

برابر الله ابدستور : [۱]

﴿ لطيفه ﴾ آناطولیده علی الاكثر ايتلری ايجه به ايله كورورلر. مثلا

دكبرمنده اون او كوتلك ايچون هر كس حيوانينه بوغدايني بوكله تارك بش اون

كيشی كونلرجه دكبرمنده نوب بگله مك بدل برسفرده ايجلرندن بری كيدر

دوستلری. قومشولری بوغداي بوكلی حيوانلری او كا تودبع ايدرلر. برقاج

كونده او آدم او كوتور ، كلير ايرنه می سفر باشه بری كيدر . بو سابه ده ده

بر قاج آدم - علی الاكثر - شهره برقاج ساعت اوزافده اولان دكبرمنده

آچيقده سغیل و سرگردان قلامش اولور . بو قيلدن اولق اوزره خواجه

اوكنه سكز دانه بوغداي بوكلی اشکی قاتوب. بردانه سينه ده پنبوب بولده

كيدر كن - حاصل اولنان شبهه اوزرينه - اشكری صابق ايتز . صابار ،

سكز كلير . غایت تلاش ايدر . چونكه سكز دانه آدم كندينه حيوانلری

تودبع ايله مشدی. حالوكه برده كندينك اوله جقدی. اشكرك طوقوز اوله می

لازم كليردی . همان حيوانلری طور دوروب كندی بوكلی حيوانندن ده اينوب

[۱] آفرایلی امام زاده حافظ فخرالدين اذدی ده بو كتابی ارسال ايله مش ایدی.

دها من برقاج ذواتده كوندرمشلردی . بو قدر توارله برار بو كتابه خواجه بك اولمقدن

بسد . يك اسکی بر حكايدور . بر جوق اسکی كونا بولده . از جمله مثنوی شریعه غایت

دلشین بر طرزده مسطوردر .

بولك احوال جي ڀرڻي ڪيهرڪ ايلري به باق ۽ پاخود مثلاً اوراده بولسان
 آهڪرڪ آفسيون آرامي اورده رمدت ڪري به دوتوب بوله مابه رڻي ڪل
 ياسه هودت ابدئي برصيره ده جواننري شڪر ار صايار طوقوز: هفيعان الله.
 ديوب ڀنه مرڪب ڀرڻه ڀنه رڪ ڪيدرڪن - آرتيق شهبه عارض اوله جن دردار
 اولهه - ڀنه بردها صايفه باشلار ڀنه مرڪلر سڪز گزى ۱. خواجه
 حوتلره دوجار اولوب - ڪندنجي برشيل خاطرلار ڪي اوله رڻ - ڀنه مرڪبڻ
 اينر ڪيريسين ڪري بر خيل ڪيدوب ڪل ياسه هودت ابدرك مرڪلري
 اميدسز بر صورتده صايلر طوقوز ۱. زواللى خواجه جيلدبره جق ڪي
 اولور - دهر ڪي راسخ بر اعتقاد معتقد اولهينى - بر طاقم جنلر ڀريلر
 حڪايلر ڀي دوشونمڪ باشلار ايسز چوله ڀريلر آدم اوغلانلر ڀنه ڪي
 اويونلر اوياديت داتر بر جوق تھادن بالذات ايشديكى منقبر هب دماغنده
 قابلاشيرلر خواجه نڪ ذهني ڀریشان عقل تارمار اولور بر جوق دعوات
 اوقويه رڻ ڀنه مرڪب ڀرڻه ڀنه بولنه ناچار دوام ابدرك فقط شيطان طور ورسي ۱.
 مرڪلري بردها صايفي اوزره خواجه ڀي دور توشدورور خواجه مادتايت ميه
 ايشه ميه ۱ معنوي بر آس مېرڪ ناقابل عصيان بر امر ميهي اوزرڀنه ڪرھا
 مرڪلري بردها صايلر سڪز آرتيق اولانجه جيلنيلقلى وار قوتيه
 تيره شهرك مرڪبڻ آتلايوب برمدت ڪندي ڪندڀنه باغيرير ڀينر باغيره
 باغيره اجيلره غول بانيلره قارشى اوقومان نموبذلى عزمتلري بلند آوازه
 اوقور واهه سوده صوك درجه فعالنه باشلايوب عجيب عجيب سسلر طوبغه
 فورقودن تير تير تيرر صوڪر باقارڪ حيوانلر چنزارده بايضا طالمشله
 يوڪلري ايندبرمڪيله ڪندڀنه طاقت بوله مايوب ڪندڀني ده بر آهڪ سابهينه
 آل وڀرر او انشاده ايلرڀڻ بر بوللى بايرمڪله ارواح خبيثه نڪ او
 نصيفقندن جيلدبرمنه رڻي قلش اولان خواجه حضره قاوشم شهبه سينه
 آدمه سلهوب باينه حاب ابدرك حرهله آشنا جيقارلر ذاتا خواجه ڀي ڪم
 بيلمزا خواجه ڀي پتاب وخراب بر خالده ڪورونجه مسئلې - زوال ابدرك

زواللى يانه بايله ماجراي آڪلا تيرم شهرده اباي زمانك تعجزاتي پشمه پورمن
 ڪي ايسز چوله غول بابيلرڪ ڪندڀيله بالاتفاق ابتدڪلري آلار ڪلا تير
 حريف ۱. جانم خواجه ۱. مراق اجه ۱. اوسنڪ ڪندي قوروننو ڪدر ۱. ديه
 تامينات وڀرديڪجه خواجه - واقعا ڪندڀيلر ڀي بالطح ڪورده ميه ميه سسلر ڀي
 ايشنديڪي ڀينرله تامينه قالفشير حريفه بيله توده ڪلر سوده ڀنه خواجه ڀي
 بويه تسليمه ثبات ابدرك الهابه خواجه ۱. اياغي اويهم بر مقدار مڪ
 ايت ۱. ڀي حيوانجه ڀندڀروب بولجه دوزات صوڪر سلامت ايشيڪ ڪت ۱.
 ديمڪه حريف آجيبوب اوراده بر آفقهوه آلي ابدركلر بوز ڪي قابلا صوبي
 ايجرلر خواجه يوده مڪمل بر اعتدال ڪلوب لسته تير شاقلا بانلغه باشلار
 حيوانلري طوبلارلر ڀرڻه ڀينر ۱. هله شواحن دوستي اولان اشڪلري بردها
 صايلر ۱. ڀير ڀنه صايلر ڀنه برا ڪيڪ ۱. ڀي سڪز ڪندجه آغلاميق
 بر سله بولجي به متوجه اولوب ۱. ڪورديڪي برادر ايشه ڀنه سڪز اولدي
 ندر بونم چڪديڪم شواشڪارڪ الندن ۱. ديه ڪرچڪ ڪرچڪ اظلمه باشلاجه
 حريف ڪوله رڻ ۱. آخواجه ۱. شو ڪندي اينديڪ ۱. اوز نفېڪ را ڪ
 اولهينى مرڪي ده صايله آ ۱. ذاتا بونون پاڪيشلر ڪندي اشڪيني اوز
 قارداشلر ڀينر ڪيلرله برلڪده صايلر مقندن جيقار ۱. ديه ڀنه خواجه برمدت
 دوشونوب الين آلي اوزرڀنه ۱. شاپ ۱. ديه ايندڀر رڪ شاقلاقلري
 اوووشدورديقندن صوڪر همان مرڪبڻ اغش حريفڪ اللرينه صايلرلش
 حريف - بويديهي مسئلده برمهيت بر ڪوچلڪ ڪورمه ديهي جهنله - حيران
 حيران ۱. امان اقدى ۱. اجه استغفرالله ۱. ديدېڪجه خواجه ڀينرله بالوارمفلرله
 ايڪي اللري اويوب ۱. هاي الله راضى اولسون ۱. ڀي ارشاد ابتدڪ اعلينى
 حياتي بڪا اعاده ابتدڪ ۱. زيرارمق قالدي ڪ سنجه پڪ واضح ومعين اولان
 معماڪ حل اوغرنده يا از داها جيلدبره جق ۱. پاخود پور ڪيمه اينوب هلاك
 اوله جقديم دوشونولورسه اڪ طولامياجل اڪ حل مشكل ايشلر ۱. پڪ بديهي
 پڪ روشن اولان مسئلرڪ بردن بره ڪوزلري نوردها تيله قاماشدڀروب انساني

صافی ایلمه سندن نشات ایدر . یوقه حقك پورته بداهینه قارش دنیاده
السانلری برینه قیردربوب کچیرن شی ندر . فلاکت بشیره هب یوقه ده
وله شیر . بو آناختاری ابدیاً غائب اولان کلید بر کره آجیله سلطان حقیقت
هر که نجل ساز اوله رق بو تون قانی بیجافلی دشمنلر یکدیگریله معاقه ایدرک دنیاده
نیم خلده ابره جگری درکاردر . دیمشدر .



خواجه اشکاره بیز صایار سکرز ، اینر صایار طوقوز ...

مالیده (ابراهیم خلیل) افندی کورده مشر :

﴿ لطیفه ﴾ صوفه لاق منکاشنده استادی خواجه به (نمر) نه گله .
دیمش . خواجه در حال « مصدر » دیمش خواجه سی نه ایچون طوقوز جواب
ورمه پورسك . دیمکه خواجه فعل ماضی - دیمش ایش اوزا به حق . چونکه
مطلوبی وار . بهولی وار . منبی وار . منبسی وار . مذکری وار . مؤنثی

وار . مغرزی وار . جعی وار . وار . وار . وار . مصدر ایسه بویه شیلردن
آزاده در . اوله ذالی بودانی یوق . (مصدر) دیرسین برسوزله قورتولورسین .



صنایع نفیسه طلبه سنده (سؤف) بك طرفتده

﴿ لطیفه ﴾ بر بهار زمانی افراتیل بر ابر خواجه مرحوم جوار کوبلردن
صوبی سولانی چوق . بو تون مانجه لاله . انواع اشجار وسیزه زار ایله مالی .
جنت مثالی بر کوبه کیدرلر . چنزارده انواع نباتاتک جیجگری آجیلش .
آفاجلر رنگا رنگ ازهار ایله طونامش اولمخله بك زیاده محظوظ اولمشلر . کوکولری
کشایش بولمش . فوق العاده نشه وشطارتله وقت کچیروب کنپردکاری سحر
طعاملری طیفه بامه کال اشتها ایله بملش . هنریمت زمانی کش . فقط بر تودلو
بو کوزل کلزاردن آیرلاق ایستهمه دیکلرندن بر قاج کون اوراده قالفه قرار
دیررلر . ایچلرندن هرزی آرقانه [۱] ایله اسباب صفادن برقی درعهده
ایدر . کیسی باقلاده سی پورکی نیم اوریمه . کیسی قوزو طولمسی نیم اوزیمه
کیسی زیتون یاغل یاغراق طولمسی نیم اوزیمه . کیسی سالانه سی پنبیری . پورقال
الما ارمود کی انواع بملش نیم اوزیمه دیکلری صبرده خواجه نكده بوزیمه
باقشلر . خواجه ده بلا نعل . بو ضیافت بویه اوج آی دوام ایله سه ییله
ا کر بنده بورادن آریا پرسمه الهك . پیغمبرك . بو تون ملكرك لنتی نیم
اوزیمه . دیمشدر .



(برده بر قارنگ) امضایر کلمشدر .

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم بزمملکته کیدوب بر خاندن مهمان اولمش .
بر کون اوله باشی جاغیره رق . مشهری . بن بو اولمخله طداواننده .
[۱] بولمخله اسلی (مارقه) یاخود (حرمه) اولق اوزره مختلف فیهر . ۱۶

کیریشلرینده آره صره قورقونج قورقونج جانیر جونور بر شیلر اینشیدیورم .
بر اوسته کتیرده شون بر ایچه معاینه ایندیر ا . دیرسه ده اوله باشی گوله رک
• تلاتش اینگیز اقدم . بونا یقلاماق اوزره یایلمشدر . اوله جاتیریلردن
هابلامز . اوجاتیرنی باتیرنی مصرلردن قاله کهنه بر بنا اولدیفندن طولانی
دکل . سر خواجه بیگز . البته ییلر سگز که دنیاده بوتون اشیا جناب رب العالمینی
نسییح ایدرلر . دییه مغالطه ابله کلام حق نایمحل استنباده قالفنجه خواجه
قارشینده مسئله ک حقیقتی ایضاح ابدجک قابلیتده بر آدم گوره مدیکندن
اونک فهمینه نزل ایدوب دیمشدر که : ایشته بنده اوندن قورقیورم یا . بوبله
نسییحی تهلل آرتیره آرتیره با نهایت وجده کلوب بر کیجه آلتیزین سجده
استغراقه قایانیرسه



بشیک طاسه اینرائی مکتبی معلومندره م . نورالدین افندی کوندرمشدر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم طلبک هنکامده بر مملکت جره کیشمش .
واقعا هر بلده ده • خوش کلدیک . بش کیندک • کبی حال خاطر صور مق منلی
شیلر اکبک دکلهده بورا خلق بر از دها ایلری کیدرک صویچی صویچی •
اقرباسینی ، اشینی دوستنی ، ایشینی گوجینی ده اوزون اوزادی صور اطرورورلر .
مش . بر . بش . خواجه بیغمش • عاجز قالمش . بوبله بر سؤاله معروض قاله جنینی
بالطبع اصلا خاطر لامایان خواجه افندی کندی آدنی بیله بکدن سوبله به منجه جک
بر طالفینقده ایکن بوبله اطرافیه استطافه چکیلنجه درست جواب ویرمکه
گرچکدن مشکلات جکمش . جدی صورنده صیقلمش . حال بوکه ساقه معیشتله
اونلره حسن معامله اتمک دخی کنیدیسی ایچون ضروری اولغله بر گون
اوله سینه چکیلوب او آنه قدر کنیدینه سؤال ابدله کلکده اولان و سؤال
ابدله سی محتمل بولونان مسائی احاطلی بر صورتده بر کاغده ثلث قلمله
لازوب آفتام کوپلی طویلانوبده هنوز خواجه بی یگی گورنلر حال خاطر .

باشلادیقلرنده و باخود خواجه باشقه بر سست کیدوب اورا خلقی سؤالری
ایراد ایدنجه خواجه مذکور صحیفه لری اویدردینی فایت مضحک بر مقام ابله
مناسب موضملرده انواع تحفظلر ایجاد ایدرک بوتون کویله قارشى اوقوبوب
هم حضاری منبسط ایلر . همده بو سؤاللرک تکررندن یاقه بر قور تار برمش .



(فہول) مطہسی مرتبندره رائی ارقم مظلوم افندی کوندرمشدر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم صباحلایین خانہ سندن جیقارکن حربہ
• باجی سلطان آقشامہ اعلا بر بولنور پیلاوی پشیرده سنکله قارشى قارشى به
کوله شه اوبناشه پیہلم . دیر . کیدر . خواجه آفتام اوستی بورغون آرغین کلیر .
صویونور . دو کونور . قارنی ذیل کبی آج اولغله همان صوفریه قوشار . باقارکه
قادین صوفریه بی حاضر لاش پیلاوک پانہ طاس بوغورق ابله بشیل صوغانی ده
علاوه ابله مش اولغله خواجه • آفرین سکا . ہم سوکیل قاریچم ا . دییه
کال شوق و شطارتله و بر اوقدرده اشیا ابله اونورور . قاشینی طولدوروب
طولدوروب کال اشیا ابله معدیه ایندیرمکه باشلار . حربینه قارشى بیک
شاقلا بانقلر یاهرق قهقهه لر هیوقه جیقار . تام بوکرمی اشیا و حرارت نشته
وصفا اتاننده قومشو یتیم جوجوق بونی بوکوک . طورى حزن بر حالده
کلرک • آمان افندی عموجه . ییش ا . آنام سنی چاقیریور . سندر باشقه
کیسه من یوق . • دیمکله مجسم رحم و شفقت اولان خواجه همان فیلا یوب
قوشار . کیدر . یاریم ساعت صوکره خواجه قاشلری جاتیق . نشته سز بر حالده
کلیر . حربى صوفریه دعوت ایدرسه ده رغبت اینمز . حربى مسئله بی صورنجه
• نه اوله حق ا . فرق ییلده کوله اوبناشه قاری قوجه بر بولنور پیلاوی
پیہ جکدک . قومشونک اشکی قویروفسز صیا طوغرمش . • دیمش .
مکره زوالی قومشو قادین . مرکبی قویروفسز بر امجوبه طوغورنجه •

هنوز صیبا نمیزند و یکدن و اولجه حیوان طور غوغا میسند. و لولایه دیندن بام باشه
برخی صافش. خواجه بی پانجه نمفه مجبور اولمش.

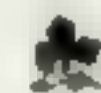
﴿ لطیفه ﴾ خواجه بر کون پالین آیان جیفست سورور کن آیانغه قوچه مان
بردیکن مانمش. آیانغی پاریجه پاریجه. ایتمش. ییچاره خواجه آیانغی صوغوق
صواله ییقایوب نمیزند و یکدن و صاروب صارمه لادیندن مسوکره. برکت
ویرسون که بکن کونکی آدیغ بی پایوجلری کیسه مشدم. دیمشدر.

[طاشره ده کی فترامک حال حزینه بو کوچوک برشالدر.]



(منی) مطهره ما کزیمی محمود افندی کوردر مشدر :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم مرک سوار اولدی حالده باغچه سنندن
حامیه عزیمت ایلدیکی صبرده شدتلی رحرکت ارض اولمش. همان دایه دن
اینوب سجده قیامش. آرقه داشلری حکمتی سؤال ایلدیگرینده و پورمش که:
بزم کلبه فقیراه پوشید حرکتدن شبه سز یقیامش و با اوتوروله من بر حاله
گشدر. یا معاذله بو اتاده بن اوده بولولسه بدیم. خانه ییقلوب بی یستیل
ایتمه ییله تم چوقدا... ن پورکیه اینر. اوت و دنیا به کیدردیم. و یا خود بوسونون
چیدر بر دیم.



(علی) امضای کورمه یلی مبارک دیر :

﴿ لطیفه ﴾ زنکیلردن بری خواجه مرحومه طلبه لکنده بش یوز
فروش و یروب. خواجه افندی. بش وقت نماز عینده بزه دعا ایتا ایلدی که
خواجه مرحوم ایچندن الی فروش آیروب اعاده ایدرک. ایتدیم. کیجه لر
قیسه. بوش بوغازلرک آرقه سی اولسینده اوزون اولمفله. الله عفو ایتسون.

دایکیز اکثریا صباح نمازیه قالمه ما پورم قوشلق زمانی قضا ایدیورم. بناه علیه
صبحا وقتینک اجرینی تام آلفه جناب حقدن حیا ایدرم. دیمشدر.



عشاقه دیرمه همسریه مأموری زاده (صبیح ماسر) بک کوردر مشدر.

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم طایف کویلوینک برنده بر فقیرک کلبه سینه مسافر
اولور. حد الله اسلامیتک فضائل پشمارندن بری ده مهمان خوازلق اولدیندن افقر
فقرادن اولدینغه بوتوز موجودی شهادت ایدن فقیر جکر خواجه بی کمال نمونیله
مسافر ایدر. بک حزین بر صورتده ماحضریله خواجه بی آغیر لامفه صولدرجه
غیرت ایدر. خواجه به بک سودیکی قایماقله. بال ایله ضیافت جکر. طبقه بامه
بمکلی ایچون اتای طعامده زوالی طادتا ابرام ایدوب خواجه نالی. قایماغی.
سوتی جوققه قاجیریر. طعامک بخاریله بول بورغونلقیه خواجه نک ابرکندن
کوزلری قایماغه باشلا یوب یانسونمازی اویوقلایه رق ادا ایدر ایتمز همان خوابگاه
دوشمر. ذاتا طوی بر او طه دن عبارت اولان کلبه فقیرانه نک بر او جنبه خواجه نک
پانغانی حاضر لامشدر. باینه بش آلی باشند. چو جوقلربنک پانغانی پامشدر ایش.
خواجه مضم مدنی بکله یوب وقتیه دفع حاجت ایلمه دیکی جهته اولمق مدرر
طعامدن بویوک کوچوک آبدستی فنا حالده صیفیشدر مشر. یاواشجه قاپوی آجوب
طاشره جیقمق ایسته مشده قابوا کند. پانان مرکب جه سنده ابری سیاه مدهش
کویک زبیری قارا کلفده کوزلری پارانلار ق. قار کی دیشلری کوسره رک
خواجه نک اوزرینه (خبررورر...) دیه هجوم کوسترنجه خواجه همان
قاپوی طار قایماش. برمدت قبور اتوب چالغاندیندن سوکره آرتیق طاشقی
قلایه رق هزاران احترازه بر پاریجه قاپوی آرائق ایدر ایتمز (خبررورر...)
دییه چنه کویک سالدیرنجه همان قاپوی سد ایدر. دوشونور. طاشینیر.
او کورورور. سی بابار. ییچاره کویل بورغونلقدن اولو کی صیرمش قلش

اوله هېچ بر حرکت کوره من. سلیمکه اوتانیر. دها کیم ییلیر. نه کبی صابیلر
صایر. الهایه جوجوغک یانغه کوچوکی بویوکی هیسینی بردن قوی
وبریر. چکلیر یانغه یاتار. صباح اولوب یاتافر طویلاندینی صبرده جوجوغک
یانغینی دوشیررکن برده یاتارلر که جوجوق خلاف مأمول یانغی باشند بانه
ایصلا تمش. غایت مدھش بر سورنده بر باد و ملوث ایلدیش. شیمدی مستهک
غایت ایکنج. جان صیقچی اوله سندن زیاده قاری قوجه کویل یسلک مقداری
خصوصنده حیرت ایدرلر. جوجوغک بوقدر جوق قضای حاجت ایلدیه سینه
شاهساره عجیب وضعیلر کوسریرلر. جوجوق هېچ بوبله برشی بایدینی
یوقدی ا. سوکرده بوغایت جوق و عجایب بر پسلک. عییا جوجوغه بوحال
زردن کلدی. یاورومزی نامل فورنارسق. کبی مشاوره. نظم ایدرلر.
بردانه جوجوقلرینه بر آفت ابریشمش غلن ایدرک بک زیاده تلاش ایتمه لریله
خواجه طایفه مایوب دیرک: او صاحبلی ا. بن سزه مسئلهک حقیقتینی
سوبله ییم. سزده بو مسافر پرورلک مرانی دوام ایدوب خانه کزودن مهمان
اکسک اولمزکن. طعامکز اک قیس. قاسیلر برابر ملین اولان بال قایماق.
سوت کبی شهریلرک بک سودیکاری اطعمه دن عبارت بولونورکن. بونک
اوزربنده قاپوکنزک اوکنده اودیوکی قاره کویک الدهشتلی و عیقل یاساچلیق
وظیفه سینی حقیقه ایفا ایدرکی سزک جوجوغکز بوخته لیدن فورنوله من.



سویک دارالمطیبتی معلومند (لحم شکرک بک) افندی اهر ایدر مشهور.

﴿لطیفه﴾ سورت ظاهرده خواجه مرحومه فوق العاده طرز نظمیات
کوسریمکده اولان اشرافدن بر کیمه نک مکرراً واقع اولان ابراملرینه قارشی
مجبور قالوب برکون خواجه افندی زیارتینه کیدر. خانه صاحبینک پنجره دن
باشقه بر جهنه باقوب کری چکلی یکنی ده کورور. قابونی چالوبده واحتمسز

ایغزسم افندی حضرتلرینک زیارتینه کلدیم ا. دییه کال امید و جبارله
سوبله سینه مقابل ایچریدن واه واه ا. افندی شیمدی جیقدی کندی.
طوبارسه بک متأسف اوله جقدرد. یولنده بر جوابه معروض اولنجه خواجه نک
جانی صیقلوب یوکک سله. بک کوزل ا. آنجاق افندیگزه سوبله بکده
بردها خانه دن جیقوب کتدیکی وقت اونونوبده باشینی پنجره ده بیراقاسون.
برشی دکیل. خلق ییلمز. کندینیه ده ایچریده غلن ایدر. کندیندن کوردیکی
جمل التفاتلره. ابراملره آلدانه رق ایشینی بیراقوبده زیارت کئلر بوبله خلاف
مأمول معامله نامردانه معروض اولنجه هم سوکر. صایارلر. همده ایدیا
مرحبانی کسرلر ا. دیمشدر.

﴿لطیفه﴾ بر مجلس مجنده احوال آخرت و احوال قیامتدن بحث اولونوب
اهل مجلس جداً حزن و اقیابه مستغرق اولدینی بر زمانده خواجه بی تا یاقینه
اونورتمش اولان تهورلک درونی بر آه چکوب و خواجه افندی. روز حزاده
بزم حالزده اوله جق. عییا بزم مقامز صدر جتیمی اوله جق. بوقه قمر نیرانی. و
دییه سوال ایدنجه خواجه دیمش که: امان پادشاهم. کرچک سزده بورالری
دوشونیور میسکز. قلب هابونکزی بوکبی شیلرله متأذی ایلدیکزه. کرچکدن
متأسف اولدیم. بکا قالبرسه سزه هېچ تلاش بوور مامه لیسکز. امر عقابده نرود دییه
ایتمه لیسکز. چونکه کولش کبی عیان ویاندر که ذات جنکیز نژاد و علاکو
اعتیاد جهانکبر اناری ختم اخاس ایدر ایغز. هال طوغروحه سده. سولوی آله حفلی
درکاردر. نمرود و فرعون و اسکندر و جنکیز کبی امثال شهنشاهیلری ایلد برابر
صدر معلای نیرانده مربع نشین احتشام اوله جفلری محفقدرد.





سراجى مىھرىمىنىڭ ئىمىرىدىن ئالدى قىلىپ



ئىمىرىدىن سىركە تۈپىنىڭ ئالدى قىلىپ

شمس مطهری مرتب کرده (عبرالمطلب) انوری کوشه مشرق :

﴿ لطیفه ﴾ خواجه مرحوم مرض موئنه حرمینه عابدی قاریمچم ا. ا. ک
فاخره ا. ک عزیز البسه کیبن. صاحبکی باشکی دوزلت. چهره کی صوکه درجه
نورلاندیر. نه قدر سوستمک لازمه غیرت ایت. اولهجه قارشیمه کل. ا. ا.
دیر. قالدین « آه افندیجکم ا. سزک بویه اضطرایل بر زمانکزده خدمتکزی
براقیمده الم سوستمکه ناصل وارسین ا. بن اونی دنیاده یاهم. هم شیمدی
بونه دن اقتضا ایتدی. بی اوقدر وجدانسه نعمت قدری ییلیمزی صاندیک ا. ا.
دیمکه خواجه « خیر آقاریمچم ا. سنک عقلکه کلن شیر دکل ا. مقصدم بام
باشفدر « کوریورم که اجل یافلاشدی. عزرائیل داتما اطرافده قیور اتوب
طوربور. سنی اوله البسه فاخره ایلهمک سیاه طاووس خرام بر حالد کورسه
بلکه سنی آلبرده بی برافیر دیه آرزو ایدیورم. آکلادیکی شیمدی سر
وحکمینی ا. « دینجه قالدین نه دیه جکنی. نه وضیمده بولونه جفنی ییله میوب
شاشقین شاشقین باقه قالمش. اوراده بولونان باشل قادیلردن بری ده « الهی افندی ا.
اوستکدن اوراق. اما صوکه نغسه کلهک یینه خویکدن وازیکمزین ا. «
دیمکه مجبور اولمشدر.



﴿ لطیفه ﴾ مرحومک ا. ک زیاده قورقدینی اولوم ایتمش. حتی تصویرله
یه سبکیلری کوشر. کندندن بکرمش. بو سیددن طولانی اکثریا اخوان
ویارانی اولومه عاراقیه آلبرلمش. یینه کیم بوکلایده کی بعض فقرات ده
بوکا دلالت ایدر. حال بویه ایکن مرض موئنه قطعیاً تلاش ایتمش.
لازم کلن وسایلی. ومواجب دینه سنی ایفا ایتدیکدن صوکره باقی حیاتی
صوکه نغسه قدر اهل بیتله. همسایه وبارانیله کولوشوب لطیفه له شهرک بکیرمش.

بخیلری بوکامتعجب اوله رق « خواجه افندی. سن اسکیدن اولوم قورقوستدن
— لاقیردیه ییله — اولوم حاله کلیردیک. شیمدی کوریورز هیچ قور
کتیرمه یورسین. بونک سبب وحکمنی ندر. « دیمش. « خواجه وپورمش که:
اولادلرم. اوزمانلر بزم بونجه تلاشیسز بو کرتیه کلکدن. بو یاقه سر بکلدن
قاجینق ایدی. شیمدی اولان اولدی. عزرائیل قاپویه دیکلیدی. بوندن بویه
آخرت حاضرلتنی کوردم. صوکه نغسمزده ایمانمک سلامتی جاره سته باقم.



قادیلرکزده (ا. سری) مضامیر کلیمشدر : [۱]

﴿ لطیفه ﴾ خواجه نصرالدین در حلاله علیه ک وقتندن برایکی عصر
صوکره برجه کونی ییکراجه اهالی مملکتک قدیم اولو جامضده نماز قیلنق
اوزره طویلاندینی بر صیره ده نا کهان خواجه نصرالدین مرحومک طبق
حلیه سینه مطابق وصافلیقه. شافلا بانلقیه تمایله وارث اولان تره داری کسوه
عجیبی و سبای مضحکی ایله جاممک اورته. بو بونک قابوستنده نمایان اولوب
بلند آوازله « ای اهالی ا. سزه قایت عجیب برشی سوبله بچکم. ابدست آلدیم.
جامه کلک اوزره تره قابوستینی کلیدله بچکم اشاده خواجه نصرالدین مرحوم
عین سباس. عین جهره خندان. عین طور عجیب. عین کسوه مخصوصه سی ایل
کوردم. صندوقه سینه آن کیبی ینمش « اطرافی سیر ایدیور. بکا « شیمدی
اولو جامع جامعینی جاغیر. کلین اولورسه کندنی جایقه قییمش اولور ا.
دیدی. « دینجه خواجه مرحومه اعتقاد نامی اولان و — زهد و صلاحندن
نامی — تره دارنده آبریمجه حسن ظنی بولونان بونون اهالی تره به قوشار.
بالطبع خواجه بی کوره مزلر. ذاتاً بویه کراماتی کوریوب آبا واجداد لریندن
[۱] بو حکایه آناتولیده عررقیمزده بر جوق کبیرلردن مسوم اولمشدر. اورالده
بک متواتردر. قطع باشقلرینده اسناد ایدر.

عنقه ايله ايشيده ايشيده بر اعتقاد راسخ حاصل ايله بن اهالی هب کولو شيرك
ه هانی قوچه مذهب ا. آره صيره بزمه آلاي ايتکندن ده واز بکمز سين .
بوؤسه ايله دائما همتك بزمه حاضر اولدینی آکلايور سين ا. ديه بعض
کلات معتقدانه صرف ايدرلر . هب ردن فانه اوقورلر . کولو شيرك جامعه هودت
ايدرلر . برده باقارلر که جامعك قيس طاقيله کوچن .

مرحومك اشبو کرامت جليله سينه و و امداد قدسينه حيران قاليرلر .
اعتقادلری ، حقنده دوبالا اولور .

رحمة الله تعالى رحمة واسعة و رفع الله درجاته و اكر منابشفاعته آمين .

مفتي الثقلين كال پاشا زاده (قدس سره) بو يورودلر :

ايكي عالمده تصرف اهليدر روح ولي
ديه كيم بومرده در بوندن نجه در مان اوله
روح شمشير خدادار تن غلاف اولمش كا
داخ اعلالار ايدر بر نينغ كيم عربان اوله



خاتمه

خواجه نصر الدين افندی (رحمة الله عليه) ك اوته دنبري اللزده متداول
اولان لطائف كتابي ايله اخواندن بری واسطه سيله لده ايلديكم بزمه بر مجموعه ده
مستور اولان واسلك نصفي درجه سنده بولونان لطائف نصر الدين و سائر جامع
لطائف و سفاین ادبيه دن التفات ايله ديكم فقراتی دور ساخته يازمش . بيله بر زمان
حریت نشانه انتظار ابر طرفه ساقلامش ايديم . جناب حقه هزاران حمد و شكر اولسون .
سبب اولانلر مكافات صوريه و معنويه سبني بولسون که عون حقه و همت مردان ايله
کونمز طوغدی . ايسته ديکمز اولدی . ايلك فرستده نشره موفق اولدین . نان
ولعنتيه پرورده اولدیلرلي خاك پاك عثمانی به اغای شکران ايله مش اولق ايجون
دور ساخته حكومتك انواع مظالم قارشى عتالی اعظم مجدد بنك آناری
نشره صوك درجه بزل غیرت بو بوران ايراني کتابچی فرداشلر يئزك الان بوارض
مقدسه تنالی ايله مکده اولان نشریات معارف پرورانه لریندن . موجودیت ادبيه مزه
تأثير بليغ کوسترمش بولونان « کليات لطائف خواجه نصر الدين » ايلك
خطلوة مشروطيتده جمعیاب انتشار اولدی . ايراني طابعلرک محاسن شیم و مکارم
و همده الکتمار لرندن اولان و عالم تجارتده معاملات ناموسکارانه و فعالیت مشكل
بر اندازانه سيله جمله به کندي سو دیرن « اقبال کتبخانه سی » مدیری حسین افندی
برادریمز اشبو کتابك نشری خصوصنده لازم کلن مرتوع فدا کارلری کال شوق
و نشاطله ابدال ايتش و غاست و مکملیتی مرتبه متوقف ايله جمعی سینی در عهده
ايله مش اولمغه عون جلیل رب العالمین و امداد معنوی خواجه نصر الدين ايله
اشبو عروس دلفریب ادب صوك درجه مکملیت و غاستی حائر اولدینی جالده
حله بوش زیور طبع اوله رقی بزمه السانسی اصحاب مرغان و اغانده عرض دبدار
و نشر انوار ایلدی . علوم ادبيه ده احاطه تامه سی اولان و یو بایده بالاساله

فی البدیہ ولولان اساتذہ عظامہ ہویا در کہ اصطلاحات و نصیرات، امثالہ فقرات
دعایم ادبیہ تک الذمہ ملریندند۔ بولرہ کسب وقوف ایچین حقہ ادیب اولہ من۔
کیمسہ آتک کلامیندہ آثار اساتذہ بہ مخصوص حلاوت و طلاوتی بولہ من۔
خواجہ مزک فقرات المجاز کراتہ، اجوبہ سحرانہ سی ایسہ دعایم مذکورہ تک
قلوب عثمانیہ بہ تاثیر بلیغ کوسترنلریندند۔ مقدمہ ہ عرض ایلہ یکمز وجہ
خواجہ مرحومک بر قوم ایچندہ کی موقف مشاہیر عثمانیہ میانشدہ کندینہ راجح
اولان بر جوق اعظم موفق اولہ مامند۔ خواجہ حکمت کزین سیاست ادبیہ تک
مفتاحی بولش و قلوب عامہ کی تسخیر ایچہ تک بولینی یک رعنا یلمشد۔ ہوسکاران
ادب ایچون بو کتابک لزومی عامہ بہ روشند۔ ہلہ حیاندہ حل الا کثر محتاج
اولہ یفمز دفع ا کردار و کتابش افکار ایچون طیب الفواد اولان خواجہ معالی
نژاد یزک نسلیت مشفقانہ و ارشادات عارفانہ سی بایندہ تطویل مقالی زائد کورورم۔
بر اثرک بر قوم ایچندہ حاصل ایلہ دیک تاثیر بی افکار عامہ و رغبت عمومیہ
نصین ایلر۔ بز بو کتابی طبعہ باخلاد یفمز دہ اصل کتاب ایلہ ملحقاتی بشی آتی
فورمہ قدر نحمین ایلہ مشدیک۔ آنجاق مرقای ملیہ مزک شیخ و شایہ مبالغہ مز
بدی باشند یتمش باشند قدری و زمردہ کزیدہ نسوانی بوباندہ بزہ او قدر امداد
ایلہ دیلر۔ اودر جہ جوق لطائف ارسال ابتدیلر کہ اگر بز تنقیح ایچہ بوبدہ
ہیبینی یازمقلمز لازم کلمہ بدی۔ جلد عظیملر وجود بولہ جقدی۔ امر تنقیحہ
صوک در جہ التزام بصیرت ایلہ مکہ جالشدیق۔ فقط نوع انسان آلودہ نقصان
ولیان اولہ کلدیکندن احتمال کہ خالی دہ قصور یز اولمشدر۔

بر اثر ایلک ظہورندہ فصوای کالہ ایرہ من۔ ان شاء اللہ آئیدہ۔ بعد ازین
ممالک وسیعہ اسلامیہ دن جلب و جمع ایدرک حاصل اولہ جوق علاوہ و لاحقہ
و بر جوق رسملرہ نشر ایدہ جکمز طبع تابیندہ دہا زیادہ تنقیحات و تہذیبات
اجرا ایلر۔

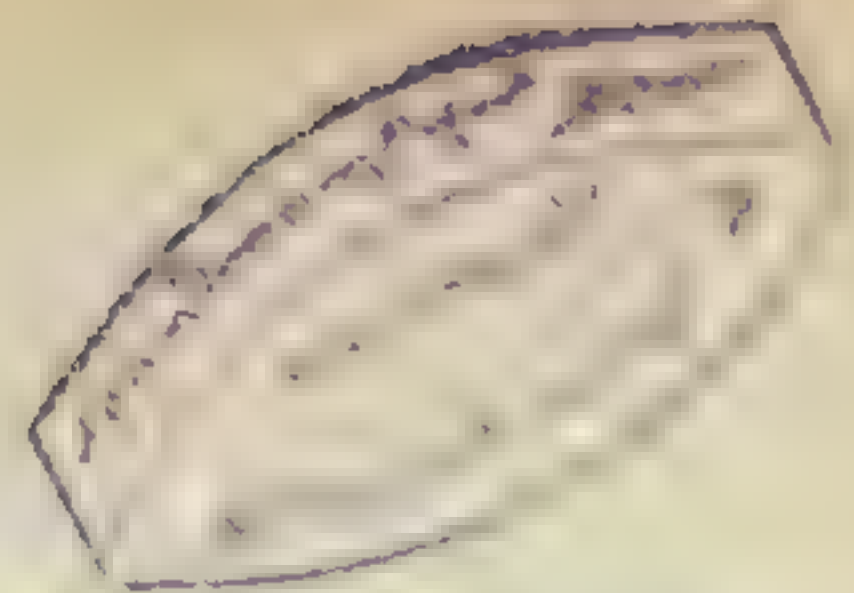
بو کتابدہ خواجہ مرحومہ اسناد ابدیلتش بر جوق فقرہ واردر۔ بز
اکثرینسی محفلریندہ اثبات و اعتراف ایلہ دیک۔ فقط جہ چارہ کہ جہ سی

خواجہ مرحومکدر۔ نقادین مسموم اولدی دبیہ بزہ تأمینانہ کوردر یلدی۔
مکتوبلر محفولمزدر۔ ہلہ بر جوقلری بشی اون داتہ ذات بالاتفاق یازوب
کوندر دیلر۔ بوکبی لطائف عثمانیلق عاتدہ سرسریانہ طولاشمقدہ و برر واسطہ
ایلہ مرقای عثمانیہ دن برینہ یاناشمقدہ اولفہ خواجہ بہ اسنادی۔ عدم اسنادی
در جہ سندہ موازی بولونفہ و خواجہ دن سلب ایلہ مک ایچون الیزدہ بر دلیل
موجود اولمانفہ ناجار تحریراتلریلہ خواجہ بہ اسناد ایلہ بن ذواتک شہادتلری
ترجیح ایلہ دیک۔ بوباندہ نقی و اثبات معارض اولملہ اثباتی ترجیحہ قانڈہ زائدہ
کور دیک۔ واللہ ہدی الی سواہ السیل۔

۱۲ صفر الحیرتہ ۱۳۲۸ و فی ۱۰ شباطہ ۱۳۲۵

بہائی



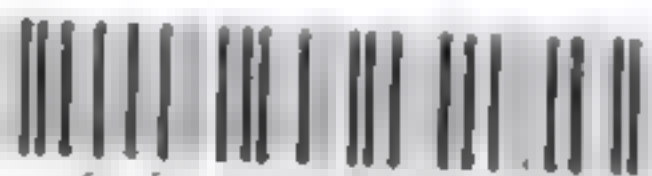


دور مشروطيتى شىخانى خواجه مرحومك تعمير ايدىلن صندوقىسىدىر.



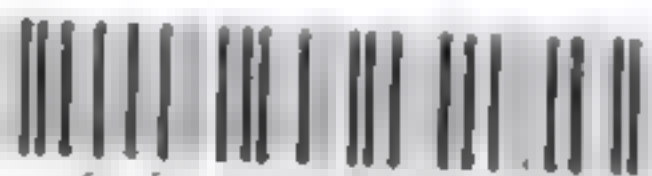


کتابخانه اساتید بروجرده (ره)



9 784848 111111

کتابخانه اساتید بروجرده (ره)



9 784611 111111

کتابخانه آیت الله بروجردی (ره)



5 5 4 8 0 1 6 4

کتابخانه آیت الله بروجردی (ره)



5 5 4 8 0 1 6 4

کتابخانه آیت الله بروجردی (ره)



5 5 4 8 0 1 6 4

کتابخانه آیت الله بروجردی (ره)



5 5 4 8 0 1 6 4